# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 奶农的女儿(the Dairyman's Daughter) 000001

2. 奶农的女儿(the Dairyman's Daughter) 000002

3. 奶农的女儿(the Dairyman's Daughter) 000003

4. 奶农的女儿(the Dairyman's Daughter) 000004

5. 奶农的女儿(the Dairyman's Daughter) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 奶农的女儿(The Dairyman's Daughter)
# 第1/5页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælɪg'zændər] ['hɪsləp] & ['kʌmpəni] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl]
**Transcribed from the Alexander Hislop & Company edition by David Price , email**
转录 从 这 亚历山大 希斯洛普 & 公司 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
**ccx074 @ pglaf . org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 Alexander Hislop & Company 出版的版本，由 David Price 转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] - ['dɔːtər] .
**THE DAIRYMAN'S DAUGHTER .**
这 - 女儿 .

奶农的女儿。

[baɪ]
**by**
经过

经过

['lɛg] ['rɪtʃmənd] .
**LEGH RICHMOND .**
莱格 里士满 .

利·里士满。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**author of “ the annals of the poor , ” etc .**
作者 的 “ 这 志 的 这 贫穷的 , ” ETC .

《穷人编年史》等作品的作者

['edɪnbərə] :
**EDINBURGH :**
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ˌælɪg'zændər] ['hɪsləp] & ['kʌmpəni] .
**ALEXANDER HISLOP & COMPANY .**
亚历山大 希斯洛普 & 公司 .

亚历山大·希斯洛普公司。

[piː] . [fɔːr]
**p . 4**
p . 4

第4页

['edɪnbərə] :
**edinburgh :**
爱丁堡 :

爱丁堡：

['prɪntɪd] [baɪ] ['ʃɛŋk] [ænd; ənd] - ,
**printed by schenck and m'farlane ,**
打印 经过 申克 和 - ,

由申克和麦克法兰印刷厂印制

[ˌes 'tiː][dʒeɪmz] [skwer] .
**st james square .**
英石 詹姆斯 正方形 .

圣詹姆斯广场。

[piː] . [faɪv]
**p . 5**
p . 5



['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

## 第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]
**It is a delightful employment to discover and trace the operations of Divine**
它 是 一个 愉快 就业 到 发现 和 痕迹 这 运营 的 神圣的
[greɪs] ,
**grace ,**
优雅 ,

发现和追踪神圣恩典的运作是一项令人愉悦的工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['gɑːdz]['riːəl] ['tʃɪldrən] .
**as they are manifested in the dispositions and lives of God's real children .**
作为 他们 是 表现出来 在 这 性情 和 生活 的 神的 真实的 孩子们 .

这些都体现在上帝真正儿女的性情和生活中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['friːkwəntli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
**It is peculiarly gratifying to observe how frequently , among the poorer classes of**
它 是 奇特地 可喜 到 观察 如何 频繁地 , 之中 这 贫穷 课程 的
[mæn'kaɪnd] ,
**mankind ,**
人类 ,

尤其令人欣慰的是，我们观察到，在人类社会的贫困阶层中，这种情况发生的频率有多高：

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [biːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
**the sunshine of mercy beams upon the heart ,**
这 阳光 的 怜悯 光束 之上 这 心 ,

慈悲的阳光照耀着心灵，

[ænd; ənd] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz]
**and bears witness to the image of Christ which the Spirit of God has**
和 熊 证人 到 这 图像 的 基督 哪个 这 精神 的 上帝 有
[ɪm'prest] [ˌðerə'pɑːn] .
**impressed thereupon .**
印象深刻 于是 .

并见证了上帝的灵印刻在其上的基督的形象。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ,
**Among such ,**
之中 这样的 ,

其中，

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ə'pɪr] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ]
**the sincerity and simplicity of the Christian character appear unencumbered by**
这 诚意 和 简单 的 这 基督教 特点 出现 不受阻碍的 经过
[ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**those obstacles to spirituality of mind and conversation ,**
那些 障碍 到 灵性 的 头脑 和 对话 ,

基督徒品格的真诚和纯朴似乎不受那些阻碍心灵和言谈灵性发展的障碍所束缚。

[wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] .
**which too often prove a great hindrance to those who live in the higher ranks .**
哪个 也 经常 证明 一个 伟大的 障碍 到 那些 WHO 居住 在 这 更高 排名 .

这往往会给身居高位的人带来很大的阻碍。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['rɪtʃɪz] , ['wɜːrldli] ['kɑːnsɪkwens] , [haɪ] [kə'nɛkʃənz] , [ænd; ənd]

| Many | are | the | difficulties | which | riches | , | worldly | consequence | , | high | connexions | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 困难 | 哪个 | 财富 | , | 世俗 | 结果 | , | 高的 | 连接 | , | 和 |

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [sə'saɪəti] ,

| the | luxuriant | refinements | of | polished | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茂盛的 | 改进 | 的 | 抛光 | 社会 | , |

财富、世俗地位、显赫人脉以及上流社会奢华的生活方式会带来诸多困难。

[θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

| throw | in | the | way | of | religious |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 宗教 |

阻碍宗教

[piː] . [sɪks]

| p | . | 6 |
|---|---|---|
| p | . | 6 |

第6页

[prə'feʃ(ə)n] .

| profession | . |
|---|---|
| 职业 | . |

职业。

['hæpi] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ( [ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['hæpi] ['instənsiz] [aɪ] [noʊ] ) ,

| Happy | indeed | it | is | ( | and | some | such | happy | instances | I | know | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 的确 | 它 | 是 | ( | 和 | 一些 | 这样的 | 快乐的 | 实例 | 我 | 知道 | ) | , |

确实令人高兴（而且我知道一些这样令人高兴的例子），

[wer] [greɪs] [hæz; həz][soʊ] ['straɪkɪŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪts]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][praɪd] , [self] -

| where | grace | has | so | strikingly | supported | its | conflict | with | natural | pride | , | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 优雅 | 有 | 所以 | 引人注目 | 有 | 它是 | 冲突 | 和 | 自然的 | 自豪 | , | 自己 | - |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

| importance | , | the | allurements | of | luxury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | , | 这 | 诱惑 | 的 | 奢华 | , |

优雅如此鲜明地支撑着它与天生的骄傲、自负和奢华诱惑之间的冲突，

[iːz] , [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [ə'pɪr] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

| ease | , | and | worldly | opinion | , | that | the | noble | and | mighty | appear | adorned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | , | 和 | 世俗 | 观点 | , | 那 | 这 | 高贵 | 和 | 强大的 | 出现 | 装饰 | 和 |

['dʒenjuɪn] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

| genuine | poverty | of | spirit | , |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 贫困 | 的 | 精神 | , |

安逸和世俗的看法，使得那些高贵显赫的人看起来反而显得精神贫乏。

[self] - [dɪ'naɪəl] , ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] , [ænd; ənd] [diːp] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv] [hɑːrt] .

| self | - | denial | , | humble | - | mindedness | , | and | deep | spirituality | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 拒绝 | , | 谦逊的 | - | 心智 | , | 和 | 深的 | 灵性 | 的 | 心 | . |

自我克制、谦逊有礼、内心深厚的精神追求。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ɪts][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr]

| But | in | general | , | if | we | want | to | see | religion | in | its | most | simple | and | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一般的 | , | 如果 | 我们 | 想 | 到 | 看 | 宗教 | 在 | 它是 | 最多 | 简单的 | 和 | 纯的 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

但总的来说，如果我们想了解宗教最简单、最纯粹的本质，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] .

| we | must | look | for | it | among | the | poor | of | this | world | , | who | are | rich | in | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 为了 | 它 | 之中 | 这 | 贫穷的 | 的 | 这 | 世界 | , | WHO | 是 | 富有的 | 在 | 信仰 | . |

我们必须在这个世界的穷人中寻找它，因为他们拥有丰富的信仰。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][gɑːd] !

| How | often | is | the | poor | man's | cottage | the | palace | of | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 是 | 这 | 贫穷的 | 男人的 | 小屋 | 这 | 宫殿 | 的 | 上帝 | ！ |

穷人的茅屋往往就是上帝的宫殿！

['meni] [kæn; kən] ['truːli] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]

| Many | can | truly | declare | , | that | they | have | there | learned | the | most | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 能 | 真的 | 宣布 | , | 那 | 他们 | 有 | 那里 | 学习 | 这 | 最多 | 有价值的 |

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

| lessons | of | faith | and | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 信仰 | 和 | 希望 | , |

许多人可以真诚地宣称，他们在那里学到了关于信仰和希望的最宝贵的教训。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['witnist] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] , ['paʊər] ,

| and | there | witnessed | the | most | striking | demonstrations | of | the | wisdom | , | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 目击者 | 这 | 最多 | 引人注目 | 示威游行 | 的 | 这 | 智慧 | , | 力量 | , |

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

| and | goodness | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 善良 | 的 | 上帝 | . |

在那里，人们亲眼目睹了上帝的智慧、力量和良善最显著的展现。

[ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs]

| The | character | which | the | present | narrative | is | designed | to | introduce | to | the | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 哪个 | 这 | 展示 | 叙述 | 是 | 设计 | 到 | 介绍 | 到 | 这 | 注意 |

[ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] ,

| of | my | readers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 读者 | , |

本文旨在向读者介绍的人物是：

[ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

| is | given | from | real | life | and | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 从 | 真实的 | 生活 | 和 | 环境 | . |

取材于真实生活和情境。

[aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ,

| I | first | became | acquainted | with | her | by | receiving | the | following | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 成为 | 熟人 | 和 | 她 | 经过 | 接收 | 这 | 下列的 | 信 | , |

我第一次认识她是收到以下这封信的：

[wɪtʃ] [aɪ] [træn'skraɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] : —

| which | I | transcribe | from | the | original | now | before | me | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 录制 | 从 | 这 | 原来的 | 现在 | 前 | 我 | : | — |

我现在根据眼前的原文将其誊写如下：——

“ [rev] . [sɜːr] ,

| “ | Rev | . | Sir | , |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 牧师 | . | 先生 | , |

“尊敬的牧师先生，

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | I | take | the | liberty | to | write | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 拿 | 这 | 自由 | 到 | 写 | 到 | 你 | . |

“我冒昧地给您写信。”

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Pray | excuse | me | , | for | I | have | never | spoken | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 原谅 | 我 | , | 为了 | 我 | 有 | 绝不 | 说 | 到 | 你 | . |

请原谅，我之前从未和您说过话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [priːtʃt] [æt; ət] - - -

| But | I | once | heard | you | when | you | preached | at | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 一次 | 听到 | 你 | 什么时候 | 你 | 布道 | 在 | - | - | - |

但我曾听过你布道——

[piː] . ['sɛvən]
**p** . **7**
p . 7



[tʃɜːrtʃ] .
**Church** .
教会 .

教会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['priːtʃər] ,
**I** **believe** **you** **are** **a** **faithful** **preacher** **,**
我 相信 你 是 一个 忠实 牧师 ,

我相信你是一位虔诚的传道人。

[tuː; tə][wɔːrn] ['sɪnərz] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz]
**to** **warn** **sinners** **to** **flee** **from** **the** **wrath** **that** **will** **be** **revealed** **against** **all** **those**
到 警告 罪人 到 逃跑 从 这 愤怒 那 将要 是 揭晓 反对 全部 那些
[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] ,
**that** **live** **in** **sin** **,**
那 居住 在 罪 ,

警告罪人要逃避将来要临到所有生活在罪恶中之人的愤怒。

[ænd; ənd][daɪ] [ɪm'penɪtənt] .
**and** **die** **impenitent** **.**
和 死 不知悔改的 .

死时毫无悔意。

[preɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
**Pray** **go** **on** **in** **the** **strength** **of** **the** **Lord** **.**
祈祷 去 在 在 这 力量 的 这 主 .

靠着主的力量继续祷告。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kraʊn] [jʊr; jər] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
**And** **may** **He** **bless** **you** **,** **and** **crown** **your** **labour** **of** **love** **with** **success** **,**
和 可能 他 保佑 你 , 和 王冠 你的 劳动 的 爱 和 成功 ,

愿祂保佑你，使你爱的付出获得成功。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [soʊlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['haɪər] .
**and** **give** **you** **souls** **for** **your** **hire** **.**
和 给 你 灵魂 为了 你的 聘请 .

并把灵魂卖给你，让你雇佣他们。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [ænd; ənd] [sendz] [fɔːrθ]
**“** **The** **Lord** **has** **promised** **to** **be** **with** **those** **whom** **He** **calls** **and** **sends** **forth**
“ 这 主 有 承诺 到 是 和 那些 谁 他 呼叫 和 发送 前进
[tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] :
**to** **preach** **his** **Word** **to** **the** **end** **of** **time** **:**
到 布道 他的 单词 到 这 结尾 的 时间 :

“主已应许，祂必与祂所呼召并差遣去传讲祂话语的人同在，直到世界的末了：

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
**for** **without** **Him** **we** **can** **do** **nothing** **.**
为了 没有 他 我们 能 做 没有什么 .

没有祂，我们什么都做不了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ maːrks ][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
**I** **was** **much** **rejoiced** **to** **hear** **of** **those** **marks** **of** **love** **and** **affection** **to** **that**
我 曾是 很多 欣喜若狂 到 听到 的 那些 标记 的 爱 和 感情 到 那
[pʊr] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [diː] . [mə'lɪʃə] .
**poor** **soldier** **of** **the** **S** **.** **D** **.** **Militia** **.**
贫穷的 士兵 的 这 S . D . 民兵 .

听到人们对那位可怜的南达科他州民兵士兵表达了如此深切的爱和关怀，我感到非常高兴。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [mæn] !

| **Surely** | **the** | **love** | **of** | **Christ** | **sent** | **you** | **to** | **that** | **poor** | **man** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 爱 | 的 | 基督 | 发送 | 你 | 到 | 那 | 贫穷的 | 男人 | ！ |

一定是基督的爱驱使你去帮助那个可怜的人！

[meɪ] [ðæt] [lʌv] ['evər] [dwel] ['rɪtʃli] [ɪn][juː; jʊ][baɪ] [feɪθ] !

| **May** | **that** | **love** | **ever** | **dwell** | **richly** | **in** | **you** | **by** | **faith** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 那 | 爱 | 曾经 | 住 | 丰富 | 在 | 你 | 经过 | 信仰 | ！ |

愿这份爱因着你的信，永远丰丰富富地住在你里面！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'streɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glɔːri] !

| **May** | **it** | **constrain** | **you** | **to** | **seek** | **the** | **wandering** | **souls** | **of** | **men** | **with** | **the** | **fervent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 约束 | 你 | 到 | 寻找 | 这 | 漫游 | 灵魂 | 的 | 男人 | 和 | 这 | 热切 |

| **desire** | **to** | **spend** | **and** | **be** | **spent** | **for** | **his** | **glory** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 花费 | 和 | 是 | 花费 | 为了 | 他的 | 荣耀 | ！ |

愿它激励你去寻找那些渴望为他的荣耀奉献一切、甘愿被奉献的迷失的灵魂！

[meɪ] [ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ə'tend] [ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

| **May** | **the** | **unction** | **of** | **the** | **Holy** | **Spirit** | **attend** | **the** | **word** | **spoken** | **by** | **you** | **with** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 功能 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | 出席 | 这 | 单词 | 说 | 经过 | 你 | 和 | 力量 | ， |

愿圣灵的恩膏与你所传讲的道一同带给能力。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɪrər] !

| **and** | **convey** | **deep** | **conviction** | **to** | **the** | **hearts** | **of** | **your** | **hearers** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传达 | 深的 | 定罪 | 到 | 这 | 心 | 的 | 你的 | 听众 | ！ |

并向听众的心灵传递深刻的信念！

[meɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [nuː] ['kriːtʃərz] [ɪn] [kraɪst] !

| **May** | **many** | **of** | **them** | **experience** | **the** | **Divine** | **change** | **of** | **being** | **made** | **new** | **creatures** | **in** | **Christ** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 许多 | 的 | 他们 | 经验 | 这 | 神圣的 | 改变 | 的 | 存在 | 制成 | 新的 | 生物 | 在 | 基督 | ！ |

愿他们中的许多人都能经历在基督里成为新造的人所带来的神圣改变！

“ [sɜːr] , [biː; bi] ['fɜːrvənt] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

| **“** | **Sir** | **,** | **be** | **fervent** | **in** | **prayer** | **with** | **God** | **for** | **the** | **conviction** | **and** | **conversion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | ， | 是 | 热切 | 在 | 祷告 | 和 | 上帝 | 为了 | 这 | 定罪 | 和 | 转换 | 的 |

['sɪnərz] .

| **sinners** | **.** |
|---|---|
| 罪人 | . |

“先生，请您热切地向神祷告，求神使罪人悔改悔改。”

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **His** | **power** | **is** | **great** | **,** | **and** | **who** | **can** | **withstand** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 是 | 伟大的 | ， | 和 | WHO | 能 | 经受 | 它 | ？ |

他的势力强大，谁能抵挡得住?

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [neɪm] :

| **He** | **has** | **promised** | **to** | **answer** | **the** | **prayer** | **of** | **faith** | **,** | **that** | **is** | **put** | **up** | **in** | **his** | **Son's** | **name** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 承诺 | 到 | 回答 | 这 | 祷告 | 的 | 信仰 | ， | 那 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 他的 | 儿子的 | 姓名 | : |

他已承诺会回应奉他儿子的名所献上的信心的祷告：

- [æsk] [wʌt] [jiː; ji] [wɪl] ,

| **'** | **Ask** | **what** | **ye** | **will** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 什么 | 是的 | 将要 | ， |

“你们想问什么就问吧，

[piː] . [eɪt]

| p | . | 8 |
|---|---|---|
| p | . | 8 |



[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] [juː; jʊ] .

| it | shall | be | granted | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 的确 | 你 | . |

将会授予你。

- [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

| ' | How | this | should | strengthen | our | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 这 | 应该 | 加强 | 我们的 | 信仰 | , |

“这应该如何增强我们的信仰呢？”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] !

| when | we | are | taught | by | the | Word | and | the | Spirit | how | to | pray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 教授 | 经过 | 这 | 单词 | 和 | 这 | 精神 | 如何 | 到 | 祈祷 | ! |

当我们通过圣经和圣灵的教导学会祷告时！

[oʊ] [ðæt] [swiːt] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hoʊp] !

| O | that | sweet | inspiring | hope | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 甜的 | 鼓舞人心 | 希望 | ! |

啊，那令人欣慰的希望！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪts] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['preʃəs] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv]

| how | it | lifts | up | the | fainting | spirits | , | when | we | look | over | the | precious | promises | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 电梯 | 向上 | 这 | 昏厥 | 烈酒 | , | 什么时候 | 我们 | 看 | 超过 | 这 | 宝贵的 | 承诺 | 的 |

[gɑːd] !

| God | ! |
|---|---|
| 上帝 | ! |

当我们仰望上帝宝贵的应许时，它能如何振奋我们疲惫的心灵！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn]

| What | a | mercy | if | we | know | Christ | , | and | the | power | of | his | resurrection | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 怜悯 | 如果 | 我们 | 知道 | 基督 | , | 和 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 复活 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] !

| our | own | hearts | ! |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 心 | ! |

如果我们认识基督，并在心中感受到他复活的大能，那该是多么大的恩典啊！

[θruː] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]

| Through | faith | in | Christ | we | rejoice | in | hope | , | and | look | in | expectation | of | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 信仰 | 在 | 基督 | 我们 | 麾 | 在 | 希望 | , | 和 | 看 | 在 | 期待 | 的 | 那 | 时间 |

['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

| drawing | near | , |
|---|---|---|
| 绘画 | 靠近 | , |

我们因信基督而欢欣鼓舞，满怀希望地等候那日子临近。

[wen] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði][lɔːrd] ,

| when | all | shall | know | and | fear | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 将 | 知道 | 和 | 害怕 | 这 | 主 | , |

当万民都认识并敬畏耶和华的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

| and | when | a | nation | shall | be | born | in | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 国家 | 将 | 是 | 出生 | 在 | 一个 | 天 | . |

当一个国家在一天之内诞生。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wen] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] !

| “ | What | a | happy | time | when | Christ's | kingdom | shall | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 什么时候 | 基督的 | 王国 | 将 | 来 | ! |

“基督的国度降临之时，那将是多么令人欢欣鼓舞的时刻啊！”

[ðen] [ʃæl; ʃəl] - [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

| **then** | **shall** | **'** | **his** | **will** | **be** | **done** | **in** | **earth** | **,** | **as** | **it** | **is** | **in** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将 | - | 他的 | 将要 | 是 | 完毕 | 在 | 地球 | , | 作为 | 它 | 是 | 在 | 天堂 | . |

那时，他的旨意就要在地上行，如同在天上行。

- [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['deɪli] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| **'** | **Men** | **shall** | **be** | **daily** | **fed** | **with** | **the** | **manna** | **of** | **his** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 将 | 是 | 日常的 | 美联储 | 和 | 这 | 吗哪 | 的 | 他的 | 爱 | , |

“人们将每日得享他爱的甘露。”

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .

| **and** | **delight** | **themselves** | **in** | **the** | **Lord** | **all** | **the** | **day** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜 | 他们自己 | 在 | 这 | 主 | 全部 | 这 | 天 | 长的 | . |

他们终日以耶和华为乐。

[ðen] , [wʌt] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] !

| **Then** | **,** | **what** | **a** | **paradise** | **below** | **they** | **will** | **enjoy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么 | 一个 | 天堂 | 以下 | 他们 | 将要 | 享受 | ! |

那么，他们将享受到多么美好的天堂般的景色啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd][en'laɪvənz][maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

| **How** | **it** | **animates** | **and** | **enlivens** | **my** | **soul** | **with** | **vigour** | **to** | **pursue** | **the** | **ways** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 动画 | 和 | 活跃 | 我的 | 灵魂 | 和 | 活力 | 到 | 追求 | 这 | 方式 | 的 |

[gɑːd] ,

| **God** | **,** |
|---|---|
| 上帝 | , |

它如何激励和鼓舞我的灵魂，使我充满活力地追求上帝的道路，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ber] [sʌm; səm]['hʌmb(ə)l][pɑːrt][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

| **that** | **I** | **may** | **even** | **now** | **bear** | **some** | **humble** | **part** | **in** | **giving** | **glory** | **to** | **God** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 甚至 | 现在 | 熊 | 一些 | 谦逊的 | 部分 | 在 | 给予 | 荣耀 | 到 | 上帝 | 和 | 这 |

[læm] !

| **Lamb** | **!** |
|---|---|
| 羊肉 | ! |

愿我现在也能以微薄之力荣耀上帝和羔羊！

“ [sɜːr] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['biːɪŋ] [di'teind] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ɑːn] ['pʌblɪk]

| **“** | **Sir** | **,** | **I** | **began** | **to** | **write** | **this** | **on** | **Sunday** | **,** | **being** | **detained** | **from** | **attending** | **on** | **public** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 我 | 开始 | 到 | 写 | 这 | 在 | 星期日 | , | 存在 | 被拘留 | 从 | 参加 | 在 | 民众 |

['wɜːrʃɪp] .

| **worship** | **.** |
|---|---|
| 崇拜 | . |

“先生，我是在星期天开始写这封信的，当时我被阻止参加公共礼拜。

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['oʊnli] ['sɪstər] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] - - - ,

| **My** | **dear** | **and** | **only** | **sister** | **,** | **living** | **as** | **a** | **servant** | **with** | **Mrs** | **-** | **-** | **-** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 和 | 仅有的 | 姐姐 | , | 活的 | 作为 | 一个 | 仆人 | 和 | 太太 | - | - | - | , |

我亲爱的、唯一的妹妹，在某某太太家做佣人，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] .

| **was** | **so** | **ill** | **that** | **I** | **came** | **here** | **to** | **attend** | **in** | **her** | **place** | **and** | **on** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 患病的 | 那 | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 出席 | 在 | 她 | 地方 | 和 | 在 | 她 | . |

她病得很重，所以我代替她来这里参加会议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

| **But** | **now** | **she** | **is** | **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 是 | 不 | 更多的 | . |

但她现在已经不在人世了。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| **“** | **I** | **was** | **going** | **to** | **intreat** | **you** | **to** | **write** | **to** | **her** | **in** | **answer** | **to** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 治疗 | 你 | 到 | 写 | 到 | 她 | 在 | 回答 | 到 | 这 | , |

“我本来想请你写信给她回复这件事的。”

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

| she | being | convinced | of | the | evil | of | her | past | life | , | and | that | she | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 存在 | 确信 | 的 | 这 | 邪恶的 | 的 | 她 | 过去的 | 生活 | , | 和 | 那 | 她 | 有 | 不是 |

[wɔːkt] [ɪn]

| walked | in |
|---|---|
| 步行 | 在 |

她确信自己前世作恶多端，而且她并没有真正活出精彩人生。

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |



[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

| the | ways | of | God | , | nor | sought | to | please | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 上帝 | , | 也不 | 寻求 | 到 | 请 | 他 | . |

他既不遵循神的旨意，也不寻求取悦神。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| But | she | earnestly | desired | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 切实 | 想要的 | 到 | 做 | 所以 | . |

但她真心希望这样做。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['glɔːri] ,

| This | makes | me | have | a | comfortable | hope | that | she | is | gone | to | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 我 | 有 | 一个 | 舒服的 | 希望 | 那 | 她 | 是 | 已消失 | 到 | 荣耀 | , |

这让我感到欣慰，相信她已经升天了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [swiːt] ['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊst][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

| and | that | she | is | now | joining | in | sweet | concert | with | the | angelic | host | in | heaven | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 是 | 现在 | 加入 | 在 | 甜的 | 音乐会 | 和 | 这 | 天使般的 | 主持人 | 在 | 天堂 | 到 |

[sɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .

| sing | the | wonders | of | redeeming | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 这 | 奇迹 | 的 | 赎回 | 爱 | . |

她现在正与天堂的天使们一起，唱起美妙的赞歌，歌颂救赎之爱的奇妙。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [naʊ] [raɪt] , - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . -

| I | hope | I | may | now | write | , | ' | Blessed | are | the | dead | which | die | in | the | Lord | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可能 | 现在 | 写 | , | - | 蒙福 | 是 | 这 | 死的 | 哪个 | 死 | 在 | 这 | 主 | . | - |

我希望我现在可以写下：“在主里而死的人有福了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz]

| “ | She | expressed | a | desire | to | receive | the | Lord's | Supper | , | and | commemorate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 收到 | 这 | 主场 | 晚餐 | , | 和 | 纪念 | 他的 |

['preʃəs] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

| precious | death | and | sufferings | . |
|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 死亡 | 和 | 苦难 | . |

“她表达了领受圣餐的愿望，并纪念他宝贵的死亡和苦难。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

| I | told | her | , | as | well | as | I | was | able | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 曾是 | 有能力的 | , |

我尽我所能地告诉了她：

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kraɪst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] ['wiːknəs]

| what | it | was | to | receive | Christ | into | her | heart | ; | but | as | her | weakness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 收到 | 基督 | 进入 | 她 | 心 | ; | 但 | 作为 | 她 | 弱点 |

[ʌv; əv]['bɑːdi] [ɪn'kriːst] ,

| of | body | increased | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 身体 | 增加 | , |

她如何体会到接受基督进入她心中的感受；但随着她身体的虚弱日益加重，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| she | did | not | mention | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 提到 | 它 | 再次 | . |

她之后再也没有提起过这件事。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

| She | seemed | quite | resigned | before | she | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 相当 | 辞职 | 前 | 她 | 死亡 | . |

她去世前似乎已经接受了现实。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [sɪn] ,

| I | do | hope | she | is | gone | from | a | world | of | death | and | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 她 | 是 | 已消失 | 从 | 一个 | 世界 | 的 | 死亡 | 和 | 罪 | , |

我真心希望她已经离开了那个充满死亡和罪恶的世界。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['evər] .

| to | be | with | God | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 和 | 上帝 | 为了 | 曾经 | . |

永远与神同在。

“ [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n] ,

| “ | Sir | , | I | hope | you | will | not | be | offended | with | me | , | a | poor | ignorant | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 被冒犯了 | 和 | 我 | , | 一个 | 贫穷的 | 无知 | 人 | , |

“先生，我希望您不要因为我这个贫穷无知的人而生气。”

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| to | take | such | a | liberty | as | to | write | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这样的 | 一个 | 自由 | 作为 | 到 | 写 | 到 | 你 | . |

竟敢冒昧地给你写信。

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['sɪnərz] [ɪn] [ðə; ðiː] [weɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| But | I | trust | , | as | you | are | called | to | instruct | sinners | in | the | ways | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | , | 作为 | 你 | 是 | 称为 | 到 | 指示 | 罪人 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 上帝 | , |

但我相信，既然你蒙召是要教导罪人走上帝的道路，

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [roʊt] ['letər] ,

| you | will | bear | with | me | , | and | be | so | kind | to | answer | this | wrote | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 熊 | 和 | 我 | , | 和 | 是 | 所以 | 种类 | 到 | 回答 | 这 | 写道 | 信 | , |

请您耐心等待，并恳请您回复这封信。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| and | give | me | some | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我 | 一些 | 指示 | . |

请给我一些指示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [kraɪst] ,

| It | is | my | heart's | desire | to | have | the | mind | that | was | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 心脏的 | 欲望 | 到 | 有 | 这 | 头脑 | 那 | 曾是 | 在 | 基督 | , |

我衷心渴望拥有基督的心志。

[ðæt] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ðen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

| that | when | I | awake | up | in | his | likeness | , | then | I | may | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 我 | 醒 | 向上 | 在 | 他的 | 相似 | , | 然后 | 我 | 可能 | 是 | 使满意 | . |

愿我醒来时拥有他的形象，那时我才能感到满足。

“ [maɪ] ['sɪstər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['beri] [hɜːr; hər] .

| “ | My | sister | expressed | a | wish | that | you | might | bury | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姐姐 | 表达 | 一个 | 希望 | 那 | 你 | 可能 | 埋葬 | 她 | . |

“我姐姐曾表示希望你能埋葬她。”

[ðə; ðiː] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] , ['wɪðər]

| The | minister | of | our | parish | , | whither |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 的 | 我们的 | 教区 | , | 往哪里去 |

我们教区的牧师，将何去何从？

[piː] . -

**p . 10**

p . -



[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] , ['kænɑːt] [kʌm] .

| **she** | **will** | **be** | **carried** | **,** | **cannot** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 携带 | , | 不能 | 来 | . |

她会被人抬走，不能来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ][æt; ət] - - - .

| **She** | **will** | **lie** | **at** | **-** | **-** | **-** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 说谎 | 在 | - | - | - | . |

她将安葬于---。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

| **She** | **died** | **on** | **Tuesday** | **morning** | **,** | **and** | **will** | **be** | **buried** | **on** | **Friday** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 在 | 周二 | 早晨 | , | 和 | 将要 | 是 | 埋葬 | 在 | 星期五 | , |

她于周二上午去世，将于周五下葬。

[ɔːr] ['sætərdeɪ] ( [wɪtʃ'evər] [ɪz][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ) , [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði]

| **or** | **Saturday** | **(** | **whichever** | **is** | **most** | **convenient** | **to** | **you** | **)** | **,** | **at** | **three** | **o'clock** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 周六 | ( | 任何 | 是 | 最多 | 方便的 | 到 | 你 | ) | , | 在 | 三 | 点钟 | 在 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] .

| **afternoon** | **.** |
|---|---|
| 下午 | . |

或者星期六（以您最方便的日期为准），下午三点。

[pliːz] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['berər] ,

| **Please** | **to** | **send** | **an** | **answer** | **by** | **the** | **bearer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 到 | 发送 | 一个 | 回答 | 经过 | 这 | 持有人 | , |

请由收件人回复。

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

| **to** | **let** | **me** | **know** | **whether** | **you** | **can** | **comply** | **with** | **this** | **request** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 我 | 知道 | 无论 | 你 | 能 | 遵守 | 和 | 这 | 要求 | , |

请告知您是否能够满足此要求，

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʌn'wɜːrði] ['sɜːrvənt] ,

| **“** | **From** | **your** | **unworthy** | **servant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 你的 | 不配 | 仆人 | , |

“来自您卑微的仆人，

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] - - - .

| **“** | **Elizabeth** | **W** | **-** | **-** | **-** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伊丽莎白 | W | - | - | - | . |

“伊丽莎白·W---。

” [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [streɪn] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| **”** | **I** | **was** | **much** | **struck** | **with** | **the** | **simple** | **and** | **earnest** | **strain** | **of** | **devotion** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 很多 | 击 | 和 | 这 | 简单的 | 和 | 认真 | 拉紧 | 的 | 虔诚 | 哪个 |

[ðɪs] ['letər] [briːðd] .

| **this** | **letter** | **breathed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 呼吸 | . |

“这封信中所流露出的朴实真挚的奉献精神深深打动了我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [spelt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ræðər] [tendid] [tuː; tə]

| **It** | **was** | **but** | **indifferently** | **written** | **and** | **spelt** | **;** | **but** | **this** | **rather** | **tended** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 漠不关心 | 书面 | 和 | 拼写 | ; | 但 | 这 | 相当 | 倾向于 | 到 |

[ɪn'dɪr] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] ,

| **endear** | **the** | **hitherto** | **unknown** | **writer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 心爱的 | 这 | 迄今为止 | 未知 | 作家 | , |

这篇文章写得和拼写都很一般；但这反而使这位此前默默无闻的作者更受人喜爱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| as | it | seemed | characteristic | of | the | union | of | humbleness | of | station | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 特征 | 的 | 这 | 联盟 | 的 | 谦逊 | 的 | 车站 | 和 |

['emɪnəns] [ʌv; əv]['paɪəti] .

| eminence | of | piety | . |
|---|---|---|---|
| 卓越 | 的 | 虔诚 | . |

这似乎体现了出身卑微与虔诚高尚的结合。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| I | felt | quite | thankful | that | I | was | favoured | with | a | correspondent | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 相当 | 感恩 | 那 | 我 | 曾是 | 受青睐 | 和 | 一个 | 通讯员 | 的 | 这 |

[dɪ'skrɪpʃn] ; [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ,

| description | ; | the | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | ; | 这 | 更多的 | 所以 | , |

我非常感激能遇到这样一位通信者；尤其如此，

[æz; əz] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| as | such | characters | were | at | this | time | very | rare | in | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | 人物 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 非常 | 稀有的 | 在 | 这 | 邻里 | . |

因为在当时的附近，这样的人物非常罕见。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ɪ'pɪstələri] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

| I | have | often | wished | that | epistolary | intercourse | of | this | kind | was | more | encouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 希望 | 那 | 书信体 | 交往 | 的 | 这 | 种类 | 曾是 | 更多的 | 鼓励 |

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

| and | practised | among | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已实践 | 之中 | 我们 | . |

我一直希望我们之间能够更加鼓励和实践这种书信交流。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] , [bəuθ][ɑːn][maɪ'self][ænd; ənd]

| I | have | the | greatest | reason | to | speak | well | of | its | effect | , | both | on | myself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 最 | 原因 | 到 | 说话 | 出色地 | 的 | 它是 | 影响 | , | 两个都 | 在 | 我 | 和 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

我有充分的理由称赞它对我自己和他人的影响。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['letər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪəs] [pʊr] ,

| Communication | by | letter | as | well | as | by | conversation | with | the | pious | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 经过 | 信 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 对话 | 和 | 这 | 虔诚的 | 贫穷的 | , |

通过书信以及与虔诚的穷人交谈进行交流，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn]

| has | often | been | the | instrument | of | animating | and | reviving | my | own | heart | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经常 | 到过 | 这 | 乐器 | 的 | 动画 | 和 | 复苏 | 我的 | 自己的 | 心 | 在 |

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['duːti] ,

| the | midst | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 责任 | , |

在履行职责的过程中，它常常成为我振奋精神、重燃激情的工具。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| and | of | giving | me | the | most | profitable | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 给予 | 我 | 这 | 最多 | 有利可图 | 信息 |

并给我提供最有价值的信息

[piː] . -

| p | . | 11 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɑːfɪs] .

| for | the | general | conduct | of | the | ministerial | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一般的 | 执行 | 的 | 这 | 部长 | 办公室 | . |

用于部长办公室的日常运作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] , [aɪ] [in'kwaiəd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| As | soon | as | the | letter | was | read | , | I | inquired | who | was | the | bearer | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 信 | 曾是 | 读 | , | 我 | 询问 | WHO | 曾是 | 这 | 持有人 | 的 | 它 | . |

信一读完，我就问是谁送的。

“ [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | He | is | waiting | at | the | outside | of | the | gate | , | sir | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 等待 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 门 | , | 先生 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“先生，他正在大门外等着呢。”对方回答道。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] ,

| I | went | out | to | speak | to | him | , | and | saw | a | venerable | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 到 | 说话 | 到 | 他 | , | 和 | 锯 | 一个 | 可敬 | 老的 | 男人 | , |

我出去和他说话，看到一位德高望重的老人。

[huːz] [lɔːŋ] ['hɔːri] [her] [ænd; ənd] ['diːpli] - ['rɪŋk(ə)ld] ['kaʊntənəns] [kə'mɑːndid] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| whose | long | hoary | hair | and | deeply | - | wrinkled | countenance | commanded | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 长的 | 苍老 | 头发 | 和 | 深 | - | 皱 | 面容 | 命令 | 更多的 | 比 |

['kɑːmən] [rɪ'spekt] .

| common | respect | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 尊重 | . |

他长长的灰白头发和布满皱纹的脸庞赢得了人们的尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn]

| He | was | resting | his | arm | upon | the | gate | , | and | tears | were | streaming | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 休息 | 他的 | 手臂 | 之上 | 这 | 门 | , | 和 | 眼泪 | 是 | 流媒体 | 向下 |

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| his | cheeks | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | . |

他把胳膊搭在大门上，泪水顺着脸颊流了下来。

[ɑːn][maɪ] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

| On | my | approach | he | made | a | low | bow | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方法 | 他 | 制成 | 一个 | 低的 | 弓 | , | 和 | 说 | : |

我走近他时，他深深鞠了一躬，说道：

“ [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] ;

| “ | Sir | , | I | have | brought | you | a | letter | from | my | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 我 | 有 | 带来 | 你 | 一个 | 信 | 从 | 我的 | 女儿 | ; |

“先生，我给您带来了我女儿的一封信；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['veri] [boʊld][ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

| but | I | fear | you | will | think | us | very | bold | in | asking | you | to | take | so | much | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 你 | 将要 | 思考 | 我们 | 非常 | 大胆的 | 在 | 问 | 你 | 到 | 拿 | 所以 | 很多 | 麻烦 | . | ” |

但我担心您会觉得我们要求您费这么多心思太冒昧了。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

| “ | By | no | means | , | ” | I | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 不 | 方法 | , | ” | 我 | 回复 | ; |

“绝不可能，”我回答道；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['truːli] [glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

| “ | I | shall | be | truly | glad | to | oblige | you | and | any | of | your | family | in | this | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 真的 | 高兴的 | 到 | 必须 | 你 | 和 | 任何 | 的 | 你的 | 家庭 | 在 | 这 | 事情 | , |

“我将非常乐意在此事上为您和您的家人提供帮助。”

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pærɪʃ] . ”

| provided | it | be | quite | agreeable | to | the | minister | of | your | parish | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 它 | 是 | 相当 | 同意 | 到 | 这 | 部长 | 的 | 你的 | 教区 | . ” |

只要你所在教区的牧师完全同意就行。”

“ [sɜːr] ,

| “ | Sir | , |
|---|---|---|
| ” | 先生 | , |

“先生，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]

| he | told | me | yesterday | that | he | should | be | very | glad | if | I | could | procure | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 昨天 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 非常 | 高兴的 | 如果 | 我 | 可以 | 采购 | 一些 |

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| gentleman | to | come | and | bury | my | poor | child | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 到 | 来 | 和 | 埋葬 | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | 为了 | 他 | , |

他昨天告诉我，如果我能找个绅士来替他埋葬我可怜的孩子，他会非常高兴。

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

| as | he | lives | five | miles | off | , | and | has | particular | business | on | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 生活 | 五 | 英里 | 离开 | , | 和 | 有 | 特别的 | 商业 | 在 | 那 | 天 | . |

因为他住在五英里外，而且那天有特殊的事情要办。

[soʊ] , [wen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

| So | , | when | I | told | my | daughter | , | she | asked | me | to | come | to | you | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 我 | 讲述 | 我的 | 女儿 | , | 她 | 问 | 我 | 到 | 来 | 到 | 你 | , | 先生 | , |

所以，当我把这件事告诉女儿后，她让我来找您，先生。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['letər] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| and | bring | that | letter | , | which | would | explain | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 那 | 信 | , | 哪个 | 会 | 解释 | 这 | 事情 | . |

并带来那封信，信中会解释事情的经过。

” [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| ” | I | desired | him | to | come | into | the | house | , | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想要的 | 他 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

“我请他进屋，然后说：

[piː] . -

| p | . | 12 |
|---|---|---|
| p | . | - |



“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? ”

| “ | What | is | your | occupation | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你的 | 职业 | ? | ” |

您的职业是什么?

“ [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] - - - ,

| “ | Sir | , | I | have | lived | most | of | my | days | in | a | little | cottage | at | - | - | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | , | 我 | 有 | 居住地 | 最多 | 的 | 我的 | 天 | 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | 在 | - | - | - | , |

“先生，我大部分时间都住在---的一间小屋里，

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

| six | miles | from | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 六 | 英里 | 从 | 这里 | . |

离这里六英里。

[aɪ][hæv; həv] ['rentɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'eikəs ][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kept] [sʌm; səm] [kaʊz] , [wɪtʃ] ,

| I | have | rented | a | few | acres | of | ground | , | and | kept | some | cows | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 租来的 | 一个 | 很少 | 英亩 | 的 | 地面 | , | 和 | 保留 | 一些 | 牛 | , | 哪个 | , |

我租了几英亩地，养了一些牛，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [deɪ] - ['leɪbər] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]

| in | addition | to | my | day | - | labour | , | has | been | the | means | of | supporting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 我的 | 天 | - | 劳动 | , | 有 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 支持 | 和 |

['brɪŋɪŋ] [ʌp][maɪ]['fæməli] . ”

| bringing | up | my | family | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 我的 | 家庭 | . | ” |

除了打零工之外，这也是我养家糊口的主要手段。

“ [wʌt] ['fæməli][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

| “ | What | family | have | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 家庭 | 有 | 你 | ? | ” |

你有什么家人?

“ [ə; eɪ] [waɪf] , [naʊ] ['getɪŋ] ['veri] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['helpləs] , [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtər] ;

| “ | A | wife | , | now | getting | very | aged | and | helpless | , | two | sons | and | one | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 妻子 | , | 现在 | 获得 | 非常 | 老年人 | 和 | 无助 | , | 二 | 儿子们 | 和 | 一 | 女儿 | ; |

“妻子年老体弱，育有两子一女；

[fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] [pʊr] [dɪr] [tʃaɪld][ɪz][dʒʌst] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] . ”

| for | my | other | poor | dear | child | is | just | departed | out | of | this | wicked | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 其他 | 贫穷的 | 亲爱的 | 孩子 | 是 | 只是 | 已离开 | 出去 | 的 | 这 | 邪恶 | 世界 | . | ” |

我另一个可怜的孩子也离开了这个邪恶的世界。

“ [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] . ”

| “ | I | hope | for | a | better | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 为了 | 一个 | 更好的 | . | ” |

我希望情况会好转。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , [pʊr] [θɪŋ] .

| “ | I | hope | so | , | too | , | poor | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 所以 | , | 也 | , | 贫穷的 | 事物 | . |

“我也希望如此，可怜的家伙。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [weɪz] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ;

| She | did | not | use | to | take | to | such | good | ways | as | her | sister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 使用 | 到 | 拿 | 到 | 这样的 | 好的 | 方式 | 作为 | 她 | 姐姐 | ; |

她不像她姐姐那样喜欢走正道;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| but | I | do | believe | that | her | sister's | manner | of | talking | with | her | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 相信 | 那 | 她 | 姐妹 | 方式 | 的 | 说 | 和 | 她 | 前 | 她 |

[daɪd] ,

| died | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

但我相信，她姐姐在她去世前与她交谈的方式，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] .

| was | the | means | of | saving | her | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 方法 | 的 | 保存 | 她 | 灵魂 | . |

这是拯救她灵魂的方法。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] !

| What | a | mercy | it | is | to | have | such | a | child | as | mine | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 怜悯 | 它 | 是 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 孩子 | 作为 | 矿 | 是 | ! |

能拥有像我这样的孩子，真是我的福气!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ['sɪriəsli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [gɜːrl] ,

| I | never | thought | about | my | own | soul | seriously | till | she | , | poor | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 关于 | 我的 | 自己的 | 灵魂 | 严重地 | 直到 | 她 | , | 贫穷的 | 女孩 | , |

直到遇见她，可怜的女孩，我才认真思考过自己的灵魂。

['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] . ”

| **begged** | **and** | **prayed** | **me** | **to** | **flee** | **from** | **the** | **wrath** | **to** | **come** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 和 | 祈祷 | 我 | 到 | 逃跑 | 从 | 这 | 愤怒 | 到 | 来 | . | ” |

他们苦苦哀求我逃离即将到来的惩罚。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| **“** | **How** | **old** | **are** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 老的 | 是 | 你 | ? | ” |

“你今年多大？ ”

“ [nɪr] ['sev(ə)nti] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz]['oʊldər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][pæst]

| **“** | **Near** | **seventy** | **,** | **and** | **my** | **wife** | **is** | **older** | **;** | **we** | **are** | **getting** | **old** | **,** | **and** | **almost** | **past** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 靠近 | 七十 | , | 和 | 我的 | 妻子 | 是 | 老 | ; | 我们 | 是 | 获得 | 老的 | , | 和 | 几乎 | 过去的 |

['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ,

| **our** | **labour** | **,** |
|---|---|---|
| 我们的 | 劳动 | , |

“我快七十岁了，我妻子年纪更大；我们都老了，几乎过了劳动年限。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

| **but** | **our** | **daughter** | **has** | **left** | **a** | **good** | **place** | **,** | **where** | **she** | **lived** | **in** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 女儿 | 有 | 左边 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 在哪里 | 她 | 居住地 | 在 | 服务 | , |

但我们的女儿离开了一个很好的地方，她在那里做佣人。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['deri] .

| **on** | **purpose** | **to** | **come** | **home** | **and** | **take** | **care** | **of** | **us** | **and** | **our** | **little** | **dairy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 目的 | 到 | 来 | 家 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | 和 | 我们的 | 小的 | 奶制品 | . |

她特意回家照顾我们和我们的小奶牛场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] , ['duːtɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] .

| **And** | **a** | **dear** | **,** | **dutiful** | **,** | **affectionate** | **girl** | **she** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 亲爱的 | , | 尽职尽责的 | , | 亲热 | 女孩 | 她 | 是 | . |

她是一个可爱、懂事、温柔的女孩。

” [piː] . -

| **”** | **p** | **.** | **13** |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

第13页

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ? ”

| **“** | **Was** | **she** | **always** | **so** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 她 | 总是 | 所以 | ? | ” |

她一直都是这样吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] : [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]

| **“** | **No** | **,** | **sir** | **:** | **when** | **she** | **was** | **very** | **young** | **,** | **she** | **was** | **all** | **for** | **the** | **world** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | : | 什么时候 | 她 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , | 她 | 曾是 | 全部 | 为了 | 这 | 世界 | , | 和 |

['pleʒər] ,

| **pleasure** | **,** |
|---|---|
| 乐趣 | , |

“不，先生：她年轻的时候，一心只想着享乐，沉迷于世俗享乐。”

[ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

| **and** | **dress** | **,** | **and** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裙子 | , | 和 | 公司 | . |

还有着装和陪伴。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf]

| **Indeed** | **,** | **we** | **were** | **all** | **very** | **ignorant** | **,** | **and** | **thought** | **if** | **we** | **took** | **care** | **for** | **this** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我们 | 是 | 全部 | 非常 | 无知 | , | 和 | 想法 | 如果 | 我们 | 采取 | 关心 | 为了 | 这 | 生活 |

,

| **,** |
|---|
| , |

事实上，我们当时都非常无知，以为只要好好珍惜今生，

[ænd; ənd] [rɔːŋd] ['noʊbɑːdi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət] [læst] .

| and | wronged | nobody | , | we | should | be | sure | to | go | to | heaven | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冤枉 | 无人 | , | 我们 | 应该 | 是 | 当然 | 到 | 去 | 到 | 天堂 | 在 | 最后的 | . |

只要我们没有做错任何事，最终肯定能上天堂。

[maɪ] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['wɪlfl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

| My | daughters | were | both | wilful | , | and | , | like | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女儿们 | 是 | 两个都 | 故意 | , | 和 | , | 喜欢 | 我们自己 | , |

我的两个女儿都很任性，而且，和我们一样，

[stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

| strangers | to | the | ways | of | God | and | the | Word | of | his | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 单词 | 的 | 他的 | 优雅 | . |

对上帝的道路和他恩典的圣言一无所知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

| But | the | eldest | of | them | went | out | to | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长子 | 的 | 他们 | 去 | 出去 | 到 | 服务 | , |

但他们中最年长的那个外出服役了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [æt; ət] - - - [tʃɜːrtʃ] ,

| and | some | years | ago | she | heard | a | sermon | at | - | - | - | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 年 | 前 | 她 | 听到 | 一个 | 讲道 | 在 | - | - | - | 教会 | , |

几年前，她在教堂听过一次布道。

[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - - - , [æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləni] ;

| by | a | gentleman | that | was | going | to | - | - | - | , | as | chaplain | to | the | colony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 绅士 | 那 | 曾是 | 去 | 到 | - | - | - | , | 作为 | 牧师 | 到 | 这 | 殖民地 | ; |

由一位即将前往殖民地担任牧师的绅士撰写；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [əˈnʌðər] ['kriːtʃər] .

| and | from | that | time | she | seemed | quite | another | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 她 | 似乎 | 相当 | 其他 | 生物 | . |

从那以后，她就像变了一个人似的。

[ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['stedi] .

| She | began | to | read | the | Bible | , | and | became | sober | and | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 圣经 | , | 和 | 成为 | 清醒 | 和 | 稳定的 | . |

她开始阅读圣经，变得清醒而沉稳。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| The | first | time | she | returned | home | afterwards | to | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 返回 | 家 | 然后 | 到 | 看 | 我们 | , |

她之后第一次回家来看我们的时候，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['gɪni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

| she | brought | us | a | guinea | which | she | had | saved | from | her | wages | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 我们 | 一个 | 几内亚 | 哪个 | 她 | 有 | 已保存 | 从 | 她 | 工资 | , | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

她拿出一个她从工资里省下来的金币给我们，说道：

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [help] ; ['ædɪŋ] ,

| as | we | were | getting | old | , | she | was | sure | we | should | want | help | ; | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 获得 | 老的 | , | 她 | 曾是 | 当然 | 我们 | 应该 | 想 | 帮助 | ; | 添加 | , |

随着我们年纪渐长，她确信我们应该寻求帮助；她补充说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː] ,

| that | she | did | not | wish | to | spend | it | in | fine | clothes | , | as | she | used | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 花费 | 它 | 在 | 美好的 | 衣服 | , | 作为 | 她 | 用过的 | 到 | 做 | , |

她不想像以前那样把钱花在华丽的衣服上。

['oʊnli][tuː; tə] [fiːd] [praɪd][ænd; ənd]['vænəti] .

| only | to | feed | pride | and | vanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 喂养 | 自豪 | 和 | 虚荣 | . |

只是为了满足虚荣心和骄傲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [ʃoʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| She | said | she | would | rather | show | gratitude | to | her | dear | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 会 | 相当 | 展示 | 感激 | 到 | 她 | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

她说她更愿意向她亲爱的父母表达感激之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['mɜːrsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| because | Christ | had | shown | such | mercy | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 基督 | 有 | 所示 | 这样的 | 怜悯 | 到 | 她 | . |

因为基督曾对她施以如此的怜悯。

“ [wiː; wi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ;

| “ | We | wondered | to | hear | her | talk | , | and | took | great | delight | in | her | company | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想知道 | 到 | 听到 | 她 | 讲话 | , | 和 | 采取 | 伟大的 | 喜 | 在 | 她 | 公司 | ; |

“我们很想知道她说话的方式，也很喜欢和她在一起；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [wɜːr; wər][soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

| for | her | temper | and | behaviour | were | so | humble | and | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 脾气 | 和 | 行为 | 是 | 所以 | 谦逊的 | 和 | 种类 | , |

因为她性情温和，举止谦逊善良。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][duː][juː 'es] [gʊd] [bəuθ][ɪn][soʊl]

| she | seemed | so | desirous | to | do | us | good | both | in | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 所以 | 渴望 | 到 | 做 | 我们 | 好的 | 两个都 | 在 | 灵魂 |

她似乎非常渴望在灵魂层面上对我们俩都有好处。

[piː] . -

| p | . | 14 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ænd; ənd]['bɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

| and | body | , | and | was | so | different | from | what | we | had | ever | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 身体 | , | 和 | 曾是 | 所以 | 不同的 | 从 | 什么 | 我们 | 有 | 曾经 | 已见 | 前 | , |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

身体也与我们以前见过的任何身体都截然不同，以至于

['kerləs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ,

| careless | and | ignorant | as | we | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 和 | 无知 | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | , |

尽管我们曾经粗心大意、无知无知，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,

| we | began | to | think | there | must | be | something | real | in | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 到 | 思考 | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 真实的 | 在 | 宗教 | , |

我们开始觉得宗教中一定有某些真实的东西，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd]['ɔːltər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

| or | it | never | could | alter | a | person | so | much | in | a | little | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 绝不 | 可以 | 改变 | 一个 | 人 | 所以 | 很多 | 在 | 一个 | 小的 | 时间 | . |

否则，它绝不可能在如此短的时间内对一个人产生如此大的影响。

“ [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [pʊr] [soʊl] ! [juːst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| “ | Her | youngest | sister | , | poor | soul | ! | used | to | laugh | and | ridicule | her | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 最小的 | 姐姐 | , | 贫穷的 | 灵魂 | ！ | 用过的 | 到 | 笑 | 和 | 嘲笑 | 她 | 在 | 那 | 时间 | , |

“她最小的妹妹，真是可怜！那时候经常嘲笑她、讥讽她。”

[ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] [weɪz] .

| and | said | her | head | was | turned | with | her | new | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 头 | 曾是 | 转向 | 和 | 她 | 新的 | 方式 | . |

她说她被新的生活方式迷住了。

- [noʊ] , ['sɪstər] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; - [nɑːt] [maɪ] [hed] ,

| ' | No | , | sister | , | ' | she | would | say | ; | ' | not | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 姐姐 | , | - | 她 | 会 | 说 | ; | - | 不是 | 我的 | 头 | , |

“不，姐姐，”她会说，“不是我的头。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| but | I | hope | my | heart | is | turned | from | the | love | of | sin | to | the | love | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 我的 | 心 | 是 | 转向 | 从 | 这 | 爱 | 的 | 罪 | 到 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | . |

但我希望我的心能从爱罪恶转向爱上帝。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [siː] , [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

| I | wish | you | may | one | day | see | , | as | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可能 | 一 | 天 | 看 | , | 作为 | 我 | 做 | , |

我希望有一天你也能像我一样看到这一点。

[ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['vænəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

| the | danger | and | vanity | of | your | present | condition | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 和 | 虚荣 | 的 | 你的 | 展示 | 状况 | . | - |

你目前处境的危险性和虚荣性。

“ [hɜːr; hər] [pʊr] ['sɪstər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , - [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] ;

| “ | Her | poor | sister | would | reply | , | ' | I | do | not | want | to | hear | any | of | your | preaching | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 贫穷的 | 姐姐 | 会 | 回复 | , | - | 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 听到 | 任何 | 的 | 你的 | 布道 | ; |

“她可怜的妹妹会回答说：‘我不想听你的任何说教；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . - “

| I | am | no | worse | than | other | people | , | and | that | is | enough | for | me | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 更糟 | 比 | 其他 | 人们 | , | 和 | 那 | 是 | 足够的 | 为了 | 我 | . | - | “ |

我并不比其他人差，这就足够了。

- [wel] , ['sɪstər] , - [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [seɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

| ' | Well | , | sister | , | ' | Elizabeth | would | say | , | ' | if | you | will | not | hear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 姐姐 | , | - | 伊丽莎白 | 会 | 说 | , | - | 如果 | 你 | 将要 | 不是 | 听到 | 我 | , |

“好吧，姐姐，”伊丽莎白会说，“如果你不听我的，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['hɪndər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . -

| you | cannot | hinder | me | from | praying | for | you | , | which | I | do | with | all | my | heart | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 阻碍 | 我 | 从 | 祈祷 | 为了 | 你 | , | 哪个 | 我 | 做 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | . | - |

你无法阻止我为你祈祷，我会全心全意地为你祈祷。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [prerz] [ɑːr; ər] ['ænsər] .

| “ | And | now | , | sir | , | I | believe | those | prayers | are | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | 先生 | , | 我 | 相信 | 那些 | 祈祷 | 是 | 回答 | . |

“先生，现在我相信这些祈祷已经得到了回应。”

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] , [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] - - - - [es] [tuː; tə] [weɪt]

| For | when | her | sister | was | taken | ill | , | Elizabeth | went | to | Mrs | - | - | - | ' | s | to | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 她 | 姐姐 | 曾是 | 已采取 | 患病的 | , | 伊丽莎白 | 去 | 到 | 太太 | - | - | - | - | s | 到 | 等待 |

[ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

| in | her | place | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 地方 | , |

当她姐姐生病时，伊丽莎白就去——太太家代替她照顾姐姐。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

| and | take | care | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | . |

好好照顾她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

| She | said | a | great | deal | to | her | about | her | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 她 | 关于 | 她 | 灵魂 | , |

她跟她说了许多关于她灵魂的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv]

| and | the | poor | girl | began | to | be | so | deeply | affected | , | and | sensible | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 开始 | 到 | 是 | 所以 | 深 | 做作的 | , | 和 | 明智的 | 的 |

[hɜːr; hər] [pæst] [sɪn] ,

| her | past | sin | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 过去的 | 罪 | , |

可怜的女孩开始深受触动，并意识到自己过去的罪孽，

[ænd; ənd] [soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [kaɪnd] [bɪ'heɪvjər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt]

| and | so | thankful | for | her | sister's | kind | behaviour | , | that | it | gave | her | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 感恩 | 为了 | 她 | 姐妹 | 种类 | 行为 | , | 那 | 它 | 给予 | 她 | 伟大的 |

[hoʊps] [ɪn'diːd]

| hopes | indeed |
|---|---|
| 希望 | 的确 |

她对姐姐的善意行为感激不尽，这确实给了她很大的希望。

[piː] . -

| p | . | 15 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第15页

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

| for | her | sake | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 清酒 | . |

为了她好。

[wen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sɪk] ,

| When | my | wife | and | I | went | to | see | her | , | as | she | lay | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 去 | 到 | 看 | 她 | , | 作为 | 她 | 躺 | 生病的 | , |

我和妻子去看望生病的她时，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [griːvd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [laɪf] ,

| she | told | us | how | grieved | and | ashamed | she | was | of | her | past | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我们 | 如何 | 伤心 | 和 | 羞愧 | 她 | 曾是 | 的 | 她 | 过去的 | 生活 | , |

她告诉我们，她对自己过去的生活感到多么悲痛和羞愧。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊp] [θruː] [greɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['seɪvjər] [wʊd] [biː; bi]

| but | said | she | had | a | hope | through | grace | that | her | sister's | Saviour | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 她 | 有 | 一个 | 希望 | 通过 | 优雅 | 那 | 她 | 姐妹 | 救主 | 会 | 是 |

[hɜːr; hər] ['seɪvjər] [tuː] ;

| her | Saviour | too | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 救主 | 也 | ; |

但她说，她相信凭借恩典，她姐姐的救主也会是她的救主；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪnflnəs] , [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['helpləsnəs] ,

| for | she | saw | her | own | sinfulness | , | felt | her | own | helplessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 锯 | 她 | 自己的 | 罪恶 | , | 毛毡 | 她 | 自己的 | 无助 | , |

因为她看到了自己的罪孽，感受到了自己的无助。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][kæst][hɜːr'self][ə'pɑːn] [kraɪst] [æz; əz][hɜːr; hər][hoʊp][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| and | only | wished | to | cast | herself | upon | Christ | as | her | hope | and | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 希望 | 到 | 投掷 | 她自己 | 之上 | 基督 | 作为 | 她 | 希望 | 和 | 救恩 | . |

她只希望将自己寄托于基督，视他为自己的希望和救赎。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ;

| “ | And | now | , | sir | , | she | is | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 现在 | , | 先生 | , | 她 | 是 | 已消失 | ; |

“先生，现在她已经走了；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][gɑːd]

| and | I | hope | and | think | her | sister's | prayers | for | her | conversion | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 和 | 思考 | 她 | 姐妹 | 祈祷 | 为了 | 她 | 转换 | 到 | 上帝 |

[hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] .

| have | been | answered | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 回答 | . |

我希望并相信她姐姐为她皈依上帝所做的祈祷已经得到了回应。

[ðə; ði] [lɔːrd] [grænt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [seɪk] ['laɪkwaɪz] !

| The | Lord | grant | the | same | for | her | poor | father | and | mother's | sake | likewise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 授予 | 这 | 相同的 | 为了 | 她 | 贫穷的 | 父亲 | 和 | 母亲的 | 清酒 | 同样地 | ! |

愿主也为她可怜的父母赐福!

〃 [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ]

| 〃 | This | conversation | was | a | very | pleasing | commentary | upon | the | letter | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 对话 | 曾是 | 一个 | 非常 | 令人愉悦 | 评论 | 之上 | 这 | 信 | 哪个 | 我 |

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

| had | received | , |
|---|---|---|
| 有 | 已收到 | , |

“这次谈话是对之前我收到的那封信的一个非常令人愉快的补充。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [bəuθ][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| and | made | me | anxious | both | to | comply | with | the | request | , | and | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 我 | 焦虑的 | 两个都 | 到 | 遵守 | 和 | 这 | 要求 | , | 和 | 到 | 变得 |

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] .

| acquainted | with | the | writer | . |
|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 这 | 作家 | . |

这让我既渴望满足这个请求，又渴望结识这位作家。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [gʊd] ['derimən] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ;

| I | promised | the | good | Dairyman | to | attend | on | the | Friday | at | the | appointed | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 这 | 好的 | 奶农 | 到 | 出席 | 在 | 这 | 星期五 | 在 | 这 | 任命 | 小时 | ; |

我答应了那位善良的奶农，会在星期五约定的时间到场；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

| and | after | some | more | conversation | respecting | his | own | state | of | mind | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 更多的 | 对话 | 尊重 | 他的 | 自己的 | 状态 | 的 | 头脑 | 在下面 | 这 |

['prez(ə)nt]['traɪəl] ,

| present | trial | , |
|---|---|---|
| 展示 | 审判 | , |

在就他目前审判期间的心理状态进行了一番进一步的交谈之后，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| he | went | away | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | . |

他走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['revərənd] [oʊld][mæn] ; [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] , [waɪt] ['lɑːks] , ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,

| He | was | a | reverend | old | man | ; | his | furrowed | cheeks | , | white | locks | , | weeping | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 牧师 | 老的 | 男人 | ; | 他的 | 沟壑 | 脸颊 | , | 白色的 | 锁 | , | 哭泣 | 眼睛 | , |

[bent] [ 'ʃəuldəz ] ,

| bent | shoulders | , |
|---|---|---|
| 弯曲 | 肩膀 | , |

他是一位德高望重的老人；他满脸皱纹，头发花白，双眼含泪，肩膀佝偻着。

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [geɪt] , [wɜːr; wər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒd] ['pɪlgrɪm] .

| and | feeble | gait | , | were | characteristic | of | the | aged | pilgrim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微弱 | 步态 | , | 是 | 特征 | 的 | 这 | 老年人 | 朝圣 | . |

步履蹒跚是老年朝圣者的典型特征。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [wɔːkt] ['ɑːnwərdz] ,

| As | he | slowly | walked | onwards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 缓慢地 | 步行 | 开始 | , |

他缓缓向前走去，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] ['meni]

| supported | by | a | stick | which | seemed | to | have | been | the | companion | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 一个 | 戳 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 伴侣 | 的 | 许多 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,

| a | long | year | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 年 | , |

他拄着一根似乎陪伴了他许多年的木棍。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

| a | train | of |
|---|---|---|
| 一个 | 火车 | 的 |

一列火车

[piː] . -

| p | . | 16 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第16页

[rɪˈflekʃnz] [əˈkɜːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtreɪs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

| reflections | occurred | , | which | I | retrace | with | pleasure | and | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 发生 | , | 哪个 | 我 | 回溯 | 和 | 乐趣 | 和 | 情感 | . |

思绪万千，我带着愉悦和感动重温这些记忆。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊər][aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

| At | the | appointed | hour | I | arrived | at | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 任命 | 小时 | 我 | 到达的 | 在 | 这 | 教会 | , |

我按约定时间到达了教堂。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [geɪt] [tuː; tə] [miːt]

| and | after | a | little | while | was | summoned | to | the | churchyard | gate | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 这 | 墓地 | 门 | 到 | 见面 |

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] .

| the | funeral | procession | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | 游行 | . |

过了一会儿，他被叫到教堂墓地门口迎接送葬队伍。

[ðə; ðɪ][eɪdʒd] ['perənts] , [ðə; ðɪ]['eldər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['relətɪvz] ,

| The | aged | parents | , | the | elder | brother | , | and | the | sister | , | with | other | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 父母 | , | 这 | 长老 | 兄弟 | , | 和 | 这 | 姐姐 | , | 和 | 其他 | 亲属 | , |

[fɔːrmd] [æn; ən] [əˈfektɪŋ] [gruːp] .

| formed | an | affecting | group | . |
|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 影响 | 团体 | . |

年迈的父母、哥哥、姐姐以及其他亲戚组成了一个令人动容的大家庭。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['paɪəs] ,

| I | was | struck | with | the | humble | , | pious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 击 | 和 | 这 | 谦逊的 | , | 虔诚的 | , |

我被他谦逊、虔诚的品质所打动，

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

| and | pleasing | countenance | of | the | young | woman | from | whom | I | had | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉悦 | 面容 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | 从 | 谁 | 我 | 有 | 已收到 |

[ðə; ði] ['letər] .

| the | letter | . |
|---|---|---|
| 这 | 信 | . |

还有那位给我写信的年轻女子令人愉悦的容貌。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪriəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

| It | bore | the | marks | of | great | seriousness | without | affectation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 这 | 标记 | 的 | 伟大的 | 严肃 | 没有 | 做作 | , |

它给人一种严肃认真的感觉，却又不矫揉造作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [sə'renəti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| and | of | much | serenity | mingled | with | a | glow | of | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 很多 | 宁静 | 混合 | 和 | 一个 | 辉光 | 的 | 虔诚 | . |

其中充满了宁静祥和，并闪耀着虔诚的光芒。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]

| A | circumstance | occurred | during | the | reading | of | the | burial | service | , | which | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 环境 | 发生 | 期间 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 葬礼 | 服务 | , | 哪个 | 我 | 思考 |

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

| it | right | to | mention | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 正确的 | 到 | 提到 | , |

在葬礼仪式进行过程中发生了一件事，我觉得有必要提一下。

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['testimənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['tendənsi] [ʌv; əv]

| as | one | among | many | testimonies | of | the | solemn | and | impressive | tendency | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 之中 | 许多 | 证词 | 的 | 这 | 庄严 | 和 | 感人的 | 趋势 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['truːli] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['lɪtərdʒi] .

| our | truly | evangelical | Liturgy | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 真的 | 福音 | 礼仪 | . |

这是众多见证我们真正福音派礼仪庄严而令人印象深刻的迹象之一。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [ænd; ənd]

| A | man | of | the | village | , | who | had | hitherto | been | of | a | very | careless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 这 | 村庄 | , | WHO | 有 | 迄今为止 | 到过 | 的 | 一个 | 非常 | 粗心 | 和 |

['iːv(ə)n] ['prɑːflɪgət] ['kærəktər] ,

| even | profligate | character | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 挥霍无度 | 特点 | , |

村里有一个人，他以前一直性格非常散漫，甚至有些挥霍无度，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θruː] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| went | into | the | church | through | mere | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 教会 | 通过 | 仅仅 | 好奇心 | , |

纯粹出于好奇走进了教堂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] ['veɪkəntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] .

| and | with | no | better | purpose | than | that | of | vacantly | gazing | at | the | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 更好的 | 目的 | 比 | 那 | 的 | 空洞地 | 凝视 | 在 | 这 | 仪式 | . |

除了茫然地观看仪式之外，没有任何其他目的。

[hiː; hi] [keɪm] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] ,

| He | came | likewise | to | the | grave | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 同样地 | 到 | 这 | 严重 | , | 和 | , |

他也同样来到了坟墓里，并且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prerz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| during | the | reading | of | those | prayers | which | are | appointed | for | that | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 阅读 | 的 | 那些 | 祈祷 | 哪个 | 是 | 任命 | 为了 | 那 | 部分 | 的 | 这 |

['sɜːrvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

在诵读礼拜仪式该部分指定的祷文时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [diːp] , ['sɪriəs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['deɪndʒər] .

| his | mind | received | a | deep | , | serious | conviction | of | his | sin | and | spiritual | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 已收到 | 一个 | 深的 | , | 严肃的 | 定罪 | 的 | 他的 | 罪 | 和 | 精神 | 危险 | . |

他的内心深处对自己的罪行和精神危险有了深刻而严肃的认识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [wɔːr] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli]

| It | was | an | impression | that | never | wore | off | , | but | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 印象 | 那 | 绝不 | 穿着 | 离开 | , | 但 | 逐步地 |

那是一种从未消退的印象，但渐渐地

[piː] . -

| p | . | 17 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['raɪpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] ,

| ripened | into | the | most | satisfactory | evidence | of | an | entire | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成熟的 | 进入 | 这 | 最多 | 令人满意的 | 证据 | 的 | 一个 | 全部的 | 改变 | , |

最终成为彻底变革最令人满意的证据。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [pruːfs] .

| of | which | I | had | many | and | long | - | continued | proofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 有 | 许多 | 和 | 长的 | - | 持续 | 证明 | . |

我有很多长期持续的证据来证明这一点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['sentənsɪz]

| He | always | referred | to | the | burial | service | , | and | to | some | particular | sentences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 指 | 到 | 这 | 葬礼 | 服务 | , | 和 | 到 | 一些 | 特别的 | 句子 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

他总是提到葬礼仪式，以及仪式中的某些特定句子。

[æz; əz][ðə; ði] ['klɪrli] [ æsə'teind ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θruː] [greɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]

| as | the | clearly | ascertained | instrument | of | bringing | him | , | through | grace | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 清楚地 | 已确定 | 乐器 | 的 | 带来 | 他 | , | 通过 | 优雅 | , | 到 | 这 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

| knowledge | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 真相 | . |

作为使他藉着恩典认识真理的明确途径。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

| The | day | was | therefore | one | to | be | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 所以 | 一 | 到 | 是 | 记得 | . |

因此，这一天令人难忘。

[rɪ'membər] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr]

| Remembered | let | it | be | by | those | who | love | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 让 | 它 | 是 | 经过 | 那些 | WHO | 爱 | 到 | 听到 |

愿爱听之人铭记。

“ [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

| “ | The | short | and | simple | annals | of | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 短的 | 和 | 简单的 | 志 | 的 | 这 | 贫穷的 | . |

“穷人的简短简史。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ]['mænɪfest][ænd; ənd] ['hæpi] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]

| " | Was | there | not | a | manifest | and | happy | connection | between | the | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那里 | 不是 | 一个 | 显现 | 和 | 快乐的 | 联系 | 之间 | 这 | 情况 |

[ðæt] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ɑ:n]

| that | providentially | brought | the | serious | and | the | careless | to | the | same | grave | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天意眷顾 | 带来 | 这 | 严肃的 | 和 | 这 | 粗心 | 到 | 这 | 相同的 | 严重 | 在 |

[ðæt] [deɪ] [tə'geðər] ?

| that | day | together | ? |
|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 一起 | ? |

"难道在那一天，严肃的人和粗心的人不幸葬身同一坟墓，这其中没有一种显而易见的、令人欣喜的联系吗？"

[haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ðeɪ] [lu:z] [hu:] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['li:dɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,

| How | much | do | they | lose | who | neglect | to | trace | the | leadings | of | God | in | providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 做 | 他们 | 失去 | WHO | 忽视 | 到 | 痕迹 | 这 | 领导 | 的 | 上帝 | 在 | 普罗维登斯 | , |

那些忽视上帝在天意中指引的人，会损失多少？

[æz; əz] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] !

| as | links | in | the | chain | of | his | eternal | purpose | of | redemption | and | grace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 链接 | 在 | 这 | 链 | 的 | 他的 | 永恒 | 目的 | 的 | 赎回 | 和 | 优雅 | ! |

作为他永恒救赎和恩典计划链条中的一环！

" [waɪl] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [meɪ] [skɑ:f] , [let] [ˌju: 'es] [ə'dɔ:r] .

| " | While | infidels | may | scoff | , | let | us | adore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 异教徒 | 可能 | 嘲笑 | , | 让 | 我们 | 崇拜 | . |

"即使异教徒嘲笑，我们也当敬拜。"

" ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,

| " | After | the | service | was | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 服务 | 曾是 | 结束 | , |

"仪式结束后，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔ:tər] .

| I | had | a | short | conversation | with | the | good | old | couple | and | their | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 短的 | 对话 | 和 | 这 | 好的 | 老的 | 夫妻 | 和 | 他们的 | 女儿 | . |

我和这对和蔼的老夫妇以及他们的女儿进行了简短的交谈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði]

| She | had | told | me | that | she | intended | to | remain | a | week | or | two | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 故意的 | 到 | 保持 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 在 | 这 |

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [wer] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [daɪd] ,

| gentleman's | house | where | her | sister | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士的 | 房子 | 在哪里 | 她 | 姐姐 | 死亡 | , |

她曾告诉我，她打算在她姐姐去世的那位先生家待上一两个星期。

[tɪl] [ə'nʌðər] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [pleɪs] .

| till | another | servant | should | arrive | and | take | her | sister's | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 其他 | 仆人 | 应该 | 到达 | 和 | 拿 | 她 | 姐妹 | 地方 | . |

直到另一个仆人到来，接替她姐姐的位置。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['tru:li][ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [baɪ][æn; ən]

| " | I | shall | be | truly | obliged | , | " | said | she | , | " | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 真的 | 有义务 | , | " | 说 | 她 | , | " | 经过 | 一个 |

"我将不胜感激，"她说，"通过一个

[pi:] . -

| p | . | 18 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈiːðər] [ðer; ðər][ɔːr][æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðɚz] , [wen] [aɪ]

| opportunity | of | conversing | with | you | , | either | there | or | at | my | father's | , | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 对话 | 和 | 你 | , | 任何一个 | 那里 | 或者 | 在 | 我的 | 父亲的 | , | 什么时候 | 我 |

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

| return | home | , |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | , |

有机会和你谈谈，无论是在那里还是等我回家后在我父亲家。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] .

| which | will | be | in | the | course | of | a | fortnight | at | the | farthest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 两星期 | 在 | 这 | 最远 | . |

最迟两周内即可完成。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsɪstər] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈberid] .

| I | shall | be | glad | to | talk | to | you | about | my | sister | , | whom | you | have | just | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 我的 | 姐姐 | , | 谁 | 你 | 有 | 只是 | 埋葬 | . |

我很乐意和你谈谈我妹妹的事，她刚刚被你埋葬了。

” [hɜːr; hər][ˈæspekt][ænd; ənd] [əˈdres] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

| ” | Her | aspect | and | address | were | highly | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 方面 | 和 | 地址 | 是 | 高度 | 有趣的 | . |

“她的外貌和谈吐都非常有趣。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [suːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,

| I | promised | to | see | her | very | soon | ; | and | then | returned | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 到 | 看 | 她 | 非常 | 很快 | ; | 和 | 然后 | 返回 | 家 | , |

我答应她很快会去看她，然后就回家了。

[ˈkwaɪətli] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

| quietly | reflecting | on | the | circumstances | of | the | funeral | at | which | I | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 反思 | 在 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 葬礼 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 |

[ɪnˈgeɪdʒd] .

| engaged | . |
|---|---|
| 已订婚的 | . |

静静地回想着我曾参与的那场葬礼的种种情景。

[aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ]

| I | blessed | the | God | of | the | poor | ; | and | prayed | that | the | poor | might | become | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 蒙福 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 贫穷的 | ; | 和 | 祈祷 | 那 | 这 | 贫穷的 | 可能 | 变得 | 富有的 |

[ɪn] [feɪθ] ,

| in | faith | , |
|---|---|---|
| 在 | 信仰 | , |

我赞美贫穷人的神；并祈求贫穷的人在信仰上变得富足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [biː; bi] [meɪd] [pʊr] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .

| and | the | rich | be | made | poor | in | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 富有的 | 是 | 制成 | 贫穷的 | 在 | 精神 | . |

让富人在灵里变得贫穷。

[ˈtʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ə; eɪ] [swiːt] [səˈlemnəti] [ˈɔːf(ə)n] [pəˈzesiz] [ðə; ði][maɪnd] , [waɪlst] [riːˈtreɪsɪŋ] [pæst] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

| A | sweet | solemnity | often | possesses | the | mind | , | whilst | retracing | past | intercourse | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 严肃 | 经常 | 拥有 | 这 | 头脑 | , | 而 | 回溯 | 过去的 | 交往 | 和 |

[dɪˈpɑːrtɪd] [frendz] .

| departed | friends | . |
|---|---|---|
| 已离开 | 朋友们 | . |

回忆与已故朋友的过往交往，心中常常涌起一股甜蜜的肃穆之情。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'kriːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd]

| How | much | is | this | increased | , | when | they | were | such | as | lived | and | died | in | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 是 | 这 | 增加 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 这样的 | 作为 | 居住地 | 和 | 死亡 | 在 | 这 | 主 |

!

**!**

!

那些在主里生活、在主里死去的人，他们的荣耀是何等加倍！

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] , [wiː; wi]

| The | remembrance | of | former | scenes | and | conversations | with | those | who | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 的 | 以前的 | 场景 | 和 | 对话 | 和 | 那些 | WHO | , | 我们 |

[bɪ'liːv] ,

| believe | , |
|---|---|
| 相信 | , |

回忆起过去的场景和与那些我们认为……的人的对话

[ɑːr; ər] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt]

| are | now | enjoying | the | uninterrupted | happiness | of | a | better | world | , | fills | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 享受 | 这 | 不间断 | 幸福 | 的 | 一个 | 更好的 | 世界 | , | 填充 | 这 | 心 |

[wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] ['sædnəs] ,

| with | pleasing | sadness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人愉悦 | 悲伤 | , |

现在正享受着更美好世界带来的无尽幸福，心中充满了令人愉悦的忧伤。

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| and | animates | the | soul | with | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 动画 | 这 | 灵魂 | 和 | 这 |

并用……来激发灵魂

[piː] . -

| p | . | 19 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第19页

['hoʊpf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn]

| hopeful | anticipation | of | a | day | when | the | glory | of | the | Lord | shall | be | revealed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满希望 | 预期 | 的 | 一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 主 | 将 | 是 | 揭晓 | 在 |

[ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

| the | assembling | of | all | his | children | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组装 | 的 | 全部 | 他的 | 孩子们 | 一起 | , |

满怀希望地期盼着有一天，主的荣耀将在他所有儿女聚集在一起时彰显出来。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

| never | more | to | be | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 更多的 | 到 | 是 | 分开 | . |

他们再也不会分离了。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['kɑːnsɪkwens]

| Whether | they | were | rich | or | poor | while | on | earth | , | is | a | matter | of | trifling | consequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | 尽管 | 在 | 地球 | , | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 琐事 | 结果 |

;

**;**

;

他们在世时是贫穷还是富有，无关紧要；

[ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ['ʌntəˌʌntu]

| the | valuable | part | of | their | character | is | , | that | they | are | kings | and | priests | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有价值的 | 部分 | 的 | 他们的 | 特点 | 是 | , | 那 | 他们 | 是 | 国王 | 和 | 神父 | 到 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

他们品格中最宝贵的部分在于，他们是上帝的君王和祭司。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [truː] [noʊ'bɪlətɪ] .

| and | this | is | their | true | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 他们的 | 真的 | 贵族 | . |

这就是他们真正的高贵品质。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɪ'liːvɝz] ,

| In | the | number | of | now | departed | believers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 数字 | 的 | 现在 | 已离开 | 信徒 | , |

在已故信徒的人数中，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌns] [lʌvd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

| with | whom | I | once | loved | to | converse | on | the | grace | and | glory | of | the | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 一次 | 喜爱 | 到 | 交谈 | 在 | 这 | 优雅 | 和 | 荣耀 | 的 | 这 | 王国 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

我曾很喜欢与他谈论上帝之国的恩典和荣耀，

[wʌz; wəz][ðə; ði] - ['dɔːtər] .

| was | the | Dairyman's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | - | 女儿 | . |

她是奶农的女儿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][aɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] - - - ,

| About | a | week | after | the | funeral | I | went | to | visit | the | family | at | - | - | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 葬礼 | 我 | 去 | 到 | 访问 | 这 | 家庭 | 在 | - | - | - | , |

葬礼大约一周后，我去拜访了这家人，地址是---。

[ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,

| in | whose | service | the | youngest | sister | had | lived | and | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 服务 | 这 | 最小的 | 姐姐 | 有 | 居住地 | 和 | 死亡 | , |

最小的妹妹生前一直侍奉他，死后也一直侍奉他。

[ænd; ənd] [wer] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]

| and | where | Elizabeth | was | requested | to | remain | for | a | short | time | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 伊丽莎白 | 曾是 | 请求 | 到 | 保持 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 在 | 她 |

[sted] .

| stead | . |
|---|---|
| 坚定 | . |

伊丽莎白被要求暂时代替她留在那里。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

| The | house | was | a | large | and | venerable | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 大的 | 和 | 可敬 | 大厦 | . |

那是一座规模宏大、历史悠久的宅邸。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

| It | stood | in | a | beautiful | valley | at | the | foot | of | a | high | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 一个 | 美丽的 | 谷 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | . |

它坐落在高山脚下的美丽山谷中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'baʊərd] [ɪn] [faɪn] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ intə'spɜːst ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| It | was | embowered | in | fine | woods | , | which | were | interspersed | in | every | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 弓形 | 在 | 美好的 | 树林 | , | 哪个 | 是 | 穿插 | 在 | 每一个 | 方向 |

[wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

| with | rising | , | falling | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | , | 坠落 | , |

它被茂密的树林环绕，树林四面八方错落有致，有的高耸，有的低垂。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [graʊndz] .

| and | swelling | grounds | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 肿胀 | 理由 | . |

以及不断扩大的地面。

[ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ænsestri] ,

| The | manor | - | house | had | evidently | descended | through | a | long | line | of | ancestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄园 | - | 房子 | 有 | 显然 | 下降 | 通过 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 祖先 | , |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

| from | a | distant | period | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 遥远 | 时期 | 的 | 时间 | . |

这座庄园显然是经过漫长的家族传承，可以追溯到遥远的过去。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪst]

| The | Gothic | character | of | its | original | architecture | was | still | preserved | in | the | latticed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥特 | 特点 | 的 | 它是 | 原来的 | 建筑学 | 曾是 | 仍然 | 保存完好 | 在 | 这 | 晶格状 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

其原有的哥特式建筑特色仍然保留在格子窗上。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ kaːvd ] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ piləs ] [ʌv; əv] [stoʊn] - [wɜːrk] .

| adorned | with | carved | divisions | and | pillars | of | stone | - | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 雕刻 | 部门 | 和 | 柱子 | 的 | 石头 | - | 工作 | . |

装饰有雕刻精美的石砌隔断和石柱。

['sevrəl] ['pɔɪntɪd] [tɜːmɪ'neɪʃnz] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| Several | pointed | terminations | also | , | in | the | construction | of | the | roof | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 尖 | 终止 | 还 | , | 在 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 屋顶 | , | 根据 | 到 |

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

根据描述，屋顶结构中还有几个尖角状的收尾。

[piː] . -

| p | . | 20 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第20页

['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] , ['fʊli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv]

| custom | of | our | forefathers | , | fully | corresponded | with | the | general | features | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | 的 | 我们的 | 祖先 | , | 完全 | 对应 | 和 | 这 | 一般的 | 特征 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| the | building | . |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | . |

我们祖先的习俗与建筑的整体特征完全吻合。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

| One | end | of | the | house | was | entirely | clothed | with | the | thick | foliage | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 完全 | 穿着衣服 | 和 | 这 | 厚的 | 叶子 | 的 | 一个 |

[ɪ'mens] ['aɪvi] ,

| immense | ivy | , |
|---|---|---|
| 巨大 | 常春藤 | , |

房子的一端完全被一株巨大的常春藤茂密的枝叶覆盖着。

[wɪtʃ] [klaɪmd] [bɪ'jɑːnd] ['kʌstəmeri] [ 'limits ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['tʃɪmni] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]

| which | climbed | beyond | customary | limits | , | and | embraced | a | lofty | chimney | up | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 攀登 | 超过 | 习惯 | 限制 | , | 和 | 拥抱 | 一个 | 高远 | 烟囱 | 向上 | 到 | 它是 |

['veri] ['sʌmɪt] .

| very | summit | . |
|---|---|---|
| 非常 | 首脑 | . |

它突破了常规的界限，向上攀升，直至顶峰，形成一道高耸的烟囱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [siːmd] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| Such | a | tree | seemed | congenial | to | the | walls | that | supported | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 树 | 似乎 | 相投 | 到 | 这 | 墙壁 | 那 | 有 | 它 | , |

这样一棵树似乎与支撑它的墙壁十分相称。

[ænd; ənd] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æn'ti:k] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['kæri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| and | conspired | with | the | antique | fashion | of | the | place | to | carry | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 密谋 | 和 | 这 | 古董 | 时尚 | 的 | 这 | 地方 | 到 | 携带 | 想像力 |

[bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] .

| back | to | the | days | of | our | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 天 | 的 | 我们的 | 祖先 | . |

与当地的复古时尚相融合，将人们的想象力带回了祖先的时代。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , [aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

| As | I | approached | , | I | was | led | to | reflect | on | the | lapse | of | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 接近 | , | 我 | 曾是 | 引领 | 到 | 反映 | 在 | 这 | 失效 | 的 | 年龄 | , |

随着我走近，我不禁开始感叹时光的流逝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] [ʌv; əv][men] , [i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ['ɔkjupaɪŋ] [lændz] ,

| and | the | successive | generations | of | men | , | each | in | their | turn | occupying | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 连续 | 几代人 | 的 | 男人 | , | 每个 | 在 | 他们的 | 转动 | 占领 | 土地 | , |

['haʊzɪz] , [ænd; ənd][doʊ'meɪnz] ;

| houses | , | and | domains | ; |
|---|---|---|---|---|
| 房屋 | , | 和 | 域名 | ; |

一代又一代的人，依次占据土地、房屋和领地；

[i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]['ɔ:lsoʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][bi:; bi]

| each | in | their | turn | also | disappearing | , | and | leaving | their | inheritance | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 他们的 | 转动 | 还 | 消失 | , | 和 | 离开 | 他们的 | 遗产 | 到 | 是 |

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

| enjoyed | by | others | . |
|---|---|---|---|
| 享受 | 经过 | 其他的 | . |

他们也依次消失，留下遗产供他人享用。

['deɪvɪd][wʌns] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ] [deɪz]

| David | once | observed | the | same | , | and | cried | out | , | " | Behold | , | thou | hast | made | my | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 一次 | 观察到 | 这 | 相同的 | , | 和 | 哭 | 出去 | , | " | 看哪 | , | 你 | 哈斯特 | 制成 | 我的 | 天 |

[æz; əz][æn; ən][hænd] - [bredθ] ,

| as | an | hand | - | breadth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 手 | - | 宽度 | , |

大卫也曾见过同样的情景，他喊道："看哪，你使我的日子只剩一掌宽了，

[ænd; ənd] [maɪn] [eɪdʒ][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ði:] :

| and | mine | age | is | as | nothing | before | thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿 | 年龄 | 是 | 作为 | 没有什么 | 前 | 你 | : |

与你相比，我的年龄微不足道：

['verɪli] ['evri] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [steɪt] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['vænəti] .

| verily | every | man | at | his | best | state | is | altogether | vanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 每一个 | 男人 | 在 | 他的 | 最好的 | 状态 | 是 | 共 | 虚荣 | . |

事实上，每个人即便处于最佳状态，也终究是虚空。

['ʃʊrli] ['evri] [mæn] [wɑ:kɛθ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ʃoʊ] ; ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [ɪn] [veɪn] :

| Surely | every | man | walketh | in | a | vain | show | ; | surely | they | are | disquieted | in | vain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 每一个 | 男人 | 行走 | 在 | 一个 | 徒劳 | 展示 | ; | 一定 | 他们 | 是 | 不安 | 在 | 徒劳 | : |

世人所行的，全都是徒然的；他们所烦恼的，也全都是徒劳的。

[hi:; hi] [hi:pɪθ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɑ:t] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðem; ðəm] " ( [sɑ:l] .

| he | heapeth | up | riches | , | and | knoweth | not | who | shall | gather | them | " | ( | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希普斯 | 向上 | 财富 | , | 和 | 知道 | 不是 | WHO | 将 | 收集 | 他们 | " | ( | 诗篇 | . |

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . [faɪv] , [sɪks] ) .

| xxxix | . | 5 | , | 6 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| xxxix | . | 5 | , | 6 | ) | . |

他积聚财富，却不知道谁会收取"(诗篇 39:5, 6)。

['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| Happy | would | it | be | for | the | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 会 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 富有的 | , |

这对富人来说该是多么幸福啊!

[ɪf] [ðeɪ] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,

| if | they | more | frequently | meditated | on | the | uncertainty | of | all | their | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 更多的 | 频繁地 | 冥想 | 在 | 这 | 不确定 | 的 | 全部 | 他们的 | 财产 | , |

如果他们更频繁地思考自己所有财产的不确定性,

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['ɜːrθli] ['tenjər] .

| and | the | frail | nature | of | every | earthly | tenure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脆弱 | 自然 | 的 | 每一个 | 尘世的 | 任期 | . |

以及世间一切存在的脆弱本质。

“ [ðer; ðər] ['ɪnwərd] [θɔːt] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd]

| “ | Their | inward | thought | is | , | that | their | houses | shall | continue | for | ever | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们的 | 向内 | 想法 | 是 | , | 那 | 他们的 | 房屋 | 将 | 继续 | 为了 | 曾经 | , | 和 |

他们内心的想法是,他们的房屋将永远存在,并且

[ðer; ðər]

| their |
|---|
| 他们的 |

他们的

[piː] . -

| p | . | 21 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第21页

['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] : [ðeɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] [lændz] ['æftər] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .

| dwelling | - | places | to | all | generations | : | they | call | their | lands | after | their | own | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | - | 地方 | 到 | 全部 | 几代人 | : | 他们 | 称呼 | 他们的 | 土地 | 后 | 他们的 | 自己的 | 姓名 | . |

世世代代居住的地方:他们以自己的名字称呼自己的土地。

[ˌnevərðə'les] , [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ə'baɪdɪθ] [nɑːt] : [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .

| Nevertheless | , | man | being | in | honour | abideth | not | : | he | is | like | the | beasts | that | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 男人 | 存在 | 在 | 荣誉 | 安息 | 不是 | : | 他 | 是 | 喜欢 | 这 | 野兽 | 那 | 沦 | . |

然而,人虽享有尊荣,却不能长久;他如同牲畜一样,终将灭亡。

[ðɪs] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['fɑːli] ; [jet] [ðer; ðər] [pɑː'sterəti] [ə'pruːv] [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] .

| This | their | way | is | their | folly | ; | yet | their | posterity | approve | their | sayings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们的 | 方式 | 是 | 他们的 | 蠢事 | ; | 然而 | 他们的 | 后人 | 批准 | 他们的 | 谚语 | . |

他们这样做是愚蠢的;然而他们的后代却认可他们所说的话。

[laɪk] [ʃiːp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [deθ] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

| Like | sheep | they | are | laid | in | the | grave | ; | death | shall | feed | on | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 羊 | 他们 | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 严重 | ; | 死亡 | 将 | 喂养 | 在 | 他们 | ; |

他们像羊一样被埋葬在坟墓里;死亡将吞噬他们;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ” ( [sɑːl] .

| and | their | beauty | shall | consume | in | the | grave | from | their | dwelling | ” | ( | Psal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 美丽 | 将 | 消耗 | 在 | 这 | 严重 | 从 | 他们的 | 住宅 | ” | ( | 诗篇 | . |

[ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] . - - - ) .

| xlix | . | 11 | - | 14 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| xlix | . | - | - | - | ) | . |

他们的美貌必在坟墓中从他们的居所消逝”(诗篇 49:11-14)。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [gluːm] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [frʌnt]

| As | I | advanced | to | the | mansion | , | a | pleasing | kind | of | gloom | overspread | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 先进的 | 到 | 这 | 大厦 | , | 一个 | 令人愉悦 | 种类 | 的 | 愁云 | 蔓延 | 这 | 正面 |

:
:
:

当我走近那座宅邸时，一种令人愉悦的阴郁气氛笼罩着宅邸正面：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekt]

| it | was | occasioned | by | the | shade | of | trees | , | and | gave | a | characteristic | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 引发 | 经过 | 这 | 阴影 | 的 | 树木 | , | 和 | 给予 | 一个 | 特征 | 影响 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæbrɪk] .

| to | the | ancient | fabric | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 古老的 | 织物 | . |

这是由于树荫所致，给古老的织物带来了一种独特的效果。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| I | instantly | recollected | that | death | had | very | recently | visited | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 即刻 | 回忆 | 那 | 死亡 | 有 | 非常 | 最近 | 到访 | 这 | 房子 | , |

我立刻想起，死神不久前曾光顾过这所房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mɔːrnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| and | that | one | of | its | present | inhabitants | was | an | affectionate | mourner | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 的 | 它是 | 展示 | 居民 | 曾是 | 一个 | 亲热 | 哀悼者 | 为了 | 一个 |

[dɪ'pɑːrtɪd] ['sɪstər] .

| departed | sister | . |
|---|---|---|
| 已离开 | 姐姐 | . |

而且，这里的一位居民曾是一位深情悼念已故姐妹的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deθ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

| There | is | a | solemnity | in | the | thought | of | a | recent | death | which | will | associate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 严肃 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 一个 | 最近的 | 死亡 | 哪个 | 将要 | 联系 |

[ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] ,

| itself | with | the | very | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 和 | 这 | 非常 | 墙壁 | , |

想到最近有人去世，而且他的遗体将与这栋房子的墙壁联系在一起，心中不禁涌起一股肃穆之感。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə]

| from | whence | we | are | conscious | that | a | soul | has | just | taken | its | flight | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 我们 | 是 | 有意识的 | 那 | 一个 | 灵魂 | 有 | 只是 | 已采取 | 它是 | 航班 | 到 |

[ɪ'tɜːrnəti] .

| eternity | . |
|---|---|
| 永恒 | . |

由此我们意识到，一个灵魂已经飞向永恒。

['æftər] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sju'piəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| After | passing | some | time | in | conversation | with | the | superiors | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 通过 | 一些 | 时间 | 在 | 对话 | 和 | 这 | 上级 | 的 | 这 | 家庭 | , |

与家族长辈交谈了一段时间后，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'mitid]

| in | the | course | of | which | I | was | much | gratified | by | hearing | of | the | unremitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 哪个 | 我 | 曾是 | 很多 | 满意 | 经过 | 听力 | 的 | 这 | 未缴纳 |

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

| attention | which | the | elder | sister | had | paid | to | the | younger | during | the | illness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 哪个 | 这 | 长老 | 姐姐 | 有 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 年轻 | 期间 | 这 | 疾病 | 的 |

[ðə; ði] ['lætər] .

| the | latter | . |
|---|---|---|
| 这 | 后者 | . |

在此过程中，我听说姐姐在妹妹生病期间对她无微不至的照顾，感到非常欣慰。

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['laɪkwaɪz] ['ʌðər] ['testɪməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər]

| I | received | likewise | other | testimonies | of | the | excellency | of | her | general | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 同样地 | 其他 | 证词 | 的 | 这 | 阁下 | 的 | 她 | 一般的 | 特点 |

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn]

| and | conduct | in |
|---|---|---|
| 和 | 执行 | 在 |

我还收到了其他关于她品格和行为优秀的证词。

[piː] . -

| p | . | 22 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第22页

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

房子。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [liːv] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

| I | then | took | leave | , | requesting | permission | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 采取 | 离开 | , | 请求 | 允许 | 到 | 看 | 她 | , |

然后我请假，请求允许见她。

[ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

| agreeably | to | the | promise | I | had | made | at | the | funeral | , | not | many | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 到 | 这 | 承诺 | 我 | 有 | 制成 | 在 | 这 | 葬礼 | , | 不是 | 许多 | 天 | 前 | . |

我信守了几天前在葬礼上做出的承诺。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrlər] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

| I | was | shown | into | a | parlour | , | where | I | found | her | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所示 | 进入 | 一个 | 客厅 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 她 | 独自的 | . |

我被领进一间客厅，发现她独自一人在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] .

| She | was | in | deep | mourning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 深的 | 丧 | . |

她沉浸在深深的悲痛之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪŋli]

| She | had | a | calmness | and | serenity | in | her | countenance | , | which | exceedingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 平静 | 和 | 宁静 | 在 | 她 | 面容 | , | 哪个 | 非常 |

[strʌk] [ˌem 'iː] ,

| struck | me | , |
|---|---|---|
| 击 | 我 | , |

她脸上带着平静安详的神情，这给我留下了非常深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns]

| and | impressed | some | idea | of | those | attainments | which | a | further | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 印象深刻 | 一些 | 主意 | 的 | 那些 | 成就 | 哪个 | 一个 | 更远 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

| with | her | afterwards | so | much | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 然后 | 所以 | 很多 | 增加 | . |

并由此对她的成就留下了一些印象，而后来与她进一步的接触更加深了我对她的认识。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

| She | spoke | of | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 的 | 她 | 姐姐 | . |

她谈到了她的妹妹。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv]

| I | had | the | satisfaction | of | finding | that | she | had | given | very | hopeful | proofs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 寻找 | 那 | 她 | 有 | 给定 | 非常 | 充满希望 | 证明 | 的 |

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

| a | change | of | heart | before | she | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 的 | 心 | 前 | 她 | 死亡 | . |

令我欣慰的是，在她去世前，她曾表现出非常令人鼓舞的悔改迹象。

[ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][tu:; tə][ə; eɪ]

| The | prayers | and | earnest | exhortations | of | Elizabeth | had | been | blessed | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祈祷 | 和 | 认真 | 劝勉 | 的 | 伊丽莎白 | 有 | 到过 | 蒙福 | 到 | 一个 |

['hæpi] [ɪ'fekt] .

| happy | effect | . |
|---|---|---|
| 快乐的 | 影响 | . |

伊丽莎白的祈祷和恳切劝勉得到了祝福，产生了令人欣慰的效果。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| She | described | what | had | passed | with | such | a | mixture | of | sisterly | affection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 描述 | 什么 | 有 | 通过了 | 和 | 这样的 | 一个 | 混合物 | 的 | 姐妹情谊 | 感情 | 和 |

['paɪəs] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] ['sɪnərz] ,

| pious | dependence | on | the | mercy | of | God | to | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 依赖性 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 上帝 | 到 | 罪人 | , |

她用既有姐妹般的深情，又有对上帝怜悯罪人的虔诚祈求，描述了所发生的一切。

[æz; əz] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “ [pjʊr]

| as | convinced | me | that | her | own | heart | was | under | the | influence | of | “ | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 确信 | 我 | 那 | 她 | 自己的 | 心 | 曾是 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | “ | 纯的 |

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] .

| and | undefiled | religion | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 未受污染的 | 宗教 | . |

这让我确信，她自己的内心受到了“纯洁无瑕的宗教”的影响。

” [ʃi:; ʃi] [ ri'kwestid ] [li:v] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] ,

| ” | She | requested | leave | occasionally | to | correspond | with | me | on | serious | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 请求 | 离开 | 偶尔 | 到 | 对应 | 和 | 我 | 在 | 严肃的 | 主题 | , |

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| stating | that | she | needed | much | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 她 | 需要 | 很多 | 操作说明 | . |

“她偶尔会请假和我讨论严肃的话题，说她需要很多指导。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜ:r'self]

| She | hoped | I | would | pardon | the | liberty | which | she | had | taken | by | introducing | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 我 | 会 | 赦免 | 这 | 自由 | 哪个 | 她 | 有 | 已采取 | 经过 | 介绍 | 她自己 |

[tu:; tə][maɪ] ['noʊtɪs] .

| to | my | notice | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 注意 | . |

她希望我能原谅她冒昧地向我自我介绍。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [ˌoʊvər'ru:l][bəuθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər]

| She | expressed | a | trust | that | the | Lord | would | overrule | both | the | death | of | her | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表达 | 一个 | 相信 | 那 | 这 | 主 | 会 | 否决 | 两个都 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 姐姐 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | the | personal | acquaintance | with | me | that | resulted | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 个人的 | 熟人 | 和 | 我 | 那 | 结果 | 从 | 它 | , |

她表示相信上帝会宽恕她姐姐的去世以及由此而来的与我的私人相识。

[tu:; tə][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

| to | a | present |
|---|---|---|
| 到 | 一个 | 展示 |

到现在

第23页

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər]['perənts] , [wɪð; wɪθ]
**and** 和
**future** 未来
**good** 好的
**,** ,
**as** 作为
**it** 它
**respected** 受人尊敬
**herself** 她自己
**and** 和
**also** 还
**her** 她
**parents** 父母
**,** ,
**with** 和
[huːm] [ʃiː; ʃi] [s'teɪtɪdlɪ] [lɪvd] ,
**whom** 谁
**she** 她
**statedly** 据称
**lived** 居住地
**,** ,

为了未来的福祉，她尊重自己，也尊重与她同住的父母。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**and** 和
**to** 到
**whom** 谁
**she** 她
**expected** 预期的
**to** 到
**return** 返回
**in** 在
**a** 一个
**few** 很少
**days** 天
**.** .

她预计几天后就能回到他身边。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['duːti] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
**Finding** 寻找
**that** 那
**she** 她
**was** 曾是
**wanted** 通缉
**in** 在
**some** 一些
**household** 家庭
**duty** 责任
**,** ,
**I** 我
**did** 做过
**not** 不是
**remain** 保持
**long** 长的
**with** 和
[hɜːr; hər] ,
**her** 她
**,** ,

得知她需要帮忙做些家务，我便没有在她那里久留。

[bʌt; bət] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['perənts] ['veri]
**but** 但
**left** 左边
**her** 她
**with** 和
**an** 一个
**assurance** 保证
**that** 那
**I** 我
**proposed** 建议的
**to** 到
**visit** 访问
**her** 她
**parents** 父母
**very** 非常
['ʃɔːrtli] .
**shortly** 不久
**.** .

但我向她保证，我很快就会去看望她的父母。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**“** “
**Sir** 先生
**,** ,
**”** ”
**said** 说
**she** 她
**,** ,

“先生，”她说。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
**“** “
**I** 我
**take** 拿
**it** 它
**very** 非常
**kind** 种类
**that** 那
**you** 你
**have** 有
**condescended** 居高临下的
**to** 到
**leave** 离开
**the** 这
**company** 公司
**of** 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .
**the** 这
**rich** 富有的
**and** 和
**converse** 交谈
**with** 和
**the** 这
**poor** 贫穷的
**.** .

“您纡尊降贵地离开富人阶层，与穷人交谈，我深表感激。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
**I** 我
**wish** 希望
**I** 我
**could** 可以
**have** 有
**said** 说
**more** 更多的
**to** 到
**you** 你
**respecting** 尊重
**my** 我的
**own** 自己的
**state** 状态
**of** 的
**mind** 头脑
**.** .

我真希望当时能多跟你说些什么，但考虑到我当时的心情。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] .
**Perhaps** 也许
**I** 我
**shall** 将
**be** 是
**better** 更好的
**able** 有能力的
**another** 其他
**time** 时间
**.** .

或许下次我会做得更好。

[wen] [juː; jʊ][nekst]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [wɔːlz] ,
**When** 什么时候
**you** 你
**next** 下一个
**visit** 访问
**me** 我
**,** ,
**instead** 反而
**of** 的
**finding** 寻找
**me** 我
**in** 在
**these** 这些
**noble** 高贵
**walls** 墙壁
**,** ,

下次你来看我的时候，不要再看到我身处这高墙之内了，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] .

| you | will | see | me | in | a | poor | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 我 | 在 | 一个 | 贫穷的 | 小屋 | . |

你会看到我住在一间简陋的小屋里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːəst] [wen] [ðer; ðər] .

| But | I | am | happiest | when | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 最快乐 | 什么时候 | 那里 | . |

但我在那里最快乐。

[wʌns] [mɔːr] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] ,

| Once | more | , | sir | , | I | thank | you | for | your | past | kindness | to | me | and | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 先生 | , | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 过去的 | 仁慈 | 到 | 我 | 和 | 矿 | , |

先生，我再次感谢您过去对我和我的家人的恩情。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][ɪn] ['meni] [weɪz] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | may | God | in | many | ways | bless | you | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 上帝 | 在 | 许多 | 方式 | 保佑 | 你 | 为了 | 它 | . |

愿上帝因此在许多方面保佑你。

" [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| " | I | quitted | the | house | with | no | small | degree | of | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 辞职 | 这 | 房子 | 和 | 不 | 小的 | 程度 | 的 | 满意 | , |

“我离开那栋房子时，感到相当满意。”

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] .

| in | consequence | of | the | new | acquaintance | which | I | had | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 新的 | 熟人 | 哪个 | 我 | 有 | 形成 | . |

由于我结识了一位新朋友。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [maɪnd] .

| I | discovered | traces | of | a | cultivated | as | well | as | a | spiritual | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 痕迹 | 的 | 一个 | 栽培 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 精神 | 头脑 | . |

我发现了他身上既有文化修养又有精神追求的痕迹。

[aɪ] [felt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪ'steɪt] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['emɪnəntli]

| I | felt | that | religious | intercourse | with | those | of | low | estate | may | be | rendered | eminently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 宗教 | 交往 | 和 | 那些 | 的 | 低的 | 财产 | 可能 | 是 | 渲染 | 非常 |

['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ,

| useful | to | others | , |
|---|---|---|---|
| 有用 | 到 | 其他的 | , |

我认为与社会底层人士进行宗教交流，对其他人来说可能大有裨益。

[huːz] ['aʊtwərd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [oʊn] .

| whose | outward | station | and | advantages | are | far | above | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 向外 | 车站 | 和 | 优势 | 是 | 远的 | 多于 | 他们的 | 自己的 | . |

他们的外部地位和优势远远高于他们自身。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] " [gɑːd] [hæθ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [wiːk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

| How | often | does | it | appear | that | " | God | hath | chosen | the | weak | things | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 做 | 它 | 出现 | 那 | " | 上帝 | 有 | 选定 | 这 | 虚弱的 | 事物 | 的 | 这 | 世界 |

[tuː; tə] [kən'faʊnd]

| to | confound |
|---|---|
| 到 | 混杂 |

“上帝拣选了世上软弱的，为要羞辱他们”这句话似乎屡见不鲜。

[piː] . -

| p | . | 24 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['maɪti] ; [ænd; ənd] [beɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

| the | things | which | are | mighty | ; | and | base | things | of | the | world | , | and | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 是 | 强大的 | ; | 和 | 根据 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 事物 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd] ,

| which | are | despised | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 被鄙视的 | , |

那些强大的事物；世上的卑贱事物；以及那些被人鄙视的事物。

[hæθ] [gɑːd] ['tʃoʊzn] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [θɪŋz]

| hath | God | chosen | , | yea | , | and | things | which | are | not | , | to | bring | to | nought | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 上帝 | 选定 | , | 是的 | , | 和 | 事物 | 哪个 | 是 | 不是 | , | 到 | 带来 | 到 | 零 | 事物 |

[ðæt] [ɑːr; ər] :

| that | are | : |
|---|---|---|
| 那 | 是 | : |

神岂是拣选了那无有的，为要废掉那有的吗?

[ðæt] [noʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ″ ( [wʌn][kɔːr] .

| that | no | flesh | should | glory | in | his | presence | ″ | ( | 1 | Cor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 肉 | 应该 | 荣耀 | 在 | 他的 | 在场 | ″ | ( | 1 | 科尔 | . |

使一切有血气的，在神面前都不能自夸。″(哥林多前书 1:16)

[aɪ] . - - - ) .

| i | . | 27 | - | 29 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | - | - | - | ) | . |

i. 27-29)。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [maɪ] ['kʌstəm] , [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eni]

| It | was | not | unfrequently | my | custom | , | when | my | mind | was | filled | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 不常 | 我的 | 风俗 | , | 什么时候 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 已填 | 和 | 任何 |

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| interesting | subject | for | meditation | , |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 主题 | 为了 | 冥想 | , |

我常常有这样的习惯：当我的脑海中充满任何有趣的冥想主题时，

[tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːspekt] [maɪt] [help] [tuː; tə][fɔːrm]

| to | seek | some | spot | where | the | beauties | of | natural | prospect | might | help | to | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一些 | 点 | 在哪里 | 这 | 美女 | 的 | 自然的 | 前景 | 可能 | 帮助 | 到 | 形式 |

['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

| pleasing | and | useful | associations | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 和 | 有用 | 协会 | . |

寻找一处自然风光优美的地方，以便建立令人愉悦且有益的联想。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'sendɪd] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

| I | therefore | ascended | gradually | to | the | very | summit | of | the | hill | adjoining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 上升 | 逐步地 | 到 | 这 | 非常 | 首脑 | 的 | 这 | 爬坡道 | 相邻的 | 这 |

['mænʃ(ə)n] [wer] [maɪ]['vɪzɪt][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] .

| mansion | where | my | visit | had | just | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厦 | 在哪里 | 我的 | 访问 | 有 | 只是 | 到过 | 制成 | . |

因此，我缓缓攀登到与我刚才拜访的宅邸相邻的山顶。

[hɪr] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [siː] [mɑːrk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Here | was | placed | an | elevated | sea | mark | : | it | was | in | the | form | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 放置 | 一个 | 升高 | 海 | 标记 | : | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 |

[traɪ'æŋgjələr] ['pɪrəmɪd] ,

| triangular | pyramid | , |
|---|---|---|
| 三角形 | 金字塔 | , |

这里曾设立过一个高高的海标：它的形状像一个三角锥体。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

| and | built | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 的 | 石头 | . |

用石头建造的。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈprɑːspekt] ,

| I | sat | down | on | the | ground | near | it | , | and | looked | at | the | surrounding | prospect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 | 它 | , | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 周围 | 前景 | , |

我坐在它附近的地上，环顾四周。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] .

| which | was | distinguished | for | beauty | and | magnificence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 杰出的 | 为了 | 美丽 | 和 | 壮丽 | . |

它以美丽和宏伟著称。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

| It | was | a | lofty | station | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 高远 | 车站 | , |

那是一个高耸的车站，

[wɪtʃ] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði]

| which | commanded | a | complete | circle | of | interesting | objects | to | engage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 命令 | 一个 | 完全的 | 圆圈 | 的 | 有趣的 | 对象 | 到 | 从事 | 这 |

['spɛkteɪtərz] [əˈtenʃ(ə)n] .

| spectator's | attention | . |
|---|---|---|
| 观众的 | 注意力 | . |

它利用一圈有趣的物品来吸引观众的注意力。

['saʊθwərd] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks]

| Southward | the | view | was | terminated | by | a | long | range | of | hills | , | at | about | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向南 | 这 | 看法 | 曾是 | 终止 | 经过 | 一个 | 长的 | 范围 | 的 | 丘陵 | , | 在 | 关于 | 六 |

[maɪlz] ['dɪstəns] .

| miles | distance | . |
|---|---|---|
| 英里 | 距离 | . |

向南望去，视野尽头是一片绵延的山峦，大约六英里远。

[ðeɪ] [met] , [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [əˈnʌðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

| They | met | , | to | the | westward | , | another | chain | of | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | , | 到 | 这 | 向西 | , | 其他 | 链 | 的 | 丘陵 | , |

他们向西望去，遇到了另一连绵的山丘。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [werˈɑːn] [aɪ][sæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɪŋk] ;

| of | which | the | one | whereon | I | sat | formed | a | link | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 一 | 其中 | 我 | 卫星 | 形成 | 一个 | 关联 | ; |

其中我坐的那一个构成了一个连接点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [təˈgeðər] ['nɪrli] [enˈkʌmpəst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['væli] , [fɪld]

| and | the | whole | together | nearly | encompassed | a | rich | and | fruitful | valley | , | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 一起 | 几乎 | 包括 | 一个 | 富有的 | 和 | 卓有成效 | 谷 | , | 已填 |

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] .

| with | cornfields | and | pastures | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 玉米地 | 和 | 牧场 | . |

整个区域几乎囊括了一个富饶的山谷，里面遍布玉米地和牧场。

[θruː] [ðɪs] [veɪl] ['wɪndɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] : [mʌtʃ] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ]

| Through | this | vale | winded | a | small | river | for | many | miles | : | much | cattle | were | feeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 谷 | 喘息 | 一个 | 小的 | 河 | 为了 | 许多 | 英里 | : | 很多 | 牛 | 是 | 喂养 |

一条小河蜿蜒流经这片山谷，绵延数英里：许多牛群正在河边吃草。

[piː] . -

| p | . | 25 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ɑːn][ɪts][bæŋks] .

| on | its | banks | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 银行 | . |

在它的两岸。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lesər] ['emənənsiz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [sʌm; səm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

| Here | and | there | lesser | eminences | arose | in | the | valley | , | some | covered | with | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 较少 | 杰出人物 | 出现 | 在 | 这 | 谷 | , | 一些 | 涵盖 | 和 | 木头 | , |

山谷中零星分布着一些较小的山丘，有些山丘上覆盖着树木。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ɔːr] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [hiːθ] [ɔːr][fɜːrn] .

| others | with | corn | or | grass | , | and | a | few | with | heath | or | fern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 和 | 玉米 | 或者 | 草 | , | 和 | 一个 | 很少 | 和 | 希思 | 或者 | 蕨类 | . |

有的种了玉米或草，有的种了石楠或蕨类植物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

| One | of | these | little | hills | was | distinguished | by | a | parish | church | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 小的 | 丘陵 | 曾是 | 杰出的 | 经过 | 一个 | 教区 | 教会 | 在 | 这 | 顶部 | , |

其中一座小山丘的山顶上有一座教区教堂，这使它显得格外特别。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

| presenting | a | striking | feature | in | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 一个 | 引人注目 | 特征 | 在 | 这 | 景观 | . |

在景观中呈现出引人注目的特色。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌelə'veɪʃənz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| Another | of | these | elevations | , | situated | in | the | centre | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这些 | 海拔 | , | 位于 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 谷 | , |

山谷中央的另一处高地，

[wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['hɑːli] [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]

| was | adorned | with | a | venerable | holly | tree | , | which | had | grown | there | for | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 装饰 | 和 | 一个 | 可敬 | 冬青 | 树 | , | 哪个 | 有 | 生长 | 那里 | 为了 | 年龄 |

.

:

.

那里有一棵古老的冬青树，已经在那里生长了很久。

[ɪts] ['sɪŋgjələr] [haɪt] [ænd; ənd] [waɪd] - [ 'spredɪŋ ] [daɪ'menʃ(ə)nz][nɑːt]['oʊnli] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

| Its | singular | height | and | wide | - | spreading | dimensions | not | only | render | it | an | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 单数 | 高度 | 和 | 宽的 | - | 传播 | 方面 | 不是 | 仅有的 | 使成为 | 它 | 一个 | 目的 |

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] ,

| of | curiosity | to | the | traveller | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 好奇心 | 到 | 这 | 游客 | , |

它独特的高度和广阔的规模不仅使它成为旅行者好奇的对象，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['deɪli] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

| but | of | daily | usefulness | to | the | pilot | , | as | a | mark | visible | from | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 日常的 | 用处 | 到 | 这 | 飞行员 | , | 作为 | 一个 | 标记 | 可见的 | 从 | 这 | 海 | , |

但对于飞行员来说，它具有日常实用价值，因为它是从海上可见的标志。

[wer'baɪ] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [seɪf] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] .

| whereby | to | direct | his | vessel | safe | into | harbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 到 | 直接的 | 他的 | 血管 | 安全的 | 进入 | 港口 | . |

从而引导他的船只安全驶入港口。

['vɪlɪdʒəz] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['kʌntri] - [siːts] , [fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] ['skætərd]

| Villages | , | churches | , | country | - | seats | , | farm | - | houses | , | and | cottages | were | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | , | 教堂 | , | 国家 | - | 座位 | , | 农场 | - | 房屋 | , | 和 | 小屋 | 是 | 疏散 |

['oʊvər] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['væli] .

| over | every | part | of | the | southern | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 南部 | 谷 | . |

村庄、教堂、乡村别墅、农舍和农舍散布在南部山谷的各个角落。

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

| In | this | direction | , | also | , | at | the | foot | of | the | hill | where | I | was | stationed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | , | 还 | , | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 驻 | , |

在这个方向，在我驻扎的山脚下，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

| appeared | the | ancient | mansion | , | which | I | had | just | quitted | , | embellished | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这 | 古老的 | 大厦 | , | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 辞职 | , | 修饰过的 | 和 | 它是 |

[wʊdz] , [groʊvz] , [ænd; ənd] [ 'gaːdnz ] .

| woods | , | groves | , | and | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | , | 小树林 | , | 和 | 花园 | . |

眼前出现了我刚刚离开的那座古老的宅邸，周围环绕着树林、小树林和花园。

[saʊθ] - ['iːstwərd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] , [baʊndɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| South | - | eastward | , | I | saw | the | open | ocean | , | bounded | only | by | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | - | 向东 | , | 我 | 锯 | 这 | 打开 | 海洋 | , | 有界 | 仅有的 | 经过 | 这 | 地平线 | . |

向东南方向望去，我看到了开阔的海洋，只有地平线与之相连。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

| The | sun | shone | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | , |

阳光灿烂，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

| and | gilded | the | waves | with | a | glittering | light | that | sparkled | in | the | most | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镀金 | 这 | 波浪 | 和 | 一个 | 闪闪发光 | 光 | 那 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 最多 | 杰出的 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

波光粼粼的海面闪耀着璀璨的光芒。

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

| More | to | the | east | , | in | continuation | of | that | line | of | hills | where | I | was | placed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | 这 | 东方 | , | 在 | 续篇 | 的 | 那 | 线 | 的 | 丘陵 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 放置 | , |

再往东走，沿着我所在的那片山丘继续往东，

[roʊz] [tuː] [daʊnz] , [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bəuθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] ,

| rose | two | downs | , | one | beyond | the | other | , | both | covered | with | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 二 | 下坡 | , | 一 | 超过 | 这 | 其他 | , | 两个都 | 涵盖 | 和 | 羊 | , |

两座小山丘耸立，一座在另一座前面，两座小山丘上都覆盖着绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrməˌnet]

| and | the | sea | just | visible | over | the | farthest | of | them | , | as | a | terminating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 只是 | 可见的 | 超过 | 这 | 最远 | 的 | 他们 | , | 作为 | 一个 | 终止 |

['baʊndri] .

| boundary | . |
|---|---|
| 边界 | . |

最远处的山峰上隐约可见大海，构成了一道分界线。

[piː] . -

| p | . | 26 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第26页

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn] , [sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] , ['ʌðər] [æt; ət] ['æŋkər] .

| In | this | point | ships | were | seen | , | some | sailing | , | others | at | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 船舶 | 是 | 已见 | , | 一些 | 帆船 | , | 其他的 | 在 | 锚 | . |

此处可以看到船只，有的在航行，有的停泊。

[hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [wɪtʃ] ['wɔːtərd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['væli] , ['fɪnɪʃt] [ɪts] [kɔːrs] ,

| Here | the | little | river | , | which | watered | the | southern | valley | , | finished | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 小的 | 河 | , | 哪个 | 浇水 | 这 | 南部 | 谷 | , | 完成的 | 它是 | 课程 | , |

这条滋润南部山谷的小河，在这里结束了它的河道。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [medəuz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɪn][æn; ən] ['iːstwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | ran | through | meadows | into | the | sea | , | in | an | eastward | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 通过 | 草地 | 进入 | 这 | 海 | , | 在 | 一个 | 向东 | 方向 | . |

然后穿过草地，向东奔向大海。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [siː] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['rɪvər] ,

| On | the | north | the | sea | appeared | like | a | noble | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | 这 | 海 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 高贵 | 河 | , |

北方的大海宛如一条高贵的河流，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] ,

| varying | from | three | to | seven | miles | in | breadth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 从 | 三 | 到 | 七 | 英里 | 在 | 宽度 | , |

宽度从三英里到七英里不等，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [koʊst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ]

| between | the | banks | of | the | opposite | coast | and | those | of | the | island | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 对面的 | 海岸 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 岛 | 哪个 | 我 |

[ɪn'hæbɪtɪd] .

| inhabited | . |
|---|---|
| 有人居住的 | . |

在对岸的河岸和我居住的岛屿的河岸之间。

[ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊdi] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ]

| Immediately | underneath | me | was | a | fine | woody | district | of | country | , | diversified | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 下 | 我 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 木质的 | 区 | 的 | 国家 | , | 多元化 | 经过 |

['meni] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

| many | pleasing | objects | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 令人愉悦 | 对象 | . |

我脚下正下方是一片美丽的林地，点缀着许多令人愉悦的景致。

['dɪstənt] [taʊnz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

| Distant | towns | were | visible | on | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 城镇 | 是 | 可见的 | 在 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

对岸远处的城镇清晰可见。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɔːrðərn] ['tʃæn(ə)l] [ə'fɔːd]

| Numbers | of | ships | occupied | the | sheltered | station | which | this | northern | channel | afforded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 船舶 | 占领 | 这 | 避难所 | 车站 | 哪个 | 这 | 北方 | 渠道 | 提供 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

许多船只停泊在这条北部航道提供的避风港湾中。

[ðə; ði] [aɪ] [rəumd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['bjuːtiːz] ,

| The | eye | roamed | with | delight | over | an | expanse | of | near | and | remote | beauties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 漫游 | 和 | 喜 | 超过 | 一个 | 广阔 | 的 | 靠近 | 和 | 偏僻的 | 美女 | , |

目光欣喜地扫过眼前近处和远处的种种美景。

[wɪtʃ] ['ɔːltərnətli] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hɑːmənaiz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

| which | alternately | caught | the | observation | , | and | which | harmonised | together | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 交替 | 捕捉 | 这 | 观察 | , | 和 | 哪个 | 协调 | 一起 | , | 和 |

[prə'duːst] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

| produced | a | scene | of | peculiar | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 场景 | 的 | 奇特 | 兴趣 | . |

它们交替捕捉到观察结果，并相互协调，产生了一个特别有趣的场景。

['westwərd] , [ðə; ði] [hɪlz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ 'fɔːmiŋ ] ['sevrəl] [ˌɪntər'miːdiət] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]

| Westward | , | the | hills | followed | each | other | , | forming | several | intermediate | and | partial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | , | 这 | 丘陵 | 随后 | 每个 | 其他 | , | 成型 | 一些 | 中间的 | 和 | 部分的 |

['væliz] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

| valleys | , | in | a | kind | of | undulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山谷 | , | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 起伏 | , |

向西，群山连绵，形成数个中间和部分山谷，呈起伏状。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

| like | the | waves | of | the | sea | , | and | , | bending | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 波浪 | 的 | 这 | 海 | , | 和 | , | 弯曲 | 到 | 这 | 南 | , |

像海浪一样，向南弯曲，

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['væli] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] ,

| completed | the | boundary | of | the | larger | valley | before | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 更大的 | 谷 | 前 | 描述 | , |

完成了之前描述的大山谷的边界划分，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sæt] .

| to | the | southward | of | the | hill | on | which | I | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 向南 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 哪个 | 我 | 卫星 | . |

在我所坐的山丘南侧。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veri] ['sʌmits] ,

| In | many | instances | the | hills | were | cultivated | with | corn | to | their | very | summits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 实例 | 这 | 丘陵 | 是 | 栽培 | 和 | 玉米 | 到 | 他们的 | 非常 | 峰会 | , |

在许多情况下，人们甚至在山顶也种植了玉米。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv] ['weðər] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðiːz] [haɪts] ,

| and | seemed | to | defy | the | inclemency | of | weather | , | which | , | at | these | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 违抗 | 这 | 宽恕 | 的 | 天气 | , | 哪个 | , | 在 | 这些 | 高度 | , |

似乎无视了恶劣的天气，在这样的高海拔地区，

[piː] . -

| p | . | 27 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第27页

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rendərz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [ðə; ði] [krɑːps]

| usually | renders | the | ground | incapable | of | bringing | forth | and | ripening | the | crops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 渲染 | 这 | 地面 | 无法 | 的 | 带来 | 前进 | 和 | 成熟 | 这 | 农作物 |

[ʌv; əv] [greɪn] .

| of | grain | . |
|---|---|---|
| 的 | 粮食 | . |

通常会导致土地无法孕育和成熟谷物作物。

[wʌn] [hɪl] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] -

| One | hill | alone | , | the | highest | in | elevation | , | and | about | ten | miles | to | the | south | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 爬坡道 | 独自的 | , | 这 | 最高 | 在 | 海拔 | , | 和 | 关于 | 十 | 英里 | 到 | 这 | 南 | - |

['westwərd] ,

| westward | , |
|---|---|
| 向西 | , |

西南方向大约十英里处，只有一座山丘，海拔最高。

[wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['heɪzi] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| was | enveloped | in | a | cloud | , | which | just | permitted | a | dim | and | hazy | sight | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被包裹 | 在 | 一个 | 云 | , | 哪个 | 只是 | 允许 | 一个 | 暗淡 | 和 | 朦胧 | 视线 | 的 | 一个 |

['sɪgnəl] - [poʊst] ,

| signal | - | post | , |
|---|---|---|---|
| 信号 | - | 邮政 | , |

周围笼罩着一层云雾，只能隐约看到一个信号柱。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæntri] , [bɪlt] [ɑːn] [ɪts] ['sʌmɪt] .

| a | lighthouse | , | and | an | ancient | chantry | , | built | on | its | summit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯塔 | , | 和 | 一个 | 古老的 | 圣堂 | , | 建造 | 在 | 它是 | 首脑 | . |

山顶上建有一座灯塔和一座古老的祈祷室。

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['nuːmərəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːnəri] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [maʊnt] [fɔːr; fər]

| **Amidst** | **these** | **numerous** | **specimens** | **of** | **delightful** | **scenery** | **I** | **found** | **a** | **mount** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这些 | 很多的 | 标本 | 的 | 愉快 | 风景 | 我 | 成立 | 一个 | 山 | 为了 |

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

| **contemplation** | **,** |
|---|---|
| 沉思 | , |

在这众多令人赏心悦目的风景之中，我找到了一处适合沉思冥想的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [in'dʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **here** | **I** | **indulged** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 沉溺其中 | 它 | . |

于是，我纵容了它。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| **“** | **How** | **much** | **of** | **the** | **natural** | **beauties** | **of** | **Paradise** | **still** | **remain** | **in** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 很多 | 的 | 这 | 自然的 | 美女 | 的 | 天堂 | 仍然 | 保持 | 在 | 这 | 世界 | , |

“天堂般的自然美景如今还剩下多少？”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɔːfli] [di'feist] [baɪ][sɪn] !

| **although** | **its** | **spiritual** | **character** | **has** | **been** | **so** | **awfully** | **defaced** | **by** | **sin** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它是 | 精神 | 特点 | 有 | 到过 | 所以 | 非常 | 污损 | 经过 | 罪 | ! |

尽管它的属灵本质已被罪恶严重玷污！

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ri'njuːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['sɪnər] , ['pærədaɪs][ɪz] [riː'geɪnd] ,

| **But** | **when** | **Divine** | **grace** | **renews** | **the** | **heart** | **of** | **the** | **fallen** | **sinner** | **,** | **Paradise** | **is** | **regained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 神圣的 | 优雅 | 更新 | 这 | 心 | 的 | 这 | 倒下 | 罪人 | , | 天堂 | 是 | 恢复 | , |

但是，当神圣的恩典更新堕落罪人的心时，天堂便得以重现。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

| **and** | **much** | **of** | **its** | **beauty** | **restored** | **to** | **the** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 它是 | 美丽 | 恢复 | 到 | 这 | 灵魂 | . |

灵魂深处的许多美好也得以恢复。

[æz; əz] [ðɪs] ['prɑːspekt][ɪz] [ kɔm'paundid ] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [lænd][ænd; ənd] [siː] , [wʊdz]

| **As** | **this** | **prospect** | **is** | **compounded** | **of** | **hill** | **and** | **dale** | **,** | **land** | **and** | **sea** | **,** | **woods** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 前景 | 是 | 复合 | 的 | 爬坡道 | 和 | 戴尔 | , | 土地 | 和 | 海 | , | 树林 |

[ænd; ənd] [pleɪnz] ,

| **and** | **plains** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 平原 | , |

由于这片景色是由山丘和山谷、陆地和海洋、森林和平原交织而成，

[ɔːl] ['swiːtli] ['blendɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ;

| **all** | **sweetly** | **blended** | **together** | **and** | **relieving** | **each** | **other** | **in** | **the** | **landscape** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 甜蜜地 | 混合 | 一起 | 和 | 缓解 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 景观 | ; |

所有景物和谐交融，彼此映衬，构成一幅美丽的画卷；

[soʊ][duː][ðə; ði] ['greɪʃəs] [dɪspə'zɪʃnz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

| **so** | **do** | **the** | **gracious** | **dispositions** | **wrought** | **in** | **the** | **soul** | **produce** | **a** | **beauty** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做 | 这 | 亲切 | 性情 | 锻 | 在 | 这 | 灵魂 | 生产 | 一个 | 美丽 | 和 |

['hɑːrməni] [ʌv; əv] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

| **harmony** | **of** | **scene** | **to** | **which** | **it** | **was** | **before** | **a** | **stranger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 的 | 场景 | 到 | 哪个 | 它 | 曾是 | 前 | 一个 | 陌生人 | . |

如此，灵魂中形成的优雅性情，便能创造出一种美丽和谐的景象，而这景象对于一个陌生人来说却截然不同。

” [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði] - ['jʌŋgər]

| **”** | **I** | **looked** | **towards** | **the** | **village** | **in** | **the** | **plain** | **below** | **,** | **where** | **the** | **Dairyman's** | **younger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看起来 | 向 | 这 | 村庄 | 在 | 这 | 清楚的 | 以下 | , | 在哪里 | 这 | - | 年轻 |

['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['berid] .

| **daughter** | **was** | **buried** | **.** |
|---|---|---|---|
| 女儿 | 曾是 | 埋葬 | . |

我望向下方平原上的村庄，奶农的小女儿就埋葬在那里。

[aɪ] [riːˈtreɪst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

| I | retraced | the | simple | solemnities | of | the | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重走 | 这 | 简单的 | 庄严 | 的 | 这 | 葬礼 | . |

我重温了葬礼上那些朴素庄严的仪式。

[aɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| I | connected | the | principles | and | conduct | of | her | sister | with | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 连接 | 这 | 原则 | 和 | 执行 | 的 | 她 | 姐姐 | 和 | 这 | 展示 |

['prɑːbəbli] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

| probably | happy | state | of | her | soul | in | the | world | of | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 快乐的 | 状态 | 的 | 她 | 灵魂 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 烈酒 | , |

我将她姐姐的原则和行为与她灵魂目前在灵界可能拥有的幸福状态联系起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]

| and | was |
|---|---|
| 和 | 曾是 |

并且是

[piː] . -

| p | . | 28 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第28页

['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['fæməli] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ]

| greatly | impressed | with | a | sense | of | the | importance | of | family | influence | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 印象深刻 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 重要性 | 的 | 家庭 | 影响 | 作为 | 一个 |

[miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

| means | of | grace | . |
|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 优雅 | . |

深深体会到家庭影响力作为一种恩典手段的重要性。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

| “ | That | young | woman | , | ” | I | thought | , | “ | has | been | the | conductor | of | not | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 年轻的 | 女士 | , | ” | 我 | 想法 | , | “ | 有 | 到过 | 这 | 导体 | 的 | 不是 | 仅有的 | 一个 |

['sɪstər] ,

| sister | , |
|---|---|
| 姐姐 | , |

“那位年轻女子，”我想，“不仅是妹妹的指挥，

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| but | , | perhaps | , | a | father | and | mother | also | , | to | the | true | knowledge | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 也许 | , | 一个 | 父亲 | 和 | 母亲 | 还 | , | 到 | 这 | 真的 | 知识 | 的 | 上帝 | , |

[ænd; ənd] [meɪ] ,

| and | may | , |
|---|---|---|
| 和 | 可能 | , |

但是，或许，父母也一样，为了真正认识上帝，并且可能，

[baɪ] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [bɪ'kʌm] [soʊ][tuː; tə] ['ʌðər] .

| by | Divine | blessing | , | become | so | to | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 神圣的 | 祝福 | , | 变得 | 所以 | 到 | 其他的 | . |

蒙受神的祝福，也成为他人的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] ,

| It | is | a | glorious | occupation | to | win | souls | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 辉煌 | 职业 | 到 | 赢 | 灵魂 | 到 | 基督 | , |

为基督赢得灵魂是一项光荣的事业。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['bɑ:ndɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ɪntu:][ðə; ði]

| and | guide | them | out | of | Egyptian | bondage | through | the | wilderness | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指导 | 他们 | 出去 | 的 | 埃及人 | 束缚 | 通过 | 这 | 荒野 | 进入 | 这 |

['prɑ:mɪst] ['keɪnən] .

| promised | Canaan | . |
|---|---|---|
| 承诺 | 迦南 | . |

带领他们走出埃及的奴役，穿过旷野，进入应许的迦南地。

['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['fæməliz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [tə'geðər] , [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] ,

| Happy | are | the | families | who | are | walking | hand | in | hand | together | , | as | pilgrims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 是 | 这 | 家庭 | WHO | 是 | 步行 | 手 | 在 | 手 | 一起 | , | 作为 | 朝圣者 | , |

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] .

| towards | the | heavenly | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 天上 | 国家 | . |

那些手牵手，如同朝圣者一般，走向天国的家庭是多么幸福啊！

[meɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bi:; bi] ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] !

| May | the | number | of | such | be | daily | increasing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 数字 | 的 | 这样的 | 是 | 日常的 | 增加 | ! |

愿这样的人每天都在增加！

" ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nu:mərəs] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

| " | Casting | my | eye | over | the | numerous | dwellings | in | the | vales | on | the | right | and | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 铸件 | 我的 | 眼睛 | 超过 | 这 | 很多的 | 住宅 | 在 | 这 | 山谷 | 在 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | , |

“我环顾四周，山谷左右两侧有许多房屋，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] , " [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | could | not | help | thinking | , | " | How | many | of | their | inhabitants | are | ignorant | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | , | " | 如何 | 许多 | 的 | 他们的 | 居民 | 是 | 无知 | 的 | 这 |

[weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

| ways | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 上帝 | , |

我不禁想到：“他们当中有多少人对上帝的旨意一无所知？”

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] !

| and | strangers | to | his | grace | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陌生人 | 到 | 他的 | 优雅 | ! |

素不相识，却蒙受他的恩典！

[meɪ] [ðɪs] [θɔ:t] ['stɪmjuleɪt] [tu:; tə][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

| May | this | thought | stimulate | to | activity | and | diligence | in | the | cause | of | immortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 想法 | 刺激 | 到 | 活动 | 和 | 勤勉 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 不朽 |

[soʊlz] !

| souls | ! |
|---|---|
| 灵魂 | ! |

愿此念激励人们积极勤勉地投身于拯救不朽灵魂的事业！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['preʃəs] [ɪn]['gɑ:dz] [saɪt] — [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪn]['aʊərz] .

| They | are | precious | in | God's | sight | — | they | ought | to | be | so | in | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 宝贵的 | 在 | 神的 | 视线 | — | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 所以 | 在 | 我们的 | . |

在上帝眼中，它们是宝贵的——在我们眼中，它们也应当如此。

" [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ri'kə:d] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

| " | Some | pointed | and | affecting | observations | to | that | effect | recurred | to | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 尖 | 和 | 影响 | 观察 | 到 | 那 | 影响 | 复发 | 到 | 我的 | 头脑 | , |

“一些与此相关的尖锐而感人的观察再次浮现在我的脑海中，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]

| as | having | been | made | by | the | young | person | with | whom | I | had | been | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 到过 | 制成 | 经过 | 这 | 年轻的 | 人 | 和 | 谁 | 我 | 有 | 到过 | 只是 |

[kən'vəːsɪŋ] .

| conversing | . |
|---|---|
| 对话 | . |

仿佛是刚才和我交谈的那个年轻人制作的。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

| Her | mind | appeared | to | be | much | impressed | with | the | duty | of | speaking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 出现 | 到 | 是 | 很多 | 印象深刻 | 和 | 这 | 责任 | 的 | 请讲 | 和 |

['æktɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] “ [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] ,

| acting | for | God | “ | while | it | is | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 为了 | 上帝 | “ | 尽管 | 它 | 是 | 天 | , |

她似乎非常重视“趁着白昼”为上帝说话和行动的责任。

” ['kɑːnʃəs] [ðæt] “ [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [wen] [noʊ][mæn][kæn; kən] [wɜːrk] .

| ” | conscious | that | “ | the | night | cometh | , | when | no | man | can | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有意识的 | 那 | “ | 这 | 夜晚 | 到来 | , | 什么时候 | 不 | 男人 | 能 | 工作 | . |

意识到“黑夜将至，那时无人能工作”。

” [piː] . -

| ” | p | . | 29 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

第29页

[hɜːr; hər] ['lɔːdəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['testɪfaid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] , [bəuθ]

| Her | laudable | anxiety | on | this | head | was | often | testified | to | me | afterwards | , | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 值得称赞 | 焦虑 | 在 | 这 | 头 | 曾是 | 经常 | 作证 | 到 | 我 | 然后 | , | 两个都 |

[baɪ] ['letər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| by | letter | and | conversation | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 信 | 和 | 对话 | . |

事后，我经常通过信件和谈话了解到她对此事的担忧，这令人钦佩。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

| What | she | felt | herself | , | in | respect | to | endeavours | to | do | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 毛毡 | 她自己 | , | 在 | 尊重 | 到 | 努力 | 到 | 做 | 好的 | , |

她自己对行善的努力的感受是：

[ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] [ɔːr] [kən'vəːst] .

| she | happily | communicated | to | others | with | whom | she | corresponded | or | conversed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 快乐地 | 沟通 | 到 | 其他的 | 和 | 谁 | 她 | 对应 | 或者 | 交谈 | . |

她乐于与人交流，无论是通信还是交谈。

[taɪm] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [maɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

| Time | would | not | permit | my | continuing | so | long | in | the | enjoyment | of | these | meditations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 会 | 不是 | 允许 | 我的 | 继续 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 这些 | 冥想 | , |

时间不允许我长时间沉浸在这些冥想之中。

[ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [maʊnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] .

| on | this | lovely | mount | of | observation | , | as | my | heart | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 迷人的 | 山 | 的 | 观察 | , | 作为 | 我的 | 心 | 想要的 | . |

在这座美丽的观景山上，如我所愿。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dɔːtər] ,

| On | my | return | home | I | wrote | a | few | lines | to | the | Dairyman's | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 返回 | 家 | 我 | 写道 | 一个 | 很少 | 线条 | 到 | 这 | - | 女儿 | , |

回家后，我给奶农的女儿写了几行字，

['tʃi:fli] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [maɪ][maɪnd] [waɪl] [aɪ][sæt]

| chiefly | dictated | by | the | train | of | thought | which | had | occupied | my | mind | while | I | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 口述 | 经过 | 这 | 火车 | 的 | 想法 | 哪个 | 有 | 占领 | 我的 | 头脑 | 尽管 | 我 | 卫星 |

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

| on | the | hill | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爬坡道 | . |

主要由我坐在山坡上时脑海中的思绪所决定。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]

| On | the | next | Sunday | evening | I | received | her | reply | , | of | which | the | following | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 星期日 | 晚上 | 我 | 已收到 | 她 | 回复 | , | 的 | 哪个 | 这 | 下列的 | 是 | 一个 |

['trænskrɪpt] : —

| transcript | : | — |
|---|---|---|
| 文字稿 | : | — |

接下来的周日晚上，我收到了她的回复，以下是回复内容：——

“ ['sʌndeɪ] .

| “ | Sunday | . |
|---|---|---|
| “ | 星期日 | . |

“星期日。

“ [rev] . [sɜ:r] ,

| “ | Rev | . | Sir | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 牧师 | . | 先生 | , |

“尊敬的牧师先生，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d]

| “ | I | am | this | day | deprived | of | an | opportunity | of | attending | the | house | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 这 | 天 | 被剥夺的 | 的 | 一个 | 机会 | 的 | 参加 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 |

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] .

| to | worship | Him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 崇拜 | 他 | . |

“今天我失去了去神的殿堂敬拜祂的机会。”

[bʌt; bət] , ['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !

| But | , | glory | be | to | his | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 荣耀 | 是 | 到 | 他的 | 姓名 | ! |

荣耀归于他的名！

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [taɪm] [nɔ:r] [pleɪs] .

| He | is | not | confined | to | time | nor | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 时间 | 也不 | 地方 | . |

他不受时间和空间的限制。

[aɪ] [fi:l] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪks] [maɪ]

| I | feel | Him | present | with | me | where | I | am | , | and | his | presence | makes | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 他 | 展示 | 和 | 我 | 在哪里 | 我 | 是 | , | 和 | 他的 | 在场 | 制作 | 我的 |

['pærədaɪs] ;

| paradise | ; |
|---|---|
| 天堂 | ; |

我感觉祂与我同在，祂的存在使我身处天堂；

[fɔ:r; fər] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [ɪz] ['hev(ə)n] .

| for | where | He | is | , | is | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 他 | 是 | , | 是 | 天堂 | . |

祂所在之处，就是天堂。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [meɪ] [rest] [ə'pɑːn]

| I | pray | God | that | a | double | portion | of | his | grace | and | Holy | Spirit | may | rest | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 那 | 一个 | 双倍的 | 部分 | 的 | 他的 | 优雅 | 和 | 圣 | 精神 | 可能 | 休息 | 之上 |

[juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ;

| you | this | day | ; |
|---|---|---|---|
| 你 | 这 | 天 | ; |

我祈求上帝，愿祂的恩典和圣灵加倍地临到你身上；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [meɪ] [ə'tend] [ɔːl] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbər] ;

| that | his | blessing | may | attend | all | your | faithful | labours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 祝福 | 可能 | 出席 | 全部 | 你的 | 忠实 | 劳动 | ; |

愿他的祝福伴随你们一切忠诚的劳动；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ə'ʃʊrɪŋ]

| and | that | you | may | find | the | truth | of | his | Word | , | assuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 可能 | 寻找 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 单词 | , | 保证 |

愿你们能发现他话语的真理，并得到保证

[piː] . -

| p | . | 30 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第30页

[ˌjuː 'es] , [ðæt] [wer'evər] [wiː; wi] [ə'semb(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| us | , | that | wherever | we | assemble | together | in | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 那 | 无论 | 我们 | 集合 | 一起 | 在 | 他的 | 姓名 | , |

我们，无论在哪里，只要我们奉他的名聚集在一起，

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [tuː; tə] [bles] ['evri] ['weɪtɪŋ] [soʊl] .

| there | He | is | in | the | midst | to | bless | every | waiting | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 到 | 保佑 | 每一个 | 等待 | 灵魂 | . |

祂就在那里，在众人中间，祝福每一个等候的灵魂。

“ [haʊ] ['preʃəs] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] !

| “ | How | precious | are | all | his | promises | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 宝贵的 | 是 | 全部 | 他的 | 承诺 | ! |

“他的一切承诺都何等宝贵！”

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ;

| We | ought | never | to | doubt | the | truth | of | his | Word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 绝不 | 到 | 怀疑 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 单词 | ; |

我们绝不应该怀疑他话语的真实性；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [dɪ'siːv] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [feɪθ] ,

| for | He | will | never | deceive | us | if | we | go | on | in | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 将要 | 绝不 | 欺骗 | 我们 | 如果 | 我们 | 去 | 在 | 在 | 信仰 | , |

因为只要我们凭信心继续前进，祂就永远不会欺骗我们。

['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [weɪts] [tuː; tə] [gɪv] .

| always | expecting | to | receive | what | his | goodness | waits | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 期待 | 到 | 收到 | 什么 | 他的 | 善良 | 等待 | 到 | 给 | . |

总是期待着得到他仁慈的馈赠。

[dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ kən'səulɪŋ ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Dear | sir | , | I | have | felt | it | very | consoling | to | read | your | kind | letter | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | , | 我 | 有 | 毛毡 | 它 | 非常 | 安慰 | 到 | 读 | 你的 | 种类 | 信 | 到 | - | 天 | . |

尊敬的先生，今天读到您的来信，我感到非常欣慰。

[aɪ] [fiːl] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ˈministəz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪz; ɪz]

| I | feel | thankful | to | God | for | ministers | in | our | Church | who | love | and | fear | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 感恩 | 到 | 上帝 | 为了 | 部长们 | 在 | 我们的 | 教会 | WHO | 爱 | 和 | 害怕 | 他的 |

[neɪm] ;

| name | ; |
|---|---|
| 姓名 | ; |

我感谢上帝，我们教会里有敬畏他名的牧师；

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] ;

| there | it | is | where | the | people | in | general | look | for | salvation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | 在哪里 | 这 | 人们 | 在 | 一般的 | 看 | 为了 | 救恩 | ; |

那里是人们普遍寻求救赎的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [ðeɪ] [ˈevər][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk] !

| and | there | may | they | ever | find | it | , | for | Jesus | ' | sake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 他们 | 曾经 | 寻找 | 它 | , | 为了 | 耶稣 | - | 清酒 | ! |

愿他们最终在那里找到它，看在耶稣的份上！

[meɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ˈspoʊkən][baɪ][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈves(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] ,

| May | his | Word | , | spoken | by | you | , | his | chosen | vessel | of | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他的 | 单词 | , | 说 | 经过 | 你 | , | 他的 | 选定 | 血管 | 的 | 优雅 | , |

愿祂的圣言，藉着你，祂拣选的恩典器皿，被宣讲。

[biː; bi] [meɪd] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][ðer; ðər] [ded] [soʊlz] .

| be | made | spirit | and | life | to | their | dead | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 精神 | 和 | 生活 | 到 | 他们的 | 死的 | 灵魂 | . |

使他们的亡灵重获生机和活力。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,

| May | it | come | from | you | as | an | instrument | in | the | hands | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 来 | 从 | 你 | 作为 | 一个 | 乐器 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 上帝 | , |

愿它从你手中流露出来，成为上帝手中的工具。

[æz; əz] [ʃɑːrp] [ ˈærəus ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl]

| as | sharp | arrows | from | a | strong | archer | , | and | strike | a | death | - | blow | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 锋利的 | 箭头 | 从 | 一个 | 强的 | 射手 | , | 和 | 罢工 | 一个 | 死亡 | - | 吹 | 到 | 全部 |

[ðer; ðər][sɪnz] .

| their | sins | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 罪孽 | . |

如同强力弓箭手射出的利箭，对他们所有的罪恶给予致命一击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奶农的女儿(The Dairyman's Daughter)
## 第2/5页

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ 'ærəus ][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

| How | I | long | to | see | the | arrows | of | conviction | fasten | on | the | minds | of | those | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 长的 | 到 | 看 | 这 | 箭头 | 的 | 定罪 | 系 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 那些 | 那 |

[ɑːr; ər] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][nɑːt]['duː)əz] !

| are | hearers | of | the | word | and | not | doers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 听众 | 的 | 这 | 单词 | 和 | 不是 | 实干家 | ！ |

我多么渴望看到那些只听道而不行的人，心中充满信念之箭！

[oʊ] , [sɜːr] ! [biː; bi] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] :

| O | , | sir | ! | be | ambitious | for | the | glory | of | God | and | the | salvation | of | souls | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 先生 | ！ | 是 | 雄心勃勃 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 救恩 | 的 | 灵魂 | : |

先生啊！要立志荣耀上帝，拯救灵魂！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraʊn] [ɪn] ['glɔːri] ,

| it | will | add | to | the | lustre | of | your | crown | in | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 添加 | 到 | 这 | 光泽 | 的 | 你的 | 王冠 | 在 | 荣耀 | , |

它将为你的荣耀冠冕增添光彩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .

| as | well | as | to | your | present | joy | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 你的 | 展示 | 喜悦 | 和 | 和平 | . |

也愿你现在拥有喜乐与平安。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , ['seɪɪŋ] , - [lɔːrd] ,

| We | should | be | willing | to | spend | and | be | spent | in | his | service | , | saying | , | ' | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 愿意的 | 到 | 花费 | 和 | 是 | 花费 | 在 | 他的 | 服务 | , | 说 | , | - | 主 | , |

我们应该甘愿为他付出一切，甚至被他耗尽，并说：“主啊，

[meɪ] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] ,

| may | thy | will | be | done | by | me | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你的 | 将要 | 是 | 完毕 | 经过 | 我 | 在 | 地球 | , |

愿你的旨意藉着我在地上得以实现。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðaɪ]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .

| even | as | it | is | by | thy | angels | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 它 | 是 | 经过 | 你的 | 天使 | 在 | 天堂 | . |

就像你在天上的使者所传的那样。

- [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]

| ' | So | you | may | expect | to | see | his | face | with | joy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 你 | 可能 | 预计 | 到 | 看 | 他的 | 脸 | 和 | 喜悦 | , | 和 |

所以，你们可以期待看到他脸上带着喜悦的笑容，

[piː] . -

| p | . | 31 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第31页

[seɪ] , - [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [lɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [soʊlz]

| say | , | ' | Here | am | I | , | Lord | , | and | all | the | souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 这里 | 是 | 我 | , | 主 | , | 和 | 全部 | 这 | 灵魂 |

说：“主啊，我在这里，还有所有的灵魂。”

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . -

| thou | hast | given | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 给定 | 我 | . | - |

你给了我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] , [wen]

| “ | It | seems | wonderful | that | we | should | neglect | any | opportunity | of | doing | good | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 精彩的 | 那 | 我们 | 应该 | 忽视 | 任何 | 机会 | 的 | 正在做 | 好的 | , | 什么时候 |

[ðer; ðər][ɪz] ,

| there | is | , |
|---|---|---|
| 那里 | 是 | , |

“当我们有行善的机会时，却选择忽略它们，这似乎是一件很棒的事情，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [rɪ'wɔːrd]

| if | it | be | done | from | love | to | God | and | his | creatures | , | a | present | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 完毕 | 从 | 爱 | 到 | 上帝 | 和 | 他的 | 生物 | , | 一个 | 展示 | 报酬 |

[ʌv; əv] [greɪs] ,

| of | grace | , |
|---|---|---|
| 的 | 优雅 | , |

如果这样做是出于对上帝及其造物的爱，那就是恩典的即时回报。

[ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði]['tæləntS] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] ,

| in | reflecting | that | we | are | using | the | talents | committed | to | our | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 反思 | 那 | 我们 | 是 | 使用 | 这 | 天赋 | 坚定的 | 到 | 我们的 | 关心 | , |

反思我们如何利用致力于我们护理工作的优秀人才，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| according | to | the | power | and | ability | which | we | receive | from | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 力量 | 和 | 能力 | 哪个 | 我们 | 收到 | 从 | 他 | . |

根据我们从祂那里领受的力量和能力。

[gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] .

| God | requires | not | what | He | has | not | promised | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 需要 | 不是 | 什么 | 他 | 有 | 不是 | 承诺 | 到 | 给 | . |

上帝不会要求赐予祂没有应许的东西。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn]

| But | when | we | look | back | and | reflect | that | there | have | been | opportunities | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 看 | 后退 | 和 | 反映 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 机会 | 在 |

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] ,

| which | we | have | neglected | to | take | up | our | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 被忽视的 | 到 | 拿 | 向上 | 我们的 | 叉 | , |

但当我们回顾过去，反思自己是否曾有机会背起自己的十字架时，

[ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][maɪnd][wiː; wi] [fiːl] !

| and | speak | and | act | for | God | , | what | a | dejection | of | mind | we | feel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 和 | 行为 | 为了 | 上帝 | , | 什么 | 一个 | 沮丧 | 的 | 头脑 | 我们 | 感觉 | ! |

我们竟然要为上帝说话做事，这让我们感到多么沮丧啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] ['dʒʌstli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

| We | are | then | justly | filled | with | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 公正地 | 已填 | 和 | 耻辱 | . |

我们因此感到无比羞愧。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| Conscious | of | being | ashamed | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 存在 | 羞愧 | 的 | 基督 | , |

意识到自己以基督为耻，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hoʊli] ['boʊldnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| we | cannot | come | with | that | holy | boldness | to | a | throne | of | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 来 | 和 | 那 | 圣 | 大胆 | 到 | 一个 | 王座 | 的 | 优雅 | , |

我们不能带着那种神圣的胆量来到施恩宝座前，

[nɔːr] [fiːl] [ðæt] [friː] ['æksəs] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

| nor | feel | that | free | access | when | we | make | our | supplications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 感觉 | 那 | 自由的 | 使用权 | 什么时候 | 我们 | 制作 | 我们的 | 祈求 | . |

我们在祈祷时也不觉得可以自由地获得这种机会。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] ;

| “ | We | are | commanded | to | provoke | one | another | to | love | and | good | works | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 命令 | 到 | 惹 | 一 | 其他 | 到 | 爱 | 和 | 好的 | 作品 | ; |

“我们奉命彼此激发爱心，勉励行善；

[ænd; ənd] [wer] [tuː] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] : “

| and | where | two | are | agreed | together | in | the | things | of | God | , | they | may | say | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 二 | 是 | 同意 | 一起 | 在 | 这 | 事物 | 的 | 上帝 | , | 他们 | 可能 | 说 | : | “ |

如果两个人在属灵的事上意见一致，他们就可以说：“

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊʃɪp] [bɪˈloʊ]

| ' | And | if | our | fellowship | below |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 我们的 | 奖学金 | 以下 |

“如果我们的团契

[ɪn][ˈdʒiːzəs][biː; bi][soʊ] [swiːt] ,

| In | Jesus | be | so | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 耶稣 | 是 | 所以 | 甜的 | , |

愿耶稣如此甜蜜，

[wʌt] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ]

| What | heights | of | rapture | shall | we | know |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 高度 | 的 | 狂喜 | 将 | 我们 | 知道 |

我们将知晓何等极乐的境界

[wen] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [wiː; wi] [miːt] ! -

| When | round | the | throne | we | meet | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 圆形的 | 这 | 王座 | 我们 | 见面 | ! | - |

当我们围坐在王座旁时！

“ [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [ˈmɪsɪz] - - - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn][maɪnd] .

| “ | Sir | , | I | hope | Mrs | - | - | - | and | you | are | both | of | one | heart | and | one | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 我 | 希望 | 太太 | - | - | - | 和 | 你 | 是 | 两个都 | 的 | 一 | 心 | 和 | 一 | 头脑 | . |

“先生，我希望您和夫人——你们俩心意相通。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈswiːtli]

| Then | you | will | sweetly |
|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 甜蜜地 |

然后你会甜蜜地

[piː] . -

| p | . | 32 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[əˈgriː] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpinəs] .

| agree | in | all | things | that | make | for | your | present | and | eternal | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 在 | 全部 | 事物 | 那 | 制作 | 为了 | 你的 | 展示 | 和 | 永恒 | 幸福 | . |

在所有能带来现在和永恒幸福的事情上达成共识。

[kraɪst] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [aʊt] , [nɑːt] [ˈsɪŋgli] , [bʌt; bət] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,

| Christ | sent | his | disciples | out | , | not | singly | , | but | two | and | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 发送 | 他的 | 门徒 | 出去 | , | 不是 | 单独 | , | 但 | 二 | 和 | 二 | , |

基督差遣他的门徒出去，不是单个的，而是两个两个地出去。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [weɪz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

| that | they | might | comfort | and | help | each | other | in | those | ways | and | works | which | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 舒适 | 和 | 帮助 | 每个 | 其他 | 在 | 那些 | 方式 | 和 | 作品 | 哪个 | 他们的 |

[lɔːrd] [kəˈmɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pərˈsuː] .

| Lord | commanded | them | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 命令 | 他们 | 到 | 追求 | . |

以便他们在主命令他们追求的道路和事业上互相安慰和帮助。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

| “ | It | has | been | my | lot | to | have | been | alone | the | greatest | part | of | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 很多 | 到 | 有 | 到过 | 独自的 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 这 | 时间 |

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

| that | I | have | known | the | ways | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 已知 | 这 | 方式 | 的 | 上帝 | . |

“在我认识上帝之道的大部分时间里，我的命运都是孤独一人。”

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [wen] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [huː]

| I | therefore | find | it | such | a | treat | to | my | soul | when | I | can | meet | with | any | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 寻找 | 它 | 这样的 | 一个 | 对待 | 到 | 我的 | 灵魂 | 什么时候 | 我 | 能 | 见面 | 和 | 任何 | WHO |

[lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| loves | to | talk | of | the | goodness | and | love | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 讲话 | 的 | 这 | 善良 | 和 | 爱 | 的 | 上帝 | , |

因此，每当我遇到喜欢谈论上帝的良善和慈爱的人时，我的灵魂都会感到无比愉悦。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgreɪʃəs] [ˈdiːlɪŋz] .

| and | all | his | gracious | dealings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 亲切 | 交易 | . |

以及他所有彬彬有礼的待人接物。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

| What | a | comfortable | reflection | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 舒服的 | 反射 | , |

多么令人感到舒适的思考啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪn] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] — [tuː; tə] [tel]

| to | think | of | spending | a | whole | eternity | in | that | delightful | employment | — | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 开支 | 一个 | 所有的 | 永恒 | 在 | 那 | 愉快 | 就业 | — | 到 | 告诉 |

[tuː; tə] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈeɪndʒəlz][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| to | listening | angels | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 聆听 | 天使 | 他的 | 爱 | , |

想到能在那份令人愉悦的工作中度过整个永恒——向聆听的天使们倾诉他的爱，

- [ɪˈmens] , [ʌnˈsɜːrtʃəbl] ! -

| ' | immense | , | unsearchable | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 巨大 | , | 无法搜索 | ! | - |

“浩瀚无垠，无法寻觅！”

“ [dɪr] [sɜːr] ,

| “ | Dear | sir | , |
|---|---|---|---|
| 〃 | 亲爱的 | 先生 | , |

“尊敬的先生，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

| I | thank | you | for | your | kindness | and | condescension | in | leaving | those | that | are | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 仁慈 | 和 | 居高临下 | 在 | 离开 | 那些 | 那 | 是 | 的 |

[haɪ] [ræŋk][ænd; ənd][bɜːrθ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| high | rank | and | birth | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 秩 | 和 | 出生 | 在 | 这 | 世界 | , |

感谢您对那些出身高贵、地位显赫之人的宽容和敬意。

[tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [hɪr] [bɪˈloʊ] .

| to | converse | with | me | who | am | but | a | servant | here | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交谈 | 和 | 我 | WHO | 是 | 但 | 一个 | 仆人 | 这里 | 以下 | . |

与我这个身处人间卑微的仆人交谈。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] , [wʌt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [gɑːd] [hæz; həz]

| But | when | I | consider | what | a | high | calling | , | what | honour | and | dignity | God | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 考虑 | 什么 | 一个 | 高的 | 呼叫 | , | 什么 | 荣誉 | 和 | 尊严 | 上帝 | 有 |

[kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

| conferred | upon | me | , |
|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 我 | , |

但是当我想到上帝赐予我的崇高使命、荣耀和尊严时，

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [meɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['glɔːri]

| to | be | called | his | child | , | to | be | born | of | his | Spirit | , | made | an | heir | of | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | 他的 | 孩子 | , | 到 | 是 | 出生 | 的 | 他的 | 精神 | , | 制成 | 一个 | 继承人 | 的 | 荣耀 |

,

,

,

被称为他的孩子，由他的灵所生，成为荣耀的继承人，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnt] [er] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [haʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl]

| and | joint | heir | with | Christ | , | how | humble | and | circumspect | should | I | be | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 联合的 | 继承人 | 和 | 基督 | , | 如何 | 谦逊的 | 和 | 谨慎 | 应该 | 我 | 是 | 在 | 全部 |

[maɪ] [weɪz] ,

| my | ways | , |
|---|---|---|
| 我的 | 方式 | , |

我既是与基督同为后嗣的，我应当在一切所行的事上何等谦卑谨慎！

[æz; əz] [ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] !

| as | a | dutiful | and | loving | child | to | an | affectionate | and | loving | Father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 尽职尽责的 | 和 | 爱 | 孩子 | 到 | 一个 | 亲热 | 和 | 爱 | 父亲 | ! |

像一个孝顺孝顺的孩子，孝顺慈爱的父亲！

[wen] [aɪ] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

| When | I | seriously | consider | these | things | , | it | fills | me | with | love | and | gratitude | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 严重地 | 考虑 | 这些 | 事物 | , | 它 | 填充 | 我 | 和 | 爱 | 和 | 感激 | 到 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

当我认真思考这些事情时，我对上帝的爱和感激之情油然而生。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] , [nɔːr]

| and | I | do | not | wish | for | any | higher | station | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 为了 | 任何 | 更高 | 车站 | , | 也不 |

我并不奢求更高的地位，也不

[piː] . -

| p | . | 33 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['envi] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

| envy | the | rich | . |
|---|---|---|---|
| 嫉妒 | 这 | 富有的 | . |

羡慕富人。

[aɪ] ['ræðər] ['pɪti] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] .

| I | rather | pity | them | if | they | are | not | good | as | well | as | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 遗憾 | 他们 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 好的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 伟大的 | . |

如果他们不够优秀，我倒挺同情他们的。

[maɪ] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

| My | blessed | Lord | was | pleased | to | appear | in | the | form | of | a | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 蒙福 | 主 | 曾是 | 高兴 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 仆人 | , |

我慈悲的主乐意以仆人的形象显现，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| and | I | long | to | be | like | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 长的 | 到 | 是 | 喜欢 | 他 | . |

我渴望像他一样。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

| “ I | did | not | feel | in | so | happy | a | frame | for | conversation | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 所以 | 快乐的 | 一个 | 框架 | 为了 | 对话 | 那 | 天 | , |

“那天我心情不太好，不太适合聊天。”

[nɔːr] [jet] [ðæt] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] .

| nor | yet | that | liberty | to | explain | my | thoughts | , | which | I | sometimes | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 那 | 自由 | 到 | 解释 | 我的 | 想法 | , | 哪个 | 我 | 有时 | 做 | . |

但我还没有获得解释自己想法的自由，尽管我有时会这样做。

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ɪn][maɪ'self] ;

| The | fault | must | have | been | all | in | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过错 | 必须 | 有 | 到过 | 全部 | 在 | 我 | ; |

这一定是我的错；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

| for | there | was | nothing | in | you | but | what | seemed | to | evidence | a | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 你 | 但 | 什么 | 似乎 | 到 | 证据 | 一个 | 基督教 |

['spɪrɪt] , ['tempər] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| spirit | , | temper | , | and | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | , | 脾气 | , | 和 | 处置 | . |

因为在你身上，除了基督徒的精神、性情和品格之外，没有任何其他品质。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | very | much | wished | for | an | opportunity | to | converse | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 很多 | 希望 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 交谈 | 和 | 你 | . |

我非常希望有机会能和您交谈。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]

| I | feel | very | thankful | to | God | that | you | do | take | up | the | cross | , | and | despise | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 非常 | 感恩 | 到 | 上帝 | 那 | 你 | 做 | 拿 | 向上 | 这 | 叉 | , | 和 | 鄙视 | 这 |

[ʃeɪm] :

| shame | : |
|---|---|
| 耻辱 | : |

我非常感谢上帝，因为你背起了十字架，轻视了羞辱：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['glɔːri] .

| if | you | are | found | faithful | , | you | will | soon | sit | down | with | Him | in | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 成立 | 忠实 | , | 你 | 将要 | 很快 | 坐 | 向下 | 和 | 他 | 在 | 荣耀 | . |

如果你被认定为忠信，你很快就会与祂一同坐在荣耀之中。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] - - - ,

| “ I | have | written | to | the | Rev | . | Mr | - | - | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 有 | 书面 | 到 | 这 | 牧师 | . | 先生 | - | - | - | , |

“我已致函牧师先生，

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - - - ,

| to | thank | him | for | permitting | you | to | perform | the | burial | service | at | - | - | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感谢 | 他 | 为了 | 允许 | 你 | 到 | 履行 | 这 | 葬礼 | 服务 | 在 | - | - | - | , |

感谢他允许你在---主持葬礼仪式，

['oʊvər][maɪ] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sɪstər] ,

| over | my | dear | departed | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 我的 | 亲爱的 | 已离开 | 姐姐 | , |

谨以此悼念我亲爱的已故姐姐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | to | tell | him | of | the | kind | way | in | which | you | consented | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 告诉 | 他 | 的 | 这 | 种类 | 方式 | 在 | 哪个 | 你 | 同意 | 到 | 做 | 它 | . |

并告诉他你同意这样做时的态度很友好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

| I | should | mention | that | your | manner | of | reading | the | service | on | that | day | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 提到 | 那 | 你的 | 方式 | 的 | 阅读 | 这 | 服务 | 在 | 那 | 天 | 有 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪrər] .

| considerable | effect | on | the | hearers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 影响 | 在 | 这 | 听众 | . |

我应该提一下，你那天朗读经文的方式对听众产生了相当大的影响。

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs][ɔːl] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [maɪ] ['erərz] .

| “ | Pray | excuse | all | faults | , | and | correct | my | errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祈祷 | 原谅 | 全部 | 故障 | , | 和 | 正确的 | 我的 | 错误 | . |

请原谅我的所有过错，并纠正我的错误。

[aɪ][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['pɛrənts] [haʊs] .

| I | expect | in | a | few | days | to | return | home | to | my | parent's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 返回 | 家 | 到 | 我的 | 父母 | 房子 | . |

我预计几天后就能回到父母家。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

| We | shall | rejoice | to | see | you | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 麾 | 到 | 看 | 你 | 那里 | . |

我们非常期待在那里见到你。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn] [kraɪst] ,

| “ | From | your | humble | servant | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 你的 | 谦逊的 | 仆人 | 在 | 基督 | , |

“来自您在基督里的卑微仆人，

“ [iː] - - - ['dʌbljuː] - - - .

| “ | E | - | - | - | W | - | - | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | E | - | - | - | W | - | - | - | . |

“E--- W---。

” [piː] . -

| ” | p | . | 34 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

第34页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

| It | was | impossible | to | view | such | a | correspondent | with | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 看法 | 这样的 | 一个 | 通讯员 | 和 | 漠不关心 | . |

面对这样的通讯员，不可能无动于衷。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ə'sembli] , [wer] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz]

| I | had | just | returned | from | a | little | cottage | assembly | , | where | , | on | Sunday | evenings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 返回 | 从 | 一个 | 小的 | 小屋 | 集会 | , | 在哪里 | , | 在 | 星期日 | 晚上 |

,

,

,

我刚从一个小型乡村聚会回来，那里每周日晚上都会举行聚会。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['fæməliz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmləts] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

| I | sometimes | went | to | instruct | a | few | poor | families | in | one | of | the | hamlets | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 去 | 到 | 指示 | 一个 | 很少 | 贫穷的 | 家庭 | 在 | 一 | 的 | 这 | 村庄 | 属于 |

[tuː; tə][maɪ] ['pærɪʃ] .

| to | my | parish | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 教区 | . |

我有时会去教区下属的一个小村庄里，给一些贫困家庭授课。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,

| I | read | the | letter | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 这 | 信 | , |

我读了这封信。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðoʊz] [huː] [fɪr]

| and | closed | the | day | with | thanksgiving | to | God | for | thus | enabling | those | who | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 天 | 和 | 感恩 | 到 | 上帝 | 为了 | 因此 | 使能 | 那些 | WHO | 害怕 |

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

| his | name | to | build | up | each | other | in | faith | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 到 | 建造 | 向上 | 每个 | 其他 | 在 | 信仰 | 和 | 爱 | . |

并在一天结束时感谢上帝，因为上帝使敬畏他名的人能够在信仰和爱中彼此造就。

[ʌv; əv][oʊld][taɪm] , “ [ðeɪ] [ðæt] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] [speɪk] ['ɔːf(ə)n][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] :

| Of | old | time | , | “ | they | that | feared | the | Lord | spake | often | one | to | another | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 时间 | , | “ | 他们 | 那 | 害怕 | 这 | 主 | 说 | 经常 | 一 | 到 | 其他 | : |

从前，敬畏耶和华的人常常彼此交谈：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['hɑːkənd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | the | Lord | hearkened | and | heard | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 听见了 | 和 | 听到 | 它 | ; |

耶和华垂听了，也听见了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt]

| and | a | book | of | remembrance | was | written | before | Him | for | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 书 | 的 | 纪念 | 曾是 | 书面 | 前 | 他 | 为了 | 他们 | 那 |

[fɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| feared | the | Lord | , |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | 主 | , |

在他面前有一本纪念册，记录那些敬畏耶和华的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| and | that | thought | upon | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 想法 | 之上 | 他的 | 姓名 | . |

以及对他名字的思考。

” [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪz][nɑːt] [jet] [kloʊzd] .

| ” | That | book | of | remembrance | is | not | yet | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 书 | 的 | 纪念 | 是 | 不是 | 然而 | 关闭 | . |

“那本纪念册还没有合上。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

| The | mind | of | man | is | like | a | moving | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 男人 | 是 | 喜欢 | 一个 | 移动 | 图片 | , |

人的思想就像一幅动态的画面，

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɑːn] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] ,

| supplied | with | objects | not | only | from | contemplation | on | things | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 和 | 对象 | 不是 | 仅有的 | 从 | 沉思 | 在 | 事物 | 展示 | , |

所获得的物品不仅来自对现有事物的思考，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| but | from | the | fruitful | sources | of | recollection | and | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 卓有成效 | 来源 | 的 | 回忆 | 和 | 预期 | . |

但却源于富有成效的回忆和期待。

['meməri] [rɪ'treɪs] [pæst] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ri'stɔ:z] [æn; ən]

| **Memory** | **retraces** | **past** | **events** | **,** | **and** | **restores** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 回溯 | 过去的 | 活动 | , | 和 | 恢复 | 一个 |

记忆会追溯过去的事件，并还原.....

[pi:] . -

**p . 35**

p . -

第35页

[aɪ'di:əl] [ri'æləti] [tu:; tə] [si:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər]['evər] .

| **ideal** | **reality** | **to** | **scenes** | **which** | **are** | **gone** | **by** | **for** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想的 | 现实 | 到 | 场景 | 哪个 | 是 | 已消失 | 经过 | 为了 | 曾经 | . |

将理想现实与永远逝去的场景联系起来。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] [ ri'vaivd ] ['ɪmɪdʒəri] ,

| **They** | **live** | **again** | **in** | **revived** | **imagery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 再次 | 在 | 复活 | 图像 | , |

它们在复兴的意象中重获新生。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [ i'məuʃənz ] [wʌt] [wi:; wi] [hɜ:rd]

| **and** | **we** | **seem** | **to** | **hear** | **and** | **see** | **with** | **renewed** | **emotions** | **what** | **we** | **heard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 似乎 | 到 | 听到 | 和 | 看 | 和 | 更新 | 情绪 | 什么 | 我们 | 听到 |

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['pɪriəd] .

| **and** | **saw** | **at** | **a** | **former** | **period** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 一个 | 以前的 | 时期 | . |

我们似乎带着新的情感去聆听和观看我们过去所听所见的事物。

[sək'seʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌrekə'lektɪd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:rm][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['welkəm]

| **Successions** | **of** | **such** | **recollected** | **circumstances** | **often** | **form** | **a** | **series** | **of** | **welcome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继承 | 的 | 这样的 | 回忆 | 情况 | 经常 | 形式 | 一个 | 系列 | 的 | 欢迎 |

[mə'mɔri:əlz] .

| **memorials** | **.** |
|---|---|
| 纪念碑 | . |

一系列这样的回忆往往构成了一系列令人欣慰的纪念物。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðə; ði] ['meməri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

| **In** | **religious** | **meditations** | **the** | **memory** | **becomes** | **a** | **sanctified** | **instrument** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 宗教 | 冥想 | 这 | 记忆 | 变成 | 一个 | 圣化 | 乐器 | 的 |

['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] .

| **spiritual** | **improvement** | **.** |
|---|---|---|
| 精神 | 改进 | . |

在宗教冥想中，记忆成为提升精神境界的圣化工具。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃər] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [hoʊp] .

| **Another** | **part** | **of** | **this** | **animated** | **picture** | **is** | **furnished** | **by** | **the** | **pencil** | **of** | **Hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 的 | 这 | 动画 | 图片 | 是 | 提供 | 经过 | 这 | 铅笔 | 的 | 希望 | . |

这幅生动的画面还有一部分是由希望的铅笔画成的。

[ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['prɑ:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] , [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

| **She** | **draws** | **encouraging** | **prospects** | **for** | **the** | **soul** | **,** | **by** | **connecting** | **the** | **past** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平局 | 鼓励 | 前景 | 为了 | 这 | 灵魂 | , | 经过 | 连接 | 这 | 过去的 | 和 |

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər] .

| **present** | **with** | **the** | **future** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 展示 | 和 | 这 | 未来 | . |

她将过去、现在和未来联系起来，为灵魂描绘出令人鼓舞的前景。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] [ə'fɑːr] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truːθ] , [ænd; ənd] [im'breisiz]

| Seeing | the | promises | afar | off | , | she | is | persuaded | of | their | truth | , | and | embraces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 承诺 | 远方 | 离开 | , | 她 | 是 | 被说服 | 的 | 他们的 | 真相 | , | 和 | 拥抱 |

[ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| them | as | her | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 她 | 自己的 | . |

她远远地看到了那些承诺，便相信了它们的真实性，并将它们视为自己的承诺。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [ðiːz] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

| The | Spirit | of | God | gives | a | blessing | to | both | these | acts | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 给予 | 一个 | 祝福 | 到 | 两个都 | 这些 | 行为 | 的 | 这 | 头脑 | , |

神的灵会祝福这两种出于思想的行为。

[ænd; ənd] [im'plɔiz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| and | employs | them | in | the | service | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雇佣 | 他们 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 宗教 | . |

并雇用他们为宗教服务。

['evri] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ,

| Every | faculty | of | body | and | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 学院 | 的 | 身体 | 和 | 灵魂 | , |

身体和灵魂的每一个机能，

[wen] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ 'pəːtʃəst ] [pə'zeʃn] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

| when | considered | as | a | part | of | “ | the | purchased | possession | ” | of | the | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | “ | 这 | 购买 | 拥有 | ” | 的 | 这 | 救主 | , |

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] .

| assumes | a | new | character | . |
|---|---|---|---|---|
| 假设 | 一个 | 新的 | 特点 | . |

当它被视为救世主“所买赎的产业”的一部分时，它就具有了新的意义。

[haʊ] ['paʊərfəli] [dʌz] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] , [ɜːrdʒ] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['hoʊli] [æk'tɪvəti]

| How | powerfully | does | the | apostle | , | on | this | ground | , | urge | a | plea | for | holy | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 强大的 | 做 | 这 | 使徒 | , | 在 | 这 | 地面 | , | 敦促 | 一个 | 恳求 | 为了 | 圣 | 活动 |

[ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] !

| and | watchfulness | ! |
|---|---|---|
| 和 | 警惕 | ! |

基于此，使徒多么有力地呼吁人们要积极参与圣洁的活动，保持警醒！

“ [wʌt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ! |

“什么！

[noʊ] [jiː; ji] [nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ,

| know | ye | not | that | your | body | is | the | temple | of | the | Holy | Ghost | which | is | in | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 是的 | 不是 | 那 | 你的 | 身体 | 是 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 圣 | 鬼 | 哪个 | 是 | 在 | 你 | , |

你们岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗？这圣灵住在你们里头。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] ?

| which | ye | have | of | God | , | and | ye | are | not | your | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是的 | 有 | 的 | 上帝 | , | 和 | 是的 | 是 | 不是 | 你的 | 自己的 | ? |

你们从神那里得到的，难道不是你们自己的吗？

[fɔːr; fər] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] : ['ðerfɔːr] ['glɔːrɪfaɪ] [gɑːd] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] ,

| For | ye | are | bought | with | a | price | : | therefore | glorify | God | in | your | body | , | and | in | your | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | 是 | 买 | 和 | 一个 | 价格 | : | 所以 | 荣耀 | 上帝 | 在 | 你的 | 身体 | , | 和 | 在 | 你的 | 精神 | , |

因为你们是重价买来的，所以要在你们的身体和心灵上荣耀神。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ” ( [wʌn][kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] . - , - ) .
**which are God's ” ( 1 Cor . vi . 19 , 20 ) .**
哪个 是 神的 ” ( 1 科尔 . 六 . - , - ) .

这些都是上帝的（哥林多前书 6:19, 20）。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [meɪ] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][ænd; ənd]
**The Christian may derive much profit and**
这 基督教 可能 派生 很多 利润 和

基督徒可能会从中获得很多好处，

[piː] . -
**p . 36**
p . -

第36页

[ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] ,
**enjoyment from the use of the memory ,**
享受 从 这 使用 的 这 记忆 ,

从使用记忆中获得乐趣，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] [ðoʊz] [træn'zækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] .
**as it concerns those transactions in which he once bore a part .**
作为 它 担忧 那些 交易 在 哪个 他 一次 钻孔 一个 部分 .

因为这涉及到他曾经参与过的那些交易。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [pæst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːst]
**In his endeavours to recall past conversations and intercourse with deceased**
[frendz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
**friends in particular ,**
朋友们 在 特别的 ,

尤其是在他努力回忆过去与已故朋友的对话和交往时，

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ['greɪtli] [ɪm'pruːv] [baɪ]['eksərsaɪz] .
**the powers of remembrance greatly improve by exercise .**
这 权力 的 纪念 非常 提升 经过 锻炼 .

锻炼能大大提高记忆力。

[wʌn] [ ri'vaivd ][aɪ'diːə][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'nʌðər] ,
**One revived idea produces another ,**
一 复活 主意 产 其他 ,

一个复兴的想法会衍生出另一个复兴的想法，

[tɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][moʊst] [ə'griːəbli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['hoʊli]
**till the mind is most agreeably and usefully occupied with lively and holy**
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**imaginations .**
想象力 .

直到心灵被生动而神圣的想象力所愉悦和有益地占据。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
**“ Lull'd in the countless chambers of the brain ,**
“ 平静下来 在 这 无数 房间 的 这 脑 ,

“在大脑无数个腔室中安然入睡，

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [tʃeɪn] ;
**Our thoughts are linked by many a hidden chain ;**
我们的 想法 是 链接 经过 许多 一个 隐 链 ;

我们的思想之间由许多隐秘的纽带相连；

[əˈweɪk] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][loʊ] , [wʌt] [ˈmɪrɪədz] [raɪz] !

| Awake | but | one | , | and | lo | , | what | myriads | rise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒 | 但 | 一 | , | 和 | 洛 | , | 什么 | 无数 | 上升 | ! |

醒一人，看哪，无数人涌现!

[iːtʃ] [stæmps] [ɪts] [ˈɪmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [flaɪz] ;

| Each | stamps | its | image | as | the | other | flies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 邮票 | 它是 | 图像 | 作为 | 这 | 其他 | 苍蝇 | ; |

当另一只鸟飞过时，它们各自留下自己的印记;

[iːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈverid] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [sens]

| Each | , | as | the | varied | avenues | of | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 作为 | 这 | 多种多样 | 途径 | 的 | 感觉 |

每一种，都如同感官的不同途径。

[dɪˈlaɪt] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [dɪˈspens] ,

| Delight | or | sorrow | to | the | soul | dispense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜 | 或者 | 悲哀 | 到 | 这 | 灵魂 | 分配 | , |

赐予灵魂喜悦或悲伤，

[ˈbraɪtnz] [ɔːr] [feɪdz] : [jet] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd][ɑːrt]

| Brightens | or | fades | : | yet | all | with | sacred | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亮 | 或者 | 淡出 | : | 然而 | 全部 | 和 | 神圣 | 艺术 |

或明亮或黯淡：但一切都与神圣的艺术有关。

[kənˈtroʊl][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

| Control | the | latent | fibres | of | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 这 | 潜 | 纤维 | 的 | 这 | 心 | . |

控制心脏的潜在纤维。

" [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [bles] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,

| " | May | it | please | God | to | bless | , | both | to | the | reader | and | the | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 它 | 请 | 上帝 | 到 | 保佑 | , | 两个都 | 到 | 这 | 读者 | 和 | 这 | 作家 | , |

愿上帝保佑读者和作者。

[ðɪs] [ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [aɪ][wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][maɪ]

| this | feeble | attempt | to | recollect | some | of | the | communications | I | once | enjoyed | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微弱 | 试图 | 到 | 追忆 | 一些 | 的 | 这 | 通讯 | 我 | 一次 | 享受 | 在 | 我的 |

['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] - ['dwelɪŋ] !

| visits | to | the | Dairyman's | dwelling | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 这 | - | 住宅 | ! |

这是我微弱的尝试，试图回忆起我曾经拜访奶农家时所享受的一些交流!

['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['letər] , [aɪ][roʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

| Very | soon | after | the | receipt | of | the | last | letter | , | I | rode | , | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 后 | 这 | 收据 | 的 | 这 | 最后的 | 信 | , | 我 | 骑 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

收到最后一封信后不久，我第一次骑上了马。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

| to | see | the | family | at | their | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 家庭 | 在 | 他们的 | 自己的 | 房子 | . |

去他们家探望家人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [θruː] [rɪ'taɪərd] , ['næroʊ] [leɪnz] ,

| The | principal | part | of | the | road | lay | through | retired | , | narrow | lanes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 路 | 躺 | 通过 | 退休 | , | 狭窄的 | 车道 | , |

道路的主要部分位于僻静的狭窄小巷中，

['bjuːtɪfli] [ˌoʊvər'ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [nʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ,

| beautifully | overarched | with | groves | of | nut | and | other | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 覆盖 | 和 | 小树林 | 的 | 坚果 | 和 | 其他 | 树木 | , |

被成片的坚果树和其他树木优美地覆盖着，

[wɪtʃ] [skriːnd] [ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['meni]

| which | screened | the | traveller | from | the | rays | of | the | sun | , | and | afforded | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 筛选 | 这 | 游客 | 从 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 提供 | 许多 |

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| interesting | objects | for | admiration |
|---|---|---|---|
| 有趣的 | 对象 | 为了 | 钦佩 |

它为旅行者遮挡了阳光，并提供了许多值得欣赏的有趣事物。

[piː] . -

| p | . | 37 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第37页

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ʃrʌbz] ,

| in | the | flowers | , | shrubs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花朵 | , | 灌木 | , |

在花朵、灌木丛中，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| and | young | trees | which | grew | upon | the | high | banks | on | each | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 树木 | 哪个 | 生长 | 之上 | 这 | 高的 | 银行 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

还有生长在道路两旁高堤上的幼树。

['meni] [groʊ'tesk] ['rɑːks] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trɪklɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['breɪkɪŋ] [aʊt]

| Many | grotesque | rocks | , | with | little | trickling | streams | of | water | occasionally | breaking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 怪诞 | 岩石 | , | 和 | 小的 | 涓涓细流 | 溪流 | 的 | 水 | 偶尔 | 打破 | 出去 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

许多形状怪异的岩石，偶尔有涓涓细流从岩石缝隙中涌出。

['verid] [ðə; ði] ['reklu:s] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .

| varied | the | recluse | scenery | , | and | produced | a | romantic | and | pleasing | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多种多样 | 这 | 隐士 | 风景 | , | 和 | 生产 | 一个 | 浪漫的 | 和 | 令人愉悦 | 影响 | . |

它改变了幽静的景色，营造出浪漫宜人的效果。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['prɑːspekt] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [θruː] [gæps]

| Here | and | there | the | most | distant | prospect | beyond | was | observable | through | gaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 这 | 最多 | 遥远 | 前景 | 超过 | 曾是 | 可观察的 | 通过 | 差距 |

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

| and | hollow | places | on | the | road | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空洞的 | 地方 | 在 | 这 | 路 | - | 边 | . |

偶尔能透过路边的缝隙和凹陷处看到远处的景色。

['lɔːfti] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ]['neɪvi] ['sɪgnəl] - [poʊsts] , ['ɔbilisks] , [ænd; ənd] ['laɪthaʊsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmits] ,

| Lofty | hills | , | with | navy | signal | - | posts | , | obelisks | , | and | lighthouses | on | their | summits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫蒂 | 丘陵 | , | 和 | 海军 | 信号 | - | 帖子 | , | 方尖碑 | , | 和 | 灯塔 | 在 | 他们的 | 峰会 | , |

[ə'pɪrd] [æt; ət] [ðiːz] ['ɪntərvlz] ;

| appeared | at | these | intervals | ; |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这些 | 间隔 | ; |

每隔一段距离就会出现高耸的山丘，山顶上设有海军信号柱、方尖碑和灯塔；

[rɪtʃ] ['kɔːrnfiːld] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ]

| rich | cornfields | were | also | visible | through | some | of | the | open | places | ; | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 玉米地 | 是 | 还 | 可见的 | 通过 | 一些 | 的 | 这 | 打开 | 地方 | ; | 和 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

透过一些空地，还能看到肥沃的玉米地；而且时不时地，

[wen] [ðə; ði] [roʊd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [æt; ət] ['veriəs] ['distənsiz] ,

| when | the | road | ascended | a | hill | , | the | sea | , | with | ships | at | various | distances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 路 | 上升 | 一个 | 爬坡道 | , | 这 | 海 | , | 和 | 船舶 | 在 | 各种各样的 | 距离 | , |

[wʌz; wəz] [siːn] .

| was | seen | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已见 | . |

当道路爬上一座小山时，可以看到大海，远处有各种各样的船只。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['ʃeɪdi] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt]

| But | for | the | most | part | shady | seclusion | , | and | objects | of | a | more | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 阴凉 | 隔离 | , | 和 | 对象 | 的 | 一个 | 更多的 | 分钟 |

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['neɪtʃər] ,

| and | confined | nature | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 受限 | 自然 | , |

但大多数情况下，这里环境阴暗僻静，摆放的物品也较为细小局限。

[geɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

| gave | a | character | to | the | journey | and | invited | contemplation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 特点 | 到 | 这 | 旅行 | 和 | 受邀 | 沉思 | . |

赋予旅程以意义，并引发人们的思考。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [luːz] [huː] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] ['sɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʌndɚz]

| How | much | do | they | lose | who | are | strangers | to | serious | meditation | on | the | wonders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 做 | 他们 | 失去 | WHO | 是 | 陌生人 | 到 | 严肃的 | 冥想 | 在 | 这 | 奇迹 |

[ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !

| and | beauties | of | nature | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 美女 | 的 | 自然 | ! |

那些对认真思考大自然的奇观和美丽一无所知的人，会失去多少美好呢！

[haʊ] ['glɔːriəsli] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃaɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] !

| How | gloriously | the | God | of | creation | shines | in | his | works | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 辉煌地 | 这 | 上帝 | 的 | 创建 | 闪耀 | 在 | 他的 | 作品 | ! |

创造之神在他的作品中彰显了何等荣耀的光辉！

[nɑːt] [ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] [liːf] , [ɔːr] ['flaʊər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] ['ɪnsekt] ,

| Not | a | tree | , | or | leaf | , | or | flower | , | not | a | bird | or | insect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 树 | , | 或者 | 叶子 | , | 或者 | 花 | , | 不是 | 一个 | 鸟 | 或者 | 昆虫 | , |

不是树，也不是叶子或花；不是鸟或昆虫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [prə'kleimz] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , “ [gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] .

| but | it | proclaims | in | glowing | language | , | “ | God | made | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 宣称 | 在 | 发光 | 语言 | , | “ | 上帝 | 制成 | 我 | . |

但它却用热情洋溢的语言宣称：“上帝创造了我。”

” [æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['derimən] [dwelt] ,

| ” | As | I | approached | the | village | where | the | good | old | Dairyman | dwelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我 | 接近 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 这 | 好的 | 老的 | 奶农 | 居住 | , |

当我接近那位善良的老奶农居住的村庄时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːld] ,

| I | observed | him | in | a | little | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 他 | 在 | 一个 | 小的 | 场地 | , |

我在一小块田地里观察到了他，

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['hʌvl] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [hɪz; ɪz]

| driving | his | cows | before | him | towards | a | yard | and | hovel | which | adjoined | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他的 | 牛 | 前 | 他 | 向 | 一个 | 院子 | 和 | 茅屋 | 哪个 | 相邻的 | 他的 |

['kɑːtɪdʒ] .

| cottage | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

他赶着牛群走向与他的小屋相邻的院子和棚屋。

[aɪ] [əd'vænst]

| I | advanced |
|---|---|
| 我 | 先进的 |

我晋升了

[piː] . -

| p | . | 38 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第38页

['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][dɪm] .

| very | near | him | without | his | observing | me | , | for | his | sight | was | dim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 靠近 | 他 | 没有 | 他的 | 观察 | 我 | , | 为了 | 他的 | 视线 | 曾是 | 暗淡 | . |

我离他很近，但他却没注意到我，因为他的视力很差。

[ɑːn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

| On | my | calling | out | to | him | , | he | started | at | the | sound | of | my | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 呼叫 | 出去 | 到 | 他 | , | 他 | 开始 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 我的 | 嗓音 | , |

我喊他的时候，他听到我的声音吓了一跳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['welkəmd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , “ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [sɜːr]

| but | with | much | gladness | of | heart | welcomed | me | , | saying | , | “ | Bless | your | heart | , | sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 很多 | 欢乐 | 的 | 心 | 欢迎 | 我 | , | 说 | , | “ | 保佑 | 你的 | 心 | , | 先生 |

,

,

,

但他满怀喜悦地欢迎我，说道：“先生，您真是太好了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ; [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] .

| I | am | very | glad | you | are | come | ; | we | have | looked | for | you | every | day | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 你 | 是 | 来 | ; | 我们 | 有 | 看起来 | 为了 | 你 | 每一个 | 天 | 这 | 星期 | . |

你终于来了，我太高兴了；这周我们每天都在等你。

” [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər][eɪdʒd]

| ” | The | cottage | - | door | opened | , | and | the | daughter | came | out | , | followed | by | her | aged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小屋 | - | 门 | 打开 | , | 和 | 这 | 女儿 | 来了 | 出去 | , | 随后 | 经过 | 她 | 老年人 |

[ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ['mʌðər] .

| and | infirm | mother | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 虚弱 | 母亲 | . |

“小屋的门开了，女儿走了出来，后面跟着她年老体弱的母亲。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| The | sight | of | me | naturally | brought | to | recollection | the | grave | at | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 我 | 自然 | 带来 | 到 | 回忆 | 这 | 严重 | 在 | 哪个 | 我们 |

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [met] .

| had | before | met | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 前 | 遇见 | . |

看到我，自然而然地让他想起了我们之前相遇的那座坟墓。

[terz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

| Tears | of | affection | mingled | with | the | smile | of | satisfaction | with | which | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 的 | 感情 | 混合 | 和 | 这 | 微笑 | 的 | 满意 | 和 | 哪个 | 我 | 曾是 |

[rɪ'siːvd] [baɪ] [ðiːz] ['wɜːrði] ['kɑːtɪdʒər] .

| received | by | these | worthy | cottagers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 经过 | 这些 | 值得 | 农舍 | . |

看到这些善良的农舍居民热情接待我，我感动得热泪盈眶，脸上也露出了满意的笑容。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

| I | dismounted | , | and | was | conducted | through | a | neat | little | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下马 | , | 和 | 曾是 | 实施 | 通过 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 花园 | , |

我下了马，被引到一座整洁的小花园里。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['əuvə'spredɪŋ] [elm] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| part | of | which | was | shaded | by | two | large | overspreading | elm | trees | , | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 哪个 | 曾是 | 阴影 | 经过 | 二 | 大的 | 过度传播 | 榆树 | 树木 | , | 到 | 这 | 房子 | . |

其中一部分被两棵枝繁叶茂的大榆树遮蔽着，一直延伸到房子。

['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːrdər][wɜːr; wər]['mænɪfest] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

| Decency | and | order | were | manifest | within | and | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体面 | 和 | 命令 | 是 | 显现 | 之内 | 和 | 没有 | . |

内外都体现出体面和秩序。

[noʊ][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz] [meɪd] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

| No | excuse | was | made | here | , | on | the | score | of | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 原谅 | 曾是 | 制成 | 这里 | , | 在 | 这 | 分数 | 的 | 贫困 | , |

这里没有以贫穷为由开脱。

[fɔːr; fər][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

| for | confusion | and | uncleanliness | in | the | disposal | of | their | little | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 困惑 | 和 | 不洁 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 他们的 | 小的 | 家庭 | . |

因为他们处理小家务时造成了混乱和不卫生。

['evriθɪŋ] [wɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .

| Everything | wore | the | aspect | of | neatness | and | propriety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 穿着 | 这 | 方面 | 的 | 整洁 | 和 | 礼 | . |

一切都显得整洁得体。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [stʊd] [æn; ən][oʊld]['oʊkən] [tʃer] ,

| On | each | side | of | the | fire | - | place | stood | an | old | oaken | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 火 | - | 地方 | 站立 | 一个 | 老的 | 橡木 | 椅子 | , |

壁炉两侧各摆放着一把旧橡木椅。

[wer] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['perənts] ['restɪd] [ðer; ðər] ['wɪri] [lɪmz] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz]

| where | the | venerable | parents | rested | their | weary | limbs | after | the | day's | labour | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 可敬 | 父母 | 休息 | 他们的 | 厌倦 | 四肢 | 后 | 这 | 天 | 劳动 | 曾是 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

一天劳作结束后，年迈的父母们就在这里休息，舒展疲惫的身躯。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][leɪ] [tuː] ['baɪbəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ænd; ənd][trækts] .

| On | a | shelf | in | one | corner | lay | two | Bibles | , | with | a | few | religious | books | and | tracts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 架子 | 在 | 一 | 角落 | 躺 | 二 | 圣经 | , | 和 | 一个 | 很少 | 宗教 | 图书 | 和 | 小册子 | . |

角落里的书架上放着两本圣经，还有一些宗教书籍和小册子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] ['wɪndoʊz] ; [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [hɪlz] , [wʊdz] , [ænd; ənd]

| The | little | room | had | two | windows | ; | a | lovely | prospect | of | hills | , | woods | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房间 | 有 | 二 | 视窗 | ; | 一个 | 迷人的 | 前景 | 的 | 丘陵 | , | 树林 | , | 和 |

[fiːldz] [ə'pɪrd]

| fields | appeared |
|---|---|
| 字段 | 出现 |

小房间里有两扇窗户；透过窗户可以看到美丽的丘陵、树林和原野景色。

[piː] . -

| p | . | 39 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[θruː] [wʌn] ;

| through | one | ; |
|---|---|---|
| 通过 | 一 | ; |

通过一个；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ əb'skjuəd ] [baɪ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪn] [wɪtʃ]

| the | other | was | more | than | half | obscured | by | the | branches | of | a | vine | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | 模糊不清 | 经过 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 藤 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [treɪnd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

| was | trained | across | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受过训练 | 穿过 | 它 | ; |

另一侧则被横跨其上的藤蔓枝条遮挡了一半以上；

[bɪ'twiːn] [ɪts] [liːvz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]

| between | its | leaves | the | sun | shone | , | and | cast | a | cheerful | light | over | the | whole | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 它是 | 树叶 | 这 | 太阳 | 闪耀 | , | 和 | 投掷 | 一个 | 快乐 | 光 | 超过 | 这 | 所有的 | 地方 |

.

:

.

阳光透过树叶洒下来，给整个地方带来了明媚的光辉。

“ [ðɪs] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] ['paɪəti] , [piːs] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

| “ | This | , | ” | thought | I | , | “ | is | a | fit | residence | for | piety | , | peace | , | and | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | , | ” | 想法 | 我 | , | “ | 是 | 一个 | 合身 | 住宅 | 为了 | 虔诚 | , | 和平 | , | 和 | 满意 | . |

“这里，”我想，“是虔诚、和平与满足的理想居所。”

[meɪ] [aɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [freʃ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] [ɪn] [iːtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd]

| May | I | learn | a | fresh | lesson | for | advancement | in | each | , | through | the | blessing | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 学习 | 一个 | 新鲜的 | 课 | 为了 | 进步 | 在 | 每个 | , | 通过 | 这 | 祝福 | 的 | 上帝 |

,

,

,

愿我能在上帝的庇佑下，在每件事中都学到新的经验教训，从而不断进步。

[ɑːn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ! ”

| on | this | visit | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 访问 | ! | ” |

这次访问真是太棒了！

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɜːrði] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər]

| “ | Sir | , | ” | said | the | daughter | , | “ | we | are | not | worthy | that | you | should | come | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 女儿 | , | “ | 我们 | 是 | 不是 | 值得 | 那 | 你 | 应该 | 来 | 在下面 |

['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

| our | roof | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 屋顶 | . |

女儿说：“先生，我们不配让您到我们家做客。”

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

| We | take | it | very | kind | that | you | should | travel | so | far | to | see | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 它 | 非常 | 种类 | 那 | 你 | 应该 | 旅行 | 所以 | 远的 | 到 | 看 | 我们 | . | ” |

我们非常感激你们远道而来探望我们。

“ [maɪ] ['mæstər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['sɪnərz] .

| “ | My | Master | , | ” | I | replied | , | “ | came | a | great | deal | farther | to | visit | us | poor | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 掌握 | , | ” | 我 | 回复 | , | “ | 来了 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更远 | 到 | 访问 | 我们 | 贫穷的 | 罪人 | . |

“我的主人，”我回答说，“远道而来探望我们这些可怜的罪人。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

| He | left | the | bosom | of | his | Father | , | laid | aside | his | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 怀 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 铺设 | 旁边 | 他的 | 荣耀 | , |

他离开了父亲的怀抱，放弃了自己的荣耀，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [lʌv] ;

| and | came | down | to | this | lower | world | on | a | visit | of | mercy | and | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 降低 | 世界 | 在 | 一个 | 访问 | 的 | 怜悯 | 和 | 爱 | ; |

祂怀着怜悯和爱降临到人间；

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][wi:; wi] , [ɪf] [wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ber] [i:tʃ] ['ʌðɚz]

| and | ought | not | we | , | if | we | profess | to | follow | Him | , | to | bear | each | other's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 不是 | 我们 | , | 如果 | 我们 | 宣称 | 到 | 跟随 | 他 | , | 到 | 熊 | 每个 | 其他的 |

[ɪn'fɜ:mətɪz] ,

| infirmities | , |
|---|---|
| 弱点 | , |

我们既然自称跟随他，难道不应该彼此包容对方的软弱吗?

[ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ?

| and | go | about | doing | good | as | He | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 关于 | 正在做 | 好的 | 作为 | 他 | 做过 | ? |

并且效法祂的榜样去行善吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] ['entərd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]

| " | The | old | man | now | entered | , | and | joined | his | wife | and | daughter | in | giving | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 现在 | 进入 | , | 和 | 加入 | 他的 | 妻子 | 和 | 女儿 | 在 | 给予 | 我 |

[ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] .

| a | cordial | welcome | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 亲切 | 欢迎 | . |

“这时，老人走了进来，和他的妻子、女儿一起热情地欢迎我。”

['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [su:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [sə'steɪnd] .

| Our | conversation | soon | turned | to | the | loss | they | had | so | lately | sustained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 对话 | 很快 | 转向 | 到 | 这 | 损失 | 他们 | 有 | 所以 | 最近 | 持续 | . |

我们的谈话很快转到了他们最近遭受的损失上。

[ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['mænɪfestɪd] ,

| The | pious | and | sensible | disposition | of | the | daughter | was | peculiarly | manifested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 和 | 明智的 | 处置 | 的 | 这 | 女儿 | 曾是 | 奇特地 | 表现出来 | , |

女儿虔诚而懂事的性格表现得尤为突出。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] [æz; əz][ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli]

| as | well | in | what | she | said | to | her | parents | as | in | what | she | more | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 在 | 什么 | 她 | 说 | 到 | 她 | 父母 | 作为 | 在 | 什么 | 她 | 更多的 | 立即地 |

[ə'drest] [tu:; tə][maɪ'self] .

| addressed | to | myself | . |
|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 我 | . |

无论是她对父母说的话，还是她直接对我说话的方式，都体现了这一点。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

| I | had | now | a | further | opportunity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 一个 | 更远 | 机会 | 的 |

我现在又有了另一个机会

[pi:] . -

| p | . | 40 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第40页

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər]

| remarking | the | good | sense | and | agreeable | manner | which | accompanied | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 这 | 好的 | 感觉 | 和 | 同意 | 方式 | 哪个 | 伴随 | 她 |

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [kraɪst] ,

| expressions | of | devotedness | to | God | and | love | to | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达式 | 的 | 奉献 | 到 | 上帝 | 和 | 爱 | 到 | 基督 | , |

他注意到，她表达对上帝的虔诚和对基督的爱时，所展现出的良好理智和令人愉悦的态度，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mə:siz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ bi'stəu ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

| for | the | great | mercies | which | He | had | bestowed | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 怜悯 | 哪个 | 他 | 有 | 授予 | 之上 | 她 | . |

感谢祂赐予她的莫大恩典。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['dɪfrənt] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['fæməliz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| During | her | residence | in | different | gentlemen's | families | where | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 她 | 住宅 | 在 | 不同的 | 绅士的 | 家庭 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 |

[ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

| in | service | , |
|---|---|---|
| 在 | 服务 | , |

在她为人妇孺在不同绅士家庭居住期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ə'dres] ;

| she | had | acquired | a | superior | behaviour | and | address | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 获得 | 一个 | 优越的 | 行为 | 和 | 地址 | ; |

她获得了高尚的举止和谈吐；

[bʌt; bət] [sɪn'sɪr] ['paɪəti] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd]

| but | sincere | piety | rendered | her | very | humble | and | unassuming | in | manner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真诚 | 虔诚 | 渲染 | 她 | 非常 | 谦逊的 | 和 | 谦逊 | 在 | 方式 | 和 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

但真诚的虔诚使她在举止和谈吐上都非常谦逊低调。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][best] ['pɜːrpəs]

| She | seemed | anxious | to | improve | the | opportunity | of | my | visit | to | the | best | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 提升 | 这 | 机会 | 的 | 我的 | 访问 | 到 | 这 | 最好的 | 目的 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] - [seɪk] ;

| for | her | own | and | her | parents | ' | sake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 自己的 | 和 | 她 | 父母 | - | 清酒 | ; |

她似乎很想让我的来访对她自己和她的父母来说都发挥最大的作用；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['fɔːrwərdnəs] , [noʊ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɔːr]

| yet | there | was | nothing | of | unbecoming | forwardness | , | no | self | - | sufficiency | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 不体面 | 前瞻 | , | 不 | 自己 | - | 充足性 | 或者 |

[ kən'siːtidnis ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

| conceitedness | in | her | conduct | . |
|---|---|---|---|---|
| 自负 | 在 | 她 | 执行 | . |

然而，她的举止中丝毫没有轻浮之感，也没有自负或傲慢之气。

[ʃiː; ʃi][juː'naɪtɪd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv]

| She | united | the | firmness | and | solicitude | of | the | Christian | with | the | modesty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 团结的 | 这 | 硬度 | 和 | 关怀 | 的 | 这 | 基督教 | 和 | 这 | 谦逊 | 的 |

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtəfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] .

| the | female | and | the | dutifulness | of | the | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 和 | 这 | 尽职尽责 | 的 | 这 | 女儿 | . |

她兼具基督徒的坚定和关怀，以及女性的谦逊和女儿的孝顺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

| It | was | impossible | to | be | in | her | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 是 | 在 | 她 | 公司 | , |

和她待在一起简直是噩梦。

[ænd; ənd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['truːli][hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

| and | not | observe | how | truly | her | temper | and | conversation | adorned | the | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 观察 | 如何 | 真的 | 她 | 脾气 | 和 | 对话 | 装饰 | 这 | 原则 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] .

| which | she | professed | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 声称 | . |

却没有注意到她的性情和言谈举止是如何真正地体现了她所宣扬的原则。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

| I | soon | discovered | how | eager | and | how | successful | also | she | had | been | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 发现 | 如何 | 渴望的 | 和 | 如何 | 成功的 | 还 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 她 |

[ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

| endeavours | to | bring | her | father | and | mother | to | the | knowledge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 带来 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 到 | 这 | 知识 | 和 |

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

| experience | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 的 | 这 | 真相 | . |

我很快发现，她多么渴望让她的父母了解和体验真理，并且取得了多么大的成功。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] .

| This | is | a | lovely | feature | in | the | character | of | a | young | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 迷人的 | 特征 | 在 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 年轻的 | 基督教 | . |

这是年轻基督徒身上一个令人喜爱的品质。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pliːzd] [gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [friː] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

| If | it | have | pleased | God | , | in | the | free | dispensation | of | his | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 高兴 | 上帝 | , | 在 | 这 | 自由的 | 豁免 | 的 | 他的 | 怜悯 | , |

如果这是上帝出于他慈悲的自由安排而乐意的，

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['perənt] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

| to | call | the | child | by | his | grace | , | while | the | parent | remains | still | in | ignorance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 这 | 孩子 | 经过 | 他的 | 优雅 | , | 尽管 | 这 | 父母 | 遗迹 | 仍然 | 在 | 无知 | 和 |

[sɪn] , [haʊ]

| sin | , | how |
|---|---|---|
| 罪 | , | 如何 |

父母仍深陷无知和罪恶之中，却要凭着神的恩典呼召孩子，这该如何行?

[piː] . -

| p | . | 41 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['duːti] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]

| great | is | the | duty | incumbent | on | that | child | to | do | what | is | possible | to | promote | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 是 | 这 | 责任 | 现任 | 在 | 那 | 孩子 | 到 | 做 | 什么 | 是 | 可能的 | 到 | 推动 | 这 |

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['oʊɪŋ] .

| conversion | of | those | to | whom | so | much | is | owing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 的 | 那些 | 到 | 谁 | 所以 | 很多 | 是 | 欠款 | . |

那个孩子肩负着重大的责任，要尽一切可能去促进那些亏欠他很多的人的皈依。

['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [greɪs] ['sæŋktɪfaɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| Happy | is | it | when | the | ties | of | grace | sanctify | those | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 是 | 它 | 什么时候 | 这 | 领带 | 的 | 优雅 | 圣化 | 那些 | 的 | 自然 | . |

当恩典的纽带使自然的纽带神圣化时，那该是多么幸福啊!

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] [æz; əz][ðer; ðər] ['tiːtʃər]

| The | aged | couple | evidently | regarded | and | spoke | of | this | daughter | as | their | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 夫妻 | 显然 | 认为 | 和 | 辐 | 的 | 这 | 女儿 | 作为 | 他们的 | 老师 |

[ænd; ənd] [əd'mɑːnɪʃər] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

| and | admonisher | in | Divine | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诫者 | 在 | 神圣的 | 事物 | , |

这对年迈的夫妇显然将这位女儿视为他们在神圣事物方面的老师和导师，并经常谈论她。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['evri] ['toʊkən][ʌv; əv] ['fɪliəl]

| while | at | the | same | time | they | received | from | her | every | token | of | filial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他们 | 已收到 | 从 | 她 | 每一个 | 令牌 | 的 | 孝 |

[səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

| submission | and | obedience | , |
|---|---|---|---|
| 提交 | 和 | 服从 | , |

与此同时，他们也从她那里得到了各种孝顺和服从的表示。

['testifaid] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]

| testified | by | continual | endeavours | to | serve | and | assist | them | to | the | utmost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 经过 | 持续的 | 努力 | 到 | 服务 | 和 | 协助 | 他们 | 到 | 这 | 极致 | 的 |

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

| her | power | in | the | daily | concerns | of | the | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 力量 | 在 | 这 | 日常的 | 担忧 | 的 | 这 | 家庭 | . |

她不断努力，尽其所能地为他们服务和帮助，处理家庭日常事务，这足以证明这一点。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd]

| The | religion | of | this | young | woman | was | of | a | highly | spiritual | character | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 的 | 一个 | 高度 | 精神 | 特点 | , | 和 |

[ʌv; əv][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'teɪnmənt] .

| of | no | ordinary | attainment | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 普通的 | 素养 | . |

这位年轻女子的宗教信仰具有高度的精神性，达到了非同寻常的境界。

[hɜ:r; hər] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnər] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl]

| Her | views | of | the | Divine | plan | of | saving | the | sinner | were | clear | and | scriptural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 浏览 | 的 | 这 | 神圣的 | 计划 | 的 | 保存 | 这 | 罪人 | 是 | 清除 | 和 | 圣经 |

.

:

.

她对上帝拯救罪人的计划的看法清晰且符合圣经。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| She | spoke | much | of | the | joys | and | sorrows | which | , | in | the | course | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 很多 | 的 | 这 | 喜悦 | 和 | 悲伤 | 哪个 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 她 |

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɑ:gres] ,

| religious | progress | , |
|---|---|---|
| 宗教 | 进步 | , |

她讲述了她在宗教修行过程中所经历的许多喜悦和悲伤，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ;

| she | had | experienced | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经验丰富的 | ; |

她曾经历过；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn] ['ri:əl] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [mɪr]

| but | she | was | fully | sensible | that | there | is | far | more | in | real | religion | than | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 完全 | 明智的 | 那 | 那里 | 是 | 远的 | 更多的 | 在 | 真实的 | 宗教 | 比 | 仅仅 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

| occasional | transition | from | one | frame | of | mind | and | spirits | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 过渡 | 从 | 一 | 框架 | 的 | 头脑 | 和 | 烈酒 | 到 | 其他 | . |

但她完全明白，真正的宗教远不止是偶尔从一种心境和精神状态过渡到另一种。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ['prɪnsəpli]

| She | believed | that | the | experimental | acquaintance | of | the | heart | with | God | principally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | 这 | 实验 | 熟人 | 的 | 这 | 心 | 和 | 上帝 | 主要 |

[kən'sistid] [ɪn][soʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [kraɪst] [baɪ] [feɪθ] ,

| consisted | in | so | living | upon | Christ | by | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由……组成 | 在 | 所以 | 活的 | 之上 | 基督 | 经过 | 信仰 | , |

她认为，心灵与上帝的体验式认识主要在于凭着信心在基督里生活。

[æz; əz][tu:; tə][eɪm][æt; ət] ['lɪvɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm][baɪ] [lʌv] .

| as | to | aim | at | living | like | Him | by | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 目的 | 在 | 活的 | 喜欢 | 他 | 经过 | 爱 | . |

以爱为目标，努力活出像他一样的生命。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪnər] ,

| She | knew | that | the | love | of | God | toward | the | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 朝向 | 这 | 罪人 | , |

她知道上帝对罪人的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnər] , [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][æn; ən]

| and | the | path | of | duty | prescribed | to | the | sinner | , | are | both | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小路 | 的 | 责任 | 规定 | 到 | 这 | 罪人 | , | 是 | 两个都 | 的 | 一个 |

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['neɪtʃər] .

| unchangeable | nature | . |
|---|---|---|
| 不可改变的 | 自然 | . |

罪人应尽的义务和责任，二者本质上都是不可改变的。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ]

| In | a | believing |
|---|---|---|
| 在 | 一个 | 相信 |

在信仰中

[piː] . -

| p | . | 42 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第42页

[dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| dependence | on | the | one | , | and | an | affectionate | walk | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖性 | 在 | 这 | 一 | , | 和 | 一个 | 亲热 | 走 | 在 | 这 | 其他 | , |

对一方的依赖，以及对另一方的深情漫步，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] “ [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; ”

| she | sought | and | found | “ | the | peace | of | God | which | passeth | all | understanding | ; | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 和 | 成立 | “ | 这 | 和平 | 的 | 上帝 | 哪个 | 经过 | 全部 | 理解 | ; | ” |

她寻求并找到了“超越一切理解的上帝的平安”；

“ [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rest] .

| “ | for | so | He | giveth | his | beloved | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 所以 | 他 | 给予 | 他的 | 心爱 | 休息 | . |

“因为祂这样赐给他所爱的人安息。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːr; wər]

| ” | She | had | read | but | few | books | besides | her | Bible | ; | but | these | few | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 读 | 但 | 很少 | 图书 | 除了 | 她 | 圣经 | ; | 但 | 这些 | 很少 | 是 |

['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ,

| excellent | in | their | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 在 | 他们的 | 种类 | , |

除了《圣经》之外，她读过的书不多；但这几本书都是同类书籍中的佼佼者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːntents] [æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] [ðer; ðər]['væljuː] .

| and | she | spoke | of | their | contents | as | one | who | knew | their | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 辐 | 的 | 他们的 | 内容 | 作为 | 一 | WHO | 知道 | 他们的 | 价值 | . |

她谈论这些物品的内容时，就像一个懂得它们价值的人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] - [bʊk] , “ - [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] , ”

| In | addition | to | a | Bible | and | Prayer | - | book | , | “ | Doddridge's | Rise | and | Progress | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 一个 | 圣经 | 和 | 祷告 | - | 书 | , | “ | - | 上升 | 和 | 进步 | , | ” |

除了圣经和祈祷书之外，还有《多德里奇的崛起与进步》

“ [roʊmeɪnz] [laɪf] , [wɔːk] ,

| “ | Romaine's | Life | , | Walk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗马生菜 | 生活 | , | 走 | , |

“罗曼的生活、行走、

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [feɪθ] , ”

| and | Triumph | of | Faith | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胜利 | 的 | 信仰 | , | ” |

以及信仰的胜利。”

“ ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] , ”
**“ Bunyan's Pilgrim , ”**
“ 班扬的 朝圣 , ”

《班扬的朝圣者》

“ - [ə'lɑːrm] , ”
**“ Allein's Alarm , ”**
“ - 警报 , ”

《艾琳的警报》

“ ['bækstɚz] ['seɪnts] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] ,
**“ Baxter's Saint's Everlasting Rest ,**
“ 巴克斯特 圣徒 永恒 休息 ,

“巴克斯特的圣徒永恒安息，

” [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [trækts] , [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər]['laɪbreri] .
**” a hymn - book , and a few tracts , composed her library .**
” 一个 圣歌 - 书 , 和 一个 很少 小册子 , 由 她 图书馆 .

她的藏书包括一本赞美诗集和几本小册子。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hjuː] ,
**I observed in her countenance a pale and delicate hue ,**
我 观察到 在 她 面容 一个 苍白 和 精美的 色调 ,

我注意到她脸上泛着苍白而柔弱的光泽，

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
**which I afterwards found to be a presage of consumption ;**
哪个 我 然后 成立 到 是 一个 预示 的 消耗 ;

后来我发现这是肺结核的预兆；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] .
**and the idea then occurred to me that she would not live very long .**
和 这 主意 然后 发生 到 我 那 她 会 不是 居住 非常 长的 .

我当时就想到，她可能不会活很久。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ;
**Time passed on swiftly with this interesting family ;**
时间 通过了 在 迅速地 和 这 有趣的 家庭 ;

在这个有趣的家庭里，时光飞逝；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [rɪ'freʃmənt] ,
**and after having partaken of some plain and wholesome refreshment ,**
和 后 拥有 参与 的 一些 清楚的 和 健康 清爽 ,

在享用了一些简单而健康的茶点之后，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**and enjoyed a few hours ' conversation with them ,**
和 享受 一个 很少 小时 - 对话 和 他们 ,

并与他们愉快地交谈了几个小时。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərdz] .
**I found it was necessary for me to return homewards .**
我 成立 它 曾是 必要的 为了 我 到 返回 回家 .

我发现自己必须回家了。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ æsə'teind ]
**The disposition and character of the parties may be in some sort ascertained**
这 处置 和 特点 的 这 各方 可能 是 在 一些 种类 已确定
[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
**by the expressions at parting .**
经过 这 表达式 在 离别 .

从离别时的言语中，或许可以大致看出双方的性情和性格。

“ [gɑːd] [send] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈmʌðər] , “ [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
“ **God** **send** **you** **safe** **home** **again** **,** ” **said** **the** **aged** **mother** **,** “ **and** **bless** **the** **day** **that**
” 上帝 发送 你 安全的 家 再次 , ” 说 这 老年人 母亲 , ” 和 保佑 这 天 那
[brɔːt]
**brought**
带来

“愿上帝保佑你平安回家，”老母亲说，“也愿上帝保佑带来这一切的这一天。”

[piː] . -
**p** **.** **43**
p . -

第43页

[juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː] [pʊr] [oʊld] [ˈkriːtʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
**you** **to** **see** **two** **poor** **old** **creatures** **,** **such** **as** **we** **are** **,** **in** **our** **trouble** **and**
你 到 看 二 贫穷的 老的 生物 , 这样的 作为 我们 是 , 在 我们的 麻烦 和
[əˈflɪkʃ(ə)n] .
**affliction** **.**
痛苦 .

让你们看看我们这两个可怜的老家伙，身处困境和痛苦之中。

[kʌm] [əˈgen] , [sɜːr] , [kʌm] [əˈgen] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr]
**Come** **again** **,** **sir** **,** **come** **again** **when** **you** **can** **;** **and** **though** **I** **am** **a** **poor**
来 再次 , 先生 , 来 再次 什么时候 你 能 ; 和 尽管 我 是 一个 贫穷的
[ˈɪgnərənt] [soʊl] ,
**ignorant** **soul** **,**
无知 灵魂 ,

先生，请您再来，有空再来；虽然我只是个无知的穷苦人儿，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
**and** **not** **fit** **to** **talk** **to** **such** **a** **gentleman** **as** **you** **,**
和 不是 合身 到 讲话 到 这样的 一个 绅士 作为 你 ,

不配与您这样一位绅士交谈。

[jet] [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkʌmfərt] [aɪ] [hæv; həv] [left] ;
**yet** **my** **dear** **child** **shall** **speak** **for** **me** **;** **she** **is** **the** **greatest** **comfort** **I** **have** **left** **;**
然而 我的 亲爱的 孩子 将 说话 为了 我 ; 她 是 这 最 舒适 我 有 左边 ;

但我亲爱的孩子会替我说话；她是我剩下的最大安慰；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wɪl] [sper] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd]
**and** **I** **hope** **the** **good** **Lord** **will** **spare** **her** **to** **support** **my** **trembling** **limbs** **and**
和 我 希望 这 好的 主 将要 空闲的 她 到 支持 我的 发抖 四肢 和
[ˈfiːb(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
**feeble** **spirits** **,**
微弱 烈酒 ,

我希望上帝能饶恕她，让她来支撑我颤抖的四肢和虚弱的心灵。

[tɪl] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈʌðər] [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈkɪndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] . ”
**till** **I** **lie** **down** **with** **my** **other** **dear** **departed** **kindred** **in** **the** **grave** **.** **”**
直到 我 说谎 向下 和 我的 其他 亲爱的 已离开 亲属 在 这 严重 . ”

直到我与已故的其他亲人一同长眠于坟墓之中。

“ [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪʃəs] [ˈprɑːmɪs] :
“ **Trust** **to** **the** **Lord** **,** ” **I** **answered** **,** “ **and** **remember** **his** **gracious** **promise** **:**
” 相信 到 这 主 , ” 我 回答 , ” 和 记住 他的 亲切 承诺 :

“信靠耶和华，”我回答说，“记住他美好的应许：

- ['i:v(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hɔ:ri] [her] [aɪ] [wɪl] ['kæri]

| ' | Even | to | your | old | age | I | am | He | ; | and | even | to | hoary | hairs | I | will | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 甚至 | 到 | 你的 | 老的 | 年龄 | 我 | 是 | 他 | ; | 和 | 甚至 | 到 | 苍老 | 头发 | 我 | 将要 | 携带 |

[ju:; jʊ] . - ”

| you | . | ' | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | . | - | ” |

“即使你年老体衰，我仍是你的神；即使你白发苍苍，我仍将扶持你。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] , “ [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:]

| “ | I | thank | you | , | sir | , | ” | said | the | daughter | , | “ | for | your | Christian | kindness | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 女儿 | , | “ | 为了 | 你的 | 基督教 | 仁慈 | 到 | 我 |

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] .

| and | my | friends | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 朋友们 | . |

女儿说：“先生，我感谢您，感谢您对我和我的朋友们展现的基督徒般的仁慈。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [hæz; həz] [ ə'tendid ] [jʊr; jər]['vɪzɪt] ,

| I | believe | the | blessing | of | the | Lord | has | attended | your | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 主 | 有 | 参加 | 你的 | 访问 | , |

我相信主的祝福伴随了您的此次来访。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

| and | I | hope | I | have | experienced | it | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 经验丰富的 | 它 | 到 | 是 | 所以 | . |

我希望我的体验确实如此。

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ;

| My | dear | father | and | mother | will | , | I | am | sure | , | remember | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 将要 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 记住 | 它 | ; |

我相信，我亲爱的父母一定会记住这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:f] .

| and | I | rejoice | in | the | opportunity | of | seeing | so | kind | a | friend | under | this | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 麾 | 在 | 这 | 机会 | 的 | 看到 | 所以 | 种类 | 一个 | 朋友 | 在下面 | 这 | 屋顶 | . |

我很高兴有机会在这屋檐下见到这样一位善良的朋友。

[maɪ] ['seɪvjər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['plʌkɪŋ] [ˌem 'i:] - [æz; əz][ə; eɪ][brænd]

| My | Saviour | has | been | abundantly | good | to | me | in | plucking | me | ' | as | a | brand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 救主 | 有 | 到过 | 大量 | 好的 | 到 | 我 | 在 | 拔毛 | 我 | - | 作为 | 一个 | 品牌 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ,

| from | the | burning | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 燃烧 | , |

我的救主对我极其恩慈，祂“从火中把我抢救出来，如同从火中抢救一块柴”。

- [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [pi:s] ;

| ' | and | showing | me | the | way | of | life | and | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 显示 | 我 | 这 | 方式 | 的 | 生活 | 和 | 和平 | ; |

并向我展示了生活和和平之道；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .

| and | I | hope | it | is | my | heart's | desire | to | live | to | his | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 它 | 是 | 我的 | 心脏的 | 欲望 | 到 | 居住 | 到 | 他的 | 荣耀 | . |

我希望我的心愿是活出他的荣耀。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [dɪr] [frendz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

| But | I | long | to | see | these | dear | friends | enjoy | the | power | and | comfort | of | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 长的 | 到 | 看 | 这些 | 亲爱的 | 朋友们 | 享受 | 这 | 力量 | 和 | 舒适 | 的 | 宗教 |

['laɪkwaɪz] . ”

| likewise | . | ” |
|---|---|---|
| 同样地 | . | ” |

但我渴望看到这些亲爱的朋友们也能同样享受到宗教的力量和慰藉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdənt] ， ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ， “ [ðæt] [ðə; ði]

| “ | I | think | it | evident | , | ” | I | replied | , | “ | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 明显 | ， | ” | 我 | 回复 | ， | “ | 那 | 这 |

“我认为很明显，”我回答说，“

[piː] . -

| p | . | 44 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第44页

['prɑːmɪs] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ： - [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ，

| promise | is | fulfilled | in | their | case | : | ' | It | shall | come | to | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 是 | 已完成 | 在 | 他们的 | 案件 | ： | - | 它 | 将 | 来 | 到 | 经过 | ， |

他们的预言已经实现：“这事必将发生，

[ðæt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] . - ”

| that | at | evening | time | it | shall | be | light | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 晚上 | 时间 | 它 | 将 | 是 | 光 | . | - | ” |

“到了晚上，天就会亮了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ænd; ənd] [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [hoʊp] . ”

| “ | I | believe | it | , | ” | she | said | , | “ | and | praise | God | for | the | blessed | hope | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 它 | ， | ” | 她 | 说 | ， | “ | 和 | 称赞 | 上帝 | 为了 | 这 | 蒙福 | 希望 | . | ” |

“我相信，”她说，“感谢上帝赐予我美好的希望。”

“ [θæŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] ， [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

| “ | Thank | Him | too | , | that | you | have | been | the | happy | instrument | of | bringing | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 他 | 也 | ， | 那 | 你 | 有 | 到过 | 这 | 快乐的 | 乐器 | 的 | 带来 | 他们 |

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . ”

| to | the | light | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 光 | . | ” |

“也要感谢他，因为你成为了将他们带入光明世界的幸运使者。”

“ [aɪ][duː] , [sɜːr] ; [jet] ， [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌnˈwɜːrðinəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] , [aɪ]

| “ | I | do | , | sir | ; | yet | , | when | I | think | of | my | own | unworthiness | and | insufficiency | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | ， | 先生 | ； | 然而 | ， | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 我的 | 自己的 | 不配 | 和 | 不足 | ， | 我 |

[rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] . ”

| rejoice | with | trembling | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 麾 | 和 | 发抖 | . | ” |

“是的，先生；但是，每当我想到自己的不配和不足时，我都会战战兢兢地感到高兴。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ,

| “ | Sir | , | ” | said | the | good | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | ， | ” | 说 | 这 | 好的 | 老的 | 男人 | ， |

“先生，”这位善良的老人说道，

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .

| “ | I | am | sure | the | Lord | will | reward | you | for | this | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 这 | 主 | 将要 | 报酬 | 你 | 为了 | 这 | 仁慈 | . |

“我相信上帝会因你的善举而奖赏你。”

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [oʊld][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['sɪnərz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ,

| Pray | for | us | , | old | as | we | are | , | and | sinners | as | we | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 我们 | ， | 老的 | 作为 | 我们 | 是 | ， | 和 | 罪人 | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | ， |

请为我们祈祷，我们年老体衰，也曾是罪人。

[ðæt] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['aʊər] .

| that | yet | He | would | have | mercy | upon | us | at | the | eleventh | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 然而 | 他 | 会 | 有 | 怜悯 | 之上 | 我们 | 在 | 这 | 第十一 | 小时 | . |

然而，祂却在最后一刻怜悯了我们。

[pʊr] ['betsi] [straivz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] , [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ;

| **Poor** | **Betsy** | **strives** | **much** | **for** | **our** | **sakes** | **,** | **both** | **in** | **body** | **and** | **soul** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 贝齐 | 努力 | 很多 | 为了 | 我们的 | 清酒 | , | 两个都 | 在 | 身体 | 和 | 灵魂 | ; |

可怜的贝齐为了我们付出了很多，无论是身体上还是精神上；

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɑːrd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ,

| **she** | **works** | **hard** | **all** | **day** | **to** | **save** | **us** | **trouble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 作品 | 难的 | 全部 | 天 | 到 | 节省 | 我们 | 麻烦 | , |

她整天辛勤工作，是为了帮我们省去很多麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hæz; həz][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks]

| **and** | **I** | **fear** | **has** | **not** | **strength** | **to** | **support** | **all** | **she** | **does** | **;** | **and** | **then** | **she** | **talks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 有 | 不是 | 力量 | 到 | 支持 | 全部 | 她 | 做 | ; | 和 | 然后 | 她 | 会谈 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| **to** | **us** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | , |

我担心她没有足够的精力来支撑她所做的一切；然后她就和我们说话了，

[ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| **and** | **reads** | **to** | **us** | **,** | **and** | **prays** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 到 | 我们 | , | 和 | 祈祷 | 为了 | 我们 | , |

他给我们读书，并为我们祈祷。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .

| **that** | **we** | **may** | **be** | **saved** | **from** | **the** | **wrath** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 是 | 已保存 | 从 | 这 | 愤怒 | 到 | 来 | . |

好使我们免受将来的忿怒。

[ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rer] [tʃaɪld][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

| **Indeed** | **,** | **sir** | **,** | **she** | **is** | **a** | **rare** | **child** | **to** | **us** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 先生 | , | 她 | 是 | 一个 | 稀有的 | 孩子 | 到 | 我们 | . | ” |

先生，的确，她对我们来说是个难得的孩子。

“ [piːs] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

| **“** | **Peace** | **be** | **unto** | **you** | **and** | **all** | **that** | **belong** | **to** | **you** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和平 | 是 | 到 | 你 | 和 | 全部 | 那 | 属于 | 到 | 你 | ! | ” |

愿平安与你和你的家人同在！

“ [eɪ'menˌɑː'men] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [tʌŋ] .

| **“** | **Amen** | **,** | **and** | **thank** | **you** | **,** | **dear** | **sir** | **,** | **”** | **was** | **echoed** | **from** | **each** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿门 | , | 和 | 感谢 | 你 | , | 亲爱的 | 先生 | , | ” | 曾是 | 回声 | 从 | 每个 | 舌头 | . |

“阿门，谢谢您，先生，”众人齐声说道。

[ðʌs] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

| **Thus** | **we** | **parted** | **for** | **that** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 分手了 | 为了 | 那 | 时间 | . |

于是，我们暂时告别了。

[maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [swiːt] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

| **My** | **returning** | **meditations** | **were** | **sweet** | **,** | **and** | **,** | **I** | **hope** | **,** | **profitable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 返回 | 冥想 | 是 | 甜的 | , | 和 | , | 我 | 希望 | , | 有利可图 | . |

我回来后的冥想感觉很美好，而且，我希望，也能有所收获。

['meni] ['ʌðər] ['vɪzɪts][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ]

| **Many** | **other** | **visits** | **were** | **afterwards** | **made** | **by** | **me** | **to** | **this** | **peaceful** | **cottage** | **,** | **and** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 访问 | 是 | 然后 | 制成 | 经过 | 我 | 到 | 这 | 和平 | 小屋 | , | 和 | 我 |

['ɔːlweɪz] [faʊnd]

| **always** | **found** |
|---|---|
| 总是 | 成立 |

之后我又多次造访这座宁静的小屋，每次都觉得

[piː] . -

**p . 45**

p . -



[ɪn'kriːsɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntərkɔːrs] [aɪ][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪd] .

| **increasing** | **reason** | **to** | **thank** | **God** | **for** | **the** | **intercourse** | **I** | **there** | **enjoyed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 原因 | 到 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 交往 | 我 | 那里 | 享受 | . |

我越来越感谢上帝，让我在那里享受到了性爱。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɜːrd] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] ,

| **An** | **interval** | **of** | **some** | **length** | **occurred** | **once** | **during** | **that** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 间隔 | 的 | 一些 | 长度 | 发生 | 一次 | 期间 | 那 | 年 | , |

那一年中曾出现过一次较长的时间间隔。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] - ['fæməli] .

| **in** | **which** | **I** | **had** | **not** | **seen** | **the** | **Dairyman's** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | - | 家庭 | . |

其中我没有见到奶农一家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

| **I** | **was** | **reminded** | **of** | **the** | **circumstance** | **by** | **the** | **receipt** | **of** | **the** | **following** | **letter** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 提醒 | 的 | 这 | 环境 | 经过 | 这 | 收据 | 的 | 这 | 下列的 | 信 | : |

我收到以下这封信后，才想起这件事：

“ [rev] . [sɜːr] ,

| **“** | **Rev** | **.** | **Sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 牧师 | . | 先生 | , |

“尊敬的牧师先生，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

| **“** | **I** | **have** | **been** | **expecting** | **to** | **see** | **or** | **hear** | **from** | **you** | **for** | **a** | **considerable** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 期待 | 到 | 看 | 或者 | 听到 | 从 | 你 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | . |

“我期待见到你或听到你的消息已经有一段时间了。”

[ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['letər] .

| **Excuse** | **the** | **liberty** | **I** | **take** | **in** | **sending** | **you** | **another** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 这 | 自由 | 我 | 拿 | 在 | 发送 | 你 | 其他 | 信 | . |

请原谅我冒昧地再次给您写信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [sɪns] [aɪ][left] - -

| **I** | **have** | **been** | **confined** | **to** | **the** | **house** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **the** | **time** | **since** | **I** | **left** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 受限 | 到 | 这 | 房子 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 自从 | 我 | 左边 | - | - |

- .

| **-** | **:** |
|---|---|
| - | . |

自从我离开——之后，大部分时间我都被困在家里。

[aɪ] [tʊk] [koʊld] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ['evər] [sɪns] .

| **I** | **took** | **cold** | **that** | **day** | **,** | **and** | **have** | **been** | **worse** | **ever** | **since** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 寒冷的 | 那 | 天 | , | 和 | 有 | 到过 | 更糟 | 曾经 | 自从 | . |

那天我感冒了，之后病情就一直加重。

[aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] ,

| **I** | **walk** | **out** | **a** | **little** | **on** | **these** | **fine** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 走 | 出去 | 一个 | 小的 | 在 | 这些 | 美好的 | 天 | , |

在这些美好的日子里，我喜欢出去散散步。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [nɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

| **but** | **seem** | **to** | **myself** | **to** | **walk** | **very** | **near** | **on** | **the** | **borders** | **of** | **eternity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 走 | 非常 | 靠近 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 永恒 | . |

但我感觉自己仿佛行走在永恒的边缘。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| Glory | be | to | God | , | it | is | a | very | pleasing | prospect | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 是 | 到 | 上帝 | , | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 令人愉悦 | 前景 | 前 | 我 | . |

荣耀归于上帝，这真是一个令人欣喜的前景。

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'beɪst] ,

| Though | I | feel | the | workings | of | sin | , | and | am | abased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 感觉 | 这 | 运作 | 的 | 罪 | , | 和 | 是 | 以 | , |

虽然我感受到罪恶的诱惑，感到羞愧难当，

[jet] ['dʒiːzəs] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] .

| yet | Jesus | shows | his | mercy | to | be | mine | , | and | I | trust | that | I | am | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 耶稣 | 演出 | 他的 | 怜悯 | 到 | 是 | 矿 | , | 和 | 我 | 相信 | 那 | 我 | 是 | 他的 | . |

然而，耶稣向我显明了他的怜悯，我相信我是属于他的。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]

| At | such | times |
|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 |

在这样的时刻

“ [maɪ] [soʊl] [wʊd] [liːv] [ðɪs] ['hevi] [kleɪ]

| “ | My | soul | would | leave | this | heavy | clay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 灵魂 | 会 | 离开 | 这 | 重的 | 黏土 |

我的灵魂将离开这沉重的泥土。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ 'trænspɔːtiŋ ] [wɜːrd] ,

| At | his | transporting | word | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 运输 | 单词 | , |

他那番令人振奋的话语，

[rʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei]

| Run | up | with | joy | the | shining | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向上 | 和 | 喜悦 | 这 | 灼灼 | 方式 |

欢欣雀跃地奔向光明之路

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| To | meet | and | prove | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 和 | 证明 | 这 | 主 | . |

去遇见并验证主。

“ ['fɪrləs] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['gæstli] [deθ] ,

| “ | Fearless | of | hell | and | ghastly | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无畏 | 的 | 地狱 | 和 | 阴森 | 死亡 | , |

“无惧地狱和可怕的死亡，

[aɪ'd] [breɪk] [θruː] ['evri] [foʊ] ;

| I'd | break | through | every | foe | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 休息 | 通过 | 每一个 | 敌人 | ; |

我会突破所有敌人；

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv] [feɪθ]

| The | wings | of | love | and | arms | of | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 的 | 爱 | 和 | 武器 | 的 | 信仰 |

爱的翅膀和信仰的臂膀

[wʊd] [ber] [ˌem 'iː] ['kɑːŋkərər] [θruː] .

| Would | bear | me | conqueror | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 熊 | 我 | 征服者 | 通过 | . |

会让我成为征服者。

” [piː] . -

| ” | p | . | 46 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][gɑːd] ,

| My | desire | is | to | live | every | moment | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | 是 | 到 | 居住 | 每一个 | 片刻 | 到 | 上帝 | , |

我渴望每时每刻都为上帝而活。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] ,

| that | I | may | through | his | grace | be | kept | in | that | heavenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 通过 | 他的 | 优雅 | 是 | 保留 | 在 | 那 | 天上 | , |

愿我因他的恩典得以保守在天上，

['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] .

| happy | frame | of | mind | that | I | shall | wish | for | at | the | hour | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 框架 | 的 | 头脑 | 那 | 我 | 将 | 希望 | 为了 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 死亡 | . |

临终之际，我愿拥有愉悦的心情。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][nɔːr][daɪ] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,

| We | cannot | live | nor | die | happy | without | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 居住 | 也不 | 死 | 快乐的 | 没有 | 这 | , |

没有它，我们无法幸福地生活，也无法幸福地死去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] :

| and | to | keep | it | we | must | be | continually | watching | and | praying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 它 | 我们 | 必须 | 是 | 持续 | 观看 | 和 | 祈祷 | : |

为了守护它，我们必须不断地警醒和祷告：

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['enəmi] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [piːs] .

| for | we | have | many | enemies | to | disturb | our | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 许多 | 敌人 | 到 | 打扰 | 我们的 | 和平 | . |

因为我们有很多敌人会扰乱我们的和平。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [wiːk] ,

| I | am | so | very | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 非常 | 虚弱的 | , |

我太虚弱了，

[ðæt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['noʊwer] [tuː; tə] ['eni] ['aʊtwərd] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [help] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

| that | now | I | can | go | nowhere | to | any | outward | means | for | that | help | which | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现在 | 我 | 能 | 去 | 无处 | 到 | 任何 | 向外 | 方法 | 为了 | 那 | 帮助 | 哪个 | 是 | 所以 |

[rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] .

| refreshing | to | my | spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人耳目一新 | 到 | 我的 | 精神 | . |

现在我无法通过任何外在途径获得那种能让我精神焕发的帮助。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [læst] ['sʌndeɪ] , [wen] [juː; jʊ]

| “ | I | should | have | been | very | happy | to | have | heard | you | last | Sunday | , | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 非常 | 快乐的 | 到 | 有 | 听到 | 你 | 最后的 | 星期日 | , | 什么时候 | 你 |

[priːtʃt] [æt; ət] - - - :

| preached | at | - | - | - | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 布道 | 在 | - | - | - | : |

“如果上周日您在---讲道时我能听到您的讲道，我一定会非常高兴的：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] .

| I | could | not | walk | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 走 | 所以 | 远的 | . |

我走不了那么远。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [wɜːrd] ['spoʊkən][baɪ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | hope | the | Word | spoken | by | you | was | made | a | blessing | to | many | that | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 单词 | 说 | 经过 | 你 | 曾是 | 制成 | 一个 | 祝福 | 到 | 许多 | 那 | 听到 | 它 | . |

我希望你所传讲的道能给许多听到的人带来祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

| It | was | my | earnest | prayer | to | God | that | it | might | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 认真 | 祷告 | 到 | 上帝 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | . |

我曾向上帝虔诚祈祷，希望事情能够如我所愿。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[wʌns] ['kɔːlɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ə'weɪkən] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

| once | calling | does | not | awaken | many | that | are | in | a | sound | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 呼叫 | 做 | 不是 | 觉醒 | 许多 | 那 | 是 | 在 | 一个 | 声音 | 睡觉 | . |

一次通话并不会吵醒很多熟睡的人。

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [spiːk] ,

| Yet | the | voice | of | God | is | sometimes | very | powerful | when | his | ministers | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 嗓音 | 的 | 上帝 | 是 | 有时 | 非常 | 强大的 | 什么时候 | 他的 | 部长们 | 说话 | , |

然而，当上帝的使者讲话时，上帝的声音有时非常有力。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

| when | they | are | influenced | by | his | Holy | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 影响 | 经过 | 他的 | 圣 | 精神 | , |

当他们受到圣灵的影响时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [laɪf] .

| and | are | simple | and | sincere | in | holding | forth | the | Word | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 简单的 | 和 | 真诚 | 在 | 保持 | 前进 | 这 | 单词 | 的 | 生活 | . |

他们以朴实真诚的态度宣扬生命之道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] ,

| Then | it | will | teach | us | all | things | , | and | enlighten | our | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 将要 | 教 | 我们 | 全部 | 事物 | , | 和 | 开导 | 我们的 | 头脑 | , |

它将教会我们一切事物，启迪我们的心灵。

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

| and | reveal | unto | us | the | hidden | things | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭示 | 到 | 我们 | 这 | 隐 | 事物 | 的 | 黑暗 | , |

并向我们揭示黑暗中隐藏的事物，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['treʒər] - [θɪŋz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] .

| and | give | us | out | of | that | Divine | treasure | ' | things | new | and | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我们 | 出去 | 的 | 那 | 神圣的 | 宝藏 | - | 事物 | 新的 | 和 | 老的 | . |

并从那神圣的宝藏中赐给我们“新旧事物”。

- ['restɪŋ] [ɑːn][gɑːd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

| ' | Resting | on | God | to | work | in | us | both | to | will | and | to | do | of | his | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 休息 | 在 | 上帝 | 到 | 工作 | 在 | 我们 | 两个都 | 到 | 将要 | 和 | 到 | 做 | 的 | 他的 | 好的 |

['pleʒər] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

“信靠神，让他在我们里面动工，使我们立志行事，成就他的美意。”

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːrvənt] , [ðæt] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

| we | ought | always | to | work | as | diligent | servants | , | that | know | they | have | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 总是 | 到 | 工作 | 作为 | 勤奋 | 仆人 | , | 那 | 知道 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 |

我们应当始终像勤勉的仆人一样工作，因为他们知道自己拥有美好的未来。

[piː] . -

| p | . | 47 |
|---|---|---|
| p | . | - |

['mæstər] , [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .

| **Master** | **,** | **that** | **will** | **surely** | **not** | **forget** | **their** | **labour** | **of** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | , | 那 | 将要 | 一定 | 不是 | 忘记 | 他们的 | 劳动 | 的 | 爱 | . |

主人，他一定不会忘记他们倾注心血的劳动。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ðæt] [ə'weits]

| **"** **If** | **we** | **could** | **but** | **fix** | **our** | **eyes** | **always** | **on** | **that** | **crown** | **of** | **glory** | **that** | **awaits** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 我们 | 可以 | 但 | 使固定 | 我们的 | 眼睛 | 总是 | 在 | 那 | 王冠 | 的 | 荣耀 | 那 | 等待 |

[ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ,

| **us** | **in** | **the** | **skies** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 这 | 天空 | , |

"如果我们能够始终将目光聚焦在天空中等待着我们的那荣耀冠冕上，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [groʊ] ['wɪri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| **we** | **should** | **never** | **grow** | **weary** | **in** | **well** | **-** | **doing** | **,** | **but** | **should** | **run** | **with** | **patience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 绝不 | 生长 | 厌倦 | 在 | 出色地 | - | 正在做 | , | 但 | 应该 | 跑步 | 和 | 耐心 | , |

我们行善切勿疲倦，而应耐心前行。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wer] [hiː; hi] [ə'pɔints] [ˌjuː 'es] .

| **and** | **delight** | **in** | **the** | **work** | **and** | **ways** | **of** | **God** | **,** | **where** | **He** | **appoints** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜 | 在 | 这 | 工作 | 和 | 方式 | 的 | 上帝 | , | 在哪里 | 他 | 任命 | 我们 | . |

并乐于接受上帝的安排，做祂安排我们去做的事。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [tuː] ['friːkwəntli] [duː] ,

| **We** | **should** | **not** | **then** | **,** | **as** | **we** | **too** | **frequently** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 然后 | , | 作为 | 我们 | 也 | 频繁地 | 做 | , |

因此，我们不应该像我们经常做的那样，

['sʌfər] [ðiːz] ['traɪflɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,

| **suffer** | **these** | **trifling** | **objects** | **here** | **on** | **earth** | **to** | **draw** | **our** | **minds** | **from** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 这些 | 琐事 | 对象 | 这里 | 在 | 地球 | 到 | 画 | 我们的 | 思想 | 从 | 上帝 | , |

让这些世间的琐事分散我们的注意力，使我们远离上帝。

[tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

| **to** | **rob** | **Him** | **of** | **his** | **glory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢 | 他 | 的 | 他的 | 荣耀 | , |

夺走他的荣耀，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

| **and** | **our** | **souls** | **of** | **that** | **happiness** | **and** | **comfort** | **which** | **the** | **believer** | **may** | **enjoy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 灵魂 | 的 | 那 | 幸福 | 和 | 舒适 | 哪个 | 这 | 信徒 | 可能 | 享受 |

[ə'mɪdst] ['aʊtwərd] [ə'flɪkʃənz] .

| **amidst** | **outward** | **afflictions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在……之中 | 向外 | 苦难 | . |

以及信徒在面对外在苦难时所能享受到的那种幸福和慰藉。

[ɪf] [wiː; wi] [ðʌs] [lɪvd] [mɔːr] [baɪ] [feɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| **If** | **we** | **thus** | **lived** | **more** | **by** | **faith** | **on** | **the** | **Son** | **of** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 因此 | 居住地 | 更多的 | 经过 | 信仰 | 在 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , |

如果我们因此更多地凭着对上帝之子的信心而活，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ɔːl] [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [siːk] ['æftər] [gɑːd] .

| **we** | **should** | **endeavour** | **to** | **stir** | **up** | **all** | **whom** | **we** | **could** | **to** | **seek** | **after** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 努力 | 到 | 搅拌 | 向上 | 全部 | 谁 | 我们 | 可以 | 到 | 寻找 | 后 | 上帝 | . |

我们应该努力激励所有我们能够接触到的人去寻求上帝。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

| **We** | **should** | **tell** | **them** | **what** | **He** | **has** | **done** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 告诉 | 他们 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 为了 | 我们 | , |

我们应该告诉他们祂为我们做了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['truːli] [sɔːt] [hɪm; ɪm] .

| and | what | He | would | do | for | them | if | they | truly | sought | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 会 | 做 | 为了 | 他们 | 如果 | 他们 | 真的 | 寻求 | 他 | . |

以及如果他们真心寻求他，他会为他们做什么。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [truː] [bɪ'liːvɝz]

| We | should | show | them | what | a | glorious | expectation | there | is | for | all | true | believers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 展示 | 他们 | 什么 | 一个 | 辉煌 | 期待 | 那里 | 是 | 为了 | 全部 | 真的 | 信徒 |

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['siːkəz] .

| and | sincere | seekers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 真诚 | 寻求者 | . |

我们应该向他们展示，对于所有真正的信徒和真诚的寻求者来说，将有多么美好的前景。

“ [wen] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][soʊ] [fɪkst] [ɑːn][gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['glɔːrəˌfaɪŋ]

| “ When | our | minds | are | so | fixed | on | God | , | we | are | more | desirous | of | glorifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 我们的 | 思想 | 是 | 所以 | 固定的 | 在 | 上帝 | , | 我们 | 是 | 更多的 | 渴望 | 的 | 荣耀 |

[hɪm; ɪm] ,

| Him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“当我们一心想着神时，我们就会更加渴望荣耀他，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][juː 'es] ,

| in | making | known | his | goodness | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 已知 | 他的 | 善良 | 到 | 我们 | , |

为了让我们知道他的恩慈，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| than | the | proud | rich | man | is | of | getting | honour | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 自豪的 | 富有的 | 男人 | 是 | 的 | 获得 | 荣誉 | 到 | 他自己 | . |

比骄傲的富人更渴望获得荣誉。

[aɪ] [mɔːrn] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] ['bækwərdnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['duːti] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

| I | mourn | over | my | own | backwardness | to | this | exercise | of | duty | when | I | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哀悼 | 超过 | 我的 | 自己的 | 落后 | 到 | 这 | 锻炼 | 的 | 责任 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 |

['gɑːdz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ,

| God's | willingness | to | save | the | vilest | of | the | vile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 意愿 | 到 | 节省 | 这 | 最卑鄙的 | 的 | 这 | 卑鄙的 | , |

每当我想到上帝愿意拯救最卑劣的人，我就为自己在履行这项职责上的迟钝而感到悲哀。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] .

| according | to | the | dispensations | of | his | eternal | grace | and | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 豁免 | 的 | 他的 | 永恒 | 优雅 | 和 | 怜悯 | . |

遵照他永恒恩典和怜悯的旨意。

[oʊ] , [haʊ]

| Oh | , | how |
|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 |

哦，多么

[piː] . -

| p | . | 48 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['eɪmiəb(ə)l] , [haʊ] ['lʌvli] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [ðæt] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pʊr] ['sɪnərz] ,

| amiable | , | how | lovely | does | this | make | that | God | of | love | appear | to | poor | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可亲 | , | 如何 | 迷人的 | 做 | 这 | 制作 | 那 | 上帝 | 的 | 爱 | 出现 | 到 | 贫穷的 | 罪人 | , |

多么和蔼可亲啊，这使得慈爱的上帝在可怜的罪人面前显得多么可爱！

[ðæt] [kæn; kən] [vjuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] !

| that | can | view | Him | as | such | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 看法 | 他 | 作为 | 这样的 | ! |

竟然有人会这样看待他！

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] !

| How | is | the | soul | delighted | with | such | a | contemplation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 灵魂 | 高兴极了 | 和 | 这样的 | 一个 | 沉思 | ! |

如此沉思，灵魂该是多么愉悦啊！

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ fə'givn ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌv] !

| They | that | have | much | forgiven | , | how | much | they | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 有 | 很多 | 已原谅 | , | 如何 | 很多 | 他们 | 爱 | ! |

那些宽恕他人的人，他们的爱是多么深厚啊！

“ [ðiːz] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - - - .

| “ | These | thoughts | have | been | much | on | my | mind | since | the | death | of | - | - | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 想法 | 有 | 到过 | 很多 | 在 | 我的 | 头脑 | 自从 | 这 | 死亡 | 的 | - | - | - | . |

“自从——去世后，这些想法一直萦绕在我的脑海中。”

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [nɪ'glekt] .

| I | trust | the | Lord | will | pardon | me | for | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 主 | 将要 | 赦免 | 我 | 为了 | 忽视 | . |

我相信主会原谅我的疏忽。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| I | thought | it | was | my | duty | to | speak | or | write | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 到 | 说话 | 或者 | 写 | 到 | 他 | ; |

我认为我有责任和他说话或写信；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| you | remember | what | I | said | to | you | respecting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 什么 | 我 | 说 | 到 | 你 | 尊重 | 它 | . |

你还记得我跟你说过要尊重它吗?

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dɪ'leɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] .

| But | I | still | delayed | till | a | more | convenient | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仍然 | 延迟 | 直到 | 一个 | 更多的 | 方便的 | 季节 | . |

但我还是为了等到更合适的季节才做决定。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] !

| Oh | , | how | I | was | struck | when | I | heard | the | Lord | had | taken | him | so | suddenly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 曾是 | 击 | 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 主 | 有 | 已采取 | 他 | 所以 | 突然 | ! |

听到主如此突然地接走他，我感到无比震惊！

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]

| I | was | filled | with | sorrow | and | shame | for | having | neglected | what | I | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已填 | 和 | 悲哀 | 和 | 耻辱 | 为了 | 拥有 | 被忽视的 | 什么 | 我 | 有 | 所以 |

['ɔːf(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] .

| often | resolved | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 经常 | 已解决 | 到 | 做 | . |

我为自己多次下定决心要做的事情却未能做到而感到悲伤和羞愧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| But | now | the | time | of | speaking | for | God | to | him | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 时间 | 的 | 请讲 | 为了 | 上帝 | 到 | 他 | 曾是 | 超过 | . |

但现在，上帝向他说话的时机已经结束了。

[hens] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] .

| Hence | we | see | that | the | Lord's | time | is | the | best | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 看 | 那 | 这 | 主场 | 时间 | 是 | 这 | 最好的 | 时间 | . |

由此可见，主的时间就是最好的时间。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| Now | the | night | of | death | was | come | upon | him | ; | no | more | work | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 夜晚 | 的 | 死亡 | 曾是 | 来 | 之上 | 他 | ; | 不 | 更多的 | 工作 | 曾是 | 到 | 是 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

现在，死亡的夜晚降临到他身上；他再也无法工作了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə]

| If | I | had | done | all | that | lay | in | my | power | to | proclaim | reconciliation | by | Christ | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 完毕 | 全部 | 那 | 躺 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 宣布 | 和解 | 经过 | 基督 | 到 |

[hɪz; ɪz][soʊl] ,

| his | soul | , |
|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | , |

如果我已经竭尽所能地向他的灵魂宣告基督的救赎，

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr][noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

| whether | he | had | heard | or | no | , | I | should | have | been | more | clear | of | his | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 听到 | 或者 | 不 | , | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 更多的 | 清除 | 的 | 他的 | 血 | . |

无论他是否听说，我都应该更清楚地了解他的血统。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz][pæst] , [nɔːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

| But | I | cannot | recall | the | time | that | is | past | , | nor | him | from | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 记起 | 这 | 时间 | 那 | 是 | 过去的 | , | 也不 | 他 | 从 | 这 | 严重 | . |

但我既无法回忆起过去的时光，也无法从坟墓中记起他。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

| Had | I | known | the | Lord | would | have | called | him | so | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 已知 | 这 | 主 | 会 | 有 | 称为 | 他 | 所以 | 突然 | , |

如果我知道主会如此突然地召他走，

[haʊ] ['dɪlɪdʒənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

| how | diligent | I | should | have | been | to | warn | him | of | his | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 勤奋 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 到 | 警告 | 他 | 的 | 他的 | 危险 | . |

我本该更加勤勉地提醒他注意危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gɑːd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ,

| But | it | is | enough | that | God | shows | us | what | we | are | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 足够的 | 那 | 上帝 | 演出 | 我们 | 什么 | 我们 | 是 | 到 | 做 | , |

但上帝向我们指明我们应该做什么就足够了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr] ['eni]

| and | not | what | He | is | about | to | do | with | us | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 什么 | 他 | 是 | 关于 | 到 | 做 | 和 | 我们 | 或者 | 任何 |

而不是祂将要对我们做什么，或者任何其他人

[piː] . -

| p | . | 49 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

| of | his | creatures | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 生物 | . |

他的造物。

[preɪ] , [sɜːr] , [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

| Pray | , | sir | , | do | all | you | can | for | the | glory | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 先生 | , | 做 | 全部 | 你 | 能 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . |

先生，请祈祷，尽您所能荣耀上帝。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pæs] [baɪ] ,

| **The** | **time** | **will** | **soon** | **pass** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 将要 | 很快 | 经过 | 经过 | , |

时间很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðæt] ['glɔːriəs] [rest] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| **and** | **then** | **we** | **shall** | **enter** | **that** | **glorious** | **rest** | **that** | **He** | **hath** | **prepared** | **for** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将 | 进入 | 那 | 辉煌 | 休息 | 那 | 他 | 有 | 准备 | 为了 | 他们 |

[ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| **that** | **love** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | 他 | . |

然后，我们将进入祂为爱祂的人所预备的荣耀安息。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ziːl] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli][kæn; kən][ɪn'spaɪər] ,

| **I** | **pray** | **God** | **to** | **fill** | **you** | **with** | **that** | **zeal** | **and** | **love** | **which** | **He** | **only** | **can** | **inspire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 到 | 充满 | 你 | 和 | 那 | 热情 | 和 | 爱 | 哪个 | 他 | 仅有的 | 能 | 启发 | , |

我祈求上帝让你充满祂才能激发的那份热情和爱。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['deɪli] [wɪn] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] .

| **that** | **you** | **may** | **daily** | **win** | **souls** | **to** | **Christ** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 日常的 | 赢 | 灵魂 | 到 | 基督 | . |

使你们每天都能带领人归向基督。

[meɪ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɔːl] ['sleɪvɪʃ] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['boʊldnəs] ,

| **May** | **He** | **deliver** | **you** | **from** | **all** | **slavish** | **fear** | **of** | **man** | **,** | **and** | **give** | **you** | **boldness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 递送 | 你 | 从 | 全部 | 奴隶 | 害怕 | 的 | 男人 | , | 和 | 给 | 你 | 大胆 | , |

愿祂使你摆脱对人的一切奴性恐惧，并赐予你勇气。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][oʊld] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| **as** | **He** | **did** | **of** | **old** | **those** | **that** | **were** | **filled** | **with** | **the** | **Holy** | **Ghost** | **and** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 的 | 老的 | 那些 | 那 | 是 | 已填 | 和 | 这 | 圣 | 鬼 | 和 | 和 |

['paʊər] !

| **power** | **!** |
|---|---|
| 力量 | ! |

就像祂从前对待那些被圣灵充满、充满能力的人一样！

“ [rɪ'membər] , [kraɪst] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] [tuː; tə][ðə; ði]

| **“** | **Remember** | **,** | **Christ** | **hath** | **promised** | **to** | **be** | **with** | **all** | **his** | **faithful** | **ministers** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | , | 基督 | 有 | 承诺 | 到 | 是 | 和 | 全部 | 他的 | 忠实 | 部长们 | 到 | 这 |

[end][ʌv; əv][taɪm] .

| **end** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 时间 | . |

“记住，基督已应许与他所有忠实的仆人同在，直到世界的末了。”

[ðə; ði] ['greɪtər] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] , [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

| **The** | **greater** | **dangers** | **and** | **difficulties** | **they** | **are** | **exposed** | **to** | **,** | **the** | **more** | **powerful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 危险 | 和 | 困难 | 他们 | 是 | 裸露 | 到 | , | 这 | 更多的 | 强大的 |

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

| **his** | **assistance** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 协助 | . |

他们面临的危险和困难越大，他的帮助就越有力。

[ðen] , [sɜːr] , [let] [ˌjuː 'es] [fɪr] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

| **Then** | **,** | **sir** | **,** | **let** | **us** | **fear** | **none** | **but** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 先生 | , | 让 | 我们 | 害怕 | 没有任何 | 但 | 他 | . |

那么，先生，我们除了祂以外，就不要惧怕任何人了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] ,

| **I** | **hope** | **you** | **will** | **pray** | **much** | **for** | **me** | **a** | **poor** | **sinner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 祈祷 | 很多 | 为了 | 我 | 一个 | 贫穷的 | 罪人 | , |

我希望你们能为我这个可怜的罪人多多祷告。

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][maɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ;

| that | God | will | perfect | his | strength | in | my | weakness | of | body | and | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 将要 | 完美的 | 他的 | 力量 | 在 | 我的 | 弱点 | 的 | 身体 | 和 | 头脑 | ; |

愿上帝在我身心软弱的时候彰显他的力量;

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

| for | without | Him | I | can | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有 | 他 | 我 | 能 | 做 | 没有什么 | . |

没有祂，我什么都做不了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [wʌn] , [aɪ] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] ['tiːtʃər] .

| But | when | I | can | experience | the | teaching | of | that | Holy | One | , | I | need | no | other | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 能 | 经验 | 这 | 教学 | 的 | 那 | 圣 | 一 | , | 我 | 需要 | 不 | 其他 | 老师 | . |

但是，当我能够体验到那位圣者的教诲时，我就不需要其他老师了。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'nɔɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

| May | the | Lord | anoint | you | with | the | same | , | and | give | you | every | grace | of | his | Holy | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 主 | 涂油 | 你 | 和 | 这 | 相同的 | , | 和 | 给 | 你 | 每一个 | 优雅 | 的 | 他的 | 圣 | 精神 | , |

愿主以同样的恩膏膏抹你，并赐给你圣灵的一切恩典。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| that | you | may | be | filled | with | all | the | fulness | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 已填 | 和 | 全部 | 这 | 充满 | 的 | 上帝 | ; |

使你们充满神一切的丰盛;

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] ,

| that | you | may | know | what | is | the | height | and | depth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 知道 | 什么 | 是 | 这 | 高度 | 和 | 深度 | , |

这样你就能知道高度和深度了。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;

| the | length | and | breadth | of | the | love | of | God | in | Christ | Jesus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 在 | 基督 | 耶稣 | ; |

神在基督耶稣里所彰显的爱是何等长阔高深;

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

| that | you | may | be | in | the | hand | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 手 | 的 | 这 | 主 | , |

好让你们在主的手中，

[æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] ['ɑːrtʃər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [di'rekts]

| as | a | keen | archer | to | draw | the | bow | , | while | the | Lord | directs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 敏锐的 | 射手 | 到 | 画 | 这 | 弓 | , | 尽管 | 这 | 主 | 导演 |

如同技艺精湛的弓箭手，在主的指引下拉开弓弦。

[piː] . -

| p | . | 50 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ænd; ənd] ['fɑːsənz] [ðə; ði][ 'ærəus ][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['mɪnɪstri] !

| and | fastens | the | arrows | of | conviction | in | the | hearts | of | such | as | are | under | your | ministry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扣 | 这 | 箭头 | 的 | 定罪 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这样的 | 作为 | 是 | 在下面 | 你的 | 部 | ! |

并将信念之箭深深射入你所牧养之人的心中!

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən]
“ I sincerely pray that you may be made a blessing to him that has taken
〃 我 真挚地 祈祷 那 你 可能 是 制成 一个 祝福 到 他 那 有 已采取
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
the place of the deceased .
这 地方 的 这 死者 .

“我真诚地祈祷，愿您成为那位取代逝者之人的祝福。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .
I have heard that you are fellow - countrymen .
我 有 听到 那 你 是 同伴 - 同胞们 .

我听说你们是同胞。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [bəuθ][æz; əz][st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [hæv; həv][noʊ][ə'baɪdɪŋ]
I hope you are , however , both as strangers in this world , that have no abiding
我 希望 你 是 , 然而 , 两个都 作为 陌生人 在 这 世界 , 那 有 不 遵守
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但我希望你们都能像这世上的陌生人一样，没有一个安身之处。

[bʌt; bət] [siːk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
but seek a country out of sight .
但 寻找 一个 国家 出去 的 视线 .

但要寻找一个视线之外的国家。

[preɪ] [ɪk'skjuːs] [ɔːl] [fɔːlts] ,
Pray excuse all faults ,
祈祷 原谅 全部 故障 ,

请原谅我的一切过错。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,
“ From your humble servant in the bonds of the Gospel of Christ ,
〃 从 你的 谦逊的 仆人 在 这 债券 的 这 福音 的 基督 ,

“来自您卑微的仆人，身处基督福音的束缚之中，

“ [iː] - - - ['dʌbljuː] - - - .
“ E - - - W - - - .
〃 E - - - W - - - .

“E--- W---。

〃 [wen] [aɪ] [pə'ruːzd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['letərz] ,
〃 When I perused this and other letters ,
〃 什么时候 我 仔细阅读 这 和 其他 信件 ,

当我仔细阅读这封信和其他信件时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] - ['dɔːtər] ,
which were at different times written to me by the Dairyman's daughter ,
哪个 是 在 不同的 时代 书面 到 我 经过 这 - 女儿 ,

这些信件是奶农的女儿在不同时间写给我的，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [ju'naɪtɪd]
I felt that in the person of this interesting correspondent were singularly united
我 毛毡 那 在 这 人 的 这 有趣的 通讯员 是 单独地 团结的
[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːnɪtər] .
the characters of an humble disciple and a faithful monitor .
这 人物 的 一个 谦逊的 弟子 和 一个 忠实 监视器 .

我觉得这位有趣的通信者身上，谦逊的门徒和忠实的监督者的特质完美地结合在一起。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɜːr; hər] [kə'pæsitiz] .
I wished to acknowledge the goodness of God in each of these her capacities .
我 希望 到 承认 这 善良 的 上帝 在 每个 的 这些 她 容量 .

我想在她所展现的每项能力中都表达对上帝的感激之情。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [wɪl] [ʌn'foʊld] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ði:z]

| I | sometimes | entertain | a | hope | that | the | last | day | will | unfold | the | value | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 招待 | 一个 | 希望 | 那 | 这 | 最后的 | 天 | 将要 | 展开 | 这 | 价值 | 的 | 这些 |

[ɪ'pɪstələri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

| epistolary | communications | , |
|---|---|---|
| 书信体 | 通讯 | , |

我有时会抱有这样的希望：末日来临之时，这些书信交流的价值将会显现出来。

[bɪ'jɑ:nd] ['i:v(ə)n] ['eni] ['prez(ə)nt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| beyond | even | any | present | estimate | of | their | spiritual | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 甚至 | 任何 | 展示 | 估计 | 的 | 他们的 | 精神 | 重要性 | . |

甚至超过了目前任何人对其精神重要性的估计。

[pi:] . -

| p | . | 51 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第51页

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnərz] “ [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

| The | translation | of | sinners | “ | from | the | power | of | darkness | into | the | kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 的 | 罪人 | “ | 从 | 这 | 力量 | 的 | 黑暗 | 进入 | 这 | 王国 | 的 |

['gɑ:dz] [dɪr] [sʌn] ,

| God's | dear | Son | , |
|---|---|---|---|
| 神的 | 亲爱的 | 儿子 | , |

将罪人从“黑暗的权势下转移到上帝爱子的国度里”，

” [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] .

| ” | is | the | joy | of | Christians | and | the | admiration | of | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 喜悦 | 的 | 基督徒 | 和 | 这 | 钦佩 | 的 | 天使 | . |

这是基督徒的喜乐，也是天使的赞赏。

['evri] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['pɑ:rd(ə)n] [soʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Every | penitent | and | pardoned | soul | is | a | new | witness | to | the | triumphs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 忏悔者 | 和 | 赦免 | 灵魂 | 是 | 一个 | 新的 | 证人 | 到 | 这 | 胜利 | 的 | 这 |

[rɪ'di:mər] ['oʊvər] [sɪn] ,

| Redeemer | over | sin | , |
|---|---|---|---|
| 救世主 | 超过 | 罪 | , |

每一个忏悔并获得赦免的灵魂，都是救赎主战胜罪恶的全新见证人。

[deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] .

| death | , | and | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 和 | 这 | 严重 | . |

死亡，以及坟墓。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [rɔ:t] !

| How | great | the | change | that | is | wrought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 这 | 改变 | 那 | 是 | 锻 | ! |

这带来了多么巨大的变化啊！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ræθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ] [brænd] [plʌkt] [frʌm; frəm]

| The | child | of | wrath | becomes | a | monument | of | grace | — | a | brand | plucked | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 的 | 愤怒 | 变成 | 一个 | 纪念碑 | 的 | 优雅 | — | 一个 | 品牌 | 拨弦 | 从 |

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] !

| the | burning | ! |
|---|---|---|
| 这 | 燃烧 | ! |

愤怒之子化作恩典的丰碑——从烈火中抽出的一根柴！

“ [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi][ɪn] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] : [oʊld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] ;

| “ | If | any | man | be | in | Christ | , | he | is | a | new | creature | : | old | things | are | passed | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 任何 | 男人 | 是 | 在 | 基督 | , | 他 | 是 | 一个 | 新的 | 生物 | : | 老的 | 事物 | 是 | 通过了 | 离开 | ; |

“若有人在基督里，他就是新造的人，旧事已过；

[bɪ'hoʊld] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [nuː] .

| behold | , | all | things | are | become | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 全部 | 事物 | 是 | 变得 | 新的 | . |

看哪，一切都更新了。

” [haʊ] ['mɑːrvələs] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]

| ” | How | marvellous | , | how | interesting | is | the | spiritual | history | of | each | individual | believer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 奇妙 | , | 如何 | 有趣的 | 是 | 这 | 精神 | 历史 | 的 | 每个 | 个人 | 信徒 |

!

**!**

!

“每个信徒的灵性历程是多么奇妙、多么有趣啊！”

[hiː; hi][ɪz] , [laɪk]['deɪvɪd] , “ [ə; eɪ] ['wʌndər] ['ʌntəˌʌntu] ['meni] ; ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl]

| He | is | , | like | David | , | “ | a | wonder | unto | many | ; | ” | but | the | greatest | wonder | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 喜欢 | 大卫 | , | “ | 一个 | 想知道 | 到 | 许多 | ; | ” | 但 | 这 | 最 | 想知道 | 的 | 全部 |

[tuː; tə] [hɪm'self] .

| to | himself | . |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | . |

他像大卫一样，“令许多人惊叹”；但对他自己而言，他才是最大的奇迹。

['ʌðər] [meɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli]

| Others | may | doubt | whether | it | be | so | or | not | ; | but | to | him | it | is | unequivocally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 可能 | 怀疑 | 无论 | 它 | 是 | 所以 | 或者 | 不是 | ; | 但 | 到 | 他 | 它 | 是 | 毫无疑问 |

[pruːvd] ,

| proved | , |
|---|---|
| 已证实 | , |

其他人或许对此表示怀疑；但对他而言，这已得到无可辩驳的证明。

[ðæt] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [greɪs] [ə'loʊn] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| that | , | from | first | to | last | , | grace | alone | reigns | in | the | work | of | his | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | , | 优雅 | 独自的 | 统治 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 救恩 | . |

从始至终，唯有恩典主宰着他的救赎工作。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

| The | character | and | privileges | of | real | Christians | are | beautifully | described | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 和 | 特权 | 的 | 真实的 | 基督徒 | 是 | 非常漂亮 | 描述 | 在 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

| language | of | our | Church | , |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 我们的 | 教会 | , |

我们教会的语言优美地描述了真正基督徒的品格和权利。

[wɪtʃ] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [sez] :

| which | , | when | speaking | of | the | objects | of | Divine | favour | and | compassion | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 什么时候 | 请讲 | 的 | 这 | 对象 | 的 | 神圣的 | 偏爱 | 和 | 同情 | , | 说道 | : |

它在谈到蒙受神恩和怜悯的对象时说：

“ [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| “ | They | that | be | endued | with | so | excellent | a | benefit | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 那 | 是 | 赋予 | 和 | 所以 | 出色的 | 一个 | 益处 | 的 | 上帝 | , |

“那些蒙受上帝如此卓越恩典的人，

[biː; bi] [kɔːld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] ; [ðeɪ] [θruː] [greɪs] [əˈbeɪ][ðə; ði]

| be | called | according | to | God's | purpose | in | due | season | ; | they | through | grace | obey | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 根据 | 到 | 神的 | 目的 | 在 | 到期的 | 季节 | ; | 他们 | 通过 | 优雅 | 服从 | 这 |

[ˈkɔːlɪŋ] :

| calling | : |
|---|---|
| 呼叫 | : |

到了时候，他们按着神的旨意被召；他们因着恩典顺服了这呼召。

[piː] . -

| p | . | 52 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ðeɪ] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈfriːli] : [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][əˈdɑːpʃ(ə)n] :

| they | be | justified | freely | : | they | be | made | sons | of | God | by | adoption | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 合理的 | 自由 | : | 他们 | 是 | 制成 | 儿子们 | 的 | 上帝 | 经过 | 采用 | : |

他们白白地被称义；他们因收养而成为神的儿女：

[ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] - [bɪˈgɑːtn] [sʌn] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] :

| they | be | made | like | the | image | of | his | only | - | begotten | Son | , | Jesus | Christ | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 喜欢 | 这 | 图像 | 的 | 他的 | 仅有的 | - | 所生的 | 儿子 | , | 耶稣 | 基督 | : |

他们要效法祂独生子耶稣基督的形象：

[ðeɪ] [wɔːk] [rɪˈlɪdʒəsli] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ]['gɑːdz] ['mɜːrsi] , [ðeɪ] [əˈteɪn]

| they | walk | religiously | in | good | works | ; | and | at | length | , | by | God's | mercy | , | they | attain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 走 | 宗教地 | 在 | 好的 | 作品 | ; | 和 | 在 | 长度 | , | 经过 | 神的 | 怜悯 | , | 他们 | 达到 |

[tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fəˈlɪsəti] .

| to | everlasting | felicity | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 永恒 | 费利西蒂 | . |

他们虔诚地行善；最终，蒙上帝怜悯，获得永恒的幸福。

〞 [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ['wɪzdəm] , ['paʊər] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

| 〞 | Such | a | conception | and | display | of | the | Almighty | wisdom | , | power | , | and | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这样的 | 一个 | 概念 | 和 | 展示 | 的 | 这 | 全能者 | 智慧 | , | 力量 | , | 和 | 爱 | , |

[ɪz] [ɪnˈdiːd] 〝 [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ,

| is | indeed | 〝 | full | of | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的确 | 〝 | 满的 | 的 | 甜的 | , |

〝这种对全能的智慧、力量和爱的构想和展现，的确充满了甜蜜，

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə]['gɑːdli] ['pɜ˞ːsənz] ,

| pleasant | , | and | unspeakable | comfort | to | godly | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | , | 和 | 无法形容 | 舒适 | 到 | 敬虔的 | 人 | , |

对虔诚的人来说，这是令人愉悦且难以言喻的安慰。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [fiːl] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ]

| and | such | as | feel | in | themselves | the | working | of | the | Spirit | of | Christ | mortifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 作为 | 感觉 | 在 | 他们自己 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 基督 | 令人羞愧 |

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

| the | works | of | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 这 | 肉 | , |

并且那些感受到基督之灵在他们里面运行，使他们治死肉体恶行的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['membər] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd]

| and | their | earthly | members | ; | and | drawing | up | their | minds | to | high | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 尘世的 | 成员 | ; | 和 | 绘画 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 高的 | 和 |

['hev(ə)nli] [θɪŋz] :

| heavenly | things | : |
|---|---|---|
| 天上 | 事物 | : |

以及他们属世的肢体；并将他们的心志提升到崇高和属天的境界：

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] ['greɪtlɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðer; ðər] [feɪθ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

| it | doth | greatly | establish | and | confirm | their | faith | of | eternal | salvation | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 确实 | 非常 | 建立 | 和 | 确认 | 他们的 | 信仰 | 的 | 永恒 | 救恩 | , | 到 |

[biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [θruː] [kraɪst] ,

| be | enjoyed | through | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 享受 | 通过 | 基督 | , |

它极大地确立并巩固了他们对通过基督而获得的永恒救赎的信仰。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] ['fɜːrvəntlɪ] ['kɪnd(ə)l][ðer; ðər] [lʌv] [tɔːrdz] [gɑːd] .

| and | doth | fervently | kindle | their | love | towards | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确实 | 热切地 | 点燃 | 他们的 | 爱 | 向 | 上帝 | . |

并热切地燃起他们对上帝的爱。

" ['nɪrlɪ] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] [θruː] [greɪs] ,

| " | Nearly | allied | to | the | consolation | of | a | good | hope | through | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 盟军 | 到 | 这 | 安慰 | 的 | 一个 | 好的 | 希望 | 通过 | 优雅 | , |

“几乎与藉着恩典而来的美好盼望的安慰相伴而生，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

| as | it | respects | our | own | personal | state | before | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 尊重 | 我们的 | 自己的 | 个人的 | 状态 | 前 | 上帝 | , |

因为它尊重我们在上帝面前的个人地位，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪts] ['evidənsiz] [ʃed] ['lʌstər] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

| is | that | of | seeing | its | evidences | shed | lustre | over | the | disposition | and | conduct | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 的 | 看到 | 它是 | 证据 | 棚 | 光泽 | 超过 | 这 | 处置 | 和 | 执行 | 的 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

就是看到它的证据为他人的性情和行为增添光彩。

[braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [truː] ['krɪstʃən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]

| Bright | was | the | exhibition | of | the | union | between | true | Christian | enjoyment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 曾是 | 这 | 展览 | 的 | 这 | 联盟 | 之间 | 真的 | 基督教 | 享受 | 和 |

['krɪstʃən] [ɪg'zɜːrʃn] ,

| Christian | exertion | , |
|---|---|---|
| 基督教 | 用力 | , |

《光明》展现了真正的基督徒的享乐与基督徒的努力之间的结合。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [huːz] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [fitʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt]

| in | the | character | whose | moral | and | spiritual | features | I | am | attempting | to | delineate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特点 | 谁 | 道德 | 和 | 精神 | 特征 | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 勾勒 |

.

| : |
|---|
| . |

在我试图描绘其道德和精神特征的这个人物身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

| It | seemed | to | be | the | first | wish | of | her | heart | to | prove | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 希望 | 的 | 她 | 心 | 到 | 证明 | 到 | 其他的 | , |

她似乎最渴望的就是向别人证明自己。

[wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [pruːvd]

| what | God | had | already | proved |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 上帝 | 有 | 已经 | 已证实 |

上帝已经证明了这一点

[piː] . -

| p | . | 53 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz] “ [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

| to | her | , | that | Jesus | is | “ | the | Way | , | the | Truth | , | and | the | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | , | 那 | 耶稣 | 是 | “ | 这 | 方式 | , | 这 | 真相 | , | 和 | 这 | 生活 | . |

在她看来，耶稣是“道路、真理和生命”。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dɑːpʃ(ə)n]

| ” | She | desired | to | evince | the | reality | of | her | calling | , | justification | , | and | adoption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想要的 | 到 | 表明 | 这 | 现实 | 的 | 她 | 呼叫 | , | 理由 | , | 和 | 采用 |

['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][gɑːd] ,

| into | the | family | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 家庭 | 的 | 上帝 | , |

她渴望证明自己蒙召、称义并被接纳进入神的大家庭的真实性。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] “ [rɪ'lɪdʒəsli]

| by | showing | a | conformity | to | the | image | of | Christ | , | and | by | walking | “ | religiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 一个 | 一致性 | 到 | 这 | 图像 | 的 | 基督 | , | 和 | 经过 | 步行 | “ | 宗教地 |

[ɪn] [gʊd] [wɜːrks] ;

| in | good | works | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 作品 | ; |

通过效法基督的形象，并且“虔诚地行善”；

” [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [pæθ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] “ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| ” | she | trusted | that | , | in | this | path | of | faith | and | obedience | , | she | should | “ | at | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 可信 | 那 | , | 在 | 这 | 小路 | 的 | 信仰 | 和 | 服从 | , | 她 | 应该 | “ | 在 | 长度 |

,

| , |
|---|
| , |

她相信，在这条信仰和服从的道路上，她最终会“

[baɪ]['gɑːdz] ['mɜːrsi] , [ə'teɪn] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [fə'lɪsəti] .

| by | God's | mercy | , | attain | to | everlasting | felicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 神的 | 怜悯 | , | 达到 | 到 | 永恒 | 费利西蒂 | . |

蒙上帝慈悲，获得永恒的幸福。

” [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pærɪʃ] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

| ” | I | had | the | spiritual | charge | of | another | parish | , | adjoining | to | that | in | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 这 | 精神 | 收费 | 的 | 其他 | 教区 | , | 相邻的 | 到 | 那 | 在 | 哪个 | 我 |

[ri'zaidid] .

| resided | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

“我负责另一个教区的精神事务，该教区与我居住的教区相邻。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] .

| It | was | a | small | district | , | and | had | but | few | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 区 | , | 和 | 有 | 但 | 很少 | 居民 | . |

这是一个很小的地区，居民很少。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [bæŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | church | was | pleasantly | situated | on | a | rising | bank | , | at | the | foot | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 曾是 | 愉快 | 位于 | 在 | 一个 | 上升 | 银行 | , | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [hɪl] .

| considerable | hill | . |
|---|---|---|
| 大量 | 爬坡道 | . |

教堂坐落在缓坡上，位于一座大山脚下，地理位置十分优越。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['rʊrəl] , [rɪ'taɪərd] [ə'pɪrəns] .

| It | was | surrounded | by | trees | , | and | had | a | rural | , | retired | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 包围 | 经过 | 树木 | , | 和 | 有 | 一个 | 乡村的 | , | 退休 | 外貌 | . |

它周围绿树环绕，呈现出一种乡村宁静、僻静的景象。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

| Close | to | the | churchyard | stood | a | large | old | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 墓地 | 站立 | 一个 | 大的 | 老的 | 大厦 | , |

教堂墓地附近矗立着一座古老的大宅子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːpjələnt][ænd; ənd] ['taɪtld] ['fæməli] ;

| which | had | formerly | been | the | residence | of | an | opulent | and | titled | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 以前 | 到过 | 这 | 住宅 | 的 | 一个 | 奢华 | 和 | 标题 | 家庭 | ; |

这里曾是富裕显赫的贵族家庭的住所；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

| but | it | had | long | since | been | appropriated | to | the | use | of | the | estate | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 挪用 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 财产 | 作为 | 一个 |

[fɑːrm] - [haʊs] .

| farm | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 农场 | - | 房子 | . |

但它早已被划拨给庄园用作农舍。

[ɪts] ['aʊtwərd] ['æspekt] [bɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] ,

| Its | outward | aspect | bore | considerable | remains | of | ancient | grandeur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向外 | 方面 | 钻孔 | 大量 | 遗迹 | 的 | 古老的 | 宏伟 | , |

它的外表上仍保留着古代辉煌的痕迹。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| and | gave | a | pleasing | character | to | the | spot | of | ground | on | which | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 令人愉悦 | 特点 | 到 | 这 | 点 | 的 | 地面 | 在 | 哪个 | 这 | 教会 |

[stʊd] .

| stood | . |
|---|---|
| 站立 | . |

并使教堂所在的这片土地呈现出令人愉悦的特色。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] [pə'zest] [dɪ'stɪŋkt]

| In | every | direction | the | roads | that | led | to | this | house | of | God | possessed | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 方向 | 这 | 道路 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | 拥有 | 清楚的 |

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] .

| but | interesting | features | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 有趣的 | 特征 | . |

通往这座神圣殿堂的各个方向的道路都各具特色，引人入胜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sendɪd] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] ['rʊrəl] ['kɔtidʒz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

| One | of | them | ascended | between | several | rural | cottages | , | from | the | sea | - | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 上升 | 之间 | 一些 | 乡村的 | 小屋 | , | 从 | 这 | 海 | - | 支撑 | , |

其中一人从海边沿着几间乡村小屋之间的路线向上攀登，

[wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

| which | adjoined | the | lower | part | of | the | village | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 相邻的 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 村庄 | 街道 | . |

它与村庄街道的下部相邻。

[ə'nʌðər] ['wɪndɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

| Another | winded | round | the | curved | sides | of | the | adjacent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 喘息 | 圆形的 | 这 | 弯曲 | 侧面 | 的 | 这 | 邻近的 |

另一条蜿蜒曲折地绕着相邻的弧形侧面延伸。

[piː] . -

| p | . | 54 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[hɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ʃiːp] ,

| hill | , | and | was | adorned | both | above | and | below | with | numerous | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | , | 和 | 曾是 | 装饰 | 两个都 | 多于 | 和 | 以下 | 和 | 很多的 | 羊 | , |

山丘上下都遍布着许多绵羊。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] .

| **feeding** | **on** | **the** | **herbage** | **on** | **the** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 在 | 这 | 草本植物 | 在 | 这 | 向下 | . |

在山坡上吃草。

[ə; eɪ][θɜːrd][roʊd][led][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [ə'proʊtʃ] , [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] ,

| **A** | **third** | **road** | **led** | **to** | **the** | **church** | **by** | **a** | **gently** | **rising** | **approach** | **,** | **between** | **high** | **banks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 路 | 引领 | 到 | 这 | 教会 | 经过 | 一个 | 轻轻地 | 上升 | 方法 | , | 之间 | 高的 | 银行 | , |

第三条路沿着缓坡向上延伸，两侧是高高的堤岸，通往教堂。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [triːz] , [bʊʃɪz] , ['aɪvi] , [hedʒ] - [plænts] , [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] .

| **covered** | **with** | **young** | **trees** | **,** | **bushes** | **,** | **ivy** | **,** | **hedge** | **-** | **plants** | **,** | **and** | **wild** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 年轻的 | 树木 | , | 灌木丛 | , | 常春藤 | , | 对冲 | - | 植物 | , | 和 | 荒野 | 花朵 | . |

上面长满了幼树、灌木、常春藤、篱笆植物和野花。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sevrəl] ['ævəˌnjʊs] ,

| **From** | **a** | **point** | **of** | **land** | **which** | **commanded** | **a** | **view** | **of** | **all** | **these** | **several** | **avenues** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 观点 | 的 | 土地 | 哪个 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 全部 | 这些 | 一些 | 途径 | , |

从一处可以俯瞰所有这些街道的地势高处，

[aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [ə'semblɪŋ]

| **I** | **used** | **sometimes** | **for** | **a** | **while** | **to** | **watch** | **my** | **congregation** | **gradually** | **assembling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 有时 | 为了 | 一个 | 尽管 | 到 | 手表 | 我的 | 会众 | 逐步地 | 组装 |

[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sæbəθ] ['wɜːrʃɪp] .

| **together** | **at** | **the** | **hour** | **of** | **Sabbath** | **worship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 安息日 | 崇拜 | . |

有一段时间，我经常看着我的教友们在安息日礼拜的时间慢慢聚集在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| **They** | **were** | **in** | **some** | **directions** | **visible** | **for** | **a** | **considerable** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一些 | 方向 | 可见的 | 为了 | 一个 | 大量 | 距离 | . |

在某些方向，它们在相当远的距离外都能看到。

['grætɪfaɪɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʊd] [fɔːrm][ɪn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðer; ðər]

| **Gratifying** | **associations** | **of** | **thought** | **would** | **form** | **in** | **my** | **mind** | **,** | **as** | **I** | **contemplated** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可喜 | 协会 | 的 | 想法 | 会 | 形式 | 在 | 我的 | 头脑 | , | 作为 | 我 | 思考 | 他们的 |

[ə'proʊtʃ] ,

| **approach** | **,** |
|---|---|
| 方法 | , |

当我思考他们的到来时，脑海中会浮现出令人欣慰的联想。

[ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .

| **and** | **successive** | **arrival** | **within** | **the** | **precincts** | **of** | **the** | **house** | **of** | **prayer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连续 | 到达 | 之内 | 这 | 辖区 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 祷告 | . |

并依次进入祈祷场所。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] ,

| **One** | **day** | **,** | **as** | **I** | **was** | **thus** | **occupied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 因此 | 占领 | , |

有一天，正当我忙于此事时，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

| **during** | **a** | **short** | **interval** | **previous** | **to** | **the** | **hour** | **of** | **Divine** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 短的 | 间隔 | 以前的 | 到 | 这 | 小时 | 的 | 神圣的 | 服务 | , |

在礼拜仪式开始前的短暂间隙，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [ɪk'spɪriənst] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| **I** | **reflected** | **on** | **the** | **joy** | **which** | **David** | **experienced** | **,** | **at** | **the** | **time** | **he** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 反映 | 在 | 这 | 喜悦 | 哪个 | 大卫 | 经验丰富的 | , | 在 | 这 | 时间 | 他 | 惊呼 | : |

我回想起大卫当时的喜悦，他当时惊呼道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][,em 'i:] , [let] [,ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **was** | **glad** | **when** | **they** | **said** | **unto** | **me** | **,** | **Let** | **us** | **go** | **into** | **the** | **house** | **of** | **the** |
| ” | 我 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 他们 | 说 | 到 | 我 | , | 让 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 这 |

[lɔ:rd] .

| | |
|---|---|
| **Lord** | **.** |
| 主 | . |

“他们对我说：‘我们进耶和华的殿去吧！’我听了很高兴。”

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ʃæl; ʃəl][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [geɪts] , [oʊ][dʒə'ru:sələm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Our** | **feet** | **shall** | **stand** | **within** | **thy** | **gates** | **,** | **O** | **Jerusalem** | **.** |
| 我们的 | 脚 | 将 | 站立 | 之内 | 你的 | 大门 | , | 哦 | 耶路撒冷 | . |

耶路撒冷啊，我们的脚必站在你的城门内。

[dʒə'ru:sələm][ɪz] ['bildid] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [kəm'pækt] [tə'geðər] : ['wɪðər] [ðə; ði] [traɪbz] [goʊ] [ʌp] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jerusalem** | **is** | **builded** | **as** | **a** | **city** | **that** | **is** | **compact** | **together** | **:** | **whither** | **the** | **tribes** | **go** | **up** | **,** |
| 耶路撒冷 | 是 | 已建成 | 作为 | 一个 | 城市 | 那 | 是 | 袖珍的 | 一起 | : | 往哪里去 | 这 | 部落 | 去 | 向上 | , |

耶路撒冷被建造成一座紧凑的城市：无论各支派向上攀登，

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **tribes** | **of** | **the** | **Lord** | **,** | **unto** | **the** | **testimony** | **of** | **Israel** | **,** |
| 这 | 部落 | 的 | 这 | 主 | , | 到 | 这 | 见证 | 的 | 以色列 | , |

耶和华的各支派，为以色列的见证，

[tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] ” ( [,pi:,ɛs'eɪ] . - . [wʌn] - [fɔ:r] ) .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **give** | **thanks** | **unto** | **the** | **Lord** | **”** | **(** | **Psa** | **.** | **cxxii** | **.** | **1** | **-** | **4** | **)** | **.** |
| 到 | 给 | 谢谢 | 到 | 这 | 主 | ” | ( | 前列腺特异性抗原 | . | - | . | 1 | - | 4 | ) | . |

“要感谢耶和华”(诗篇122:1-4)。

[aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['blesɪŋz]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **led** | **to** | **reflect** | **upon** | **the** | **various** | **blessings** |
| 我 | 曾是 | 引领 | 到 | 反映 | 之上 | 这 | 各种各样的 | 祝福 |

我开始反思各种各样的福分。

[pi:] . -

| | | |
|---|---|---|
| **p** | **.** | **55** |
| p | . | - |

第55页

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **connected** | **with** | **the** | **establishment** | **of** | **public** | **worship** | **.** |
| 连接 | 和 | 这 | 建立 | 的 | 民众 | 崇拜 | . |

与公共宗教活动的设立有关。

“ [haʊ] ['meni] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **many** | **immortal** | **souls** | **are** | **now** | **gathering** | **together** | **,** |
| ” | 如何 | 许多 | 不朽 | 灵魂 | 是 | 现在 | 采集 | 一起 | , |

“有多少不朽的灵魂此刻聚集在一起？”

[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] — [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **perform** | **the** | **all** | **-** | **important** | **work** | **of** | **prayer** | **and** | **praise** | **—** | **to** | **hear** | **the** | **Word** |
| 到 | 履行 | 这 | 全部 | - | 重要的 | 工作 | 的 | 祷告 | 和 | 称赞 | — | 到 | 听到 | 这 | 单词 |

[ʌv; əv][gɑ:d] — [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **God** | **—** | **to** | **feed** | **upon** | **the** | **Bread** | **of** | **Life** | **!** |
| 的 | 上帝 | — | 到 | 喂养 | 之上 | 这 | 面包 | 的 | 生活 | ! |

进行最重要的祷告和赞美工作——聆听上帝的话语——享用生命之粮！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ju'naɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **are** | **leaving** | **their** | **respective** | **dwellings** | **,** | **and** | **will** | **soon** | **be** | **united** | **together** | **in** |
| 他们 | 是 | 离开 | 他们的 | 各自 | 住宅 | , | 和 | 将要 | 很快 | 是 | 团结的 | 一起 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **house** | **of** | **prayer** | **.** |
| 这 | 房子 | 的 | 祷告 | . |

他们即将离开各自的住所，不久将在祷告的殿堂里相聚。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [dʌz] [ðɪs] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [gʊd]

**How beautifully does this represent the effect produced by the voice of ' the Good**

如何 非常漂亮 做 这 代表 这 影响 生产 经过 这 嗓音 的 - 这 好的

['ʃepərd] ,

**Shepherd ,**

牧羊人 ,

这多么美妙地展现了"好牧人"的声音所产生的效果啊!

- ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][foʊld] !

**' calling his sheep from every part of the wilderness into his fold !**

- 呼叫 他的 羊 从 每一个 部分 的 这 荒野 进入 他的 折叠 !

' 将他的羊群从旷野的各个角落召集到他的羊圈里!

[æz; əz] [ðiːz] [fiːldz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [leɪnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

**As these fields , hills , and lanes are now covered with men , women , and**

作为 这些 字段 , 丘陵 , 和 车道 是 现在 涵盖 和 男人 , 女性 , 和

['tʃɪldrən] , [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

**children , in various directions ,**

孩子们 , 在 各种各样的 方向 ,

如今，这些田野、山丘和小路上到处都是四面八方的男人、女人和孩子。

['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] :

**drawing near to each other , and to the object of their journey's end :**

绘画 靠近 到 每个 其他 , 和 到 这 目的 的 他们的 旅程 结尾 :

['iːv(ə)n][soʊ] ,

**even so ,**

甚至 所以 ,

他们彼此靠近，也靠近了他们旅程的终点：即便如此，

['meni] - [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

**many ' shall come from the east , and from the west , and from**

许多 - 将 来 从 这 东方 , 和 从 这 西方 , 和 从

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

**the north ,**

这 北 ,

许多人将从东方、西方和北方而来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] -

**and from the south , and shall sit down in the kingdom of God '**

和 从 这 南 , 和 将 坐 向下 在 这 王国 的 上帝 -

从南方而来，必在神的国里坐下。

" ( [luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ) .

**" ( Luke xiii . 29 ) .**

" ( 卢克 十三 . - ) .

"(路加福音 13:29)。

[huː] [kæn; kən] ['raɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aʊərz] [æz; əz] [ðiːz] ?

**Who can rightly appreciate the value of such hours as these ?**

WHO 能 没错 欣赏 这 价值 的 这样的 小时 作为 这些 ?

谁能真正体会到这些时光的价值?

— ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['hoʊli] ['plezntnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

**— hours spent in learning the ways of holy pleasantness and the paths of**

— 小时 花费 在 学习 这 方式 的 圣 愉悦 和 这 路径 的

['hev(ə)nli] [piːs] — ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [soʊlz] ;

**heavenly peace — hours devoted to the service of God and of souls ;**

天上 和平 — 小时 奉献 到 这 服务 的 上帝 和 的 灵魂 ;

——花时间学习圣洁的愉悦之道和天国的和平之道——花时间侍奉上帝和灵魂;

[ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnər] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ;

| in | warning | the | sinner | to | flee | from | the | wrath | to | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 警告 | 这 | 罪人 | 到 | 逃跑 | 从 | 这 | 愤怒 | 到 | 来 | ; |

警告罪人要逃离即将到来的愤怒;

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ; [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə]

| in | teaching | the | ignorant | how | to | live | and | die | ; | in | preaching | the | Gospel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 教学 | 这 | 无知 | 如何 | 到 | 居住 | 和 | 死 | ; | 在 | 布道 | 这 | 福音 | 到 |

[ðə; ði] [pʊr] ;

| the | poor | ; |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | ; |

教导无知者如何生活和死亡；向穷人宣讲福音;

[ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ; [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] “ [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] , [ænd; ənd]

| in | healing | the | broken | - | hearted | ; | in | declaring | “ | deliverance | to | the | captives | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 康复 | 这 | 破碎的 | - | 心地 | ; | 在 | 声明 | “ | 解救 | 到 | 这 | 俘虏 | , | 和 |

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] . ”

| recovering | of | sight | to | the | blind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复中 | 的 | 视线 | 到 | 这 | 瞎的 | . | ” |

医治伤心的人；宣告“被掳的得释放，瞎眼的得看见”。

“ ['blesɪd; blest][ɪz]

| “ | Blessed | is |
|---|---|---|
| “ | 蒙福 | 是 |

“蒙福的是

[piː] . -

| p | . | 56 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第56页

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [oʊ] [lɔːrd] ,

| the | people | that | know | the | joyful | sound | ; | they | shall | walk | , | O | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 那 | 知道 | 这 | 快乐 | 声音 | ; | 他们 | 将 | 走 | , | 哦 | 主 | , |

认识那欢欣之声的人民，他们必行走，主啊，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kaʊntənəns] .

| in | the | light | of | thy | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 你的 | 面容 | . |

在你的容颜之下。

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi]

| In | thy | name | shall | they | rejoice | all | the | day | , | and | in | thy | righteousness | shall | they | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 姓名 | 将 | 他们 | 麾 | 全部 | 这 | 天 | , | 和 | 在 | 你的 | 义 | 将 | 他们 | 是 |

[ɪg'zɔːltɪd] .

| exalted | . |
|---|---|
| 崇高 | . |

他们必因你的名终日欢欣，因你的公义高举。

” [maɪ] [θɔːts] [ðen] [pər'suːd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | My | thoughts | then | pursued | a | train | of | reflection | on | the | importance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 想法 | 然后 | 追击 | 一个 | 火车 | 的 | 反射 | 在 | 这 | 重要性 | 的 | 这 |

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɑːfɪs] ,

| ministerial | office | , |
|---|---|---|
| 部长 | 办公室 | , |

“随后，我的思绪开始转向对部长职位重要性的思考，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奶农的女儿(The Dairyman's Daughter)
# 第3/5页

[æz; əz] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

| as | connected | in | the | purposes | of | God | with | the | salvation | of | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 连接 | 在 | 这 | 目的 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 救恩 | 的 | 罪人 | . |

因为这与上帝的旨意——拯救罪人——息息相关。

[aɪ] ['ɪnwərdli] [preɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə]

| I | inwardly | prayed | that | those | many | individuals | whom | He | had | given | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 内心 | 祈祷 | 那 | 那些 | 许多 | 个人 | 谁 | 他 | 有 | 给定 | 我 | 到 |

[ɪn'strʌkt] , [maɪt] [nɑ:t] ,

| instruct | , | might | not | , |
|---|---|---|---|---|
| 指示 | , | 可能 | 不是 | , |

我内心祈祷，愿祂托付给我教导的那些人，不要遭遇不幸。

[θru:] [maɪ] [nɪ'glekt] [ɔ:r] ['erər] , [bi:; bi][æz; əz] [ʃi:p] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʃepərd] ,

| through | my | neglect | or | error | , | be | as | sheep | having | no | shepherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 我的 | 忽视 | 或者 | 错误 | , | 是 | 作为 | 羊 | 拥有 | 不 | 牧羊人 | , |

因我的疏忽或错误，如同羊群没有牧人一般。

[nɔ:r][æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][led][baɪ][ðə; ði][blaɪnd] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ,

| nor | as | the | blind | led | by | the | blind | ; | but | rather | that | I | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 作为 | 这 | 瞎的 | 引领 | 经过 | 这 | 瞎的 | ; | 但 | 相当 | 那 | 我 | 可能 | , |

也不是像盲人领路那样；而是为了让我能，

[ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] , ['feɪθfəli] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

| in | season | and | out | of | season | , | faithfully | proclaim | the | simple | and | undisguised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 季节 | 和 | 出去 | 的 | 季节 | , | 忠实 | 宣布 | 这 | 简单的 | 和 | 不加掩饰的 |

[trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

| truths | of | the | Gospel | , |
|---|---|---|---|---|
| 真相 | 的 | 这 | 福音 | , |

无论合时宜还是不合时宜，都要忠实地宣扬福音简单明了、毫不掩饰的真理。

[tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .

| to | the | glory | of | God | and | the | prosperity | of | his | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 繁荣 | 的 | 他的 | 教会 | . |

为了上帝的荣耀和教会的繁荣。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə][ðə; ði]

| At | that | instant | , | near | the | bottom | of | the | inclosed | lane | which | led | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | , | 靠近 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 封闭 | 车道 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 |

['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

| churchyard | , |
|---|---|
| 墓地 | , |

就在那一刻，在通往教堂墓地的封闭小路尽头附近，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [frend] , [hu:m] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

| I | observed | a | friend | , | whom | , | at | such | a | distance | from | his | own | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 一个 | 朋友 | , | 谁 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | 从 | 他的 | 自己的 | 家 | , |

我观察到一位朋友，他离家很远，

[aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] .

| I | little | expected | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小的 | 预期的 | 到 | 见面 | . |

我没想到会遇到她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['derimən] .

| It | was | the | venerable | Dairyman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 可敬 | 奶农 | . |

那是德高望重的奶农。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] , ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stɑːf] ,

| He | came | up | the | ascent | , | leaning | with | one | hand | on | his | trusty | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 这 | 上升 | , | 倾斜 | 和 | 一 | 手 | 在 | 他的 | 可靠 | 职员 | , |

他沿着山坡向上走去，一只手扶着他那根可靠的拐杖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | with | the | other | on | the | arm | of | a | younger | man | , | well | known | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 一个 | 年轻 | 男人 | , | 出色地 | 已知 | 到 | 我 | , |

另一只胳膊挽着一个我认识的年轻男子的胳膊。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði]

| who | appeared | to | be | much | gratified | in | meeting | with | such | a | companion | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 到 | 是 | 很多 | 满意 | 在 | 会议 | 和 | 这样的 | 一个 | 伴侣 | 经过 | 这 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

顺便一提，他似乎对能遇到这样一位同伴感到非常高兴。

[maɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks]

| My | station | was | on | the | top | of | one | of | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 车站 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一 | 的 | 这 | 银行 |

我的工作站位于其中一座银行的顶部。

[piː] . -

| p | . | 57 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第57页

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [roʊd] [bɪ'niːθ] .

| which | formed | the | hollow | road | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 形成 | 这 | 空洞的 | 路 | 下面 | . |

由此形成了下方的空心道路。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

| They | passed | a | few | yards | below | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 一个 | 很少 | 码 | 以下 | 我 | . |

他们从我下方几码处经过。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [triː] .

| I | was | concealed | from | their | sight | by | a | projecting | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 暗 | 从 | 他们的 | 视线 | 经过 | 一个 | 投影 | 树 | . |

我被一棵伸入水中的树挡住了视线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]

| They | were | talking | of | the | mercies | of | God | , | and | the | unsearchable | riches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 的 | 这 | 怜悯 | 的 | 上帝 | , | 和 | 这 | 无法搜索 | 财富 | 的 |

[hɪz; ɪz] [greɪs] .

| his | grace | . |
|---|---|---|
| 他的 | 优雅 | . |

他们谈论的是上帝的慈悲，以及他测不透的恩典的丰富。

[ðə; ði] ['derimən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

| The | Dairyman | was | telling | his | companion | what | a | blessing | the | Lord | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶农 | 曾是 | 讲述 | 他的 | 伴侣 | 什么 | 一个 | 祝福 | 这 | 主 | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| him | in | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 他的 | 女儿 | . |

奶农正在向他的同伴讲述上帝赐予他女儿的恩典。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

| **His** | **countenance** | **brightened** | **as** | **he** | **named** | **her** | **,** | **and** | **called** | **her** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 明亮 | 作为 | 他 | 命名 | 她 | , | 和 | 称为 | 她 | 他的 |

['preʃəs] ['betsi] .

| **precious** | **Betsy** | **.** |
|---|---|---|
| 宝贵的 | 贝齐 | . |

他喊出她的名字，脸色顿时明亮起来，称她为他珍贵的贝茜。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [staɪl] [nɑːt] ['meni] [ jaːdz ] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| **I** | **met** | **them** | **at** | **a** | **stile** | **not** | **many** | **yards** | **beyond** | **,** | **and** | **accompanied** | **them** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他们 | 在 | 一个 | 风格 | 不是 | 许多 | 码 | 超过 | , | 和 | 伴随 | 他们 | 到 |

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| **the** | **church** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | , |

我在几码外的一个简易栅栏门处遇到了他们，并陪同他们去了教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ] .

| **which** | **was** | **hard** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 难的 | 经过 | . |

就在附近。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] :

| **“** | **Sir** | **,** | **”** | **said** | **the** | **old** | **man** | **,** | **“** | **I** | **have** | **brought** | **a** | **letter** | **from** | **my** | **daughter** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | “ | 我 | 有 | 带来 | 一个 | 信 | 从 | 我的 | 女儿 | : |

“先生，”老人说，“我带来了一封我女儿的信：”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

| **I** | **hope** | **I** | **am** | **in** | **time** | **for** | **Divine** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 在 | 时间 | 为了 | 神圣的 | 服务 | . |

我希望我能及时赶上礼拜仪式。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [aɪ] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] .

| **Seven** | **miles** | **is** | **now** | **become** | **a** | **long** | **walk** | **for** | **me** | **:** | **I** | **grow** | **old** | **and** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 英里 | 是 | 现在 | 变得 | 一个 | 长的 | 走 | 为了 | 我 | : | 我 | 生长 | 老的 | 和 | 虚弱的 | . |

七英里现在对我来说变成了一段漫长的路程：我年纪大了，身体也越来越虚弱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”

| **I** | **am** | **very** | **glad** | **to** | **see** | **you** | **,** | **sir** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | 先生 | . | ” |

见到您我非常高兴，先生。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? ”

| **“** | **How** | **is** | **your** | **daughter** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你的 | 女儿 | ? | ” |

“你女儿好吗？ ”

“ ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] : ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] .

| **“** | **Very** | **poorly** | **,** | **indeed** | **,** | **sir** | **:** | **very** | **poorly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 差 | , | 的确 | , | 先生 | : | 非常 | 差 | . |

“确实非常糟糕，先生：非常糟糕。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

| **The** | **doctors** | **say** | **it** | **is** | **a** | **decline** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 说 | 它 | 是 | 一个 | 衰退 | . |

医生说这是衰退。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] ['meni]

| **I** | **sometimes** | **hope** | **she** | **will** | **get** | **the** | **better** | **of** | **it** | **;** | **but** | **then** | **again** | **I** | **have** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 希望 | 她 | 将要 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 它 | ; | 但 | 然后 | 再次 | 我 | 有 | 许多 |

[fɪrz] .

| **fears** | **.** |
|---|---|
| 恐惧 | . |

我有时希望她能战胜困难；但转念一想，我又有很多担忧。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪz] [hɜːr; hər] .

| You | know | , | sir | , | that | I | have | cause | to | love | and | prize | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 先生 | , | 那 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 爱 | 和 | 奖 | 她 | . |

先生，您知道我有理由爱她、珍惜她。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] .

| Oh | , | it | would | be | such | a | trial | ; | but | the | Lord | knows | what | is | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 审判 | ; | 但 | 这 | 主 | 知道 | 什么 | 是 | 最好的 | . |

哦，那将是何等的考验；但上帝知道什么是最好的。

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈwiːknəs] , [sɜːr] .

| Excuse | my | weakness | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我的 | 弱点 | , | 先生 | . |

先生，请原谅我的软弱。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][maɪ][hænd] , [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzɜːrvd] [tɪl] ['æftərwərdz] ,

| " | He | put | a | letter | into | my | hand | , | the | perusal | of | which | I | reserved | till | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 一个 | 信 | 进入 | 我的 | 手 | , | 这 | 仔细阅读 | 的 | 哪个 | 我 | 预订的 | 直到 | 然后 | , |

“他把一封信放在我手里，我留到以后再看。”

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naɪ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .

| as | the | time | was | nigh | for | going | into | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 时间 | 曾是 | 夜 | 为了 | 去 | 进入 | 教会 | . |

快到去教堂的时间了。

[piː] . -

| p | . | 58 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第58页

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] ['pɪlgrɪm] ,

| The | presence | of | this | aged | pilgrim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 老年人 | 朝圣 | , |

这位年迈朝圣者的出现，

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ['revərəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

| the | peculiar | reverence | and | affection | with | which | he | joined | in | the | different | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 尊敬 | 和 | 感情 | 和 | 哪个 | 他 | 加入 | 在 | 这 | 不同的 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

| of | the | service | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 服务 | , |

他以独特的敬畏和爱戴之情参与了礼拜仪式的各个环节。

[ɪkˈsaɪtɪd] ['meni] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræðər] ['fəːðəd] [ðæn; ðən]

| excited | many | gratifying | thoughts | in | my | mind | ; | such | as | rather | furthered | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 许多 | 可喜 | 想法 | 在 | 我的 | 头脑 | ; | 这样的 | 作为 | 相当 | 进一步 | 比 |

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

| interrupted | devotion | . |
|---|---|---|
| 中断 | 虔诚 | . |

这让我心中涌起许多令人欣慰的想法；例如，虔诚之心不仅没有中断，反而得到了进一步的提升。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

| The | train | of | reflection | in | which | I | had | engaged | , | when | I | first | discovered | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 的 | 反射 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 已订婚的 | , | 什么时候 | 我 | 第一的 | 发现 | 他 | 在 |

[ðə; ði][roʊd] ,

| the | road | , |
|---|---|---|
| 这 | 路 | , |

当我第一次在路上遇到他时，我陷入了沉思之中。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [riˈkəːd] ['paʊərfəli] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

| at | intervals | recurred | powerfully | to | my | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | 复发 | 强大的 | 到 | 我的 | 情怀 | , |

这些感受时不时地强烈地涌上心头。

[æz; əz][aɪ] [vjuːd] [ðæt] ['veri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [huːz]
**as** **I** **viewed** **that** **very** **congregation** **assembled** **together** **in** **the** **house** **of** **God** **,** **whose**
作为 我 已查看 那 非常 会众 组装 一起 在 这 房子 的 上帝 , 谁
[steps] ,
**steps** **,**
步骤 ,

当我看到聚集在上帝殿堂里的信众们，他们的脚步声，

[ɪn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['prerfəl] [ i'məuʃənz ] .
**in** **their** **approach** **towards** **it** **,** **I** **had** **watched** **with** **prayerful** **emotions** **.**
在 他们的 方法 向 它 , 我 有 观看 和 虔诚的 情绪 .

在他们处理这件事的方式上，我怀着虔诚的心情观察着。

“ [hɪr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [miːt] [tə'geðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,
**“** **Here** **the** **rich** **and** **poor** **meet** **together** **in** **mutual** **acknowledgment** **,**
“ 这里 这 富有的 和 贫穷的 见面 一起 在 相互的 致谢 ,

“在这里，富人和穷人相聚一堂，互相认可。”

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][ə'laɪk] [dɪ'pendənt] ['kriːtʃərz] ,
**that** **the** **Lord** **is** **the** **Maker** **of** **them** **all** **;** **that** **all** **are** **alike** **dependent** **creatures** **,**
那 这 主 是 这 制造商 的 他们 全部 ; 那 全部 是 同样 依赖 生物 ,

上帝是万物的创造者；万物都是同样的、依赖上帝的受造物。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['kɑːmən] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['wɒnts] [bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd]
**looking** **up** **to** **one** **common** **Father** **to** **supply** **their** **wants** **both** **temporal** **and**
寻找 向上 到 一 常见的 父亲 到 供应 他们的 想要 两个都 颞 和
['spɪrɪtʃuəl] .
**spiritual** **.**
精神 .

他们仰望一位共同的父亲，祈求他满足他们物质和精神上的需求。

“ [ə'gen] , ['laɪkwaɪz] , [wɪl] [ðeɪ] [miːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
**“** **Again** **,** **likewise** **,** **will** **they** **meet** **together** **in** **the** **grave** **,**
“ 再次 , 同样地 , 将要 他们 见面 一起 在 这 严重 ,

“他们将来也要在坟墓里相遇，

[ðæt] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpjələnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] .
**that** **undistinguished** **receptacle** **of** **the** **opulent** **and** **the** **needy** **.**
那 平庸的 容器 的 这 奢华 和 这 贫困 .

那个平平无奇的场所，既有富人也有穷人。

“ [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
**“** **And** **once** **more** **,** **at** **the** **judgment** **-** **seat** **of** **Christ** **,** **shall** **the** **rich** **and**
“ 和 一次 更多的 , 在 这 判断 - 座位 的 基督 , 将 这 富有的 和
[ðə; ði] [pʊr] [miːt] [tə'geðər] ,
**the** **poor** **meet** **together** **,**
这 贫穷的 见面 一起 ,

“将来有一天，在基督的审判台前，富人和穷人将再次相遇，

- [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi]
**'** **that** **every** **one** **may** **receive** **the** **things** **done** **in** **his** **body** **,** **according** **to** **that** **he**
- 那 每一个 一 可能 收到 这 事物 完毕 在 他的 身体 , 根据 到 那 他
[hæθ] [dʌn] ,
**hath** **done** **,**
有 完毕 ,

“叫各人按着自己所行的受报应。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] -
**whether** **it** **be** **good** **or** **bad** **'**
无论 它 是 好的 或者 坏的 -

无论是好还是坏

〃 ( [ˌtuːˈtuː][kɔːr] .
**〃 ( 2 Cor .**
〃 ( 2 科尔 .

〃(哥林多后书 1:10)

[viː] . - ) .
**v . 10 ) .**
v . - ) .

第 10 节)。

“ [haʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] [ðiːz] [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**“ How closely connected in the history of man are these three periods of a**
〃 如何 密切 连接 在 这 历史 的 男人 是 这些 三 时期 的 一个
['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] !
**general meeting together !**
一般的 会议 一起 !

“在人类历史上，这三个时期的大会是多么紧密地联系在一起啊！”

[piː] . -
**p . 59**
p . -

第59页

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] — [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
**“ The house of prayer — the house appointed for all living — and the house**
〃 这 房子 的 祷告 — 这 房子 任命 为了 全部 活的 — 和 这 房子
[nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**not made with hands eternal in the heavens .**
不是 制成 和 双手 永恒 在 这 天 .

“祷告的殿宇，为所有活着的人所设立的殿宇，以及天上永恒的、非人手所造的殿宇。

[meɪ] [wiː; wi] ['nevər] ['seprət] [ðiːz] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**May we never separate these ideas from each other ,**
可能 我们 绝不 分离 这些 想法 从 每个 其他 ,

愿我们永远不要将这些理念彼此割裂。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['juːniən] !
**but retain them in a sacred and profitable union !**
但 保持 他们 在 一个 神圣 和 有利可图 联盟 !

但要让他们保持神圣而有益的结合！

[soʊ][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['wɝːʃəpɪŋ] [ə'sembliz] [ɑːn] [ɜːrθ] [biː; bi] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**So shall our worshipping assemblies on earth be representatives of the general**
所以 将 我们的 崇拜 组件 在 地球 是 代表 的 这 一般的
[ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**assembly and Church of the firstborn which are written in heaven .**
集会 和 教会 的 这 长子 哪个 是 书面 在 天堂 .

所以，我们在地上的敬拜聚会，也当代表天上所记在册的长子们的大会和教会。

〃 [wen] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'spɜːrst] ,
**〃 When the congregation dispersed ,**
〃 什么时候 这 会众 分散的 ,

“当会众散去时，

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derimən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][maɪ]
**I entered into discourse with the Dairyman and a few of the poor of my**
我 进入 进入 话语 和 这 奶农 和 一个 很少 的 这 贫穷的 的 我的
[flɑːk] ,
**flock ,**
群 ,

我与奶农和我羊群中几只贫穷的羊进行了交谈，

[huːz] [maɪndz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [laɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| whose | minds | were | of | like | disposition | to | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 思想 | 是 | 的 | 喜欢 | 处置 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

他们的思想与他相似。

[hiː; hi] ['seldəm] [kʊd; kəd] [spiːk] [lɔːŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] .

| He | seldom | could | speak | long | together | without | some | reference | to | his | dear | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 可以 | 说话 | 长的 | 一起 | 没有 | 一些 | 参考 | 到 | 他的 | 亲爱的 | 孩子 | . |

他很少能长时间说话而不提及他心爱的孩子。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l][hɪz; ɪz][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | loved | to | tell | how | merciful | his | God | had | been | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 到 | 告诉 | 如何 | 仁慈 | 他的 | 上帝 | 有 | 到过 | 到 | 他 | , |

他喜欢讲述他的上帝对他有多么仁慈，

[ɪn][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| in | the | dutiful | and | affectionate | attentions | of | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尽职尽责的 | 和 | 亲热 | 注意 | 的 | 他的 | 女儿 | . |

在女儿尽职尽责、充满爱意的照顾下。

[ɔːl] ['riːəl] ['kristʃənz] [fiːl] [ə; eɪ] ['tendər] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'tætʃmənt] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

| All | real | Christians | feel | a | tender | spiritual | attachment | towards | those | who | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 真实的 | 基督徒 | 感觉 | 一个 | 投标 | 精神 | 依恋 | 向 | 那些 | WHO | 有 | 到过 |

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

| the | instrument | of | bringing | them | to | an | effectual | knowledge | of | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 的 | 带来 | 他们 | 到 | 一个 | 有效的 | 知识 | 的 | 这 | 方式 | 的 |

[sæl'veɪʃ(ə)n] :

| salvation | : |
|---|---|
| 救恩 | : |

所有真正的基督徒都对那些帮助他们有效认识救恩之道的人怀有深厚的属灵情谊：

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][wʌn][soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd] , [haʊ] [dɪr] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

| but | when | that | instrument | is | one | so | nearly | allied | , | how | dear | does | the | relationship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那 | 乐器 | 是 | 一 | 所以 | 几乎 | 盟军 | , | 如何 | 亲爱的 | 做 | 这 | 关系 |

[bɪ'kʌm] !

| become | ! |
|---|---|
| 变得 | ! |

但是，当这种乐器是如此亲密的盟友时，这种关系该有多么珍贵啊！

[ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['derimən] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][aɪ'dɑːlətri] ,

| If | my | friend | the | Dairyman | was | in | any | danger | of | falling | into | idolatry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 朋友 | 这 | 奶农 | 曾是 | 在 | 任何 | 危险 | 的 | 坠落 | 进入 | 偶像崇拜 | , |

如果我的朋友，那位奶农，有任何陷入偶像崇拜的危险，

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

| his | child | would | have | been | the | idol | of | his | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 偶像 | 的 | 他的 | 情感 | . |

他的孩子会是他最疼爱的偶像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːp][ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] - [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,

| She | was | the | prop | and | stay | of | her | parents | ' | declining | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 支柱 | 和 | 停留 | 的 | 她 | 父母 | - | 下降 | 年 | , |

她是父母晚年的支柱和依靠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

| and | they | scarcely | knew | how | sufficiently | to | testify | the | gratitude | of | their | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 几乎 | 知道 | 如何 | 足够 | 到 | 作证 | 这 | 感激 | 的 | 他们的 | 心 | , |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

| for | the | comfort | and |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 舒适 | 和 |

他们几乎不知道该如何充分表达心中的感激之情，感谢他们给予的安慰和帮助。

['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .
**blessing which she was the means of affording them .**
祝福 哪个 她 曾是 这 方法 的 负担得起 他们 .

她给予他们的祝福。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['sevrəl] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði]
**While he was relating several particulars of his family history to the**
尽管 他 曾是 相关 一些 细节 的 他的 家庭 历史 到 这
['ʌðər] ,
**others ,**
其他的 ,

当他向其他人讲述他家族历史的几个细节时，

[aɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —
**I opened and read the following letter : —**
我 打开 和 读 这 下列的 信 : —

我打开并读了以下这封信：——

“ [sɜːr] , — [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
**“ Sir , — Once more I take the liberty to trouble you with a few lines .**
“ 先生 , — 一次 更多的 我 拿 这 自由 到 麻烦 你 和 一个 很少 线条 .

“先生，——我再次冒昧地向您请教几句。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**I received your letter with great pleasure , and thank you for it .**
我 已收到 你的 信 和 伟大的 乐趣 , 和 感谢 你 为了 它 .

我非常高兴收到您的来信，谢谢您。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [soʊ] [wiːk] ,
**I am now so weak ,**
我 是 现在 所以 虚弱的 ,

我现在非常虚弱，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['eni] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] :
**that I am unable to walk to any public place of Divine worship :**
那 我 是 无法 到 走 到 任何 民众 地方 的 神圣的 崇拜 :

我无法步行前往任何公共宗教场所：

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt]
**a privilege which has heretofore always so much strengthened and refreshed**
一个 特权 哪个 有 此前 总是 所以 很多 加强 和 焕然一新
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

这份殊荣，一直以来都让我精神焕发，充满活力。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][hoʊld] [swiːt]
**I used to go in anxious expectation to meet my God , and hold sweet**
我 用过的 到 去 在 焦虑的 期待 到 见面 我的 上帝 , 和 抓住 甜的
[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**communion with Him ,**
圣餐 和 他 ,

我过去常常怀着忐忑的期待去见我的神，与他进行甜蜜的交流。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seldəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**and I was seldom disappointed .**
和 我 曾是 很少 失望的 .

我很少失望。

[ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,
**In the means of grace ,**
在 这 方法 的 优雅 ,

在恩典的途径中，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə]
**all the channels of Divine mercy are open to every heart that is lifted up to**
全部 这 频道 的 神圣的 怜悯 是 打开 到 每一个 心 那 是 抬起 向上 到
[rɪ'siːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['fʊlnəs] [greɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] .
**receive out of that Divine fulness grace for grace .**
收到 出去 的 那 神圣的 充满 优雅 为了 优雅 .

所有神圣慈悲的通道都向每一颗敞开心扉、渴望从神圣的丰盛恩典中接受恩宠的人敞开。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
**These are the times of refreshing from the presence of the Lord .**
这些 是 这 时代 的 令人耳目一新 从 这 在场 的 这 主 .

这是从主的同在中获得安息的时刻。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['mesɪndʒər] , [dʒʌst] [kʌm] , [æz; əz]
**How have I rejoiced to hear a faithful and lively messenger , just come , as**
如何 有 我 欣喜若狂 到 听到 一个 忠实 和 热闹 信使 , 只是 来 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
**it were ,**
它 是 ,

听到一位忠诚而充满活力的使者仿佛刚刚到来，我感到无比欣喜。

[frʌm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
**from communion with God at the throne of grace ,**
从 圣餐 和 上帝 在 这 王座 的 优雅 ,

从与上帝在恩典宝座前的交通，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɔːlən]
**with his heart warmed and filled with Divine love , to speak to fallen**
和 他的 心 温暖 和 已填 和 神圣的 爱 , 到 说话 到 倒下
['sɪnərz] !
**sinners !**
罪人 !

他心中充满神圣的爱，温暖着自己，去向堕落的罪人传道！

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
**Such an one has seemed to me as if his face shone as that of**
这样的 一个 一 有 似乎 到 我 作为 如果 他的 脸 闪耀 作为 那 的
['moʊzəs][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,
**Moses did with the glory of God ,**
摩西 做过 和 这 荣耀 的 上帝 ,

在我看来，这样的人脸上仿佛闪耀着如同摩西脸上那样的神光。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] .
**when he came down from the mount , where he had been within the veil .**
什么时候 他 来了 向下 从 这 山 , 在哪里 他 有 到过 之内 这 面纱 .

当他从山上下来时，他之前一直待在幔子里面。

[piː] . -
**p . 61**
p . -



[meɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [kraɪst] ,
**May you , sir , imitate him , as he did Christ ,**
可能 你 , 先生 , 模拟 他 , 作为 他 做过 基督 ,

先生，愿您效法他，如同他效法基督一样。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dwɛlɪθ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

| that | all | may | see | and | know | that | the | Lord | dwelleth | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 可能 | 看 | 和 | 知道 | 那 | 这 | 主 | 居住 | 和 | 你 | , |

好让众人看见并知道，主与你们同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dwel] [ɪn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] .

| and | that | you | dwell | in | Him | through | the | unity | of | the | blessed | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 住 | 在 | 他 | 通过 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 蒙福 | 精神 | . |

并且你们藉着圣灵的合一住在祂里面。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [eɪd] , [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

| I | trust | you | are | no | stranger | to | his | Divine | teaching | , | aid | , | and | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 是 | 不 | 陌生人 | 到 | 他的 | 神圣的 | 教学 | , | 援助 | , | 和 | 协助 | , |

我相信你对他的神圣教诲、帮助和援助并不陌生。

[ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| in | all | you | set | your | hand | to | do | for | the | glory | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 你 | 放 | 你的 | 手 | 到 | 做 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . |

凡你所做的事，都是为了荣耀上帝。

“ [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] ,

| “ | I | hope | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | , | 先生 | , |

“我希望，先生，

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [wɪl] [pliːd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər]

| the | sincerity | of | my | wishes | for | your | spiritual | welfare | will | plead | an | excuse | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚意 | 的 | 我的 | 愿望 | 为了 | 你的 | 精神 | 福利 | 将要 | 恳求 | 一个 | 原谅 | 为了 |

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| the | freedom | of | my | address | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 的 | 我的 | 地址 | 到 | 你 | . |

我真诚地希望您精神安康，这足以成为我向您讲话的正当理由。

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrfɪkt] [gɪft] ,

| I | pray | the | Giver | of | every | perfect | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 这 | 赠予者 | 的 | 每一个 | 完美的 | 礼物 | , |

我向赐予一切完美恩赐的上帝祈祷，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt]

| that | you | may | experience | the | mighty | workings | of | his | gracious | Spirit | in | your | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 经验 | 这 | 强大的 | 运作 | 的 | 他的 | 亲切 | 精神 | 在 | 你的 | 心 |

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪnɪstri] ,

| and | your | ministry | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 部 | , |

愿你们在心中和事奉中经历圣灵的大能运行。

[ænd; ənd] [rest] [jʊr; jər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ 'pjuərifaiiŋ ] [blʌd] [ʌv; əv] [æn; ən] [iks'paiərɪŋ]

| and | rest | your | all | on | the | justifying | and | purifying | blood | of | an | expiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 你的 | 全部 | 在 | 这 | 证明其合理性 | 和 | 净化 | 血 | 的 | 一个 | 到期 |

[rɪ'diːmər] .

| Redeemer | . |
|---|---|
| 救世主 | . |

并将你们的一切都交托给即将离世的救赎主的宝血，祂的宝血能使你们称义、使你们洁净。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊət]

| Then | will | you | triumph | in | his | strength | , | and | be | enabled | to | say | with | the | poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 你 | 胜利 | 在 | 他的 | 力量 | , | 和 | 是 | 已启用 | 到 | 说 | 和 | 这 | 诗人 |

:

:

:

那时，你将凭借他的力量获得胜利，并能与诗人一同说道：

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] [men] ,
**' Shall I through fear of feeble men ,**
- 将 我 通过 害怕 的 微弱 男人 ,

我岂能因惧怕弱者而……”

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [kɔːrs] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ?
**The Spirit's course strive to restrain ?**
这 精神的 课程 努力 到 抑制 ?

圣灵的旨意是要约束吗?

[ɔːr] , - [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːrd] ,
**Or , undismay'd in deed and word ,**
或者 , - 在 契据 和 单词 ,

或者，言行一致，毫不气馁。

[biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] ?
**Be a true witness for my Lord ?**
是 一个 真的 证人 为了 我的 主 ?

愿你成为我主的忠实见证人?

- [ɔːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [fraʊn] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ]
**' Awed by a mortal's frown , shall I**
- 敬畏 经过 一个 凡人的 皱眉 , 将 我

我怎能因凡人的皱眉而感到敬畏呢?

[kən'siːl] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [moʊst] [haɪ] !
**Conceal the word of God most high !**
隐藏 这 单词 的 上帝 最多 高的 !

隐藏至高神的圣言!

[haʊ] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [der]
**How then before Thee shall I dare**
如何 然后 前 汝 将 我 敢

我怎敢在你面前如此行事?

[tuː; tə] [stænd] ?
**To stand ?**
到 站立 ?

站立?

[ɔːr] , [haʊ] [ðaɪn] ['æŋgər] [ber] ?
**or , how thine anger bear ?**
或者 , 如何 你的 愤怒 熊 ?

或者，你的怒气能承受多久?

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] [θrɔːŋ] ,
**' Shall I , to soothe the unholy throng ,**
- 将 我 , 到 舒缓 这 不圣洁的 人群 ,

我是否该安抚这群邪恶之徒?

['sɔːfn] [ðaɪ] [trʊθs] [ænd; ənd] [smuːð] [maɪ] [tʌŋ] ,
**Soften thy truths and smooth my tongue ,**
软化 你的 真相 和 光滑的 我的 舌头 ,

柔化你的真理，抚平我的舌尖。

[tuː; tə] [geɪn] ['ɜːθs] ['gɪldɪd] [tɔɪz] , [ɔːr] [fliː]
**To gain earth's gilded toys , or flee**
到 获得 地球的 镀金 玩具 , 或者 逃跑

为了获得地球上的镀金玩具，或者逃离

[ðə; ði] [krɔːs] - , [maɪ] [gɑːd] , [baɪ] [ðiː] !
**The cross endur'd , my God , by Thee !**
这 叉 - , 我的 上帝 , 经过 汝 !

我的上帝，我因祢而忍受了十字架的苦难!

第62页

- [wʌt] [ðen] [ɪz][hiː; hi] [huːz] [skɔːrn][aɪ] [dred] ,
**' What then is he whose scorn I dread ,**
- 什么 然后 是 他 谁 轻蔑 我 恐惧 ,

那么，我究竟惧怕谁的蔑视呢?

[huːz] [ræθ] [ɔːr] [heɪt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [əˈfreɪd] ?
**Whose wrath or hate makes me afraid ?**
谁 愤怒 或者 恨 制作 我 害怕的 ?

谁的愤怒或仇恨令我恐惧?

[ə; eɪ][mæn] !
**A man !**
一个 男人 !

一个男人!

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [deθ] !
**an heir of death !**
一个 继承人 的 死亡 !

死亡的继承人!

[ə; eɪ] [sleɪv]
**a slave**
一个 奴隶

奴隶

[tuː; tə][sɪn] !
**To sin !**
到 罪 !

犯罪!

[ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] !
**a bubble on the wave !**
一个 气泡 在 这 海浪 !

波浪上的气泡!

- [jeɪ] , [let] [men] [reɪdʒ] , [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [spred]
**' Yea , let men rage , since Thou wilt spread**
- 是的 , 让 男人 愤怒 , 自从 你 枯萎 传播

“是啊，任凭世人怒吼吧，因为你必将散播。”

[ðaɪ] [ ˈʃædəuiŋ ] [wɪŋz] [əˈraʊnd] [maɪ] [hed] :
**Thy shadowing wings around my head :**
你的 阴影 翅膀 大约 我的 头 :

你那荫蔽我头顶的翅膀:

[sɪns] [ɪn][ɔːl] [peɪn] , [ðaɪ] [ˈtendər] [lʌv]
**Since in all pain , thy tender love**
自从 在 全部 疼痛 , 你的 投标 爱

因为在一切痛苦中，你温柔的爱

[wɪl] [stɪl] [maɪ] [ʃʊr] [rɪˈfreʃmənt] [pruːv] .
**Will still my sure refreshment prove .**
将要 仍然 我的 当然 清爽 证明 .

依然会给我带来清爽的体验。

- [stɪl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [kənˈstreɪn]
**' Still shall the love of Christ constrain**
- 仍然 将 这 爱 的 基督 约束

基督的爱仍必激励

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wɑːndrɪŋ] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ;

| To | seek | the | wand'ring | souls | of | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 魔杖戒指 | 灵魂 | 的 | 男人 | ; |

寻找人类游荡的灵魂；

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] , [enˈtriːtiːz] , [terz] [tuː; tə] [seɪv] ,

| With | cries | , | entreaties | , | tears | to | save | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | , | 恳求 | , | 眼泪 | 到 | 节省 | , |

带着哭喊、恳求和泪水，求救

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [greɪv] .

| And | snatch | them | from | the | yawning | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢夺 | 他们 | 从 | 这 | 打哈欠 | 严重 | . |

把它们从敞开的坟墓里救出来。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] , [let] [men] [rɪˈvaɪl] [maɪ] [neɪm] ,

| ' | For | this | , | let | men | revile | my | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | , | 让 | 男人 | 唾骂 | 我的 | 姓名 | , |

“为此，就让世人辱骂我的名吧。”

[noʊ] [krɔːs] [aɪ] [ʃʌn] , [aɪ] [fɪr] [noʊ] [ʃeɪm] :

| No | cross | I | shun | , | I | fear | no | shame | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 叉 | 我 | 回避 | , | 我 | 害怕 | 不 | 耻辱 | : |

我不回避任何十字架，我不惧怕任何羞耻：

[ɔːl] [heɪl] [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [peɪn] ,

| All | hail | reproach | , | and | welcome | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 冰雹 | 责备 | , | 和 | 欢迎 | 疼痛 | , |

责备万岁，痛苦万岁！

[ˈoʊnli] [ðaɪ] [ˈtɛrərz] , [lɔːrd] , [rɪˈstreɪn] ! -

| Only | thy | terrors | , | Lord | , | restrain | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你的 | 恐怖 | , | 主 | , | 抑制 | ! | - |

主啊，唯有你的恐惧能止息！

“ [aɪ] [trʌst] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [jɔːrz] [ɪz] ,

| “ | I | trust | , | sir | , | that | you | see | what | a | glorious | high | calling | yours | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | , | 先生 | , | 那 | 你 | 看 | 什么 | 一个 | 辉煌 | 高的 | 呼叫 | 你的 | 是 | , |

“先生，我相信您明白您所肩负的使命是多么光荣崇高。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ˈhʌmbli] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,

| and | that | you | are | one | of | those | who | walk | humbly | with | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 走 | 谦卑地 | 和 | 上帝 | , |

并且你是那些谦卑地与神同行的人之一，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

| that | you | may | be | taught | of | Him | in | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 教授 | 的 | 他 | 在 | 全部 | 事物 | . |

好让你们在凡事上都蒙受他的教导。

[ˈpɝːsənz] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːr; ər] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [gɑːd] .

| Persons | in | your | place | are | messengers | of | the | Most | High | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 你的 | 地方 | 是 | 信使 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | 上帝 | . |

你们这些身居要职的人都是至高神的使者。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [ɪn] [ɔːl] [ˈhoʊlɪnəs] ,

| Is | it | too | much | to | say | , | they | should | live | like | the | angels | in | all | holiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 也 | 很多 | 到 | 说 | , | 他们 | 应该 | 居住 | 喜欢 | 这 | 天使 | 在 | 全部 | 圣洁 | , |

难道说他们应该像天使一样过着圣洁的生活就过分了吗?

[ænd; ənd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər] [ menz ] [soʊlz] ?

| and | be | filled | with | love | and | zeal | for | men's | souls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已填 | 和 | 爱 | 和 | 热情 | 为了 | 男士 | 灵魂 | ? |

并且对人类的灵魂充满爱和热情?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] [ɪn] ['kraɪsts] [sted] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['sɪnərz] [tuː; tə][biː; bi][ 'rekənsaild ][tuː; tə]

| They | are | ambassadors | in | Christ's | stead | to | persuade | sinners | to | be | reconciled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大使们 | 在 | 基督的 | 坚定 | 到 | 说服 | 罪人 | 到 | 是 | 和解 | 到 |

[gɑːd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

他们是基督的使者，劝导罪人与神和好。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] :

| So | that | your | calling | is | above | that | of | angels | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你的 | 呼叫 | 是 | 多于 | 那 | 的 | 天使 | : |

所以，你们蒙召的职位高于天使：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftərwərd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

| for | they | are | afterward | to | minister | to | the | heirs | of | salvation | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 之后 | 到 | 部长 | 到 | 这 | 继承人 | 的 | 救恩 | ; | 但 | 这 |

['sɪnər] [mʌst; məst][biː; bi]

| sinner | must | be |
|---|---|---|
| 罪人 | 必须 | 是 |

因为他们将来要服侍那些承受救恩的人；但罪人必须.....

[piː] . -

| p | . | 63 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第63页

[fɜːrst][ 'rekənsaild ][tuː; tə][gɑːd] .

| first | reconciled | to | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 和解 | 到 | 上帝 | . |

首先与神和好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]

| And | you | are | called | on | from | day | to | day | to | intercede | with | man | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 称为 | 在 | 从 | 天 | 到 | 天 | 到 | 说情 | 和 | 男人 | 作为 | 他的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

你每天都被召唤去以朋友的身份向人类求情，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] .

| that | you | may | win | souls | to | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 赢 | 灵魂 | 到 | 基督 | . |

使你们能够引领人归向基督。

[kraɪst] [ɪz] [ə'sendɪd] [ʌp][ɑːn] [haɪ] , [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['gɪlti] ['sɪnərz] ,

| Christ | is | ascended | up | on | high | , | to | intercede | with | his | Father | for | guilty | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 是 | 上升 | 向上 | 在 | 高的 | , | 到 | 说情 | 和 | 他的 | 父亲 | 为了 | 有罪的 | 罪人 | , |

基督升天，是为了替有罪的罪人向父神代求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

| and | to | plead | for | them | the | merits | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 恳求 | 为了 | 他们 | 这 | 优点 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

并为他们求情，证明他死的合理性。

[soʊ] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] , [θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| So | that | Christ | and | his | faithful | ministers | , | through | the | operation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 基督 | 和 | 他的 | 忠实 | 部长们 | , | 通过 | 这 | 手术 | 的 | 这 |

['blesɪd; blest]['spɪrɪt] , [ɑːr; ər][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [tə'geðər] .

| blessed | Spirit | , | are | co | - | workers | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 精神 | , | 是 | 合作 | - | 工人 | 一起 | . |

如此，基督和他忠实的仆人，藉着圣灵的运行，彼此同工。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] : ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| Yet | without | Him | we | can | do | nothing | : | our | strength | is | his | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有 | 他 | 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | : | 我们的 | 力量 | 是 | 他的 | 力量 | , |

然而，没有祂，我们什么都做不了：我们的力量就是祂的力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] .

| and | his | is | all | the | glory | from | first | to | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 是 | 全部 | 这 | 荣耀 | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | . |

从始至终，所有的荣耀都归于他。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['hɑ:rts] [prer] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,

| “ | It | is | my | heart's | prayer | and | desire | , | sir | , | that | you | may | , | by | a | living | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 我的 | 心脏的 | 祷告 | 和 | 欲望 | , | 先生 | , | 那 | 你 | 可能 | , | 经过 | 一个 | 活的 | 信仰 | , |

先生，我衷心祈祷并渴望您能凭借活泼的信心，

[kli:v] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest][ɪg'zɔ:ltɪd] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

| cleave | close | to | that | blessed | exalted | Lamb | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劈开 | 关闭 | 到 | 那 | 蒙福 | 崇高 | 羊肉 | 的 | 上帝 | , |

紧紧跟随那蒙福的、至高无上的神的羔羊，

[hu:] [daɪd][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][sɪn] — [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [swi:t] [kə'mju:niən]

| who | died | to | redeem | us | from | sin | — | that | you | may | have | a | sweet | communion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 到 | 赎回 | 我们 | 从 | 罪 | — | 那 | 你 | 可能 | 有 | 一个 | 甜的 | 圣餐 |

[wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ,

| with | Father | , |
|---|---|---|
| 和 | 父亲 | , |

他为救赎我们脱离罪恶而死——使你们能与天父有甜蜜的交通，

[sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] — [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪŋk] [di:p] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][raɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| Son | , | and | Spirit | — | that | you | may | sink | deep | in | love | and | rise | high | in | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | , | 和 | 精神 | — | 那 | 你 | 可能 | 下沉 | 深的 | 在 | 爱 | 和 | 上升 | 高的 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

[gɑ:d] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

圣子与圣灵——愿你们深深沉浸于爱中，在神的大能中不断成长。

[ðʌs] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

| Thus | will | you | have | such | discoveries | of | the | beauties | of | Christ | and | his | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 将要 | 你 | 有 | 这样的 | 发现 | 的 | 这 | 美女 | 的 | 基督 | 和 | 他的 | 永恒 |

['glɔ:ri] ,

| glory | , |
|---|---|
| 荣耀 | , |

如此，你便能发现基督的美丽和他永恒的荣耀。

[æz; əz] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [tru:] [dɪ'laɪt] .

| as | will | fill | your | heart | with | true | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 将要 | 充满 | 你的 | 心 | 和 | 真的 | 喜 | . |

这将使你的内心充满真正的喜悦。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [di'si:vd] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['feɪvər] ,

| “ | If | I | am | not | deceived | , | I | wish | myself | to | enjoy | his | gracious | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 受骗 | , | 我 | 希望 | 我 | 到 | 享受 | 他的 | 亲切 | 偏爱 | , |

“如果我没有受骗，我希望自己能蒙受他的恩惠。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .

| more | than | all | the | treasures | which | earth | can | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 全部 | 这 | 宝藏 | 哪个 | 地球 | 能 | 买得起 | . |

胜过地球上所有财富。

[aɪ] [wʊd] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hoʊli][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][nɑːt]

| I | would | , | in | comparison | , | look | upon | them | with | holy | disdain | , | and | as | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | , | 在 | 比较 | , | 看 | 之上 | 他们 | 和 | 圣 | 蔑视 | , | 和 | 作为 | 不是 |

[wɜːrθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,

| worth | an | anxious | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 值得 | 一个 | 焦虑的 | 想法 | , |

相比之下，我会用一种近乎圣洁的轻蔑眼光看待他们，认为他们根本不值得我费心思。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['paʊər] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [drɔː] [ɔːr] [ə'trækt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][gɑːd] ,

| that | they | may | not | have | power | on | my | heart | , | to | draw | or | attract | it | from | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 有 | 力量 | 在 | 我的 | 心 | , | 到 | 画 | 或者 | 吸引 | 它 | 从 | 上帝 | , |

愿他们无法掌控我的心，使我无法从神那里得到或吸引我的心。

[huː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'fekʃənz] .

| who | is | worthy | of | my | highest | esteem | , | and | of | all | my | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 值得 | 的 | 我的 | 最高 | 尊重 | , | 和 | 的 | 全部 | 我的 | 情感 | . |

他值得我最高的敬意和全部的爱。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

| It | should | be | our |
|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 我们的 |

它应该是我们的

[piː] . -

| p | . | 64 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第64页

[ɪn'devər] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| endeavour | to | set | Him | always | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 放 | 他 | 总是 | 前 | 我们 | , |

努力时刻将祂放在我们面前，

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [ækt][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] ;

| that | in | all | things | we | may | act | as | in | his | immediate | presence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 全部 | 事物 | 我们 | 可能 | 行为 | 作为 | 在 | 他的 | 即时 | 在场 | ; |

使我们凡事都能如同在他面前行事一般；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hoʊli] [fɪr] ,

| that | we | may | be | filled | with | that | holy | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 是 | 已填 | 和 | 那 | 圣 | 害怕 | , |

愿我们心中充满那份神圣的敬畏，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [der] ['wɪlfəli] [tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| so | that | we | may | not | dare | wilfully | to | sin | against | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 不是 | 敢 | 故意 | 到 | 罪 | 反对 | 他 | . |

以免我们胆敢故意得罪他。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][sɪn]

| We | should | earnestly | entreat | the | Lord | to | mortify | the | power | and | working | of | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 切实 | 恳求 | 这 | 主 | 到 | 羞辱 | 这 | 力量 | 和 | 在职的 | 的 | 罪 |

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪ'ðɪn] ,

| and | unbelief | within | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不信 | 之内 | , |

我们应当恳切祈求主治死我们里面罪恶和不信的权势和作为。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [kraɪst] [ə'pɪr] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['preʃəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr]

| by | making | Christ | appear | more | and | more | precious | in | our | eyes | , | and | more | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 制作 | 基督 | 出现 | 更多的 | 和 | 更多的 | 宝贵的 | 在 | 我们的 | 眼睛 | , | 和 | 更多的 | 亲爱的 |

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

| to | our | hearts | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 心 | . |

通过使基督在我们眼中显得越来越珍贵，在我们心中越来越亲近。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [ˌrekə'lekʃənz] ,

| “ | It | fills | my | heart | with | thankful | recollections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 填充 | 我的 | 心 | 和 | 感恩 | 回忆 | , |

“它让我心中充满了感激的回忆，

[waɪl] [aɪ] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] ['mænər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] .

| while | I | attempt | in | this | weak | manner | to | speak | of | God's | love | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 试图 | 在 | 这 | 虚弱的 | 方式 | 到 | 说话 | 的 | 神的 | 爱 | 到 | 男人 | . |

我以这种微弱的方式尝试谈论上帝对人类的爱。

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][maɪ][pæst][sɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst] ['məːsiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] ,

| When | I | reflect | on | my | past | sins | and | his | past | mercies | , | I | am | assured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 反映 | 在 | 我的 | 过去的 | 罪孽 | 和 | 他的 | 过去的 | 怜悯 | , | 我 | 是 | 保证 | , |

当我回想我过去的罪过和他的恩典时，我确信：

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiː][gɪfts][ʌv; əv][waɪz] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

| that | if | I | had | all | the | gifts | of | wise | men | and | angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我 | 有 | 全部 | 这 | 礼物 | 的 | 明智的 | 男人 | 和 | 天使 | , |

即便我拥有智者和天使的所有天赋，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [oʊn] ['ɪnwərd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [lʌv]

| I | could | never | sufficiently | describe | my | own | inward | sense | of | his | undeserved | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 足够 | 描述 | 我的 | 自己的 | 向内 | 感觉 | 的 | 他的 | 不应得的 | 爱 |

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

| towards | me | . |
|---|---|---|
| 向 | 我 | . |

我永远无法充分描述我内心对他那份不应得的爱的感受。

[wiː; wi][kæn; kən] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðæn; ðən][ɪk'spleɪn]

| We | can | better | enjoy | these | glorious | apprehensions | in | our | hearts | , | than | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 更好的 | 享受 | 这些 | 辉煌 | 担忧 | 在 | 我们的 | 心 | , | 比 | 解释 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] .

| them | to | others | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 其他的 | . |

与其向别人解释这些美好的忧虑，不如将它们珍藏在心底，好好享受。

[bʌt; bət][oʊ] [haʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːr; ər][wiː; wi] ?

| But | oh | how | unworthy | of | them | all | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | 如何 | 不配 | 的 | 他们 | 全部 | 是 | 我们 | ? |

但我们是多么不配拥有他们啊！

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kiːps] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [loʊ] ;

| Consciousness | of | my | own | corruptions | keeps | me | often | low | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 的 | 我的 | 自己的 | 腐败 | 保持 | 我 | 经常 | 低的 | ; |

意识到自己的堕落常常让我意志消沉；

[jet] [feɪθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [wɪl] ['iːzəli] [maʊnt] [ɑːn] [haɪ] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

| yet | faith | and | desire | will | easily | mount | on | high | , | beseeching | God | that | He | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 信仰 | 和 | 欲望 | 将要 | 容易地 | 山 | 在 | 高的 | , | 恳求 | 上帝 | 那 | 他 | 会 | , |

然而，信心和渴望很容易就会高涨，恳求上帝，让他这样做。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːpɑːsəlz] [prer] , [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkəbl] ['fʊlnəs] ,

| according | to | the | apostle's | prayer | , | fill | me | with | all | his | communicable | fulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 使徒的 | 祷告 | , | 充满 | 我 | 和 | 全部 | 他的 | 传染性的 | 充满 | , |

照着使徒的祷告，求你用他一切可以传递的丰盛充满我。

[ɪn][ðə; ðiː] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [wel] - ['pliːzɪŋ] [bɪ'fɔːr]

| in | the | gifts | and | graces | of | his | Spirit | ; | that | I | may | walk | well | - | pleasing | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 礼物 | 和 | 恩典 | 的 | 他的 | 精神 | ; | 那 | 我 | 可能 | 走 | 出色地 | - | 令人愉悦 | 前 |

[hɪm; ɪm] ,

| Him | , |
|---|---|
| 他 | , |

藉着圣灵的恩赐和恩典；使我能行在祂面前蒙祂喜悦的事。

[ɪn] [ɔːl] ['hoʊli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['pɜːrfɪkt] ['hoʊlinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

| in | all | holy | conversation | , | perfecting | holiness | in | his | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 圣 | 对话 | , | 完善 | 圣洁 | 在 | 他的 | 害怕 | . |

在一切圣洁的言谈中，在敬畏中追求圣洁。

“ [ɪf] [aɪ] [er] [ɪn] ['boʊldnəs] , [sɜːr] , [preɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] ;

| “ | If | I | err | in | boldness | , | sir | , | pray | pardon | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 犯错 | 在 | 大胆 | , | 先生 | , | 祈祷 | 赦免 | 我 | ; |

“如果我胆子太大犯了错，先生，请您原谅；

[piː] . -

| p | . | 65 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第65页

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [nekst] ['letər] [kən'fɜːrm] [maɪ] [hoʊp] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]

| and | in | your | next | letter | confirm | my | hope | , | that | you | will | be | my | counsellor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 下一个 | 信 | 确认 | 我的 | 希望 | , | 那 | 你 | 将要 | 是 | 我的 | 顾问 | 和 |

[gaɪd] .

| guide | . |
|---|---|
| 指导 | . |

请在下一封信中确认我的愿望，希望您能成为我的顾问和向导。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['rekəmpens] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [prerz] ,

| “ | I | can | only | recompense | your | kindness | to | me | by | my | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 仅有的 | 补偿 | 你的 | 仁慈 | 到 | 我 | 经过 | 我的 | 祈祷 | , |

“我只能用祈祷来报答您对我的恩情。”

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

| that | your | own | intercourse | with | God | may | be | abundantly | blessed | to | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你的 | 自己的 | 交往 | 和 | 上帝 | 可能 | 是 | 大量 | 蒙福 | 到 | 你 | 和 |

[jɔːrz] .

| yours | . |
|---|---|
| 你的 | . |

愿你与神的交往给你和你的家人带来丰盛的祝福。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['seɪvjər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] ['piːtər] , - ['lʌvst] [ðem; ðəm]

| I | consider | the | Saviour | saying | to | you | , | as | He | did | to | Peter | , | ' | Lovest | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 这 | 救主 | 说 | 到 | 你 | , | 作为 | 他 | 做过 | 到 | 彼得 | , | - | 最爱 | 他们 |

[ˌem 'iː] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

我认为救主对你们说的话，就像他对彼得说的那样：“爱他们吗？”

- [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] ['hɑːrtfelt] [ɪk'spɪriəns] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , - [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl]

| ' | And | may | your | heartfelt | experience | be | compelled | to | reply | , | ' | Thou | knowest | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 可能 | 你的 | 衷心 | 经验 | 是 | 被迫 | 到 | 回复 | , | - | 你 | 最了解 | 全部 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

愿你内心深处的体验不由自主地回答：“你无所不知，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [suː'priːmli] .

| and | thou | knowest | that | I | love | thee | supremely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 最了解 | 那 | 我 | 爱 | 你 | 至高无上 | . |

你知道我爱你至深。

- [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv] ['evɪdənt] [ maːrks ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['aʊtwərd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

| ' | May | He | have | evident | marks | of | it | in | all | your | outward | actions | of | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 他 | 有 | 明显 | 标记 | 的 | 它 | 在 | 全部 | 你的 | 向外 | 行动 | 的 | 爱 | 和 |

[hjuː'mænəti] ,

| humanity | , |
|---|---|
| 人类 | , |

愿祂的旨意在你们所有充满爱与人道主义的外在行为中显明出来。

[ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnwərd] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]

| in | feeding | his | flock | , | and | in | the | inward | fervour | and | affection | of | all | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喂养 | 他的 | 群 | , | 和 | 在 | 这 | 向内 | 热情 | 和 | 感情 | 的 | 全部 | 你的 |

[ 'kənsə,kreitid ] ['paʊɜ-z] ;

| consecrated | powers | ; |
|---|---|---|
| 已祝圣的 | 权力 | ; |

在牧养他的羊群中，以及在你们所有奉献力量的内心热忱和爱中；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['zeləsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]

| that | you | may | be | zealously | engaged | in | pulling | down | the | strongholds | of | sin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 热忱地 | 已订婚的 | 在 | 拉 | 向下 | 这 | 堡垒 | 的 | 罪 | 和 |

['seɪtn] ,

| Satan | , |
|---|---|
| 撒但 | , |

好让你们热忱地投入到攻破罪恶和撒旦的堡垒中。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , ['soʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ]

| and | building | up | his | Church | , | sowing | the | seeds | of | righteousness | , | and | praying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建筑 | 向上 | 他的 | 教会 | , | 播种 | 这 | 种子 | 的 | 义 | , | 和 | 祈祷 |

[gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] ;

| God | to | give | the | increase | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 到 | 给 | 这 | 增加 | ; |

他建立教会，播撒公义的种子，并祈求上帝使之增长；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] , [bʌt; bət] [meɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [triːz] [bʌd][ænd; ənd]

| that | you | may | not | labour | for | Him | in | vain | , | but | may | see | the | trees | bud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 不是 | 劳动 | 为了 | 他 | 在 | 徒劳 | , | 但 | 可能 | 看 | 这 | 树木 | 芽 | 和 |

['blɑːsəm] ,

| blossom | , |
|---|---|
| 开花 | , |

免得你们为他劳苦徒劳，反而能看到树木发芽开花。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [ə'bʌndəntli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli]

| and | bring | forth | fruit | abundantly | , | to | the | praise | and | glory | of | your | heavenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 前进 | 水果 | 大量 | , | 到 | 这 | 称赞 | 和 | 荣耀 | 的 | 你的 | 天上 |

['mæstər] .

| Master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

并且要多结果子，使你们天上的主得着赞美和荣耀。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [sez] ,

| In | order | to | give | you | encouragement | , | He | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 给 | 你 | 鼓励 | , | 他 | 说道 | , |

为了鼓励你们，他说：

- [ˌhuːsoʊ'evər] [ə; eɪ] ['sɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl]

| ' | Whosoever | converteth | a | sinner | from | the | error | of | his | way | , | shall | save | a | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无论谁 | 转换 | 一个 | 罪人 | 从 | 这 | 错误 | 的 | 他的 | 方式 | , | 将 | 节省 | 一个 | 灵魂 |

[frʌm; frəm] [deθ] ;

| from | death | ; |
|---|---|---|
| 从 | 死亡 | ; |

凡使罪人回转，离开迷途的，就是救一个灵魂免于死亡；

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraʊn] [ɪn] ['glɔ:ri] .

| ' | and | that | will | increase | the | brightness | of | your | crown | in | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | 将要 | 增加 | 这 | 亮度 | 的 | 你的 | 王冠 | 在 | 荣耀 | . |

这将使你荣耀的冠冕更加闪耀。

[ðɪs] [hæθ] [kraɪst] ['merɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ministəz] .

| This | hath | Christ | merited | for | his | faithful | ministers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 基督 | 值得 | 为了 | 他的 | 忠实 | 部长们 | . |

这是基督为他忠实的仆人所赢得的奖赏。

“ [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

| “ | I | hope | , | sir | , | you | will | receive | grace | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | , | 先生 | , | 你 | 将要 | 收到 | 优雅 | 到 | 是 |

“先生，我希望您能蒙受恩典，成为……”

[pi:] . -

| p | . | 66 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第66页

[sɪn'sɪr] [ɪn] [rɪ'pru:vɪŋ] [sɪn] , [wer'evər] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| sincere | in | reproving | sin | , | wherever | you | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真诚 | 在 | 责备 | 罪 | , | 无论 | 你 | 看 | 它 | . |

无论在何处，都要真诚地谴责罪恶。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

| You | will | find | Divine | assistance | , | and | all | fear | and | shame | will | be | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 神圣的 | 协助 | , | 和 | 全部 | 害怕 | 和 | 耻辱 | 将要 | 是 | 已采取 | 从 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你将得到神的帮助，所有的恐惧和羞耻都将从你身上消失。

[greɪt] [pi:s] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

| Great | peace | will | be | given | to | you | , | and | wisdom | , | strength | , | and | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和平 | 将要 | 是 | 给定 | 到 | 你 | , | 和 | 智慧 | , | 力量 | , | 和 | 勇气 | , |

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk] .

| according | to | your | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 你的 | 工作 | . |

你们必得享极大的平安，并根据你们的善行，获得智慧、力量和勇气。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [pɔ:l] : ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] ,

| You | will | be | as | Paul | : | having | much | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 作为 | 保罗 | : | 拥有 | 很多 | 学习 | , |

你将像保罗一样：学识渊博，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə] [men] [ɪn] [ɔ:l] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] , [baɪ]['gɑ:dz] [ə'sɪstəns] .

| you | can | speak | to | men | in | all | stations | of | life | , | by | God's | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 说话 | 到 | 男人 | 在 | 全部 | 车站 | 的 | 生活 | , | 经过 | 神的 | 协助 | . |

借助上帝的力量，你可以与各阶层的人交谈。

[ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

| The | fear | of | offending | them | will | never | prevent | you | , | when | you | consider | the | glory | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 的 | 犯罪 | 他们 | 将要 | 绝不 | 防止 | 你 | , | 什么时候 | 你 | 考虑 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | ; |

当你想到神的荣耀时，害怕得罪他们就永远不会阻止你；

[ænd; ənd]['mænz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælju:][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['feɪvər] [ænd; ənd]

| and | man's | immortal | soul | is | of | more | value | than | his | present | favour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人的 | 不朽 | 灵魂 | 是 | 的 | 更多的 | 价值 | 比 | 他的 | 展示 | 偏爱 | 和 |

[ɪ'stiːm] .

| esteem | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

人的不朽灵魂比他现在的恩宠和尊重更有价值。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer'ɪn] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪk] .

| In | particular | , | you | are | in | an | office | wherein | you | can | visit | all | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | , | 你 | 是 | 在 | 一个 | 办公室 | 其中 | 你 | 能 | 访问 | 全部 | 这 | 生病的 | . |

尤其值得一提的是，你身处一个可以探望所有病人的办公室。

['mænz] [ɪk'streməti] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['gɑːdz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| Man's | extremity | is | often | God's | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 末端 | 是 | 经常 | 神的 | 机会 | . |

人的绝境往往是上帝的机会。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

| In | this | way | you | may | prove | an | instrument | in | his | hand | to | do | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 你 | 可能 | 证明 | 一个 | 乐器 | 在 | 他的 | 手 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | . |

这样，你就可以成为他完成工作的工具。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [jet] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] [ɪz][baɪ] [miːnz] ;

| Although | He | can | work | without | means | , | yet | his | usual | way | is | by | means | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 能 | 工作 | 没有 | 方法 | , | 然而 | 他的 | 通常 | 方式 | 是 | 经过 | 方法 | ; |

虽然他可以不借助任何手段工作，但他通常还是借助各种手段；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

| and | I | trust | you | are | a | chosen | vessel | unto | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 一个 | 选定 | 血管 | 到 | 他 | , |

我相信你是祂拣选的器皿。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [truːθ] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

| to | prove | his | name | and | declare | his | truth | to | all | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 他的 | 姓名 | 和 | 宣布 | 他的 | 真相 | 到 | 全部 | 男人 | . |

向世人证明自己的身份，宣告自己的真理。

“ ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər] ['evri] ['krɪstʃən] .

| “ | Visiting | the | sick | is | a | strict | command | , | and | a | duty | for | every | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 访问 | 这 | 生病的 | 是 | 一个 | 严格的 | 命令 | , | 和 | 一个 | 责任 | 为了 | 每一个 | 基督教 | . |

“探望病人是一条严格的诫命，也是每个基督徒的责任。”

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

| None | can | tell | what | good | may | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 能 | 告诉 | 什么 | 好的 | 可能 | 是 | 完毕 | . |

谁也无法预料会取得怎样的成效。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [nɪ'glektɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪz] .

| I | wish | it | was | never | neglected | , | as | it | too | often | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 绝不 | 被忽视的 | , | 作为 | 它 | 也 | 经常 | 是 | . |

我希望它永远不会被忽视，但它却经常被忽视。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] ,

| Many | think | that | , |
|---|---|---|---|
| 许多 | 思考 | 那 | , |

许多人认为，

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] —

| if | they | attend | the | Church | — | the | minister | to | preach | and | the | people | to | hear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 出席 | 这 | 教会 | — | 这 | 部长 | 到 | 布道 | 和 | 这 | 人们 | 到 | 听到 | — |

[ðer; ðər] ['du:ti] [ɪz] [dʌn] .

| their | duty | is | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 责任 | 是 | 完毕 | . |

如果他们去教堂——牧师布道，人们聆听——他们的职责就完成了。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| But | more | is | required | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 是 | 必需的 | 比 | 这 | . |

但这还远远不够。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ministəz] ,

| May | the | Lord | stir | up | the | gift | that | is | in | his | people | and | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 主 | 搅拌 | 向上 | 这 | 礼物 | 那 | 是 | 在 | 他的 | 人们 | 和 | 部长们 | , |

愿主激发祂子民和牧者们的恩赐。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪnərz] ,

| that | they | may | have | compassion | on | their | fellow | - | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 有 | 同情 | 在 | 他们的 | 同伴 | - | 罪人 | , |

好让他们对其他罪人心生怜悯，

[pi:] . -

| p | . | 67 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第67页

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ,

| that | they | may | never | think | it | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 绝不 | 思考 | 它 | 也 | 晚的 | , |

这样他们就不会觉得为时已晚了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] .

| but | remember | that | while | there | is | life | there | is | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 那 | 尽管 | 那里 | 是 | 生活 | 那里 | 是 | 希望 | . |

但请记住，只要活着，就有希望。

“ [wʌns] [mɔ:r] , [aɪ] [preɪ] , [sɜ:r] , ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'skju:s] [ɔ:l] [maɪ] ['erərz] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ,

| “ | Once | more | , | I | pray | , | sir | , | pardon | and | excuse | all | my | errors | in | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 更多的 | , | 我 | 祈祷 | , | 先生 | , | 赦免 | 和 | 原谅 | 全部 | 我的 | 错误 | 在 | 判断 | , |

“先生，我再次恳求您宽恕我所有判断上的错误，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pend] [ɪn] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

| and | the | ignorance | that | this | is | penned | in | ; | and | may | God | bless | you | in | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无知 | 那 | 这 | 是 | 撰写 | 在 | ; | 和 | 可能 | 上帝 | 保佑 | 你 | 在 | 全部 | 事物 | , |

以及写下这些文字时的无知；愿上帝保佑你一切顺利。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['perənts] .

| and | particularly | your | friendship | to | me | and | my | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 你的 | 友谊 | 到 | 我 | 和 | 我的 | 父母 | . |

尤其要感谢你与我和我的父母之间的友谊。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] ['fæməli] [rɪ'lɪdʒən] .

| What | a | comfort | is | family | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 舒适 | 是 | 家庭 | 宗教 | . |

家庭宗教信仰真是令人感到安慰。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] , [tu:; tə] [seɪ] :

| I | do | not | doubt | but | this | is | your | desire | , | as | it | is | mine | , | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 怀疑 | 但 | 这 | 是 | 你的 | 欲望 | , | 作为 | 它 | 是 | 矿 | , | 到 | 说 | : |

我毫不怀疑，这正是你我都想说的：

- [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
' I and my house will serve the Lord ,
- 我 和 我的 房子 将要 服务 这 主 ,

“我和我的家人必事奉耶和华，

[bʌt; bət][fɜːrst] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd]
But first obedient to his word
但 第一的 听话 到 他的 单词

但首先要顺服他的话

[aɪ][mʌst; məst][maɪ'self] [ə'pɪr] :
I must myself appear :
我 必须 我 出现 :

我必须亲自出庭：

[baɪ] ['ækʃnz] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['tempər] [ʃoʊ]
By actions , words , and temper show
经过 行动 , 字 , 和 脾气 展示

通过行动、言语和脾气来表现出来

[ðæt] [aɪ][maɪ] ['hev(ə)nli] ['mæstər] [noʊ] ,
That I my heavenly Master know ,
那 我 我的 天上 掌握 知道 ,

我，我的天父，知道

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [sɪn'sɪr] .
And serve with heart sincere .
和 服务 和 心 真诚 .

要用心真诚地服务。

- [aɪ][mʌst; məst][ðə; ði] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][set] ;
' I must the fair example set ;
- 我 必须 这 公平的 例子 放 ;

我必须树立一个公平的榜样；

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['pleʒər] [weɪt]
From those that on my pleasure wait
从 那些 那 在 我的 乐趣 等待

那些让我感到愉悦的人等待着

[ðə; ði] [ 'stʌmbliŋ ] - [blɑːk] [rɪ'muːv] ;
The stumbling - block remove ;
这 踉跄 - 堵塞 消除 ;

移除绊脚石；

[ðer; ðər]['duːti][baɪ][maɪ][laɪf][ɪk'spleɪn] ,
Their duty by my life explain ,
他们的 责任 经过 我的 生活 解释 ,

用我的生命来解释他们的职责，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ɔːl][maɪ][wɜːrks] [meɪn'teɪn]
And still in all my works maintain
和 仍然 在 全部 我的 作品 维持

而且在我的所有作品中仍然保持

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [lʌv] .
The dignity of love .
这 尊严 的 爱 .

爱的尊严。

- ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [en'triːtid] , [maɪld] ,
' Easy to be entreated , mild ,
- 简单的 到 是 恳求 , 温和的 ,

“容易恳求，性情温和”，

['kwɪkli] - [ænd; ənd][ 'rekənsaild ] ,
**Quickly appeas'd and reconciled ,**
迅速地 - 和 和解 ,

迅速平息并化解了矛盾。

[ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] :
**A follower of my God :**
一个 追随者 的 我的 上帝 :

我的神的信徒：

[ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn'diːd] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
**A saint indeed I long to be ,**
一个 圣 的确 我 长的 到 是 ,

我真渴望成为圣人。

[ænd; ənd] [liːd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fæməli]
**And lead my faithful family**
和 带领 我的 忠实 家庭

带领我忠实的家人

[ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [roʊd] .
**In the celestial road .**
在 这 天体 路 .

在天路之中。

[piː] . -
**p . 68**
p . -

第68页

- [lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪn'fjuːz] ,
**' Lord , if thou dost the wish infuse ,**
- 主 , 如果 你 朋友 这 希望 注入 ,

“主啊，如果你能实现这个愿望，

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [juːz]
**A vessel fitted for thy use**
一个 血管 适配 为了 你的 使用

适合你使用的容器

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] [rɪ'siːv] :
**Into thy hands receive :**
进入 你的 双手 收到 :

接受：

[wɜːrk] [ɪn][ˌem 'iː][bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][duː] ,
**Work in me both to will and do ,**
工作 在 我 两个都 到 将要 和 做 ,

求主使我意志坚定，行动自如。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [bɪ'liːvɝz] [truː]
**And show them how believers true**
和 展示 他们 如何 信徒 真的

并向他们展示真正的信徒是如何生活的。

[ænd; ənd] ['riːəl] ['kristʃənz] [lɪv; laɪv] .
**And real Christians live .**
和 真实的 基督徒 居住 .

真正的基督徒生活着。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [greɪs] [sə'plaɪ] ,
**' With all - sufficient grace supply ,**
- 和 全部 - 充足的 优雅 供应 ,

“凭借充足的恩典供应，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə]['testɪfaɪ]
**And** **then** **I'll** **come** **to** **testify**
和 然后 患病的 来 到 作证

然后我会来作证。

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] ,
**The** **wonders** **of** **thy** **name** **,**
这 奇迹 的 你的 姓名 ,

你名的奇妙，

[wɪtʃ] [seɪvz] [frʌm; frəm][sɪn] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [hel] ,
**Which** **saves** **from** **sin** **,** **the** **world** **,** **and** **hell** **,**
哪个 保存 从 罪 , 这 世界 , 和 地狱 ,

它能使人免于罪恶、世俗和地狱的折磨。

[ɪts] ['paʊər] [meɪ] ['evri] ['sɪnər] [fiːl] ,
**Its** **power** **may** **every** **sinner** **feel** **,**
它是 力量 可能 每一个 罪人 感觉 ,

它的力量会让每个罪人都感受到，

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [prə'kleɪm] !
**And** **every** **tongue** **proclaim** **!**
和 每一个 舌头 宣布 !

万口都要宣告！

- - [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [frʌm; frəm][sɪn] ,
**'** **Cleans'd** **by** **the** **blood** **of** **Christ** **from** **sin** **,**
- - 经过 这 血 的 基督 从 罪 ,

因基督的宝血洗净罪孽

[aɪ] [siːk] [maɪ] ['relətɪvz] [tuː; tə][wɪn] ,
**I** **seek** **my** **relatives** **to** **win** **,**
我 寻找 我的 亲属 到 赢 ,

我希望我的亲戚们能赢，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðer; ðər][sɪnz] [ fə'givn ] ;
**And** **preach** **their** **sins** **forgiven** **;**
和 布道 他们的 罪孽 已原谅 ;

并宣扬他们的罪已得到赦免；

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [siːz] ,
**Children** **,** **and** **wife** **,** **and** **servants** **seize** **,**
孩子们 , 和 妻子 , 和 仆人 抢占 ,

孩子、妻子和仆人都抓住了，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['plezntnəs]
**And** **through** **the** **paths** **of** **pleasantness**
和 通过 这 路径 的 愉悦

以及通过愉悦之路

[kən'dʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['hev(ə)n] . -
**Conduct** **them** **all** **to** **heaven** **.** **'**
执行 他们 全部 到 天堂 . -

引导他们全部升入天堂。

“ ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['saːlətəri] [weɪ] , [bʊks] [ɑːr; ər][maɪ] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd]['poʊətri] ,
**“** **Living** **so** **much** **in** **a** **solitary** **way** **,** **books** **are** **my** **companions** **;** **and** **poetry** **,**
“ 活的 所以 很多 在 一个 孤 方式 , 图书 是 我的 同伴 ; 和 诗 ,

“由于我大部分时间都过着独居生活，书籍是我的伴侣；而诗歌，

[wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**which** **speaks** **of** **the** **love** **of** **God** **and** **the** **mercies** **of** **Christ** **,**
哪个 说话 的 这 爱 的 上帝 和 这 怜悯 的 基督 ,

它讲述了上帝的爱和基督的怜悯，

[ɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

| is | very | sweet | to | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 甜的 | 到 | 我的 | 头脑 | . |

在我看来，这真是太好了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [vəːsiz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv]

| This | must | be | my | excuse | for | troubling | you | to | read | verses | which | others | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 我的 | 原谅 | 为了 | 令人不安的 | 你 | 到 | 读 | 诗句 | 哪个 | 其他的 | 有 |

['rɪt(ə)n] .

| written | . |
|---|---|
| 书面 | . |

这大概就是我打扰您阅读他人所作诗篇的借口吧。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [pər'mɪt] ,

| I | have | intended | , | if | my | declining | state | of | health | permit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 故意的 | , | 如果 | 我的 | 下降 | 状态 | 的 | 健康 | 允许 | , |

我原本打算，如果我的健康状况允许的话，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| to | go | to | - | - | - | for | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | - | - | - | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | . |

去——待几天。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| I | say | this | , | lest | you | should | call | in | expectation | of | seeing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 这 | , | 免得 | 你 | 应该 | 称呼 | 在 | 期待 | 的 | 看到 | 我 | , |

我这么说，是为了避免你打电话来期望见到我。

['dʊrɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

| during | any | part | of | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 任何 | 部分 | 的 | 下一个 | 星期 | . |

下周任何时间段。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [fɔːr; fər]

| But | my | dear | father | and | mother | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 为了 |

但是我亲爱的爸爸妈妈，因为

[piː] . -

| p | . | 69 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第69页

[huːz] ['preʃəs] [soʊlz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , [wɪl] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][æt; ət][ɔːl]

| whose | precious | souls | I | am | very | anxious | , | will | reap | the | benefit | of | your | visit | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 宝贵的 | 灵魂 | 我 | 是 | 非常 | 焦虑的 | , | 将要 | 收割 | 这 | 益处 | 的 | 你的 | 访问 | 在 | 全部 |

[ɪ'vents] .

| events | . |
|---|---|
| 活动 | . |

我非常担心，无论如何，你们的来访都会使那些珍贵的灵魂受益。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] ['sɜːrvənt] ,

| “ | From | your | humble | and | unworthy | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 从 | 你的 | 谦逊的 | 和 | 不配 | 仆人 | , |

“来自您卑微无助的仆人，

“ [iː] - - - ['dʌbljuː] - - - .

| “ | E | - | - | - | W | - | - | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | E | - | - | - | W | - | - | - | . |

“E--- W---。

〃 ['hævɪŋ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ] ['haɪli] ['vælju:d] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] :

| 〃 | **Having** | **read** | **it** | , | **I** | **said** | **to** | **the** | **father** | **of** | **my** | **highly** | **valued** | **correspondent** | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 拥有 | 读 | 它 | , | 我 | 说 | 到 | 这 | 父亲 | 的 | 我的 | 高度 | 有价值的 | 通讯员 | : |

读完之后，我对这位我非常敬重的通信者的父亲说：

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ;

| “ | **I** | **thank** | **you** | **for** | **being** | **the** | **bearer** | **of** | **this** | **letter** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 存在 | 这 | 持有人 | 的 | 这 | 信 | ; |

“感谢你代我传递这封信；

[jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **your** | **daughter** | **is** | **a** | **kind** | **friend** | **and** | **faithful** | **counsellor** | **to** | **me** | , | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 女儿 | 是 | 一个 | 种类 | 朋友 | 和 | 忠实 | 顾问 | 到 | 我 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

| **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

你的女儿既是我的好朋友，也是你的忠实顾问。

[tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['haɪli] [aɪ] [ɪ'sti:m] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] ,

| **Tell** | **her** | **how** | **highly** | **I** | **esteem** | **her** | **friendship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 如何 | 高度 | 我 | 尊重 | 她 | 友谊 | , |

告诉她我多么珍视我们的友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['tru:li] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ['eksələnt] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

| **and** | **that** | **I** | **feel** | **truly** | **obliged** | **for** | **the** | **many** | **excellent** | **sentiments** | **which** | **she** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 感觉 | 真的 | 有义务 | 为了 | 这 | 许多 | 出色的 | 情感 | 哪个 | 她 | 有 |

[hɪr] [ɪk'sprest] .

| **here** | **expressed** | **.** |
|---|---|---|
| 这里 | 表达 | . |

我由衷感谢她在这里表达的诸多美好感受。

[gɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ʃi:; ʃi] [raɪts] ,

| **Give** | **her** | **my** | **blessing** | **,** | **and** | **assure** | **her** | **that** | **the** | **oftener** | **she** | **writes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 她 | 我的 | 祝福 | , | 和 | 保证 | 她 | 那 | 这 | 更频繁 | 她 | 写 | , |

请代我祝福她，并向她保证，她写信的次数越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['θæŋkfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

| **the** | **more** | **thankful** | **I** | **shall** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 感恩 | 我 | 将 | 是 | . |

我越发心存感激。

〃 [ðə; ði] - [en'laɪvənd] [aɪ] [gli:md] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] .

| 〃 | **The** | **Dairyman's** | **enlivened** | **eye** | **gleamed** | **with** | **pleasure** | **as** | **I** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | - | 活跃 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 乐趣 | 作为 | 我 | 辐 | . |

“我说话的时候，奶农的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪ'ðaʊt]

| **The** | **praise** | **of** | **his** | **Elizabeth** | **was** | **a** | **string** | **which** | **could** | **not** | **be** | **touched** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称赞 | 的 | 他的 | 伊丽莎白 | 曾是 | 一个 | 细绳 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 感动 | 没有 |

['kɔ:zɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [tu:; tə]['vaɪbreɪt] .

| **causing** | **every** | **nerve** | **of** | **his** | **whole** | **frame** | **to** | **vibrate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 每一个 | 神经 | 的 | 他的 | 所有的 | 框架 | 到 | 颤动 | . |

伊丽莎白的赞扬就像一根弦，只要轻轻触碰，就会让他全身的每一根神经都颤抖不已。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæf] ['fɔ:ltəd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

| **His** | **voice** | **half** | **faltered** | **as** | **he** | **spoke** | **in** | **reply** | **;** | **the** | **tear** | **stood** | **in** | **his** | **eyes** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 一半 | 犹豫不决 | 作为 | 他 | 辐 | 在 | 回复 | ; | 这 | 撕 | 站立 | 在 | 他的 | 眼睛 | ; |

他回答时声音有些颤抖，眼里噙着泪水；

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ,

| **his** | **hand** | **trembled** | **as** | **I** | **pressed** | **it** | **;** | **his** | **heart** | **was** | **full** | **;** | **he** | **could** | **only** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 颤抖 | 作为 | 我 | 按下 | 它 | ; | 他的 | 心 | 曾是 | 满的 | ; | 他 | 可以 | 仅有的 | 说 | , |

我按压他的手时，他的手颤抖了；他心中充满了感动；他只能说：

“ [sɜːr] , [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Sir** | , | **a** | **poor** | **old** | **man** | **thanks** | **you** | **for** | **your** | **kindness** | **to** | **him** | **and** | **his** | |
| 〃 | 先生 | , | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 谢谢 | 你 | 为了 | 你的 | 仁慈 | 到 | 他 | 和 | 他的 | ['fæməli] . |

| | |
|---|---|
| **family** | **.** |
| 家庭 | . |

先生，一位可怜的老人感谢您对他和他家人的善意帮助。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **God** | **bless** | **you** | **,** | **sir** | **;** | **I** | **hope** | **we** | **shall** | **soon** | **see** | **you** | **again** | **.** |
| 上帝 | 保佑 | 你 | , | 先生 | ; | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 很快 | 看 | 你 | 再次 | . |

愿上帝保佑您，先生；希望我们很快能再次见到您。

〃 [ðʌs] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Thus** | **we** | **parted** | **for** | **that** | **day** | **.** |
| 〃 | 因此 | 我们 | 分手了 | 为了 | 那 | 天 | . |

“就这样，我们那天就此分别了。”

[piː] . -

| | | |
|---|---|---|
| **p** | **.** | **70** |
| p | . | - |

第70页

['tʃæptər] [viː] .

| | | |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **V** | **.** |
| 章 | V | . |

第五章

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **has** | **not** | **unfrequently** | **been** | **observed** | **,** |
| 它 | 有 | 不是 | 不常 | 到过 | 观察到 | , |

这种情况并非罕见，

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ 'fɔːləuəz ] [aʊt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **when** | **it** | **is** | **the** | **Lord's** | **pleasure** | **to** | **remove** | **any** | **of** | **his** | **faithful** | **followers** | **out** |
| 那 | 什么时候 | 它 | 是 | 这 | 主场 | 乐趣 | 到 | 消除 | 任何 | 的 | 他的 | 忠实 | 追随者 | 出去 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **this** | **life** | **at** | **an** | **early** | **period** | **of** | **their** | **course** | **,** |
| 的 | 这 | 生活 | 在 | 一个 | 早期的 | 时期 | 的 | 他们的 | 课程 | , |

当主乐意在信徒生命的早期就将他们从世上带走时，

[ðeɪ] [meɪk] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **make** | **rapid** | **progress** | **in** | **the** | **experience** | **of** | **Divine** | **truth** | **.** |
| 他们 | 制作 | 迅速的 | 进步 | 在 | 这 | 经验 | 的 | 神圣的 | 真相 | . |

他们在体验神圣真理方面取得了快速进步。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['raɪpən][fæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **fruits** | **of** | **the** | **Spirit** | **ripen** | **fast** | **,** | **as** | **they** | **advance** | **to** | **the** | **close** | **of** | **mortal** |
| 这 | 水果 | 的 | 这 | 精神 | 熟 | 快速地 | , | 作为 | 他们 | 进步 | 到 | 这 | 关闭 | 的 | 凡人 |

[ɪg'zɪstəns] .

| | |
|---|---|
| **existence** | **.** |
| 存在 | . |

随着尘世生命的临近尾声，圣灵的果实会迅速成熟。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][hjuː'mɪləti] , [θruː] [ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **particular** | **,** | **they** | **grow** | **in** | **humility** | **,** | **through** | **a** | **deeper** | **sense** | **of** | **inward** | **corruption** | **,** |
| 在 | 特别的 | , | 他们 | 生长 | 在 | 谦逊 | , | 通过 | 一个 | 更深 | 感觉 | 的 | 向内 | 腐败 | , |

尤其重要的是，他们通过对内心腐败更深的认识，变得更加谦卑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **a** | **clearer** | **view** | **of** | **the** | **perfect** | **character** | **of** | **the** | **Saviour** | **.** |
| 和 | 一个 | 更清晰 | 看法 | 的 | 这 | 完美的 | 特点 | 的 | 这 | 救主 | . |

并更清楚地了解救世主的完美品格。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪli] ['wiːknəs] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [rɪ'kɜːr] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənsi]

| **Disease** | **and** | **bodily** | **weakness** | **make** | **the** | **thoughts** | **of** | **eternity** | **recur** | **with** | **frequency** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 和 | 身体上的 | 弱点 | 制作 | 这 | 想法 | 的 | 永恒 | 复发 | 和 | 频率 |

[ænd; ənd] ['paʊər] .

| **and** | **power** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | . |

疾病和身体虚弱会使人频繁而强烈地思考永恒。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] ,

| **The** | **great** | **question** | **of** | **their** | **own** | **personal** | **salvation** | **,** | **the** | **quality** | **of** | **their** | **faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 问题 | 的 | 他们的 | 自己的 | 个人的 | 救恩 | , | 这 | 质量 | 的 | 他们的 | 信仰 | , |

他们个人救赎的重大问题，他们信仰的品质，

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊp] , [ɑːr; ər] [ɪn] [kən'tɪnjuəl]

| **the** | **sincerity** | **of** | **their** | **love** | **,** | **and** | **the** | **purity** | **of** | **their** | **hope** | **,** | **are** | **in** | **continual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚意 | 的 | 他们的 | 爱 | , | 和 | 这 | 纯度 | 的 | 他们的 | 希望 | , | 是 | 在 | 持续的 |

['eksərsaɪz] .

| **exercise** | **.** |
|---|---|
| 锻炼 | . |

他们真挚的爱和纯洁的希望，在不断地得到体现。

[ˌʌn'siːn] [ri'ælitiz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən]

| **Unseen** | **realities** | **,** | **at** | **such** | **a** | **time** | **,** | **occupy** | **a** | **larger** | **portion** | **of** | **thought** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 现实 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | , | 占据 | 一个 | 更大的 | 部分 | 的 | 想法 | 比 |

[bɪ'fɔːr] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

在这样的时刻，那些看不见的现实占据了人们思想的更多部分。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ʌn'ɔːltərd]

| **The** | **state** | **of** | **existence** | **beyond** | **the** | **grave** | **,** | **the** | **invisible** | **world** | **,** | **the** | **unaltered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 存在 | 超过 | 这 | 严重 | , | 这 | 无形的 | 世界 | , | 这 | 未改变的 |

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

| **character** | **of** | **the** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 这 | 死的 | , |

死后的存在状态，无形的世界，死者不变的本性

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ['ɜːrθli] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]

| **the** | **future** | **judgment** | **,** | **the** | **total** | **separation** | **from** | **everything** | **earthly** | **,** | **the** | **dissolution** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 判断 | , | 这 | 全部的 | 分离 | 从 | 一切 | 尘世的 | , | 这 | 溶解 |

[ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

| **of** | **body** | **and** | **spirit** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 身体 | 和 | 精神 | , |

未来的审判，与世间一切彻底分离，身心消亡，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌriː'juːniən] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekts]

| **and** | **their** | **reunion** | **at** | **the** | **solemn** | **hour** | **of** | **resurrection** | **—** | **these** | **are** | **subjects** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 团圆 | 在 | 这 | 庄严 | 小时 | 的 | 复活 | — | 这些 | 是 | 主题 |

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| **for** | **their** | **meditation** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 冥想 | , |

以及他们在庄严的复活时刻的重聚——这些都是他们沉思的主题。

[wɪtʃ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [soʊl] .

| **which** | **call** | **for** | **serious** | **earnestness** | **of** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 称呼 | 为了 | 严肃的 | 认真 | 的 | 灵魂 | . |

这需要灵魂深处的严肃认真。

[wət'evər]

| **Whatever** |
|---|
| 任何 |

任何

[ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
consolations from the Spirit of God they may have enjoyed heretofore ,
安慰 从 这 精神 的 上帝 他们 可能 有 享受 此前 ,

他们或许曾享受过来自上帝之灵的安慰，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [naʊ] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [pruːv] [ðəm'selvz] , “ ['weðər] [ðeɪ]
they become now doubly anxious to examine and prove themselves , “ whether they
他们 变得 现在 双倍 焦虑的 到 检查 和 证明 他们自己 , “ 无论 他们
[biː; bi] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .
be indeed in the faith .
是 的确 在 这 信仰 .

他们现在更加迫切地想要检验和证明自己，“他们是否真的有信仰”。

” [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pæs] [θruː] ['hɪd(ə)n] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]
” In doing this , they sometimes pass through hidden conflicts of a dark and
” 在 正在做 这 , 他们 有时 经过 通过 隐 冲突 的 一个 黑暗的 和
[dɪ'stresɪŋ] ['neɪtʃər] ;
distressing nature ;
令人痛心 自然 ;

“这样做的时候，他们有时会经历一些黑暗、令人痛苦的隐秘冲突；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʌm] [fɔːrθ] , [laɪk] [goʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
from which , however , they come forth , like gold tried in the furnace .
从 哪个 , 然而 , 他们 来 前进 , 喜欢 金子 尝试 在 这 炉 .

然而，它们却从中涌现出来，就像黄金在熔炉中淬炼一样。

[ə'waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪn] [terz] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [riːp] [ɪn][dʒɔɪ] .
Awhile they may sow in tears , but soon they reap in joy .
一会儿 他们 可能 母猪 在 眼泪 , 但 很快 他们 收割 在 喜悦 .

他们或许会含泪播种，但很快就会欢欣收获。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [ðen] , [pər'hæps] , [les] [ʌv; əv] ['ekstəsi] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv]
Their religious feelings have then , perhaps , less of ecstasy , but more of
他们的 宗教 情怀 有 然后 , 也许 , 较少的 的 狂喜 , 但 更多的 的
[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

因此，他们的宗教情感或许少了些狂喜，多了几分宁静。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn]['raɪpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] ['nɪrər]
As the ears of corn ripen for the harvest , they bow their heads nearer
作为 这 耳朵 的 玉米 熟 为了 这 收成 , 他们 弓 他们的 头部 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

玉米穗成熟待收时，会低下头，更贴近地面。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [bɪ'liːvɚz] ; [ðeɪ] [ðen] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
So it is with believers ; they then see more than ever of their own
所以 它 是 和 信徒 ; 他们 然后 看 更多的 比 曾经 的 他们的 自己的
[ˌɪmpər'fekʃn] ,
imperfection ,
缺陷 ,

信徒们也是如此；他们比以往任何时候都更能看清自身的不完美。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;

| and | often | express | their | sense | of | it | in | strong | language | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 表达 | 他们的 | 感觉 | 的 | 它 | 在 | 强的 | 语言 | ; |

他们常常用强烈的语言表达自己的感受;

[jet] [ðeɪ] [rɪ'poʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] [kraɪst]

| yet | they | repose | with | a | growing | confidence | on | the | love | of | God | through | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 休息 | 和 | 一个 | 生长 | 信心 | 在 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 通过 | 基督 |

['dʒiːzəs] .

| Jesus | . |
|---|---|
| 耶稣 | . |

然而，他们却因着基督耶稣所彰显的上帝之爱而日益增长的信心。

[ðə; ðiː] ['nɪrər] [ðeɪ] [æd'væns] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] , [ðə; ðiː] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,

| The | nearer | they | advance | to | their | eternal | rest | , | the | more | humble | they | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 他们 | 进步 | 到 | 他们的 | 永恒 | 休息 | , | 这 | 更多的 | 谦逊的 | 他们 | 变得 | , |

他们越接近永恒的安息，就越谦卑。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðiː] [les] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [sfɪr] .

| but | not | the | less | useful | in | their | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 较少的 | 有用 | 在 | 他们的 | 领域 | . |

但它们在各自的领域内并非毫无用处。

[ðeɪ] [fiːl] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['evri] ['tælənt] [ðeɪ] [pə'zes] [tuː; tə][ðə; ðiː]['glɔːri][ʌv; əv]

| They | feel | anxiously | desirous | of | improving | every | talent | they | possess | to | the | glory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | 焦虑地 | 渴望 | 的 | 改善 | 每一个 | 天赋 | 他们 | 具有 | 到 | 这 | 荣耀 | 的 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

他们渴望充分发挥自己的每一项才能，荣耀上帝。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

| knowing | that | the | time | is | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 时间 | 是 | 短的 | . |

知道时间紧迫。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiː] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ riˈmaːks ] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ðiː] [prə'gresɪv] [steɪt]

| I | thought | I | observed | the | truth | of | these | remarks | fulfilled | in | the | progressive | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 观察到 | 这 | 真相 | 的 | 这些 | 评论 | 已完成 | 在 | 这 | 进步 | 状态 |

[ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðiː] - ['dɔːtər] .

| of | mind | of | the | Dairyman's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 头脑 | 的 | 这 | - | 女儿 | . |

我觉得我在奶农女儿的思想观念中看到了这些话的真谛。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðiː] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

| Declining | health | seemed | to | indicate | the | will | of | God | concerning | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 健康 | 似乎 | 到 | 表明 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | 有关 | 她 | . |

她健康状况的恶化似乎表明了上帝对她的旨意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [kən'dʌkt] ,

| But | her | character | , | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 特点 | , | 执行 | , |

但她的品格、行为，

[piː] . -

| p | . | 72 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['braɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

| and | experience | of | the | Divine | favour | increased | in | brightness | as | the | setting | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经验 | 的 | 这 | 神圣的 | 偏爱 | 增加 | 在 | 亮度 | 作为 | 这 | 环境 | 太阳 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [laɪf] [ə'proʊtʃt] [ɪts][hə'raɪz(ə)n] .

| of | her | mortal | life | approached | its | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 凡人 | 生活 | 接近 | 它是 | 地平线 | . |

随着她尘世生命的夕阳西下，她对神圣恩典的体验也愈发深刻。

[ðə; ði] [læst] ['letər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [noʊt] , [aɪ] ['evər] [rɪ'siːvd]

| The | last | letter | which | , | with | the | exception | of | a | very | short | note | , | I | ever | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 信 | 哪个 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 非常 | 短的 | 笔记 | , | 我 | 曾经 | 已收到 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| from | her | , |
|---|---|---|
| 从 | 她 | , |

除了一封很短的便条之外，这是我收到的她寄来的最后一封信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [træn'skraɪb] .

| I | shall | now | transcribe | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 录制 | . |

现在我开始誊写。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

| It | appeared | to | me | to | bear | the | marks | of | a | still | deeper | acquaintance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 熊 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 仍然 | 更深 | 熟人 | 和 |

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

| the | workings | of | her | own | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运作 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | , |

在我看来，这似乎体现了她对自己内心世界更深刻的了解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'taɪər] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [friː] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] .

| and | a | more | entire | reliance | upon | the | free | mercy | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更多的 | 全部的 | 依赖 | 之上 | 这 | 自由的 | 怜悯 | 的 | 上帝 | . |

并且更加完全地依靠上帝的白白恩典。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [waɪl] [aɪ]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] , ['strɔːŋli] [ri'vaivz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

| The | original | , | while | I | copy | it | , | strongly | revives | the | image | of | the | deceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | , | 尽管 | 我 | 复制 | 它 | , | 强烈 | 复苏 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 死者 | , |

原作（我临摹它）强烈地再现了逝者的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni]

| and | the | many | profitable | conversations | which | I | once | enjoyed | in | her | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 许多 | 有利可图 | 对话 | 哪个 | 我 | 一次 | 享受 | 在 | 她 | 公司 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

| and | that | of | her | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 她 | 父母 | . |

我曾经和她以及她的父母一起进行过许多有益的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [en'dɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] ['paɪəti] ;

| It | again | endears | to | me | the | recollections | of | cottage | piety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 再次 | 亲切 | 到 | 我 | 这 | 回忆 | 的 | 小屋 | 虔诚 | ; |

它再次唤起了我对乡村虔诚生活的美好回忆；

[ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | helps | me | to | anticipate | the | joys | of | that | day | when | the | spirits | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 我 | 到 | 预料 | 这 | 喜悦 | 的 | 那 | 天 | 什么时候 | 这 | 烈酒 | 的 | 这 |

['glɔːrɪfaɪd] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

| glorified | saints | shall | be | reunited | to | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光荣的 | 圣徒 | 将 | 是 | 重聚 | 到 | 他们的 | 身体 | , |

这让我能够憧憬那一天，当荣耀的圣徒们的灵魂与他们的身体重新结合时，将会是多么的喜悦。

[ænd; ənd][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .

| and | be | for | ever | with | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 为了 | 曾经 | 和 | 这 | 主 | . |

愿你永远与主同在。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letərz] [hɜːr'self]['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd] , [wen] [ðeɪ]

| The | writer | of | this | and | the | preceding | letters | herself | little | imagined | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 这 | 和 | 这 | 前 | 信件 | 她自己 | 小的 | 想象 | , | 什么时候 | 他们 |

[wɜːr; wər] [pend] ,

| were | penned | , |
|---|---|---|
| 是 | 撰写 | , |

这封信以及前几封信的作者本人在写这些信时，几乎没有想到.....

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

| that | they | would | ever | be | submitted | to | the | public | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 曾经 | 是 | 提交 | 到 | 这 | 民众 | 眼睛 | . |

它们竟然会被公之于众。

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər][soʊ] ,

| That | they | now | are | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 现在 | 是 | 所以 | , |

现在他们就是这样了。

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [pʊr] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

| results | from | a | conviction | that | the | friends | of | the | pious | poor | will | estimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 从 | 一个 | 定罪 | 那 | 这 | 朋友们 | 的 | 这 | 虔诚的 | 贫穷的 | 将要 | 估计 |

[ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vælјuː] ,

| them | according | to | their | value | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 根据 | 到 | 他们的 | 价值 | , |

源于这样一种信念：虔诚穷人的朋友们会根据他们的价值来评判他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðiːz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

| and | a | hope | that | it | may | please | God | to | honour | these | memorials | of | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 请 | 上帝 | 到 | 荣誉 | 这些 | 纪念碑 | 的 | 这 | 死的 | , |

并希望上帝能够悦纳这些纪念逝者的纪念碑。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| to | the | effectual | edification | of | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 有效的 | 启迪 | 的 | 这 | 活的 | . |

有效地造福于在世之人。

[piː] . -

| p | . | 73 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第73页

“ [rev] . [sɜːr] ,

| “ | Rev | . | Sir | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 牧师 | . | 先生 | , |

“尊敬的牧师先生，

“ [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

| “ | In | consequence | of | your | kind | permission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 结果 | 的 | 你的 | 种类 | 允许 | , |

“承蒙您的恩准，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] ['letərz] ;

| I | take | the | liberty | to | trouble | you | with | another | of | my | ill | - | written | letters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 自由 | 到 | 麻烦 | 你 | 和 | 其他 | 的 | 我的 | 患病的 | - | 书面 | 信件 | ; |

冒昧地再给您寄一封我写得不好的信；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['meɪkɚz] ['loʊli] , [miːk] ,

| and | I | trust | you | have | too | much | of | your | blessed | Maker's | lowly | , | meek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 你 | 有 | 也 | 很多 | 的 | 你的 | 蒙福 | 制造商的 | 卑微的 | , | 温顺 | , |

我相信你已经拥有了太多来自造物主的谦卑、温顺的品质。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] , ['ɪgnərənt] ['kriːtʃər] ,

| and | humble | mind | to | be | offended | with | a | poor | , | simple | , | ignorant | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谦逊的 | 头脑 | 到 | 是 | 被冒犯了 | 和 | 一个 | 贫穷的 | , | 简单的 | , | 无知 | 生物 | , |

心胸谦卑，不会对贫穷、单纯、无知的人感到冒犯。

[huːz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| whose | intentions | are | pure | and | sincere | in | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 意图 | 是 | 纯的 | 和 | 真诚 | 在 | 写作 | . |

其写作意图纯正真诚。

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

| My | desire | is | that | I | , | a | weak | vessel | of | his | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | 是 | 那 | 我 | , | 一个 | 虚弱的 | 血管 | 的 | 他的 | 优雅 | , |

我渴望我，他恩典中一个软弱的器皿，

[meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

| may | glorify | his | name | for | his | goodness | towards | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 荣耀 | 他的 | 姓名 | 为了 | 他的 | 善良 | 向 | 我 | . |

愿我因他待我的恩慈而荣耀他的名。

[meɪ] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [də'rekt][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['wɪzdəm] !

| May | the | Lord | direct | me | by | his | counsel | and | wisdom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 主 | 直接的 | 我 | 经过 | 他的 | 法律顾问 | 和 | 智慧 | ! |

愿主以他的教诲和智慧指引我！

[meɪ] [hiː; hi] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['bænər]

| May | He | overshadow | me | with | his | presence | , | that | I | may | sit | beneath | the | banner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 黯然失色 | 我 | 和 | 他的 | 在场 | , | 那 | 我 | 可能 | 坐 | 下面 | 这 | 横幅 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| of | his | love | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 爱 | , |

愿祂的临在荫庇我，使我能安坐在祂爱的旗帜下。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðiː] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə]

| and | find | the | consolations | of | his | blessed | Spirit | sweet | and | refreshing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 安慰 | 的 | 他的 | 蒙福 | 精神 | 甜的 | 和 | 令人耳目一新 | 到 |

[maɪ] [soʊl] !

| my | soul | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | ! |

我发现他圣灵的安慰甜蜜而令人精神焕发！

“ [wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

| “ | When | I | feel | that | I | am | nothing | , | and | God | is | all | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 没有什么 | , | 和 | 上帝 | 是 | 全部 | 在 | 全部 | , |

“当我觉得自己一无所有，而上帝才是万物之源时，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] ['wɪlɪŋli] [flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] ; [lɔːrd] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ;

| then | I | can | willingly | fly | to | Him | , | saying | , | ' | Lord | , | help | me | ; | Lord | , | teach | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 能 | 心甘情愿 | 飞 | 到 | 他 | , | 说 | , | - | 主 | , | 帮助 | 我 | ; | 主 | , | 教 | 我 | ; |

那时我就可以甘心乐意地飞到祂面前，说：‘主啊，帮助我；主啊，教导我；

[biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][maɪ] ['prɑːfɪt] , [priːst] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ; [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðiː] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

| be | unto | me | my | Prophet | , | Priest | , | and | King | ; | let | me | know | the | teaching | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 我 | 我的 | 先知 | , | 牧师 | , | 和 | 国王 | ; | 让 | 我 | 知道 | 这 | 教学 | 的 |

[ðaɪ] [greɪs] ,

| thy | grace | , |
|---|---|---|
| 你的 | 优雅 | , |

求你作我的先知、祭司和君王；让我明白你恩典的教诲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kləuzɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] .

| and | the | disclosing | of | thy | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 披露 | 的 | 你的 | 爱 | . |

以及你爱的彰显。

- [wʌt] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['ækses] [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] !

| ' | What | nearness | of | access | might | we | have | if | we | lived | more | near | to | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 接近 | 的 | 使用权 | 可能 | 我们 | 有 | 如果 | 我们 | 居住地 | 更多的 | 靠近 | 到 | 上帝 | ! |

如果我们与上帝更亲近，我们该有多么接近祂啊！

[wʌt] [swiːt] [kə'mjuːniən] [maɪt] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] !

| What | sweet | communion | might | we | have | with | a | God | of | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 甜的 | 圣餐 | 可能 | 我们 | 有 | 和 | 一个 | 上帝 | 的 | 爱 | ! |

我们与慈爱的上帝之间该有多么甜蜜的交流啊！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| He | is | the | great | I | AM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 伟大的 | 我 | 是 | . |

他是伟大的"我是"。

[haʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [neɪm] !

| How | glorious | a | name | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 辉煌 | 一个 | 姓名 | ! |

多么辉煌的名字！

['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ɔː] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn]['hʌmb(ə)l] [lʌv]

| Angels | with | trembling | awe | prostrate | themselves | before | Him | , | and | in | humble | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | 和 | 发抖 | 敬畏 | 前列腺 | 他们自己 | 前 | 他 | , | 和 | 在 | 谦逊的 | 爱 |

[ə'dɔːr] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

| adore | and | worship | Him | . |
|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 和 | 崇拜 | 他 | . |

天使们怀着战栗的敬畏俯伏在他面前，以谦卑的爱敬拜他。

[wʌn] [sez] ,

| One | says | , |
|---|---|---|
| 一 | 说道 | , |

有人说，

- [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːrkeɪndʒl] [sɪŋz] ,

| ' | While | the | first | archangel | sings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 这 | 第一的 | 大天使 | 唱歌 | , |

当第一位大天使歌唱时，

[hiː; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

| He | hides | his | face | behind | his | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 在后面 | 他的 | 翅膀 | . |

他用翅膀遮住了脸。

- [piː] . -

| ' | p | . | 74 |
|---|---|---|---|
| - | p | . | - |

第74页

[ʌn'wɜːrðɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

| Unworthy | as | I | am | , | I | have | found | it | by | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不配 | 作为 | 我 | 是 | , | 我 | 有 | 成立 | 它 | 经过 | 经验 | , |

虽然我自认不配，但我通过经验找到了答案。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| that | the | more | I | see | of | the | greatness | and | goodness | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 更多的 | 我 | 看 | 的 | 这 | 伟大 | 和 | 善良 | 的 | 上帝 | , |

我越是看到上帝的伟大和良善，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] ['juːniən][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt]

| and | the | nearer | union | I | hope | I | have | had | with | Him | through | the | Spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更近 | 联盟 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 有 | 和 | 他 | 通过 | 这 | 精神 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| of | his | love | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 爱 | , |

我希望通过祂爱的圣灵，与祂建立更亲密的联系。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][self] - [ə'beɪst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

| the | more | humble | and | self | - | abased | I | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 谦逊的 | 和 | 自己 | - | 以 | 我 | 有 | 到过 | . |

我越是谦逊自省。

“ [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , - [lɔːrd] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [lʌv] [ðiː] ,

| “ | But | every | day | I | may | say | , | ' | Lord | , | how | little | I | love | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 每一个 | 天 | 我 | 可能 | 说 | , | - | 主 | , | 如何 | 小的 | 我 | 爱 | 你 | , |

但我每天都可能会说：“主啊，我对你的爱多么少啊，

[haʊ] [fɑːr][aɪ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [ðiː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ][laɪk] [ðiː] [ɪn][hjuː'mɪləti] !

| how | far | I | live | from | thee | , | how | little | am | I | like | thee | in | humility | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 我 | 居住 | 从 | 你 | , | 如何 | 小的 | 是 | 我 | 喜欢 | 你 | 在 | 谦逊 | ! |

我离你多么遥远，我的谦卑与你多么不同！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['betər] .

| ' | It | is | nevertheless | my | heart's | desire | to | love | and | serve | Him | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 尽管如此 | 我的 | 心脏的 | 欲望 | 到 | 爱 | 和 | 服务 | 他 | 更好的 | . |

然而，我内心深处仍然渴望更好地爱他、侍奉他。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [dʌz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [bles] [ˌem 'iː] ,

| I | find | the | way | in | which | God | does | more | particularly | bless | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 上帝 | 做 | 更多的 | 特别 | 保佑 | 我 | , |

我发现上帝赐福于我的方式更加特别。

[ɪz] [wen] [aɪ] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| is | when | I | attend | on | the | public | ordinances | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么时候 | 我 | 出席 | 在 | 这 | 民众 | 法令 | 的 | 宗教 | . |

就是我参加宗教公开仪式的时候。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]

| These | are | the | channels | through | which | He | conveys | the | riches | of | his | grace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 频道 | 通过 | 哪个 | 他 | 传递 | 这 | 财富 | 的 | 他的 | 优雅 | 和 |

['preʃəs] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .

| precious | love | to | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 爱 | 到 | 我的 | 灵魂 | . |

这些是祂将祂丰盛的恩典和宝贵的爱传递给我灵魂的渠道。

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd]

| These | I | have | often | found | to | be | indeed | the | time | of | refreshing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 我 | 有 | 经常 | 成立 | 到 | 是 | 的确 | 这 | 时间 | 的 | 令人耳目一新 | 和 |

[ 'streŋθəniŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| strengthening | from | the | presence | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强化 | 从 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 主 | . |

我常常发现，这些时刻确实是从主的同在中获得更新和力量的时刻。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

| Then | I | can | see | my | hope | of | an | interest | in | the | covenant | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 能 | 看 | 我的 | 希望 | 的 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 盟约 | 的 | 爱 | , |

那时我才能看到我对爱的盟约的希望。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

| and | praise | Him | for | his | mercy | to | the | greatest | of | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称赞 | 他 | 为了 | 他的 | 怜悯 | 到 | 这 | 最 | 的 | 罪人 | . |

并赞美祂对罪大恶极之人的怜悯。

“ [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] ,

| “ | I | earnestly | wish | to | be | more | established | in | the | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 切实 | 希望 | 到 | 是 | 更多的 | 已确立的 | 在 | 这 | 方式 | , |

“我真心希望在这些方面更加成熟稳重，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːtiz] [waɪlst] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | to | honour | him | in | the | path | of | duties | whilst | I | enjoy | the | smiles | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 荣誉 | 他 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 职责 | 而 | 我 | 享受 | 这 | 微笑 | 的 | 他的 |

['feɪvər] .

| favour | . |
|---|---|
| 偏爱 | . |

在履行职责的道路上向他致敬，同时享受他恩宠的笑容。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'flɪkʃənz] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [kraɪst] ,

| In | the | midst | of | all | outward | afflictions | I | pray | that | I | may | know | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 全部 | 向外 | 苦难 | 我 | 祈祷 | 那 | 我 | 可能 | 知道 | 基督 | , |

在一切外在的苦难中，我祈求能够认识基督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] .

| and | the | power | of | his | resurrection | within | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 复活 | 之内 | 我的 | 灵魂 | . |

以及他复活的力量在我灵魂深处。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] , [maɪ] ['sʌmər] [wʊd] [læst] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

| If | I | were | always | thus | , | my | summer | would | last | all | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 总是 | 因此 | , | 我的 | 夏天 | 会 | 最后的 | 全部 | 这 | 年 | , |

如果我一直这样，我的夏天就会持续一整年。

[maɪ] [wɪl] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['swiːtli] [lɔːst] [ɪn] ['gɑːdz] [wɪl] ,

| my | will | would | then | be | sweetly | lost | in | God's | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 将要 | 会 | 然后 | 是 | 甜蜜地 | 丢失的 | 在 | 神的 | 将要 | , |

那时，我的意志便会欣然融入上帝的旨意之中。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | I | should | feel | a | resignation | to | every | dispensation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 感觉 | 一个 | 辞职 | 到 | 每一个 | 豁免 | 的 | 他的 |

我应该对他的一切安排都表示顺从。

[piː] . -

| p | . | 75 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第75页

['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] , ['seɪɪŋ] , - [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] : ['ɪnfɪnət]

| providence | and | his | grace | , | saying | , | ' | Good | is | the | will | of | the | Lord | : | infinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗维登斯 | 和 | 他的 | 优雅 | , | 说 | , | - | 好的 | 是 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 主 | : | 无限 |

['wɪzdəm] ['kænɑːt] [er] .

| wisdom | cannot | err | . |
|---|---|---|---|
| 智慧 | 不能 | 犯错 | . |

天意和他的恩典说：“主的旨意是好的：无限的智慧不会出错。”

- [ðen] [wʊd] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] .

| ' | Then | would | patience | have | its | perfect | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 会 | 耐心 | 有 | 它是 | 完美的 | 工作 | . |

那么耐心才能发挥其应有的作用。

“ [bʌt; bət] , [ə'læs] ! [sɪn][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ˌɪntə'rʌpt] [ðiːz] [freɪmz] ,

| “ | But | , | alas | ! | sin | and | unbelief | often | , | too | often | , | interrupt | these | frames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | , | 唉 | ! | 罪 | 和 | 不信 | 经常 | , | 也 | 经常 | , | 打断 | 这些 | 框架 | , |

“但是，唉！罪恶和不信常常，太频繁地，打断了这些画面，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem ˈiː] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [gɑːd][ɪn] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .

| and | lay | me | low | before | God | in | tears | of | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 我 | 低的 | 前 | 上帝 | 在 | 眼泪 | 的 | 悲哀 | . |

让我跪倒在上帝面前，痛哭流涕。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,

| I | often | think | what | a | happiness | it | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 思考 | 什么 | 一个 | 幸福 | 它 | 会 | 是 | , |

我常常想，那该是多么幸福啊。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

| if | his | love | were | so | fixed | in | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 爱 | 是 | 所以 | 固定的 | 在 | 我的 | 心 | , |

如果他的爱真的如此坚定地留在我的心中，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈwɪlɪŋli] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli]

| that | I | might | willingly | obey | Him | with | alacrity | and | delight | , | and | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 心甘情愿 | 服从 | 他 | 和 | 敏捷 | 和 | 喜 | , | 和 | 逐步地 |

[ˈmɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [wɪl] ,

| mortify | the | power | of | self | - | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞辱 | 这 | 力量 | 的 | 自己 | - | 将要 | , |

好让我能够心甘情愿、欣然顺服祂，并逐渐克制自己的私欲。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [praɪd] .

| passion | , | and | pride | . |
|---|---|---|---|---|
| 热情 | , | 和 | 自豪 | . |

热情和自豪。

[ðɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][əˈraɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊp] , [θruː] [greɪs] ,

| This | can | only | arise | from | a | good | hope | , | through | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 仅有的 | 出现 | 从 | 一个 | 好的 | 希望 | , | 通过 | 优雅 | , |

这只能源于美好的盼望，藉着恩典而产生。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈpreʃəs] [blʌd] [wɪtʃ] [klenziz] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈsɪnfl]

| that | we | are | washed | in | that | precious | blood | which | cleanses | us | from | every | sinful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 洗过 | 在 | 那 | 宝贵的 | 血 | 哪个 | 清洁 | 我们 | 从 | 每一个 | 罪恶的 |

[steɪn] ,

| stain | , |
|---|---|
| 弄脏 | , |

我们被那宝贵的宝血洗净，它洁净了我们一切的罪恶污点。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [nuː] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [kraɪst] .

| and | makes | us | new | creatures | in | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我们 | 新的 | 生物 | 在 | 基督 | . |

使我们在基督里成为新造的人。

[oʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]

| O | that | we | may | be | the | happy | witnesses | of | the | saving | power | and | virtue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 这 | 快乐的 | 证人 | 的 | 这 | 保存 | 力量 | 和 | 美德 | 的 |

[ðæt] [ˈhiːlɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] !

| that | healing | stream | which | flows | from | the | fountain | of | everlasting | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 康复 | 溪流 | 哪个 | 流量 | 从 | 这 | 喷泉 | 的 | 永恒 | 爱 | ! |

愿我们都能有幸见证那从永恒之爱的泉源流出的治愈之流的救赎力量和美德！

“ [sɜːr] , [maɪ] [feɪθ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wiːk] .

| “ | Sir | , | my | faith | is | often | exceedingly | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | , | 我的 | 信仰 | 是 | 经常 | 非常 | 虚弱的 | . |

“先生，我的信仰常常非常薄弱。”

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| Can | you | be | so | kind | as | to | tell | me | what | you | have | found | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 有 | 成立 | 到 | 是 | 这 |

[moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ ˈstreŋθənɪŋ ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| most | effectual | means | of | strengthening | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有效的 | 方法 | 的 | 强化 | 它 | ? |

请问您能否告诉我，您认为加强它的最有效方法是什么?

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [lɔːrd] [diˈklɛəz] — [bɪˈliːv] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]

| I | often | think | how | plainly | the | Lord | declares | — | Believe | only | , | and | thou | shalt | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 思考 | 如何 | 显然 | 这 | 主 | 声明 | — | 相信 | 仅有的 | , | 和 | 你 | 应 | 是 |

[seɪvd] .

| saved | . |
|---|---|
| 已保存 | . |

我常常想起主的话语是多么清楚——只要信，就必得救。

[ˈoʊnli][hæv; həv] [feɪθ] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] .

| Only | have | faith | ; | all | things | are | possible | to | him | that | has | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 有 | 信仰 | ; | 全部 | 事物 | 是 | 可能的 | 到 | 他 | 那 | 有 | 它 | . |

只要有信心，凡事都能成就。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ˈhɪndər] [ænd; ənd] [əbˈstrʌkt]

| How | I | wish | that | we | could | remove | all | those | mountains | that | hinder | and | obstruct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 希望 | 那 | 我们 | 可以 | 消除 | 全部 | 那些 | 山脉 | 那 | 阻碍 | 和 | 阻碍 |

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ;

| the | light | of | his | grace | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 他的 | 优雅 | ; |

我多么希望我们能够移走所有阻碍和遮蔽他恩典之光的障碍;

[soʊ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [fʊl] [ˈækses] [ˈʌntəˌʌntu][gɑːd] [θruː] [ðæt] [ˈevər] - [ˈblesɪd; blest] [ˈspɪrɪt] ,

| so | that | , | having | full | access | unto | God | through | that | ever | - | blessed | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 拥有 | 满的 | 使用权 | 到 | 上帝 | 通过 | 那 | 曾经 | - | 蒙福 | 精神 | , |

因此，藉着那永蒙祝福的圣灵，得以完全亲近神，

[wiː; wi] [maɪt] [ˈlʌvɪŋli] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| we | might | lovingly | commune | with | Him | as | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 深情地 | 公社 | 和 | 他 | 作为 | 和 | 这 |

我们可以像与上帝一样，充满爱意地与祂交流。

[piː] . -

| p | . | 76 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第76页

[ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] .

| dearest | of | friends | . |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 的 | 朋友们 | . |

最亲爱的朋友。

[wʌt] [ˈfeɪvər] [dʌθ; dəθ][gɑːd] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ wəːmz, vɔːrms ] !

| What | favour | doth | God | bestow | on | worms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 偏爱 | 确实 | 上帝 | 赐给 | 在 | 蠕虫 | ! |

上帝对虫子有什么恩惠呢!

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] .

| And | yet | we | love | to | murmur | and | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 爱 | 到 | 低语 | 和 | 抱怨 | . |

然而，我们却喜欢抱怨和窃窃私语。

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [seɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ?

| He | may | well | say | , | What | should | I | have | done | more | that | I | have | not | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 出色地 | 说 | , | 什么 | 应该 | 我 | 有 | 完毕 | 更多的 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 完毕 | ? |

他可能会说，我应该做哪些我没有做的事情呢?

[ɔːr] [wer'ɪn] [hæv; həv][aɪ] [pruːvd] [ʌn'feɪθfl] [ɔːr][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['feɪθləs] ['bækslaɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] ?

| or | wherein | have | I | proved | unfaithful | or | unkind | to | my | faithless | backsliding | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其中 | 有 | 我 | 已证实 | 不忠 | 或者 | 不友善 | 到 | 我的 | 不忠 | 倒退 | 孩子们 | ? |

或者，我曾在哪些方面对背信弃义的孩子们不忠或不仁慈?

“ [sɜːr] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [griːv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['eni] [mɔːr] .

| “ | Sir | , | I | pray | that | I | may | not | grieve | Him | , | as | I | have | done | , | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 我 | 祈祷 | 那 | 我 | 可能 | 不是 | 悲伤 | 他 | , | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | , | 任何 | 更多的 | . |

“先生，我祈求不要再像以前那样让他伤心了。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

| I | want | your | counsel | and | your | prayers | for | me | in | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你的 | 法律顾问 | 和 | 你的 | 祈祷 | 为了 | 我 | 在 | 这 | 事情 | . |

这件事上，我需要你们的建议和祈祷。

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['truːli] [lʌvz] [gɑːd] , [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

| How | refreshing | is | the | sight | of | one | that | truly | loves | God | , | that | bears | his | image | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人耳目一新 | 是 | 这 | 视线 | 的 | 一 | 那 | 真的 | 爱 | 上帝 | , | 那 | 熊 | 他的 | 图像 | 和 |

['laɪknəs] !

| likeness | ! |
|---|---|
| 相似 | ! |

看到一个真正爱上帝、拥有上帝形象和样式的人，是多么令人耳目一新啊!

“ [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [truː] [bɪ'liːvɝz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| “ | But | delightful | as | is | conversation | with | true | believers | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 愉快 | 作为 | 是 | 对话 | 和 | 真的 | 信徒 | 在 | 地球 | , |

“但是，与世上真正的信徒交谈是多么令人愉快啊，

[huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'bʌv] ,

| whose | hearts | are | lifted | up | to | things | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 是 | 抬起 | 向上 | 到 | 事物 | 多于 | , |

他们的心向往天上的事物，

[jet] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [mɔːr] [braɪt] ['rɛlmz] ,

| yet | what | is | this | to | that | happy | day | which | will | admit | us | into | more | bright | realms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么 | 是 | 这 | 到 | 那 | 快乐的 | 天 | 哪个 | 将要 | 承认 | 我们 | 进入 | 更多的 | 明亮的 | 领域 | , |

然而，这与那将带我们进入更美好境界的幸福之日又有何区别呢?

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ðɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]

| where | we | shall | for | ever | behold | a | God | of | love | in | the | smiling | face | of | his | Son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 将 | 为了 | 曾经 | 看哪 | 一个 | 上帝 | 的 | 爱 | 在 | 这 | 微笑 | 脸 | 的 | 他的 | 儿子 |

,

,

,

我们将永远在祂儿子的笑脸上看到慈爱的上帝，

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] !

| who | is | the | express | image | of | his | Father | , | and | the | brightness | of | his | glory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 表达 | 图像 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 这 | 亮度 | 的 | 他的 | 荣耀 | ! |

他是父的真像，是父荣耀所发的光辉!

[ðen] , [ɪf] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| Then | , | if | found | in | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 成立 | 在 | 他 | , |

那么，如果在他里面找到了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hoʊst][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [huː] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| we | shall | be | received | by | the | innumerable | host | of | angels | who | wait | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 已收到 | 经过 | 这 | 无数 | 主持人 | 的 | 天使 | WHO | 等待 | 大约 | 他的 |

[θroʊn] .

| throne | . |
|---|---|
| 王座 | . |

我们将受到侍立在他宝座周围的无数天使的迎接。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['mænfəli] [faɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]
**“ In the meantime , sir , may I take up my cross , and manfully fight under Him**
“ 在 这 与此同时 , 先生 , 可能 我 拿 向上 我的 叉 , 和 勇敢地 斗争 在下面 他
[huː] ,
**who ,**
WHO ,

“与此同时，先生，请允许我背起我的十字架，在祂的带领下英勇作战，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [krɔːs] , [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪm]
**for the glory that was set before Him , endured the cross , despised the shame**
为了 这 荣耀 那 曾是 放 前 他 , 忍受 这 叉 , 被鄙视的 这 耻辱
,
**,**
,

为了摆在前面的荣耀，他忍受了十字架的苦难，轻看羞辱。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [set] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [raɪt] [hænd] [ɪn] ['mædʒəsti] !
**and is now set down at his Father's right hand in majesty !**
和 是 现在 放 向下 在 他的 父亲的 正确的 手 在 威严 !

如今他坐在他父亲的右边，尊荣威严！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] ['lɪbərti] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]
**I thank you for the kind liberty you have given to me of writing to**
我 感谢 你 为了 这 种类 自由 你 有 给定 到 我 的 写作 到
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

感谢您允许我给您写信。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [helθ] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ]
**I feel my health declining , and I**
我 感觉 我的 健康 下降 , 和 我

我感觉我的健康状况正在恶化，而且

[piː] . -
**p . 77**
p . -

第77页

[faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðiːz]
**find a relief during an hour of pain and weakness in communicating these**
寻找 一个 宽慰 期间 一个 小时 的 疼痛 和 弱点 在 沟通 这些
[θɔːts] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**thoughts to you .**
想法 到 你 .

在与你交流这些想法的过程中，我得以在痛苦和虚弱中得到慰藉。

“ [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
**“ I hope , sir , you go on your way rejoicing ;**
“ 我 希望 , 先生 , 你 去 在 你的 方式 欢欣鼓舞 ;

“先生，我希望您一路欢欣鼓舞；

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [gɪft] ,
**that you are enabled to thank Him who is the giver of every good gift ,**
那 你 是 已启用 到 感谢 他 WHO 是 这 赠予者 的 每一个 好的 礼物 ,

愿你能够感谢那位赐予一切美好恩赐的神。

['spɪrɪtʃuəl] , ['tempərəl] , [ænd; ənd][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]

| spiritual | , | temporal | , | and | providential | , | for | blessings | to | yourself | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | , | 颞 | , | 和 | 天意 | , | 为了 | 祝福 | 到 | 你自己 | 和 | 你的 |

['mɪnɪstri] .

| ministry | . |
|---|---|
| 部 | . |

属灵的、属世的、天意的，愿神赐福于你和你的事工。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pliːzɪŋ]

| I | do | not | doubt | but | you | often | meet | with | circumstances | which | are | not | pleasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 怀疑 | 但 | 你 | 经常 | 见面 | 和 | 情况 | 哪个 | 是 | 不是 | 令人愉悦 |

[tuː; tə] ['neɪtʃər] ;

| to | nature | ; |
|---|---|---|
| 到 | 自然 | ; |

我毫不怀疑，但你经常会遇到一些不符合自然规律的情况；

[jet] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] .

| yet | , | by | the | blessing | of | God | , | they | will | be | all | profitable | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 这 | 祝福 | 的 | 上帝 | , | 他们 | 将要 | 是 | 全部 | 有利可图 | 在 | 这 | 结尾 | . |

然而，蒙上帝保佑，它们最终都会带来益处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kaɪndli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] .

| They | are | kindly | designed | by | grace | to | make | and | keep | us | humble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 亲切地 | 设计 | 经过 | 优雅 | 到 | 制作 | 和 | 保持 | 我们 | 谦逊的 | . |

它们是上帝精心设计的，目的是让我们保持谦卑。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,

| The | difficulties | which | you | spoke | of | to | me | some | time | since | , | will | , | I | trust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 哪个 | 你 | 辐 | 的 | 到 | 我 | 一些 | 时间 | 自从 | , | 将要 | , | 我 | 相信 | , |

[ˌdɪsə'pɪr] .

| disappear | . |
|---|---|
| 消失 | . |

我相信，你之前跟我提到的那些困难将会消失。

“ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]['bɑːdɪli] [helθ] ; [ænd; ənd] ,

| “ | My | dear | father | and | mother | are | as | well | as | usual | in | bodily | health | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 通常 | 在 | 身体上的 | 健康 | ; | 和 | , |

[aɪ] [hoʊp] ,

| I | hope | , |
|---|---|---|
| 我 | 希望 | , |

“我亲爱的父母身体一如既往地健康；而且，我希望，

[groʊ] [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| grow | in | grace | , | and | in | the | knowledge | and | love | of | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 优雅 | , | 和 | 在 | 这 | 知识 | 和 | 爱 | 的 | 耶稣 | 基督 | . |

在恩典中成长，在对耶稣基督的认识和爱中成长。

[maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] .

| My | chief | desire | to | live | is | for | their | sakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 首席 | 欲望 | 到 | 居住 | 是 | 为了 | 他们的 | 清酒 | . |

我活着的最大愿望就是为了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

| It | now | seems | long | since | we | have | seen | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 似乎 | 长的 | 自从 | 我们 | 有 | 已见 | 你 | . |

感觉我们已经很久没见到你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

| I | am | almost | ashamed | to | request | you | to | come | to | our | little | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 羞愧 | 到 | 要求 | 你 | 到 | 来 | 到 | 我们的 | 小的 | 小屋 | , |

我几乎不好意思邀请您来我们的小木屋。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

| to | visit | those | who | are | so | far | beneath | your | station | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 那些 | WHO | 是 | 所以 | 远的 | 下面 | 你的 | 车站 | 在 | 生活 | . |

去拜访那些在生活地位上远远低于你的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

| But | if | you | cannot | come | , | we | shall | be | very | glad | if | you | will | write | a | few | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不能 | 来 | , | 我们 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 如果 | 你 | 将要 | 写 | 一个 | 很少 | 线条 | . |

但如果您不能前来，如果您能写几行字，我们将非常感激。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] ['letər] , [aɪ] [spel] [soʊ]['bædli] :

| I | ought | to | make | an | excuse | for | my | letter | , | I | spell | so | badly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 制作 | 一个 | 原谅 | 为了 | 我的 | 信 | , | 我 | 拼写 | 所以 | 糟糕 | : |

我应该为我的信找个借口，我的拼写太糟糕了：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɪ'glekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

| this | was | a | great | neglect | when | I | was | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 忽视 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 年轻的 | . |

这对当时的我来说是一种很大的忽视。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] ['greɪtli] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| I | gave | myself | greatly | to | reading | , | but | not | to | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 我 | 非常 | 到 | 阅读 | , | 但 | 不是 | 到 | 这 | 其他 | ; |

我全身心投入到阅读中，但对其他事情却无动于衷；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] .

| and | now | I | am | too | weak | and | feeble | to | learn | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 是 | 也 | 虚弱的 | 和 | 微弱 | 到 | 学习 | 很多 | . |

现在我身体太虚弱，学不了太多东西了。

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['groʊɪŋ] ['sɪriəs]

| “ | I | hear | sometimes | of | persons | growing | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 有时 | 的 | 人 | 生长 | 严肃的 |

我有时会听到有人变得严肃

[piː] . -

| p | . | 78 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第78页

[ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| in | your | congregation | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 会众 | . |

在你的教会中。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] .

| It | gives | me | joy | ; | and | , | if | true | , | I | am | sure | it | does | so | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 喜悦 | ; | 和 | , | 如果 | 真的 | , | 我 | 是 | 当然 | 它 | 做 | 所以 | 到 | 你自己 | . |

它让我感到快乐；而且，如果这是真的，我相信它也会让你感到快乐。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| I | long | for | the | pure | Gospel | of | Christ | to | be | preached | in | every | church | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 为了 | 这 | 纯的 | 福音 | 的 | 基督 | 到 | 是 | 布道 | 在 | 每一个 | 教会 | 在 | 这 | 世界 | , |

我渴望纯正的基督福音能在全世界的每一间教堂里传扬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

| and | for | the | time | when | all | shall | know | , | love | , | and | fear | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时间 | 什么时候 | 全部 | 将 | 知道 | , | 爱 | , | 和 | 害怕 | 这 | 主 | , |

直到所有人都认识、爱戴和敬畏耶和华的那一天，

[ænd; ənd][ðə; ði][ ˌjuˈnaitiŋ ]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn]

| and | the | uniting | Spirit | of | God | shall | make | them | of | one | heart | and | mind | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 联合 | 精神 | 的 | 上帝 | 将 | 制作 | 他们 | 的 | 一 | 心 | 和 | 头脑 | 在 |

[kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [hed] .

| Christ | our | great | Head | . |
|---|---|---|---|---|
| 基督 | 我们的 | 伟大的 | 头 | . |

上帝的合一之灵必使他们在基督我们伟大的元首面前同心合意。

[jʊr; jər] ['gretɪst] [dʒɔɪ] , [aɪ] [noʊ] ,

| Your | greatest | joy | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 最 | 喜悦 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，你最大的快乐是

[wɪl] [biː; bi][ɪn] ['leɪbərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ menz ] [soʊlz] .

| will | be | in | labouring | much | for | the | glory | of | God | in | the | salvation | of | men's | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 在 | 劳动 | 很多 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 救恩 | 的 | 男士 | 灵魂 | . |

将会在拯救人类灵魂、荣耀上帝的道路上辛勤劳作。

[juː; jʊ] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .

| You | serve | a | good | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 服务 | 一个 | 好的 | 掌握 | . |

你侍奉的是一位好主人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪˈwɔːrd] .

| You | have | a | sure | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 当然 | 报酬 | . |

你将获得丰厚的回报。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [deɪ] .

| I | pray | God | to | give | you | strength | according | to | your | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 到 | 给 | 你 | 力量 | 根据 | 到 | 你的 | 天 | . |

我祈求上帝赐予你力量，让你度过每一天。

“ [preɪ] , [sɜːr] , [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] .

| “ | Pray | , | sir | , | do | not | be | offended | at | the | freedom | and | manner | of | my | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祈祷 | , | 先生 | , | 做 | 不是 | 是 | 被冒犯了 | 在 | 这 | 自由 | 和 | 方式 | 的 | 我的 | 写作 | . |

“先生，请不要因为我写作的自由和方式而感到冒犯。”

[maɪ] ['perənts] - ['duːti][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz] [frʌm; frəm]

| My | parents | ' | duty | and | love | to | you | are | sent | with | these | lines | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | - | 责任 | 和 | 爱 | 到 | 你 | 是 | 发送 | 和 | 这些 | 线条 | 从 |

我父母对您的责任和爱，谨以此信寄给您。

“ [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn] [kraɪst] ,

| “ | Your | humble | servant | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 谦逊的 | 仆人 | 在 | 基督 | , |

“您在基督里的谦卑仆人，

“ [iː] - - - ['dʌbljuː] - - - .

| “ | E | - | - | - | W | - | - | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | E | - | - | - | W | - | - | - | . |

“E--- W---。

” [ɪˈpɪstələri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [wen] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [əˈfɔːrd] ['dʒenjuɪn] ['pɔːtrɪts]

| ” | Epistolary | communications | , | when | written | in | sincerity | of | heart | , | afford | genuine | portraits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 书信体 | 通讯 | , | 什么时候 | 书面 | 在 | 诚意 | 的 | 心 | , | 买得起 | 真的 | 肖像 |

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

| of | the | mind | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 头脑 | . |

“书信往来，如果饱含真情实感，就能真实地反映一个人的思想。”

[meɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [bi:; bi] [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['kændər] , [ænd; ənd][ 'kənsə,kreitid ][tu:; tə]

| May | the | foregoing | be | viewed | with | Christian | candour | , | and | consecrated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 前文 | 是 | 已查看 | 和 | 基督教 | 坦率 | , | 和 | 已祝圣的 | 到 |

[ə'fekʃənət] ['meməri] !

| affectionate | memory | ! |
|---|---|---|
| 亲热 | 记忆 | ! |

愿以上内容以基督徒的坦诚态度看待，并铭记于心！

[pi:] . -

| p | . | 79 |
|---|---|---|
| p | . | - |



['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

## 第六章

['trævələz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Travellers | , | as | they | pass | through | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | , | 作为 | 他们 | 经过 | 通过 | 这 | 国家 | , |

旅行者们，当他们途经这个国家时，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][stɑ:p][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [hu:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['splendɪd] ['mænʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər]

| usually | stop | to | inquire | whose | are | the | splendid | mansions | which | they | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 停止 | 到 | 查询 | 谁 | 是 | 这 | 灿烂 | 豪宅 | 哪个 | 他们 | 发现 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| among | the | woods | and | plains | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树林 | 和 | 平原 | 大约 | 他们 | . |

他们通常会停下来询问，他们在周围的树林和平原中发现的那些宏伟的宅邸是谁的。

[ðə; ði] ['fæməliz] , ['taɪtəlz] , ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] [ɪn'geɪdʒ] [mʌtʃ]

| The | families | , | titles | , | fortune | , | or | character | of | the | respective | owners | engage | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | , | 标题 | , | 财富 | , | 或者 | 特点 | 的 | 这 | 各自 | 所有者 | 从事 | 很多 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

各个所有者的家族、头衔、财富或品格都备受关注。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['streɪndʒər] .

| Perhaps | their | houses | are | exhibited | to | the | admiring | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们的 | 房屋 | 是 | 展出 | 到 | 这 | 钦佩 | 陌生人 | . |

或许他们会把房子参观给慕名而来的陌生人。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ru:mz; rʊmz] , ['kɔ:stli] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['væljuəb(ə)l] [ 'peintiŋz ] , ['bju:tɪf(ə)l] [ 'ga:dnz ] [ænd; ənd]

| The | elegant | rooms | , | costly | furniture | , | valuable | paintings | , | beautiful | gardens | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅的 | 房间 | , | 昂贵 | 家具 | , | 有价值的 | 绘画 | , | 美丽的 | 花园 | 和 |

['ʃrʌbəriz] , [ɑ:r; ər] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'pru:vd] ; [waɪl] [ðə; ði][ræŋk] ,

| shrubberies | , | are | universally | approved | ; | while | the | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | , | 是 | 普遍地 | 得到正式认可的 | ; | 尽管 | 这 | 秩 | , |

典雅的房间、昂贵的家具、珍贵的画作、美丽的花园和灌木丛，都广受赞誉；而等级，

['fæʃ(ə)n] , [teɪst] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] , [ə'fɔ:rd] ['æmp(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər]

| fashion | , | taste | , | and | riches | of | the | possessor | , | afford | ample | materials | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | , | 品尝 | , | 和 | 财富 | 的 | 这 | 拥有者 | , | 买得起 | 充足 | 材料 | 为了 |

[ˌentər'teɪnɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| entertaining | discussion | . |
|---|---|---|
| 娱乐 | 讨论 | . |

拥有者的时尚品味、格调和财富，为人们提供了丰富的谈资。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

| In | the | meantime | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , |

同时，

[ðə; ði] ['ləʊli] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbəndmən] [ɪz] [pæst] [baɪ][æz; əz] ['skersli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]

| the | lowly | cottage | of | the | poor | husbandman | is | passed | by | as | scarcely | deserving | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑微的 | 小屋 | 的 | 这 | 贫穷的 | 农夫 | 是 | 通过了 | 经过 | 作为 | 几乎 | 值得 | 的 |

['nəʊtɪs] .

| notice | . |
|---|---|
| 注意 | . |

贫苦农夫的简陋小屋不值一提，被人忽略了。

[jet] [pər'tʃæns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['vælju:]

| Yet | perchance | such | a | cottage | may | often | contain | a | treasure | of | infinitely | more | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 或许 | 这样的 | 一个 | 小屋 | 可能 | 经常 | 包含 | 一个 | 宝藏 | 的 | 无限地 | 更多的 | 价值 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ;

| than | the | sumptuous | palace | of | the | rich | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 豪华 | 宫殿 | 的 | 这 | 富有的 | 男人 | ; |

然而，这样的小屋里或许常常藏着比富人的豪华宫殿更有价值的宝藏；

['i:v(ə)n] “ [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .

| even | “ | the | pearl | of | great | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | “ | 这 | 珍珠 | 的 | 伟大的 | 价格 | . |

甚至包括“价值连城的珍珠”。

” [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][set][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:tɪdʒər] ,

| ” | If | this | be | set | in | the | heart | of | the | poor | cottager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这 | 是 | 放 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 贫穷的 | 农舍 | , |

“如果这番话铭刻在贫苦农夫的心中，

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [wɜ:rθ] ,

| it | proves | a | gem | of | unspeakable | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 证明 | 一个 | 宝石 | 的 | 无法形容 | 值得 | , |

它被证明是一件价值连城的珍宝。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] [kraʊn] ,

| and | will | shine | among | the | brightest | ornaments | of | the | Redeemer's | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 闪耀 | 之中 | 这 | 最亮的 | 装饰品 | 的 | 这 | 救赎者的 | 王冠 | , |

并将如同救世主冠冕上最耀眼的装饰一样闪耀。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ʌp] [hɪz; ɪz] “ ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

| in | that | day | when | He | maketh | up | his | “ | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 什么时候 | 他 | 制造 | 向上 | 他的 | “ | 珠宝 | . |

在那一天，当他创造他的“珠宝”时。

” [hens] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['trævələr] , [waɪl] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hi:; hi] [bi'stəuz] [hɪz; ɪz] [du:]

| ” | Hence | the | Christian | traveller | , | while | in | common | with | others | he | bestows | his | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 这 | 基督教 | 游客 | , | 尽管 | 在 | 常见的 | 和 | 其他的 | 他 | 授予 | 他的 | 到期的 |

[ʃer] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z]

| share | of | applause |
|---|---|---|
| 分享 | 的 | 掌声 |

因此，基督徒旅行者虽然也像其他人一样给予应有的赞扬，但.....

[pi:] . -

| p | . | 80 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第80页

[ɑ:n][ðə; ði] [ dekə'reiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| on | the | decorations | of | the | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 装饰 | 的 | 这 | 富有的 | , |

富人的装饰品

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

| and | is | not | insensible | to | the | beauties | and | magnificence | which | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 麻木不仁 | 到 | 这 | 美女 | 和 | 壮丽 | 哪个 | 是 | 这 |

['lɔːfəli] - [ə'laʊd] [ ə'pendidʒiz ] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

| lawfully | - | allowed | appendages | of | rank | and | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法地 | - | 允许 | 附属物 | 的 | 秩 | 和 | 财富 | , |

他对地位和财富依法享有的美丽和辉煌并非无动于衷。

['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

| cannot | overlook | the | humbler | dwelling | of | the | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 俯瞰 | 这 | 谦逊 | 住宅 | 的 | 这 | 贫穷的 | . |

不能忽视穷人的简陋住所。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [truː] ['paɪəti][ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf]

| And | if | he | should | find | that | true | piety | and | grace | beneath | the | thatched | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 应该 | 寻找 | 那 | 真的 | 虔诚 | 和 | 优雅 | 下面 | 这 | 茅草屋顶 | 屋顶 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [veɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| which | he | has | in | vain | looked | for | amidst | the | worldly | grandeur | of | the | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 在 | 徒劳 | 看起来 | 为了 | 在……之中 | 这 | 世俗 | 宏伟 | 的 | 这 | 富有的 | , |

如果他能在茅草屋下找到他一直在富人世间的奢华中徒劳寻找的那种真正的虔诚和优雅，

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [ ˌdeklə'reiʃənz ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

| he | remembers | the | declarations | in | the | Word | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 声明 | 在 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | . |

他牢记上帝圣言中的宣告。

[hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [wʌn] [ðæt] [ɪnhæbətɛθ] [ɪ'tɜːrnəti] ,

| He | sees | with | admiration | , | that | the | high | and | lofty | One | that | inhabiteth | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 和 | 钦佩 | , | 那 | 这 | 高的 | 和 | 高远 | 一 | 那 | 居住 | 永恒 | , |

[huːz] [neɪm] [ɪz]['hoʊli] ,

| whose | name | is | Holy | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 是 | 圣 | , |

他满怀敬畏地看到，那位至高无上、永恒存在、名为圣者的神，

[huː] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [pleɪs] ,

| who | dwelleth | in | the | high | and | holy | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 在 | 这 | 高的 | 和 | 圣 | 地方 | , |

祂住在至高至圣之处，

['dwɛlɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] ;

| dwelleth | with | him | also | that | is | of | a | contrite | and | humble | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 他 | 还 | 那 | 是 | 的 | 一个 | 懊悔 | 和 | 谦逊的 | 精神 | ; |

也与心灵痛悔谦卑的人同住；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奶农的女儿(The Dairyman's Daughter)
## 第4/5页

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhev(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstuːl] , [jet] ,

| and | although | heaven | is | his | throne | , | and | the | earth | his | footstool | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 天堂 | 是 | 他的 | 王座 | , | 和 | 这 | 地球 | 他的 | 脚凳 | , | 然而 | , |

虽然天是他的宝座，地是他的脚凳，然而，

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər]

| when | a | house | is | to | be | built | , | and | a | place | of | rest | to | be | sought | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 房子 | 是 | 到 | 是 | 建造 | , | 和 | 一个 | 地方 | 的 | 休息 | 到 | 是 | 寻求 | 为了 |

[hɪmˈself] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

当要建造房屋，并为自己寻找休憩之所时，

[hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [aɪ] [lʊk] ,

| He | says | , | To | this | man | will | I | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 到 | 这 | 男人 | 将要 | 我 | 看 | , |

他说：“我将仰望这个人。”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət]

| even | to | him | that | is | poor | and | of | a | contrite | spirit | , | and | trembleth | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 他 | 那 | 是 | 贫穷的 | 和 | 的 | 一个 | 懊悔 | 精神 | , | 和 | 颤抖 | 在 |

[maɪ][wɜːrd] .

| my | word | . |
|---|---|---|
| 我的 | 单词 | . |

甚至对那些贫穷、心灵痛悔、因我的话语而战兢的人。

( [siː] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

| ( | See | Isa | . | lvii | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 伊萨 | . | lvii | . |

（参见以赛亚书 58: 19-10）

- ; [lksˈvaɪ] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] . )

| 15 | ; | lxvi | . | 1 | , | 2 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 六十六 | . | 1 | , | 2 | . | ) |

15；lxvi.1, 2.)

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ðʌs] [ˈtenənt] , [feɪθ] [bɪˈhəʊldz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

| When | a | house | is | thus | tenanted | , | faith | beholds | this | inscription | written | on | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 房子 | 是 | 因此 | 已出租 | , | 信仰 | 凝视 | 这 | 题词 | 书面 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

当房屋有人居住时，信仰便会注视着墙上所刻的这句铭文。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

| The | Lord | lives | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 生活 | 这里 | . |

主住在这里。

[feɪθ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈkænɑːt] [pæs] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət] [lʌvz] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ðɪ] [læʧ] [ʌv; əv]

| Faith | , | therefore | , | cannot | pass | by | it | unnoticed | , | but | loves | to | lift | up | the | latch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 所以 | , | 不能 | 经过 | 经过 | 它 | 未被察觉 | , | 但 | 爱 | 到 | 举起 | 向上 | 这 | 闩锁 | 的 |

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

因此，信仰不会对此视而不见，而是乐于打开这扇门的门闩。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps] [dɪ'spaɪzd] ,

| and | to | sit | down | and | converse | with | the | poor | , | although | perhaps | despised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 交谈 | 和 | 这 | 贫穷的 | , | 虽然 | 也许 | 被鄙视的 | , |

[ɪn'hæbɪtənt] .

| inhabitant | . |
|---|---|
| 居民 | . |

坐下来与贫穷的、或许被鄙视的居民交谈。

['meni] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪntərvjuː] [dʌz] [feɪθ] [əb'teɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [teɪks] [hɜːr; hər] [wɔːks] [ə'brɔːd] .

| Many | a | sweet | interview | does | Faith | obtain | , | when | she | thus | takes | her | walks | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 甜的 | 面试 | 做 | 信仰 | 获得 | , | 什么时候 | 她 | 因此 | 需要 | 她 | 散步 | 国外 | . |

费丝经常外出散步，因此获得了许多令人愉快的采访机会。

['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪntərvjuː] [hæv; həv][aɪ][maɪ'self] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'niːθ]

| Many | such | a | sweet | interview | have | I | myself | enjoyed | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 这样的 | 一个 | 甜的 | 面试 | 有 | 我 | 我 | 享受 | 下面 |

我本人也曾多次欣赏过这样精彩的访谈。

[piː] . -

| p | . | 81 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第81页

[ðə; ði] [ruːf] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['derimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

| the | roof | where | dwelt | the | Dairyman | and | his | little | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 在哪里 | 居住 | 这 | 奶农 | 和 | 他的 | 小的 | 家庭 | . |

那是奶农和他的小家庭居住的屋顶。

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [helθ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] .

| I | soon | perceived | that | his | daughter's | health | was | rapidly | on | the | decline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 感知 | 那 | 他的 | 女儿的 | 健康 | 曾是 | 快速 | 在 | 这 | 衰退 | . |

我很快发现他女儿的健康状况正在迅速恶化。

[ðə; ði] [peɪl] , ['weɪstɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| The | pale | , | wasting | consumption | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | , | 浪费 | 消耗 | , |

苍白、消瘦的消费，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri] [jɪr]

| which | is | the | Lord's | instrument | for | removing | so | many | thousands | every | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 主场 | 乐器 | 为了 | 移除 | 所以 | 许多 | 数千 | 每一个 | 年 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

| from | the | land | of | the | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 活的 | , |

这是上帝每年从人间带走成千上万人的工具。

[meɪd] ['heɪsti] [straɪdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| made | hasty | strides | on | her | constitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 仓促 | 步幅 | 在 | 她 | 宪法 | . |

她在体格方面取得了快速进展。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪ] , [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [kɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [tuː] - ['flætərɪŋ] [red] [ɑːn][ðə; ði]

| The | hollow | eye | , | the | distressing | cough | , | and | the | often | too | - | flattering | red | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 眼睛 | , | 这 | 令人痛心 | 咳嗽 | , | 和 | 这 | 经常 | 也 | - | 奉承 | 红色的 | 在 | 这 |

[tʃiːk] ,

| cheek | , |
|---|---|
| 脸颊 | , |

眼窝深陷，咳嗽不止，脸颊上常常泛起过分红润的红晕，

[fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .

| foretold | the | approach | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 这 | 方法 | 的 | 死亡 | . |

预示着死亡的临近。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ministəz]

| What | a | field | for | usefulness | and | affectionate | attention | on | the | part | of | ministers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 场地 | 为了 | 用处 | 和 | 亲热 | 注意力 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 部长们 |

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [frendz] [ɪz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'tæks] ,

| and | Christian | friends | is | opened | by | the | frequent | attacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督教 | 朋友们 | 是 | 打开 | 经过 | 这 | 频繁 | 攻击 | , |

频繁的袭击事件为牧师和基督徒朋友们提供了多么大的施助和关爱的机会啊！

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['prɑːgres] , [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['ɪlnəs] !

| and | lingering | progress | , | of | consumptive | illness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥之不去的 | 进步 | , | 的 | 消耗性的 | 疾病 | ! |

以及持续恶化的肺痨病情！

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['preʃəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [lɔːst] ,

| How | many | such | precious | opportunities | are | daily | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 这样的 | 宝贵的 | 机会 | 是 | 日常的 | 丢失的 | , |

每天有多少这样的宝贵机会白白流失？

[wer] ['prɑːvɪdəns] [siːmz] [ɪn][soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər]

| where | Providence | seems | in | so | marked | a | way | to | afford | time | and | space | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 普罗维登斯 | 似乎 | 在 | 所以 | 标记 | 一个 | 方式 | 到 | 买得起 | 时间 | 和 | 空间 | 为了 |

['sɪriəs] [ænd; ənd] ['gɑːdli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] !

| serious | and | godly | instruction | ! |
|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | 和 | 敬虔的 | 操作说明 | ! |

上帝似乎以某种方式特意安排了时间和空间，让我们进行严肃而虔诚的教导！

[ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] , “ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊn] ;

| Of | how | many | may | it | be | said | , | “ | The | way | of | peace | have | they | not | known | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 许多 | 可能 | 它 | 是 | 说 | , | “ | 这 | 方式 | 的 | 和平 | 有 | 他们 | 不是 | 已知 | ; |

对于多少人，可以说：“他们不认识和平之道；

” [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] [frend] ['evər] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] “ [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ]

| ” | for | not | one | friend | ever | came | nigh | to | warn | them | to | “ | flee | from | the | wrath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 不是 | 一 | 朋友 | 曾经 | 来了 | 夜 | 到 | 警告 | 他们 | 到 | “ | 逃跑 | 从 | 这 | 愤怒 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

因为没有一个朋友前来警告他们“逃离即将到来的愤怒”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz]

| ” | But | the | Dairyman's | daughter | was | happily | made | acquainted | with | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | - | 女儿 | 曾是 | 快乐地 | 制成 | 熟人 | 和 | 这 | 事物 |

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]['teɪkən]

| which | belonged | to | her | everlasting | peace | before | the | present | disease | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 属于 | 到 | 她 | 永恒 | 和平 | 前 | 这 | 展示 | 疾病 | 有 | 已采取 |

[ruːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| root | in | her | constitution | . |
|---|---|---|---|---|
| 根 | 在 | 她 | 宪法 | . |

“但是，在目前的疾病在她体内扎根之前，奶农的女儿很幸福地认识了那些属于她永恒安宁的事物。

[ɪn][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [went] ['rædər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

| In | my | visits | to | her | , | I | went | rather | to | receive | information | than | to | impart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 访问 | 到 | 她 | , | 我 | 去 | 相当 | 到 | 收到 | 信息 | 比 | 到 | 传授 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我去拜访她，更多的是为了获取信息，而不是传递信息。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [trʊθs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| Her | mind | was | abundantly | stored | with | Divine | truths | , | and | her | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 大量 | 存储 | 和 | 神圣的 | 真相 | , | 和 | 她 | 对话 |

她的心中充满了神圣的真理，她的谈话也充满了这些真理。

[piː] . -

**p . 82**

p . -



[wʌz; wəz] ['truːli] ['edɪfaɪɪŋ] .

| was | truly | edifying | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 有益的 | . |

真是受益匪浅。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

| The | recollection | of | it | must | ever | produce | a | thankful | sensation | in | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 的 | 它 | 必须 | 曾经 | 生产 | 一个 | 感恩 | 感觉 | 在 | 我的 | 心 | . |

每当想起这件事，我的心中都会充满感激之情。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —

| I | one | day | received | a | short | note | to | the | following | effect | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一 | 天 | 已收到 | 一个 | 短的 | 笔记 | 到 | 这 | 下列的 | 影响 | : | — |

有一天，我收到一张简短的便条，内容如下：——

“ [dɪr] [sɜːr] ,

| “ | Dear | Sir | , |
|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 先生 | , |

“尊敬的先生，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [ɪf] [jʊr; jər] [kən'viːniəns] [wɪl] [ə'laʊ] ,

| “ | I | should | be | very | glad | , | if | your | convenience | will | allow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 是 | 非常 | 高兴的 | , | 如果 | 你的 | 方便 | 将要 | 允许 | , |

“如果您方便的话，我将非常高兴。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'wɜːrðɪ] ['sɪnər] .

| that | you | would | come | and | see | a | poor | unworthy | sinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 会 | 来 | 和 | 看 | 一个 | 贫穷的 | 不配 | 罪人 | . |

你竟然会来见一个可怜的、不配做人的罪人。

[maɪ] ['aʊər] - [glæs] [ɪz] ['nɪrliː] [rʌn] [aʊt] ;

| My | hour | - | glass | is | nearly | run | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小时 | - | 玻璃 | 是 | 几乎 | 跑步 | 出去 | ; |

我的沙漏快用完了；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [siː] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə][maɪ][soʊl] .

| but | I | hope | I | can | see | Christ | to | be | precious | to | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 我 | 能 | 看 | 基督 | 到 | 是 | 宝贵的 | 到 | 我的 | 灵魂 | . |

但我希望我能感受到基督对我的灵魂是多么宝贵。

[jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Your | conversation | has | often | been | blessed | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 对话 | 有 | 经常 | 到过 | 蒙福 | 到 | 我 | , |

你的谈话常常让我受益匪浅。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

| and | I | now | feel | the | need | of | it | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 感觉 | 这 | 需要 | 的 | 它 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

我现在比以往任何时候都更需要它。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [send] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] .

| My | father | and | my | mother | send | their | duty | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 和 | 我的 | 母亲 | 发送 | 他们的 | 责任 | 到 | 你 | . |

我的父母向你表达他们的敬意。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'biːdiənt]

| “ | From | your | obedient |
|---|---|---|---|
| “ | 从 | 你的 | 听话 |

“来自你们的顺服

“ [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ['sɜːrvənt] ,
“ And unworthy servant ,
” 和 不配 仆人 ,

“还有不称职的仆人，

“ [iː] - - - ['dʌbljuː] - - - .
“ E - - - W - - - .
” E - - - W - - - .

“E--- W---。

” [aɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .
” I obeyed the summons that same afternoon .
” 我 服从 这 传票 那 相同的 下午 .

“当天下午我就遵照传票行事了。”

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
On my arrival at the Dairyman's cottage his wife opened the door .
在 我的 到达 在 这 - 小屋 他的 妻子 打开 这 门 .

我到达奶农的小屋时，他的妻子开了门。

[ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The tears streamed down her cheek as she silently shook her head .
这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 作为 她 默默 摇晃 她 头 .

泪水顺着她的脸颊流淌下来，她默默地摇了摇头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
Her heart was full .
她 心 曾是 满的 .

她心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
She tried to speak , but could not .
她 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .

她想说话，但却说不出来。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
I took her by the hand , and said :
我 采取 她 经过 这 手 , 和 说 :

我拉起她的手，说道：

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [ɔːl][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [di'rekts]
“ My good friend , all is right , and as the Lord of wisdom and mercy directs
” 我的 好的 朋友 , 全部 是 正确的 , 和 作为 这 主 的 智慧 和 怜悯 导演
. ”
. ”
. ”

“我的好朋友，一切都会好起来的，一切都将按照智慧和仁慈之主的旨意进行。”

“ [oʊ] ! [maɪ] ['betsi] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ɪz][soʊ][bæd] , [sɜːr] .
“ Oh ! my Betsy , my dear girl , is so bad , sir .
” 哦 ! 我的 贝齐 , 我的 亲爱的 女孩 , 是 所以 坏的 , 先生 .

“哦！我的宝贝女儿贝茜太坏了，先生。”

[piː] . -
p . -
p . 83

第83页

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?
What shall I do without her ?
什么 将 我 做 没有 她 ?

没有她我该怎么办?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət] — ”

| I | thought | I | should | have | gone | first | to | the | grave | , | but | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 应该 | 有 | 已消失 | 第一的 | 到 | 这 | 严重 | , | 但 | — | ” |

我以为我应该先入土为安，但是——”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [siːz] [gʊd] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [daɪ] [jɔːrˈself] ,

| “ | But | the | Lord | sees | good | that | , | before | you | die | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 主 | 看到 | 好的 | 那 | , | 前 | 你 | 死 | 你自己 | , |

“但主认为，在你死之前，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈhoʊld] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [seɪf] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈglɔːri] .

| you | should | behold | your | child | safe | home | to | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看哪 | 你的 | 孩子 | 安全的 | 家 | 到 | 荣耀 | . |

你应该看到你的孩子平安归来，荣耀归于天家。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈmɜːrsi] [ɪn] [ðɪs] ? ”

| Is | there | no | mercy | in | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 怜悯 | 在 | 这 | ? | ” |

难道这其中就没有一丝怜悯吗?

“ [oʊ] , [dɪr] [sɜːr] ! [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

| “ | O | , | dear | sir | ! | I | am | very | old | and | very | weak | , | and | she | is | a | dear | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | 先生 | ! | 我 | 是 | 非常 | 老的 | 和 | 非常 | 虚弱的 | , | 和 | 她 | 是 | 一个 | 亲爱的 | 孩子 | , |

“哦，亲爱的先生！我年纪大了，身体很虚弱，而她是一个可爱的孩子，

[ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [prɑːp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .

| the | staff | and | prop | of | such | a | poor | old | creature | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 和 | 支柱 | 的 | 这样的 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 生物 | 作为 | 我 | 是 | . |

我这样的老家伙，就靠它来支撑自己了。

” [æz; əz] [aɪ] [ədˈvænst] , [aɪ] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪərsaɪd] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɪn] [æn; ən]

| ” | As | I | advanced | , | I | saw | Elizabeth | sitting | by | the | fireside | , | supported | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我 | 先进的 | , | 我 | 锯 | 伊丽莎白 | 坐着 | 经过 | 这 | 炉边 | , | 有 | 在 | 一个 |

[ɑːrm] - [tʃer] [baɪ] [ˈpiləuz] ,

| arm | - | chair | by | pillows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | - | 椅子 | 经过 | 枕头 | , |

“我走近时，看见伊丽莎白坐在壁炉旁，靠在扶手椅上，身下垫着枕头。”

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ˈræpɪd] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] .

| with | every | mark | of | rapid | decline | and | approaching | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 标记 | 的 | 迅速的 | 衰退 | 和 | 接近 | 死亡 | . |

身体迅速衰弱，濒临死亡。

[ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [peɪl] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| A | sweet | smile | of | friendly | complacency | enlightened | her | pale | countenance | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 微笑 | 的 | 友好的 | 自满 | 开明 | 她 | 苍白 | 面容 | 作为 | 她 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

她苍白的脸上浮现出一抹亲切而自满的甜美笑容，说道:

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [suːn] [ˈæftər] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| “ | This | is | very | kind | indeed | , | sir | , | to | come | so | soon | after | I | sent | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 非常 | 种类 | 的确 | , | 先生 | , | 到 | 来 | 所以 | 很快 | 后 | 我 | 发送 | 到 | 你 | . |

“先生，您真是太客气了，我刚给您发了邮件，您就这么快就来了。”

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈdeɪli] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪr] .

| You | find | me | daily | wasting | away | , | and | I | cannot | have | long | to | continue | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | 我 | 日常的 | 浪费 | 离开 | , | 和 | 我 | 不能 | 有 | 长的 | 到 | 继续 | 这里 | . |

你每天都能看到我日渐消瘦，我在这里的日子也待不了多久了。

[maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [feɪl] ; [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [wiːk] [hɑːrt] ,

| My | flesh | and | my | heart | fail | ; | but | God | is | the | strength | of | my | weak | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 肉 | 和 | 我的 | 心 | 失败 | ; | 但 | 上帝 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 虚弱的 | 心 | , |

我的肉体和我的心肠衰残，但神是我软弱心灵的力量。

[ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]['evər] .

| and | , | I | trust | , | will | be | my | portion | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 相信 | , | 将要 | 是 | 我的 | 部分 | 为了 | 曾经 | . |

我相信，这将永远是我的一部分。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kɔːf] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]

| " | The | conversation | was | occasionally | interrupted | by | her | cough | and | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 对话 | 曾是 | 偶尔 | 中断 | 经过 | 她 | 咳嗽 | 和 | 想 | 的 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

“谈话偶尔会被她的咳嗽和呼吸困难打断。”

[hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðoʊ] ['fiːb(ə)l] ; [hɜːr; hər] ['mænər] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

| Her | tone | of | voice | was | clear | , | though | feeble | ; | her | manner | solemn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 语气 | 的 | 嗓音 | 曾是 | 清除 | , | 尽管 | 微弱 | ; | 她 | 方式 | 庄严 | 和 |

[kə'lektɪd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] ,

| collected | ; | and | her | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 集 | ; | 和 | 她 | 眼睛 | , |

她的声音清晰，虽然虚弱；她的举止庄重而沉着；她的眼神，

[ðoʊ] [mɔːr] [dɪm][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['laɪvlinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| though | more | dim | than | formerly | , | by | no | means | wanting | in | liveliness | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 更多的 | 暗淡 | 比 | 以前 | , | 经过 | 不 | 方法 | 想要 | 在 | 活力 | 作为 | 她 | 辐 | . |

虽然比以前黯淡了一些，但她说话时依然神采奕奕。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz]

| I | had | frequently | admired | the | superior | language | in | which | she | expressed | her | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 频繁地 | 钦佩 | 这 | 优越的 | 语言 | 在 | 哪个 | 她 | 表达 | 她 | 想法 |

,

,

,

我常常钦佩她表达思想时所用的优美语言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl]

| as | well | as | the | scriptural |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 圣经 |

以及圣经

[piː] . -

| p | . | 84 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第84页

[kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

| consistency | with | which | she | communicated | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致性 | 和 | 哪个 | 她 | 沟通 | 她 | 想法 | . |

她表达想法的方式始终如一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs]

| She | had | a | good | natural | understanding | ; | and | grace | , | as | is | generally | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 好的 | 自然的 | 理解 | ; | 和 | 优雅 | , | 作为 | 是 | 一般来说 | 这 | 案件 |

, [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| , | much | improved | it | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 很多 | 改进 | 它 | . |

她天生具有良好的理解力；而优雅的举止，通常情况下，更使她在这方面有了很大的提升。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['feɪvərd] .

| On | the | present | occasion | I | could | not | help | thinking | she | was | peculiarly | favoured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 场合 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 她 | 曾是 | 奇特地 | 受青睐 | . |

这一次，我不禁觉得她受到了特别的宠爱。

[ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'teɪnmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl]

| The | whole | strength | of | gracious | and | natural | attainments | seemed | to | be | in | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 亲切 | 和 | 自然的 | 成就 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 满的 |

['eksərsaɪz] .

| exercise | . |
|---|---|
| 锻炼 | . |

所有与生俱来的天赋和才能似乎都得到了充分的发挥。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ( [ðə; ði] ['lætər] ['fɪksɪŋ]

| After | taking | my | seat | between | the | daughter | and | the | mother | ( | the | latter | fixing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 采取 | 我的 | 座位 | 之间 | 这 | 女儿 | 和 | 这 | 母亲 | ( | 这 | 后者 | 定影 |

[hɜːr; hər][fɑːnd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

| her | fond | eyes | upon | her | child | with | great | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 眼睛 | 之上 | 她 | 孩子 | 和 | 伟大的 | 焦虑 | , |

我坐在女儿和母亲中间（母亲满怀爱意地、焦急地注视着自己的孩子），

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] ) , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] :

| while | we | were | conversing | ) | , | I | said | to | Elizabeth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 对话 | ) | , | 我 | 说 | 到 | 伊丽莎白 | : |

在我们交谈的时候），我对伊丽莎白说：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,

| “ | I | hope | you | enjoy | a | sense | of | the | Divine | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 享受 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 神圣的 | 在场 | , |

“我希望你们能感受到神圣的存在，

[ænd; ənd][kæn; kən] [rest] [ɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] - [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

| and | can | rest | all | upon | Him | who | has | ' | been | with | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 休息 | 全部 | 之上 | 他 | WHO | 有 | - | 到过 | 和 | 你 | , |

并可以完全依靠那位一直与你同在的主。

- [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] - [ðiː] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] ['wɪðər] [ðaʊ] [hæst] [gɔːn] ,

| ' | and | has | kept | ' | thee | in | all | places | whither | thou | hast | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 有 | 保留 | - | 你 | 在 | 全部 | 地方 | 往哪里去 | 你 | 哈斯特 | 已消失 | , |

无论你走到哪里，祂都保守你。

- [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː] - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pjʊr] [di'laits] , [wer] [seɪnts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [reɪn] .

| ' | and | will | bring | thee | into | ' | the | land | of | pure | delights | , | where | saints | immortal | reign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 将要 | 带来 | 你 | 进入 | - | 这 | 土地 | 的 | 纯的 | 美味 | , | 在哪里 | 圣徒 | 不朽 | 在位 | . |

- ”

| ' | ” |
|---|---|
| - | ” |

“它将带你进入‘纯洁欢乐之地，那里圣徒永生统治’。”

“ [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

| “ | Sir | , | I | think | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 我 | 思考 | 我 | 能 | . |

先生，我想我可以。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['klaʊdɪd] ,

| My | mind | has | lately | been | sometimes | clouded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 有 | 最近 | 到过 | 有时 | 阴天 | , |

我最近有时思维比较混乱。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

| but | I | believe | it | has | been | partly | owing | to | the | great | weakness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 它 | 有 | 到过 | 部分 | 欠款 | 到 | 这 | 伟大的 | 弱点 | 和 |

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdɪli] [freɪm] ,

| suffering | of | my | bodily | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 的 | 我的 | 身体上的 | 框架 | , |

但我认为这部分是由于我身体极度虚弱和饱受病痛折磨造成的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['enəmi] ,

| and | partly | to | the | envy | of | my | spiritual | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 到 | 这 | 嫉妒 | 的 | 我的 | 精神 | 敌人 | , |

令我的属灵仇敌嫉妒的是，

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| who | wants | to | persuade | me | that | Christ | has | no | love | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要 | 到 | 说服 | 我 | 那 | 基督 | 有 | 不 | 爱 | 为了 | 我 | , |

谁想说服我相信基督不爱我?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [self] - [dɪ'siːvər] . ”

| and | that | I | have | been | a | self | - | deceiver | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 自己 | - | 骗子 | . | ” |

而我一直都在自欺欺人。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ sə'dʒestʃənz ] ?

| “ | And | do | you | give | way | to | his | suggestions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 你 | 给 | 方式 | 到 | 他的 | 建议 | ? |

你会接受他的建议吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['nuːmərəs] ['təukənz][ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['mɜːrsi] ? ”

| Can | you | doubt | amidst | such | numerous | tokens | of | past | and | present | mercy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 怀疑 | 在……之中 | 这样的 | 很多的 | 代币 | 的 | 过去的 | 和 | 展示 | 怜悯 | ? | ” |

面对如此之多的过去和现在的仁慈之举，你怎能心存疑虑?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ]['moʊstli][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]

| “ | No | , | sir | ; | I | mostly | am | enabled | to | preserve | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | ; | 我 | 大多 | 是 | 已启用 | 到 | 保存 | 一个 |

“不，先生；我基本上能够保存……”

[piː] . -

| p | . | 85 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第85页

[klɪr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

| clear | evidence | of | his | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 证据 | 的 | 他的 | 爱 | . |

这是他爱意的明证。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] [sɪnz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænɪfest] ['gʊdnəs]

| I | do | not | wish | to | add | to | my | other | sins | that | of | denying | his | manifest | goodness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 添加 | 到 | 我的 | 其他 | 罪孽 | 那 | 的 | 否认 | 他的 | 显现 | 善良 |

[tuː; tə][maɪ] [soʊl] .

| to | my | soul | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 灵魂 | . |

我不想在我的其他罪过之外，再添上否认他赐予我灵魂的明显恩典这一罪过。

[aɪ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] . ”

| I | would | acknowledge | it | to | his | praise | and | glory | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 承认 | 它 | 到 | 他的 | 称赞 | 和 | 荣耀 | . | ” |

我会将这一切归功于他，使他得荣耀。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [felt]

**“ What is your present view of the state in which you were before you felt**

” 什么 是 你的 展示 看法 的 这 状态 在 哪个 你 是 前 你 毛毡

['sɪriəsli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] ? ”

**seriously concerned about the salvation of your soul ? ”**

严重地 担心的 关于 这 救恩 的 你的 灵魂 ? ”

“在你开始认真思考灵魂救赎之前，你对自己所处的状态有何看法？”

“ [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , ['θɔ:tləs] [gɜ:rl] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]['faɪnəri] ; [aɪ] [lʌvd]

**“ Sir , I was a proud , thoughtless girl , fond of dress and finery ; I loved**

” 先生 , 我 曾是 一个 自豪的 , 轻率 女孩 , 喜爱 的 裙子 和 服饰 ; 我 喜爱

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

**the world ,**

这 世界 ,

“先生，我曾是一个骄傲、轻率的女孩，喜欢打扮华丽；我热爱这个世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [ə'mʌŋ] ['wɜ:rldli] ['pi:p(ə)l] ,

**and the things that are in the world ; I lived in service among worldly people ,**

和 这 事物 那 是 在 这 世界 ; 我 居住地 在 服务 之中 世俗 人们 ,

我生活在世俗之中，服侍世俗之人。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz]

**and never had the happiness of being in a family where worship was**

和 绝不 有 这 幸福 的 存在 在 一个 家庭 在哪里 崇拜 曾是

[rɪ'gɑ:rdɪd] ,

**regarded ,**

认为 ,

从未体验过在一个重视宗教信仰的家庭中长大的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [baɪ]['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs] .

**and the souls of the servants cared for either by master or mistress .**

和 这 灵魂 的 这 仆人 关心 为了 任何一个 经过 掌握 或者 情妇 .

以及由主人或女主人照料的仆人的灵魂。

[aɪ] [went] [wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

**I went once on a Sunday to church ,**

我 去 一次 在 一个 星期日 到 教会 ,

我曾经在一个星期天去过教堂，

[mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [preɪ] [ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

**more to see and be seen than to pray or hear the word of God .**

更多的 到 看 和 是 已见 比 到 祈祷 或者 听到 这 单词 的 上帝 .

与其说是祷告或聆听神的话语，不如说是更注重展示和被展示。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,

**I thought I was quite good enough to be saved ,**

我 想法 我 曾是 相当 好的 足够的 到 是 已保存 ,

我以为自己足够优秀，可以被拯救。

[ænd; ənd] [dis'laikt] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] .

**and disliked and often laughed at religious people .**

和 不喜欢 和 经常 笑了 在 宗教 人们 .

他厌恶宗教人士，经常嘲笑他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['dɑ:rknəs] ; [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [aɪ] ['nevər]

**I was in great darkness ; I knew nothing of the way of salvation ; I never**

我 曾是 在 伟大的 黑暗 ; 我 知道 没有什么 的 这 方式 的 救恩 ; 我 绝不

[preɪd] ,

**prayed ,**

祈祷 ,

我曾身处黑暗之中；我对救赎之道一无所知；我从未祈祷过。

[nɔːr][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preəlis] [steɪt] .

| nor | was | sensible | of | the | awful | danger | of | a | prayerless | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 明智的 | 的 | 这 | 可怕 | 危险 | 的 | 一个 | 无祷告者 | 状态 | . |

也没有意识到一个没有祈祷的国家所带来的可怕危险。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,

| I | wished | to | maintain | the | character | of | a | good | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 维持 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 好的 | 仆人 | , |

我希望保持一名好仆人的品格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɪftɪd] [ʌp] [wen'evər] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] .

| and | was | much | lifted | up | whenever | I | met | with | applause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很多 | 抬起 | 向上 | 每当 | 我 | 遇见 | 和 | 掌声 | . |

每当我获得掌声时，我的精神都会得到极大的鼓舞。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['diːsnt] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['kɑːrn(ə)l]

| I | was | tolerably | moral | and | decent | in | my | conduct | , | from | motives | of | carnal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 勉强可以接受 | 道德 | 和 | 体面的 | 在 | 我的 | 执行 | , | 从 | 动机 | 的 | 肉体 |

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['pɑːləsi] ;

| and | worldly | policy | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 世俗 | 政策 | ; |

我的行为举止尚可称得上道德高尚、体面，其动机出于肉体和世俗的考量；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] ; [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ][soʊl] ;

| but | I | was | a | stranger | to | God | and | Christ | ; | I | neglected | my | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 上帝 | 和 | 基督 | ; | 我 | 被忽视的 | 我的 | 灵魂 | ; |

但我与神和基督疏远，忽略了自己的灵魂。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][daɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [hel] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wʊd] ['dʒʌstli] , [hæv; həv]

| and | had | I | died | in | such | a | state | , | hell | must | , | and | would | justly | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我 | 死亡 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | , | 地狱 | 必须 | , | 和 | 会 | 公正地 | , | 有 |

[bɪn] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] .

| been | my | portion | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 我的 | 部分 | . |

如果我死在这种状态下，那么下地狱必定是理所应当的。

″ [piː] . -

| ″ | p | . | 86 |
|---|---|---|---|
| ″ | p | . | - |

第86页

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊp] , [θruː] ['gɑːdz] ['blesɪŋ]

| “ | How | long | is | it | since | you | heard | the | sermon | which | you | hope | , | through | God's | blessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 是 | 它 | 自从 | 你 | 听到 | 这 | 讲道 | 哪个 | 你 | 希望 | , | 通过 | 神的 | 祝福 |

’

| ’ |
|---|
| ’ |

“你有多久没听过你希望蒙神祝福的那篇讲道了？”

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][jʊr; jər][kən'vɜːrʒ(ə)n] ? ″

| effected | your | conversion | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 你的 | 转换 | ? | ″ |

是否影响了您的转化率?

“ [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ″

| “ | About | five | years | ago | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 五 | 年 | 前 | . | ″ |

“大约五年前。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'baʊt] ? ″

| “ | How | was | it | brought | about | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 曾是 | 它 | 带来 | 关于 | ? | ″ |

“它是如何发生的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪstər] - - - ,

| “ | It | was | reported | that | a | Mr | - | - | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 曾是 | 据报道 | 那 | 一个 | 先生 | - | - | - | , |

据报道，一位先生

[huː] [wʌz; wəz] [diˈteind] [baɪ] [ˈkɑːntreri] [ˈwaɪndz][frʌm; frəm] [imˈbɑːkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

| who | was | detained | by | contrary | winds | from | embarking | on | board | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 被拘留 | 经过 | 相反 | 风 | 从 | 启程 | 在 | 木板 | 船 | , |

因逆风而无法登船的人

[æz; əz] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

| as | chaplain | to | a | distant | part | of | the | world | , | was | to | preach | at | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 牧师 | 到 | 一个 | 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , | 曾是 | 到 | 布道 | 在 | 教会 | . |

作为远赴世界某个角落的随军牧师，他的任务是在教堂布道。

[ˈmeni] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][maɪ] [hed] ;

| Many | advised | me | not | to | go | , | for | fear | he | should | turn | my | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 建议 | 我 | 不是 | 到 | 去 | , | 为了 | 害怕 | 他 | 应该 | 转动 | 我的 | 头 | ; |

许多人劝我不要去，以免他让我动摇；

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [held] [streɪndʒ] [ˈnəʊʃnz] .

| as | they | said | he | held | strange | notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 说 | 他 | 握住 | 奇怪的 | 概念 | . |

正如他们所说，他持有奇怪的观念。

[bʌt; bət][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ əˈpiəriŋ ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] , [wɪtʃ] [aɪ]

| But | curiosity | and | an | opportunity | of | appearing | in | a | new | gown | , | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 好奇心 | 和 | 一个 | 机会 | 的 | 出现 | 在 | 一个 | 新的 | 袍 | , | 哪个 | 我 |

[wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] ,

| was | very | proud | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | , |

但出于好奇，再加上有机会穿上我引以为豪的新礼服亮相，

[ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][goʊ] .

| induced | me | to | ask | leave | of | my | mistress | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 我 | 到 | 问 | 离开 | 的 | 我的 | 情妇 | 到 | 去 | . |

他诱使我向女主人请求离开。

[ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [ˈməutivz] [ðæn; ðən][ˈvænəti][ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

| Indeed | , | sir | , | I | had | no | better | motives | than | vanity | and | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 先生 | , | 我 | 有 | 不 | 更好的 | 动机 | 比 | 虚荣 | 和 | 好奇心 | . |

先生，的确，我别无其他动机，只是出于虚荣心和好奇心。

[jet] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈglɔːri] .

| Yet | thus | it | pleased | the | Lord | to | order | it | for | his | own | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 因此 | 它 | 高兴 | 这 | 主 | 到 | 命令 | 它 | 为了 | 他的 | 自己的 | 荣耀 | . |

然而，为了彰显自己的荣耀，上帝却乐意如此安排。

“ [aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈlektɪd]

| “ | I | accordingly | went | to | church | , | and | saw | a | great | crowd | of | people | collected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 因此 | 去 | 到 | 教会 | , | 和 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 人们 | 集 |

[təˈgeðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

于是我去了教堂，看到一大群人聚集在那里。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [steɪts] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ənd] [ˈlætər]

| I | often | think | of | the | contrary | states | of | my | mind | during | the | former | and | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 思考 | 的 | 这 | 相反 | 各州 | 的 | 我的 | 头脑 | 期间 | 这 | 以前的 | 和 | 后者 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

| part | of | the | service | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 服务 | . |

我经常会想到在礼拜仪式的前半段和后半段，我的心理状态截然不同。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

| For | a | while | , | regardless | of | the | worship | of | God | , | I | looked | around | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , | 不管 | 的 | 这 | 崇拜 | 的 | 上帝 | , | 我 | 看起来 | 大约 | 我 | , |

有一段时间，抛开对上帝的敬拜，我环顾四周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] [maɪ'self] .

| and | was | anxious | to | attract | notice | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 吸引 | 注意 | 我 | . |

我也很想引起别人的注意。

[maɪ] [dres] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [geɪ] , [veɪn] , [ænd; ənd] ['sɪli] ['sɜːrvənt] ['gɜːlz] ,

| My | dress | , | like | that | of | too | many | gay | , | vain | , | and | silly | servant | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 裙子 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 也 | 许多 | 同性恋 | , | 徒劳 | , | 和 | 愚蠢的 | 仆人 | 女孩们 | , |

我的裙子，就像太多轻浮、虚荣、愚蠢的女仆的裙子一样。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

| was | much | above | my | station | , | and | very | different | from | that | which | becomes | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 多于 | 我的 | 车站 | , | 和 | 非常 | 不同的 | 从 | 那 | 哪个 | 变成 | 一个 |

['hʌmb(ə)l] ['sɪnər] ,

| humble | sinner | , |
|---|---|---|
| 谦逊的 | 罪人 | , |

这远远超出了我的身份，也与谦卑的罪人截然不同。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] .

| who | has | a | modest | sense | of | propriety | and | decency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 谦虚的 | 感觉 | 的 | 礼 | 和 | 体面 | . |

他具有谦逊的礼仪和体面意识。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

| The | state | of |
|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 |

该州

[piː] . -

| p | . | 87 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第87页

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['faɪnəri][ʌv; əv][maɪ] [ə'pærəl] .

| my | mind | was | visible | enough | from | the | foolish | finery | of | my | apparel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 曾是 | 可见的 | 足够的 | 从 | 这 | 愚蠢 | 服饰 | 的 | 我的 | 服饰 | . |

从我那愚蠢的华丽衣着就能看出我的想法。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst] : - [biː; bi][jiː; ji] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] - (

| “ | At | length | the | clergyman | gave | out | his | text | : | ' | Be | ye | clothed | with | humility | ' | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 长度 | 这 | 牧师 | 给予 | 出去 | 他的 | 文本 | : | - | 是 | 是的 | 穿着衣服 | 和 | 谦逊 | - | ( |

[wʌn][pet] .

| 1 | Pet | . |
|---|---|---|
| 1 | 宠物 | . |

“最后，牧师念出了经文：‘你们要以谦卑为衣’(彼得前书 1:17)。

[viː] . [faɪv] ) .

| v | . | 5 | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| v | . | 5 | ) | . |

v. 5)。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | drew | a | comparison | between | the | clothing | of | the | body | with | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 比较 | 之间 | 这 | 衣服 | 的 | 这 | 身体 | 和 | 那 | 的 | 这 |

[soʊl] .

| soul | . |
|---|---|
| 灵魂 | . |

他将身体的衣着比作灵魂的衣着。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ,

| At | a | very | early | part | of | his | discourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 早期的 | 部分 | 的 | 他的 | 话语 | , |

在他演讲的早期阶段，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [faɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəl] ;

| I | began | to | feel | ashamed | of | my | passion | for | fine | dressing | and | apparel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 羞愧 | 的 | 我的 | 热情 | 为了 | 美好的 | 敷料 | 和 | 服饰 | ; |

我开始为自己对精致服饰的热爱感到羞耻；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| but | when | he | came | to | describe | the | garment | of | salvation | with | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 描述 | 这 | 服装 | 的 | 救恩 | 和 | 哪个 | 一个 |

['krɪstʃən] [ɪz] [kloʊðd] ,

| Christian | is | clothed | , |
|---|---|---|---|
| 基督教 | 是 | 穿着衣服 | , |

但当他描述基督徒所披戴的救恩之袍时，

[aɪ][felt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

| I | felt | a | powerful | discovery | of | the | nakedness | of | my | own | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 强大的 | 发现 | 的 | 这 | 裸体 | 的 | 我的 | 自己的 | 灵魂 | . |

我强烈地感受到自己灵魂赤裸裸的一面。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði][hju:'mɪlәti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

| I | saw | that | I | had | neither | the | humility | mentioned | in | the | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 我 | 有 | 两者都不 | 这 | 谦逊 | 提及 | 在 | 这 | 文本 | , |

我发现自己既没有文中提到的谦逊，也没有……

[nɔ:r] ['eni] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .

| nor | any | one | part | of | the | true | Christian | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 真的 | 基督教 | 特点 | . |

也不是真正基督徒品格的任何一部分。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [geɪ] [dres] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [praɪd] .

| I | looked | at | my | gay | dress | , | and | blushed | for | shame | on | account | of | my | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 我的 | 同性恋 | 裙子 | , | 和 | 脸红了 | 为了 | 耻辱 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 自豪 | . |

我看着自己花哨的裙子，为我的骄傲感到羞愧，脸都红了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

| I | looked | at | the | minister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 这 | 部长 | , |

我看了看部长，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə]['oʊpən][maɪ]

| and | he | seemed | to | be | as | a | messenger | sent | from | heaven | to | open | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 一个 | 信使 | 发送 | 从 | 天堂 | 到 | 打开 | 我的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

他仿佛是上天派来的使者，来开启我的双眼。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] ['eni] [wʌn] [els] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

| I | looked | on | the | congregation | , | and | wondered | whether | any | one | else | felt | as | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 这 | 会众 | , | 和 | 想知道 | 无论 | 任何 | 一 | 别的 | 毛毡 | 作为 | 我 | 做过 | . |

我环顾四周，心想是否还有其他人与我感同身受。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .

| I | looked | at | my | heart | , | and | it | appeared | full | of | iniquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 我的 | 心 | , | 和 | 它 | 出现 | 满的 | 的 | 罪恶 | . |

我审视自己的内心，发现里面充满了罪恶。

[aɪ] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

| I | trembled | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 作为 | 他 | 辐 | , |

他说话的时候我浑身颤抖。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] .

| and | yet | I | felt | a | great | drawing | of | heart | to | the | words | he | uttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 绘画 | 的 | 心 | 到 | 这 | 字 | 他 | 说出 | . |

然而，他所说的话却深深触动了我的心。

“ [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ɪn]['gɑːdz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪnər] .

| “ | He | displayed | the | riches | of | Divine | grace | in | God's | method | of | saving | the | sinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 显示 | 这 | 财富 | 的 | 神圣的 | 优雅 | 在 | 神的 | 方法 | 的 | 保存 | 这 | 罪人 | . |

“他展现了上帝拯救罪人的方式中所蕴含的神圣恩典的丰富性。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

| I | was | astonished | at | what | I | had | been | doing | all | the | days | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 正在做 | 全部 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 生活 | . |

我对自己一生中所做的事情感到震惊。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [miːk] , ['loʊli] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ; [aɪ] [felt] [praʊd] ,

| He | described | the | meek | , | lowly | , | and | humble | example | of | Christ | ; | I | felt | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 这 | 温顺 | , | 卑微的 | , | 和 | 谦逊的 | 例子 | 的 | 基督 | ; | 我 | 毛毡 | 自豪的 | , |

['lɔːfti] , [veɪn] , [ænd; ənd] [self] - [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] .

| lofty | , | vain | , | and | self | - | consequential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高远 | , | 徒劳 | , | 和 | 自己 | - | 后果 | . |

他描述了基督谦卑温顺的榜样；我却感到骄傲自大、虚荣自负。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd]

| He | represented |
|---|---|
| 他 | 代表 |

他代表

[piː] . -

| p | . | 88 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第88页

[kraɪst] [æz; əz] - ['wɪzdəm] ; - [aɪ] [felt] [maɪ] ['ɪgnərəns] .

| Christ | as | ' | Wisdom | ; | ' | I | felt | my | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 作为 | - | 智慧 | ; | - | 我 | 毛毡 | 我的 | 无知 | . |

基督是“智慧”；我感到自己的无知。

[hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [æz; əz] - ['raɪtʃəsnəs] ; - [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [gɪlt] .

| He | held | Him | forth | as | ' | Righteousness | ; | ' | I | was | convinced | of | my | own | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他 | 前进 | 作为 | - | 义 | ; | - | 我 | 曾是 | 确信 | 的 | 我的 | 自己的 | 有罪 | . |

他将祂标榜为“义”，而我却深信自己有罪。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] - [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; - [aɪ] [sɔː] [maɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

| He | proved | Him | to | be | ' | Sanctification | ; | ' | I | saw | my | corruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已证实 | 他 | 到 | 是 | - | 成圣 | ; | - | 我 | 锯 | 我的 | 腐败 | . |

他证明了他就是“圣洁”；我看到了自己的堕落。

[hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][æz; əz] - [rɪ'dempʃ(ə)n] ; - [aɪ] [felt] [maɪ] ['sleɪvəri] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd]

| He | proclaimed | Him | as | ' | Redemption | ; | ' | I | felt | my | slavery | to | sin | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 宣布 | 他 | 作为 | - | 赎回 | ; | - | 我 | 毛毡 | 我的 | 奴隶制 | 到 | 罪 | , | 和 |

[maɪ] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə] ['seɪtn] .

| my | captivity | to | Satan | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 囚禁 | 到 | 撒但 | . |

他宣称祂是“救赎”；我感到自己被罪恶奴役，被撒旦囚禁。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'dres] [tuː; tə] ['sɪnərz] ,

| He | concluded | with | an | animated | address | to | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 和 | 一个 | 动画 | 地址 | 到 | 罪人 | , |

他最后发表了一番慷慨激昂的演说，谴责罪人。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ,

| in | which | he | exhorted | them | to | flee | from | the | wrath | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 劝勉 | 他们 | 到 | 逃跑 | 从 | 这 | 愤怒 | 到 | 来 | , |

他劝诫他们逃离即将到来的愤怒，

[tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['ɔrnəmənts] , [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| to | cast | off | the | love | of | outward | ornaments | , | to | put | on | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 投掷 | 离开 | 这 | 爱 | 的 | 向外 | 装饰品 | , | 到 | 放 | 在 | 耶稣 | 基督 | , |

弃绝外在装饰，披戴耶稣基督。

[ænd; ənd][biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [truː] [hjuː'mɪləti] .

| and | be | clothed | with | true | humility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 穿着衣服 | 和 | 真的 | 谦逊 | . |

要以真正的谦卑为衣。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

| “ | From | that | hour | I | never | lost | sight | of | the | value | of | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 那 | 小时 | 我 | 绝不 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 价值 | 的 | 我的 | 灵魂 | , |

“从那一刻起，我再也没有忘记过我灵魂的价值。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [steɪt] .

| and | the | danger | of | a | sinful | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | 的 | 一个 | 罪恶的 | 状态 | . |

以及罪恶状态的危险。

[aɪ] ['ɪnwərdli] ['blesɪd; blest][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

| I | inwardly | blessed | God | for | the | sermon | , | although | my | mind | was | in | a | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 内心 | 蒙福 | 上帝 | 为了 | 这 | 讲道 | , | 虽然 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 |

[ʌv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| of | great | confusion | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 困惑 | . |

虽然我当时脑子一片混乱，但我内心还是感谢上帝赐予的这篇讲道。

“ [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| “ | The | preacher | had | brought | forward | the | ruling | passion | of | my | heart | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 牧师 | 有 | 带来 | 向前 | 这 | 裁决 | 热情 | 的 | 我的 | 心 | , | 哪个 | 曾是 |

[praɪd] [ɪn] ['aʊtwərd] [dres] ;

| pride | in | outward | dress | ; |
|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 在 | 向外 | 裙子 | ; |

“这位传道者触及了我心中最大的欲望，那就是注重外表打扮；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

| and | by | the | grace | of | God | it | was | made | instrumental | to | the | awakening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | 它 | 曾是 | 制成 | 乐器演奏 | 到 | 这 | 唤醒 | 的 |

[maɪ] [soʊl] . ['hæpi] ,

| my | soul | . | Happy | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | . | 快乐的 | , |

蒙上帝恩典，它成为了我灵魂觉醒的契机。幸福！

[sɜːr] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [laɪk] [maɪ'self] ,

| sir | , | would | it | be | , | if | many | a | poor | girl | , | like | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 会 | 它 | 是 | , | 如果 | 许多 | 一个 | 贫穷的 | 女孩 | , | 喜欢 | 我 | , |

先生，如果许多像我一样的穷女孩.....

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ə'dɔrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [faɪn]

| were | turned | from | the | love | of | outward | adorning | and | putting | on | of | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转向 | 从 | 这 | 爱 | 的 | 向外 | 装饰 | 和 | 推杆 | 在 | 的 | 美好的 |

[ə'pærəl] ,

| apparel | , |
|---|---|
| 服饰 | , |

他们不再喜爱外表打扮和穿戴华丽的服饰，

[tuː; tə] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kə'rʌptəbl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]

| to | seek | that | which | is | not | corruptible | , | even | the | ornament | of | a | meek | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 哪个 | 是 | 不是 | 易腐烂的 | , | 甚至 | 这 | 装饰品 | 的 | 一个 | 温顺 | 和 |

['kwaɪət] ['spɪrɪt] ,

| quiet | spirit | , |
|---|---|---|
| 安静的 | 精神 | , |

追求那不朽坏的事物，就是以温柔安静的心灵为装饰。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] .

| which | is | in | the | sight | of | God | of | great | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 上帝 | 的 | 伟大的 | 价格 | . |

在上帝眼中，这是极其宝贵的。

“ [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

| “ | The | greater | part | of | the | congregation | , | unused | to | such | faithful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 会众 | , | 未使用的 | 到 | 这样的 | 忠实 | 和 |

['skrɪptʃərəl] ['səːmənz] , [dis'laikt]

| scriptural | sermons | , | disliked |
|---|---|---|---|
| 圣经 | 布道 | , | 不喜欢 |

“大部分会众不习惯这种虔诚的、以圣经为依据的讲道，因此不喜欢这种风格。”

[piː] . -

| p | . | 89 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] : [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] , [æz; əz][aɪ]

| and | complained | of | the | severity | of | the | preacher | : | while | a | few | , | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抱怨 | 的 | 这 | 严重性 | 的 | 这 | 牧师 | : | 尽管 | 一个 | 很少 | , | 作为 | 我 |

['æftərwərdz] [faʊnd] ,

| afterwards | found | , |
|---|---|---|
| 然后 | 成立 | , |

他们抱怨传道者的严厉；而有些人，正如我后来发现的那样，

[laɪk] [maɪ'self] , [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| like | myself | , | were | deeply | affected | , | and | earnestly | wished | to | hear | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | , | 是 | 深 | 做作的 | , | 和 | 切实 | 希望 | 到 | 听到 | 他 | 再次 | . |

和我一样，我深受感动，真心希望再次听到他的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [priːtʃt] [ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] .

| But | he | preached | there | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 布道 | 那里 | 不 | 更多的 | . |

但他之后就再也没有在那里布道了。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][led] , [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['praɪvət] [prer] , ['riːdɪŋ] ,

| “ | From | that | time | I | was | led | , | through | a | course | of | private | prayer | , | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 那 | 时间 | 我 | 曾是 | 引领 | , | 通过 | 一个 | 课程 | 的 | 私人的 | 祷告 | , | 阅读 | , |

[ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| and | meditation | , |
|---|---|---|
| 和 | 冥想 | , |

“从那时起，我便开始通过私人祈祷、阅读和冥想进行引导，

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːst] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,

| to | see | my | lost | estate | as | a | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我的 | 丢失的 | 财产 | 作为 | 一个 | 罪人 | , |

视我失去的财产为罪人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['sɪnfl] [dʌst] [ænd; ənd]

| and | the | great | mercy | of | God | through | Jesus | Christ | in | raising | sinful | dust | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 怜悯 | 的 | 上帝 | 通过 | 耶稣 | 基督 | 在 | 提高 | 罪恶的 | 灰尘 | 和 |

['æʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| ashes | to | a | share | in | the | glorious | happiness | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰烬 | 到 | 一个 | 分享 | 在 | 这 | 辉煌 | 幸福 | 的 | 天堂 | . |

感谢上帝藉着耶稣基督所彰显的伟大怜悯，使罪恶的尘土和灰烬得以分享天堂的荣耀幸福。

[ænd; ənd] [oʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] !

| And | O | , | sir | , | what | a | Saviour | I | have | found | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 先生 | , | 什么 | 一个 | 救主 | 我 | 有 | 成立 | ! |

哦，先生，我找到了多么伟大的救世主啊！

[hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ɔːr] [dɪ'zaɪər] .

| He | is | more | than | I | could | ask | or | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 可以 | 问 | 或者 | 欲望 | . |

他比我所能要求或渴望的还要好。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['pɑːvərti] [kʊd; kəd] [niːd] ;

| In | his | fulness | I | have | found | all | that | my | poverty | could | need | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 充满 | 我 | 有 | 成立 | 全部 | 那 | 我的 | 贫困 | 可以 | 需要 | ; |

在他的丰盛之中，我找到了我贫困所需要的一切；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

| in | his | bosom | I | have | found | a | resting | - | place | from | all | sin | and | sorrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 怀 | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 休息 | - | 地方 | 从 | 全部 | 罪 | 和 | 悲哀 | ; |

在他的怀抱中，我找到了远离罪恶和悲伤的安息之所；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [streŋθ] [ə'genst] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] . ”

| in | his | Word | I | have | found | strength | against | doubt | and | unbelief | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 单词 | 我 | 有 | 成立 | 力量 | 反对 | 怀疑 | 和 | 不信 | . | ” |

在他的圣言中，我找到了战胜怀疑和不信的力量。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [nɑːt] [suːn] [kən'vɪnst] , ” [aɪ] [sed] ,

| “ | Were | you | not | soon | convinced | , | ” | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 不是 | 很快 | 确信 | , | ” | 我 | 说 | , |

“难道你没很快被说服吗？”我说。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [sæl'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] [greɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| “ | that | your | salvation | must | be | an | act | of | entire | grace | on | the | part | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你的 | 救恩 | 必须 | 是 | 一个 | 行为 | 的 | 全部的 | 优雅 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 上帝 | , |

“你们的得救完全是上帝出于恩典的作为，

['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['priːviəs] [wɜːrks] [ɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ? ”

| wholly | independent | of | your | own | previous | works | or | deservings | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 独立的 | 的 | 你的 | 自己的 | 以前的 | 作品 | 或者 | 应得的 | ? | ” |

完全独立于你之前的作品或成就吗?

“ [dɪr] [sɜːr] , [wʌt] [wɜːr; wər] [maɪ] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['sɜːrmən] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] , ['kɑːrn(ə)l] ,

| “ | Dear | sir | , | what | were | my | works | before | I | heard | that | sermon | , | but | evil | , | carnal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 先生 | , | 什么 | 是 | 我的 | 作品 | 前 | 我 | 听到 | 那 | 讲道 | , | 但 | 邪恶的 | , | 肉体 | , |

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdli] ?

| selfish | , | and | ungodly | ? |
|---|---|---|---|---|
| 自私 | , | 和 | 不敬神的 | ? |

“尊敬的先生，在我听到那篇布道之前，我所做的一切除了邪恶、肉欲、自私和不敬神之外，还能是什么呢？”

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] ['ʌpwərd] , [wɜːr; wər]['oʊnli]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]

| The | thoughts | of | my | heart | , | from | my | youth | upward | , | were | only | evil | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 我的 | 心 | , | 从 | 我的 | 青年 | 向上 | , | 是 | 仅有的 | 邪恶的 | , | 和 |

[ðæt] [kən'tɪnjuəli] .

| that | continually | . |
|---|---|---|
| 那 | 持续 | . |

从我年轻时起，我的心中就只有邪恶的念头，而且一直如此。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] ,

| And | my | deservings | , | what | were | they | but | the | deservings | of | a | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 应得的 | , | 什么 | 是 | 他们 | 但 | 这 | 应得的 | 的 | 一个 | 倒下 | , |

[dɪ'preɪvd] , ['kerləs] [soʊl] ,

| depraved | , | careless | soul | , |
|---|---|---|---|---|
| 堕落的 | , | 粗心 | 灵魂 | , |

而我所应得的，不过是一个堕落、败坏、漫不经心的灵魂所应得的罢了。

[ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] ['niːðər] [lɔː] [nɔːr]['gɑːsp(ə)l] ?

| that | regarded | neither | law | nor | gospel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 认为 | 两者都不 | 法律 | 也不 | 福音 | ? |

既不尊重律法，也不尊重福音?

[jes] ,

| Yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[piː] . -

| p | . | 90 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第90页

[sɜːr] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] ['evər][aɪ][wɜːr; wər] [seɪvd] ,

| sir | , | I | immediately | saw | that | , | if | ever | I | were | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我 | 立即地 | 锯 | 那 | , | 如果 | 曾经 | 我 | 是 | 已保存 | , |

先生，我立刻意识到，如果我能得救的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [friː] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| it | must | be | by | the | free | mercy | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 经过 | 这 | 自由的 | 怜悯 | 的 | 上帝 | , |

这一定是出于上帝的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][frʌm; frəm]

| and | that | the | whole | praise | and | honour | of | the | work | would | be | his | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 所有的 | 称赞 | 和 | 荣誉 | 的 | 这 | 工作 | 会 | 是 | 他的 | 从 |

[fɜːrst][tuː; tə][læst] . ”

| first | to | last | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 最后的 | . | ” |

这项工作的全部赞誉和荣誉都将从始至终归他所有。”

“ [wʌt] [tʃeɪndʒ] [dɪd][juː; jʊ] [pər'siːv] [ɪn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ? ”

| “ | What | change | did | you | perceive | in | yourself | with | respect | to | the | world | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 改变 | 做过 | 你 | 感知 | 在 | 你自己 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 世界 | ? | ” |

“你感觉自己与世界之间发生了哪些变化？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɔːl]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

| “ | It | appeared | all | vanity | and | vexation | of | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 出现 | 全部 | 虚荣 | 和 | 烦恼 | 的 | 精神 | . |

“这似乎全是虚妄和精神上的烦恼。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| I | found | it | necessary | to | my | peace | of | mind | to | come | out | from | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 我的 | 和平 | 的 | 头脑 | 到 | 来 | 出去 | 从 | 之中 | 他们 |

[ænd; ənd][biː; bi] ['seprət] .

| and | be | separate | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 分离 | . |

为了我的内心平静，我觉得有必要离开他们，与他们分开。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [prer] ;

| I | gave | myself | to | prayer | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 我 | 到 | 祷告 | ; |

我全身心地投入祈祷；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ʌv; əv] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| and | many | a | happy | hour | of | secret | delight | I | enjoyed | in | communion | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 快乐的 | 小时 | 的 | 秘密 | 喜 | 我 | 享受 | 在 | 圣餐 | 和 | 上帝 | . |

我曾多次在与上帝的交流中享受到无比的快乐时光。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [mɔːnd] ['oʊvər][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] [θruː]

| Often | I | mourned | over | my | sins | , | and | sometimes | had | a | great | conflict | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 哀悼 | 超过 | 我的 | 罪孽 | , | 和 | 有时 | 有 | 一个 | 伟大的 | 冲突 | 通过 |

[ˌʌnbɪ'liːf] , [fɪr] ,

| unbelief | , | fear | , |
|---|---|---|---|
| 不信 | , | 害怕 | , |

我常常为自己的罪过而哀悼，有时也会因不信、恐惧而经历巨大的内心冲突。

[temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [weɪz] ,

| temptation | , | to | return | back | again | to | my | old | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | , | 到 | 返回 | 后退 | 再次 | 到 | 我的 | 老的 | 方式 | , |

诱惑，让我重蹈覆辙，回到过去的老路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [weɪ] .

| and | a | variety | of | difficulties | which | lay | in | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 困难 | 哪个 | 躺 | 在 | 我的 | 方式 | . |

以及摆在我面前的各种困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] , [druː] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] -

| But | He | who | loved | me | with | an | everlasting | love | , | drew | me | by | his | loving | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | WHO | 喜爱 | 我 | 和 | 一个 | 永恒 | 爱 | , | 画 | 我 | 经过 | 他的 | 爱 | - |

['kaɪndnəs] ,

| kindness | , |
|---|---|
| 仁慈 | , |

但祂以永恒的爱爱我，以祂的慈爱吸引我，

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [piːs] , ['grædʒuəli] ['streŋθnd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv]

| showed | me | the | way | of | peace | , | gradually | strengthened | me | in | my | resolutions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我 | 这 | 方式 | 的 | 和平 | , | 逐步地 | 加强 | 我 | 在 | 我的 | 决议 | 的 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

| leading | a | new | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 一个 | 新的 | 生活 | , |

他为我指明了和平之路，逐渐坚定了我开启新生活的决心。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

| and | taught | me | , | that | while | without | him | I | could | do | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 我 | , | 那 | 尽管 | 没有 | 他 | 我 | 可以 | 做 | 没有什么 | , |

他让我明白，没有他我什么都做不了。

[aɪ] [jet] [maɪt] [duː][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] . ”

| I | yet | might | do | all | things | through | his | strength | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然而 | 可能 | 做 | 全部 | 事物 | 通过 | 他的 | 力量 | . | ” |

我靠着他的力量，凡事都能做。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [faɪnd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

| “ | Did | you | not | find | many | difficulties | in | your | situation | , | owing | to | your | change | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 不是 | 寻找 | 许多 | 困难 | 在 | 你的 | 情况 | , | 欠款 | 到 | 你的 | 改变 | 的 |

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪs] ? ”

| principle | and | practice | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 原则 | 和 | 实践 | ? | ” |

“由于你的原则和做法发生了改变，你没有遇到很多困难吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| “ | Yes | , | sir | , | every | day | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | , | 每一个 | 天 | 的 | 我的 | 生活 | . |

“是的，先生，我生命中的每一天都是如此。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] [baɪ] [sʌm; səm] , [skəuldid] [æt; ət] [baɪ] ['ʌðər] , [skɔːnd] [baɪ] ['enəmi] ,

| I | was | laughed | at | by | some | , | scolded | at | by | others | , | scorned | by | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 笑了 | 在 | 经过 | 一些 | , | 责骂 | 在 | 经过 | 其他的 | , | 被鄙视 | 经过 | 敌人 | , |

[ænd; ənd] ['pitid] [baɪ] [frendz] .

| and | pitied | by | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 可怜的 | 经过 | 朋友们 | . |

有人嘲笑我，有人责骂我，有人鄙视我，有人同情我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['hɪpəkrɪt] , [seɪnt] , [fɔːls] [dɪ'siːvər] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]

| I | was | called | hypocrite | , | saint | , | false | deceiver | , | and | many | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 称为 | 伪君子 | , | 圣 | , | 错误的 | 骗子 | , | 和 | 许多 | 更多的 |

我曾被人称为伪君子、圣人、骗子等等。

[piː] . -

| p | . | 91 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第91页

[neɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] ['heɪtfl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| names | which | were | meant | to | render | me | hateful | in | the | sight | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 哪个 | 是 | 意思是 | 到 | 使成为 | 我 | 可恶 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 世界 | . |

那些意在让我成为世人憎恨的对象的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [æn; ən] ['ɑːnər] .

| But | I | esteemed | the | reproach | of | the | Cross | an | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 尊敬的 | 这 | 责备 | 的 | 这 | 叉 | 一个 | 荣誉 | . |

但我视十字架上的羞辱为荣耀。

[aɪ] [fər'geɪv] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

| I | forgave | and | prayed | for | my | persecutors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 原谅了 | 和 | 祈祷 | 为了 | 我的 | 迫害者 | , |

我宽恕了迫害我的人，并为他们祈祷。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] ['leɪtli] [aɪ] [hæd; həd] ['æktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt] [tɔːrdz] ['ʌðər]

| and | remembered | how | very | lately | I | had | acted | the | same | part | towards | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记得 | 如何 | 非常 | 最近 | 我 | 有 | 行动 | 这 | 相同的 | 部分 | 向 | 其他的 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

并想起不久前我自己也曾以同样的方式对待他人。

[aɪ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [kraɪst] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ;

| I | thought | also | that | Christ | endured | the | contradiction | of | sinners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 还 | 那 | 基督 | 忍受 | 这 | 矛盾 | 的 | 罪人 | ; |

我也认为基督忍受了罪人的指责；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

| and | as | the | disciple | is | not | above | his | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 弟子 | 是 | 不是 | 多于 | 他的 | 掌握 | , |

师徒不能凌驾于师父之上，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [wei] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] . ”

| I | was | glad | to | be | in | any | way | conformed | to | his | sufferings | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 在 | 任何 | 方式 | 符合 | 到 | 他的 | 苦难 | . | ” |

我很高兴能以任何方式体会他的苦难。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [fiːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] ? ”

| “ | Did | you | not | then | feel | for | your | family | at | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 不是 | 然后 | 感觉 | 为了 | 你的 | 家庭 | 在 | 家 | ? | ” |

“难道你当时没有想到家里的亲人吗？”

“ [jes] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

| “ | Yes | , | that | I | did | indeed | , | sir | ; | they | were | never | out | of | my | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那 | 我 | 做过 | 的确 | , | 先生 | ; | 他们 | 是 | 绝不 | 出去 | 的 | 我的 | 想法 | . |

“是的，先生，我确实如此；我从未忘记过他们。”

[aɪ] [preɪd] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm]

| I | prayed | continually | for | them | , | and | had | a | longing | desire | to | do | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 持续 | 为了 | 他们 | , | 和 | 有 | 一个 | 渴望 | 欲望 | 到 | 做 | 他们 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

我一直为他们祈祷，并且渴望能为他们带来好处。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [aɪ][felt][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

| In | particular | , | I | felt | for | my | father | and | mother | , | as | they | were | getting | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | , | 我 | 毛毡 | 为了 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 作为 | 他们 | 是 | 获得 | 进入 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

我尤其为我的父母感到难过，因为他们年纪都大了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . ”

| and | were | very | ignorant | and | dark | in | matters | of | religion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 无知 | 和 | 黑暗的 | 在 | 事情 | 的 | 宗教 | . | ” |

他们在宗教方面非常无知和愚昧。

“ [eɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ 'sɔbiŋ ] , “ ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][dɑːrk] , ['sɪnfl] [ænd; ənd]

| “ | Ay | , | ” | interrupted | her | mother | , | sobbing | , | “ | ignorant | and | dark | , | sinful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哎 | , | ” | 中断 | 她 | 母亲 | , | 啜泣 | , | “ | 无知 | 和 | 黑暗的 | , | 罪恶的 | 和 |

['mɪzrəb(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

| miserable | we | were | , |
|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 我们 | 是 | , |

“唉，”她母亲抽泣着打断她的话，“我们曾经多么无知、多么黑暗、多么罪恶、多么悲惨啊！”

[tɪl] [ðɪs] [dɪr] ['betsi] — [ðɪs] [dɪr] ['betsi] — [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] ,

| till | this | dear | Betsy | — | this | dear | Betsy | — | this | dear | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 亲爱的 | 贝齐 | — | 这 | 亲爱的 | 贝齐 | — | 这 | 亲爱的 | 孩子 | , |

直到这位亲爱的贝茜——这位亲爱的贝茜——这位亲爱的孩子，

[sɜːr] — [brɔːt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [haʊs] . ”

| sir | — | brought | Christ | Jesus | home | to | her | poor | father | and | mother's | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | — | 带来 | 基督 | 耶稣 | 家 | 到 | 她 | 贫穷的 | 父亲 | 和 | 母亲的 | 房子 | . | ” |

先生——把基督耶稣带回了她贫穷的父母家。

“ [noʊ] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] ; [seɪ] ['ræðər] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] [brɔːt] [jʊr; jər] [pʊr] ['dɔːtər] [hoʊm] ,

| “ | No | , | dearest | mother | ; | say | rather | , | Christ | Jesus | brought | your | poor | daughter | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 亲爱的 | 母亲 | ; | 说 | 相当 | , | 基督 | 耶稣 | 带来 | 你的 | 贫穷的 | 女儿 | 家 | , |

“不，亲爱的母亲；你应该说，是基督耶稣把你可怜的女儿带回了家，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] ,

| to | tell | you | what | He | had | done | for | her | soul | , | and | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 为了 | 她 | 灵魂 | , | 和 | , | 我 | 希望 | , |

想告诉你祂为她的灵魂做了什么，而且，我希望，

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

| to | do | the | same | for | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 相同的 | 为了 | 你的 | . |

对你的也这样做。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['derimən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪlz] [ʌv; əv] [mɪlk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

| " | At | this | moment | the | Dairyman | came | in | with | two | pails | of | milk | hanging | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 奶农 | 来了 | 在 | 和 | 二 | 水桶 | 的 | 牛奶 | 绞刑 | 从 |

[ðə; ði] [joʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| the | yoke | on | his |
|---|---|---|---|
| 这 | 轭 | 在 | 他的 |

这时，奶农走了进来，他的马车轭上挂着两桶牛奶。

[piː] . -

| p | . | 92 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第92页

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

| He | had | stood | behind | the | half | - | opened | door | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 站立 | 在后面 | 这 | 一半 | - | 打开 | 门 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

他站在半开的门后几分钟，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] ['sentənsɪz] ['spoʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] .

| and | heard | the | last | sentences | spoken | by | his | wife | and | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 最后的 | 句子 | 说 | 经过 | 他的 | 妻子 | 和 | 女儿 | . |

他听到了妻子和女儿说的最后几句话。

" ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrsi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] :

| " | Blessing | and | mercy | upon | her | ! | " | said | he | , | " | it | is | very | true | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祝福 | 和 | 怜悯 | 之上 | 她 | ! | " | 说 | 他 | , | " | 它 | 是 | 非常 | 真的 | : |

“愿上帝保佑她！”他说，“这的确如此：

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| she | left | a | good | place | of | service | on | purpose | to | live | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 一个 | 好的 | 地方 | 的 | 服务 | 在 | 目的 | 到 | 居住 | 和 | 我们 | , |

她特意放弃了待遇优渥的工作，来和我们一起生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [juː 'es][bəuθ][ɪn] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

| that | she | might | help | us | both | in | soul | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 帮助 | 我们 | 两个都 | 在 | 灵魂 | 和 | 身体 | . |

愿她能在身心两方面都帮助我们。

[sɜːr] , [dəunt][ʃiː; ʃi] [lʊk] ['veri] [ɪl] ?

| Sir | , | don't | she | look | very | ill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 不 | 她 | 看 | 非常 | 患病的 | ? |

先生，她看上去病得很重，不是吗?

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [lɔːŋ] . "

| I | think | , | sir | , | we | sha'n't | have | her | here | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 先生 | , | 我们 | 不会 | 有 | 她 | 这里 | 长的 | . | " |

先生，我想她不会在这里待太久。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| " | Leave | that | to | the | Lord | , | " | said | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 那 | 到 | 这 | 主 | , | " | 说 | 伊丽莎白 | . |

“把这事交给上帝吧。”伊丽莎白说。

“ [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| “ | All | our | times | are | in | his | hand | , | and | happy | it | is | that | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 我们的 | 时代 | 是 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 快乐的 | 它 | 是 | 那 | 他们 | 是 | . |

“我们的一生都在他手中，这真是一件幸事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

| I | am | willing | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 去 | . |

我愿意去。

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

| Are | not | you | willing | , | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 你 | 愿意的 | , | 我的 | 父亲 | , |

我的父亲，您不愿意吗?

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ? ”

| to | part | with | me | into | his | hands | who | gave | me | to | you | at | first | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 部分 | 和 | 我 | 进入 | 他的 | 双手 | WHO | 给予 | 我 | 到 | 你 | 在 | 第一的 | ? | ” |

把我交到当初把我赐给你的那位手中吗?

“ [æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bʌt; bət] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['fɑːðər] .

| “ | Ask | me | any | question | in | the | world | but | that | , | ” | said | the | weeping | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 我 | 任何 | 问题 | 在 | 这 | 世界 | 但 | 那 | , | ” | 说 | 这 | 哭泣 | 父亲 | . |

“你可以问我任何问题，就是不要问我这个问题，”哭泣的父亲说道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . ”

| “ | I | know | , | ” | said | she | , | “ | you | wish | me | to | be | happy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 你 | 希望 | 我 | 到 | 是 | 快乐的 | . | ” |

“我知道，”她说，“你希望我幸福。”

“ [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [hiː; hi] ;

| “ | I | do | , | I | do | , | ” | answered | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | , | 我 | 做 | , | ” | 回答 | 他 | ; |

“我愿意，我愿意，”他回答道;

“ [let][ðə; ði] [lɔːrd] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌjuː 'es][æz; əz] [best] [pliːziz] [hɪm; ɪm] .

| “ | let | the | Lord | do | with | you | and | us | as | best | pleases | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 这 | 主 | 做 | 和 | 你 | 和 | 我们 | 作为 | 最好的 | 请 | 他 | . |

“愿主按祂的旨意待你我。”

” [aɪ] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][ɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ['tʃiːfli] [dɪ'pendɪd] , [ɪn][ðə; ði]

| ” | I | then | asked | her | on | what | her | present | consolations | chiefly | depended | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 然后 | 问 | 她 | 在 | 什么 | 她 | 展示 | 安慰 | 主要 | 取决于 | , | 在 | 这 |

['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .

| prospect | of | approaching | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 前景 | 的 | 接近 | 死亡 | . |

“然后我问她，在即将面临死亡的情况下，她目前的慰藉主要来自哪里。

“ [ɪn'taɪərli] , [sɜːr] , [ɑːn][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| “ | Entirely | , | sir | , | on | my | view | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 完全 | , | 先生 | , | 在 | 我的 | 看法 | 的 | 基督 | . |

“先生，完全是基于我对基督的看法。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] , ['meni] [sɪnz] , [ɪn'fɜːmətɪz] ,

| When | I | look | at | myself | , | many | sins | , | infirmities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | 在 | 我 | , | 许多 | 罪孽 | , | 弱点 | , |

当我审视自己时，发现自己有很多罪过和缺点。

[ænd; ənd] [ ˌimpə'fekʃəns ] [klaʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪn][maɪ] [oʊn]
**and** **imperfections** **cloud** **the** **image** **of** **Christ** **which** **I** **want** **to** **see** **in** **my** **own**
和 瑕疵 云 这 图像 的 基督 哪个 我 想 到 看 在 我的 自己的
[hɑ:rt] .
**heart** **.**
心 .

而缺陷会模糊我内心想要看到的基督形象。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪm'self] , [hi:; hi][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] ;
**But** **when** **I** **look** **at** **the** **Saviour** **himself** **,** **He** **is** **altogether** **lovely** **;**
但 什么时候 我 看 在 这 救主 他自己 , 他 是 共 迷人的 ;

但当我注视救主本人时，祂全然可爱；

[pi:] . -
**p** **.** **93**
p . -

第93页

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][spɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [nɔ:r][wʌn] [klaʊd] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] .
**there** **is** **not** **one** **spot** **in** **his** **countenance** **,** **nor** **one** **cloud** **over** **all** **his** **perfections** **.**
那里 是 不是 一 点 在 他的 面容 , 也不 一 云 超过 全部 他的 完美 .

他面容完美无瑕，没有任何瑕疵。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
**“** **I** **think** **of** **his** **coming** **in** **the** **flesh** **,**
“ 我 思考 的 他的 未来 在 这 肉 ,

“我想到他以肉身降临，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['rekənsailz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ;
**and** **it** **reconciles** **me** **to** **the** **sufferings** **of** **the** **body** **;**
和 它 和解 我 到 这 苦难 的 这 身体 ;

它使我能够接受肉体的痛苦；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
**for** **He** **had** **them** **as** **well** **as** **I** **.** **I** **think** **of** **his** **temptations** **,**
为了 他 有 他们 作为 出色地 作为 我 . 我 思考 的 他的 诱惑 ,

因为他和我一样都曾经历过这些诱惑。我想起了他所受到的试探，

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sʌkər] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] .
**and** **believe** **that** **He** **is** **able** **to** **succour** **me** **when** **I** **am** **tempted** **.**
和 相信 那 他 是 有能力的 到 救助 我 什么时候 我 是 受诱惑 .

并且相信，当我受到诱惑时，祂能够帮助我。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [maɪ] [oʊn] .
**Then** **I** **think** **of** **his** **cross** **,** **and** **learn** **to** **bear** **my** **own** **.**
然后 我 思考 的 他的 叉 , 和 学习 到 熊 我的 自己的 .

然后我想到他所背负的十字架，并学会背负自己的十字架。

[aɪ] [rɪ'flekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][daɪ]['ʌntəˌʌntu][sɪn] ,
**I** **reflect** **on** **his** **death** **,** **and** **long** **to** **die** **unto** **sin** **,**
我 反映 在 他的 死亡 , 和 长的 到 死 到 罪 ,

我反思他的死，渴望向罪而死。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ˌem 'i:] .
**so** **that** **it** **may** **no** **longer** **have** **dominion** **over** **me** **.**
所以 那 它 可能 不 更长 有 统治权 超过 我 .

这样它就不能再辖制我了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

| I | sometimes | think | of | his | resurrection | , | and | trust | that | He | has | given | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 思考 | 的 | 他的 | 复活 | , | 和 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 我 | 一个 |

[pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| part | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 它 | , |

我有时会想起他的复活，并且相信他让我参与其中。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][set][ə'pɑːn] [θɪŋz] [ə'bʌv] .

| for | I | feel | that | my | affections | are | set | upon | things | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 感觉 | 那 | 我的 | 情感 | 是 | 放 | 之上 | 事物 | 多于 | . |

因为我感觉我的心思都放在天上的事物上。

['tʃiːfli] , [aɪ] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

| Chiefly | , | I | take | comfort | in | thinking | of | Him | as | at | the | right | hand | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | , | 我 | 拿 | 舒适 | 在 | 思维 | 的 | 他 | 作为 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 这 |

['fɑːðər] ,

| Father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

首先，我感到安慰的是，我想到祂坐在父的右边。

['pliːdɪŋ] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ək'septəb(ə)l]['iːv(ə)n][maɪ]['fiːb(ə)l] [prerz] , [bəuθ][fɔːr; fər]

| pleading | my | cause | , | and | rendering | acceptable | even | my | feeble | prayers | , | both | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 我的 | 原因 | , | 和 | 渲染 | 可接受 | 甚至 | 我的 | 微弱 | 祈祷 | , | 两个都 | 为了 |

[maɪ'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] ,

| myself | , | and | , | as | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 和 | , | 作为 | 我 | 希望 | , |

恳求神明垂怜，甚至让我微弱的祈祷蒙神悦纳，无论是为了我自己，还是，正如我所希望的，

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [frendz] .

| for | my | dear | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 亲爱的 | 朋友们 | . |

献给我亲爱的朋友们。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] , [θruː] ['mɜːrsi] , [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjərz] ['gʊdnəs] ;

| “ | These | are | the | views | which | , | through | mercy | , | I | have | of | my | Saviour's | goodness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 是 | 这 | 浏览 | 哪个 | , | 通过 | 怜悯 | , | 我 | 有 | 的 | 我的 | 救世主的 | 善良 | ; |

“这些是我因着救主的慈悲而对祂的良善所持有的看法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ænd; ənd] [straɪv] [ɪn][maɪ] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

| and | they | have | made | me | wish | and | strive | in | my | poor | way | to | serve | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 制成 | 我 | 希望 | 和 | 努力 | 在 | 我的 | 贫穷的 | 方式 | 到 | 服务 | 他 | , |

他们让我心生渴望，并努力以我微薄之力侍奉他。

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | give | myself | up | to | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我 | 向上 | 到 | 他 | , |

把自己完全交给他，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪbər] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| and | to | labour | to | do | my | duty | in | that | state | of | life | into | which | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 劳动 | 到 | 做 | 我的 | 责任 | 在 | 那 | 状态 | 的 | 生活 | 进入 | 哪个 | 它 | 有 |

[pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] .

| pleased | Him | to | call | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 他 | 到 | 称呼 | 我 | . |

并努力履行我在祂所召唤我进入的这种人生状态下的职责。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌp'held]
“ A thousand times I should have fallen and fainted , if He had not upheld
“ 一个 千 时代 我 应该 有 倒下 和 昏厥 , 如果 他 有 不是 维持
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“若非祂扶持我，我恐怕早已跌倒昏厥一千次了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
I feel that I am nothing without Him .
我 感觉 那 我 是 没有什么 没有 他 .

我觉得没有他，我什么都不是。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
He is all in all .
他 是 全部 在 全部 .

他无所不能。

“ [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][kæst][maɪ] [ker] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
“ Just so far as I can cast my care upon Him
“ 只是 所以 远的 作为 我 能 投掷 我的 关心 之上 他

“只要我能将我的忧虑交托给他。”

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[aɪ][faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .
I find strength to do his will .
我 寻找 力量 到 做 他的 将要 .

我从中汲取力量，遵行他的旨意。

[meɪ] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] !
May He give me grace to trust Him till the last moment !
可能 他 给 我 优雅 到 相信 他 直到 这 最后的 片刻 !

愿祂赐予我恩典，让我信靠祂直到最后一刻！

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪts] [stɪŋ] .
I do not fear death , because I believe that He has taken away its sting .
我 做 不是 害怕 死亡 , 因为 我 相信 那 他 有 已采取 离开 它是 蜇 .

我不惧怕死亡，因为我相信祂已经除去了死亡的毒钩。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] ['hæpinəs] [bɪ'jɑːnd] !
And O , what happiness beyond !
和 哦 , 什么 幸福 超过 !

啊，那该是多么幸福啊！

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] — [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [noʊ] [dɪ'luːʒn] .
Tell me , sir , whether you think I am right — I hope I am under no delusion .
告诉 我 , 先生 , 无论 你 思考 我 是 正确的 — 我 希望 我 是 在下面 不 错觉 .

先生，请告诉我，您认为我的看法是否正确——我希望我没有妄想。

[aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
I dare not look for my hope in anything short of the entire fulness of Christ .
我 敢 不是 看 为了 我的 希望 在 任何事物 短的 的 这 全部的 充满 的 基督 .

我不敢在基督的完全丰盛之外的任何事物中寻求希望。

[wen] [aɪ][æsk][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I ask my own heart a question , I am afraid to trust it ,
什么时候 我 问 我的 自己的 心 一个 问题 , 我 是 害怕的 到 相信 它 ,

当我问自己内心一个问题时，我却不敢相信它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

| for | it | is | treacherous | , | and | has | often | deceived | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 奸诈 | , | 和 | 有 | 经常 | 受骗 | 我 | . |

因为它诡诈狡诈，屡次欺骗了我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk] [kraɪst] , [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ 'prɔmisiz ] [ðæt] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]

| But | when | I | ask | Christ | , | he | answers | me | with | promises | that | strengthen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 问 | 基督 | , | 他 | 答案 | 我 | 和 | 承诺 | 那 | 加强 | 和 |

[rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] ,

| refresh | me | , |
|---|---|---|
| 刷新 | 我 | , |

但当我向基督祈求时，他以应许回应我，这些应许使我得着力量，重新得着安慰。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [seɪv] .

| and | leave | me | no | room | to | doubt | his | power | and | will | to | save | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我 | 不 | 房间 | 到 | 怀疑 | 他的 | 力量 | 和 | 将要 | 到 | 节省 | . |

让我对他拯救他人的能力和意愿深信不疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ;

| I | am | in | his | hands | , | and | would | remain | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 会 | 保持 | 那里 | ; |

我已落入他手中，并将永远如此；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [nɔːr] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ,

| and | I | do | believe | that | He | will | never | leave | nor | forsake | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 相信 | 那 | 他 | 将要 | 绝不 | 离开 | 也不 | 背叛 | 我 | , |

我相信祂永远不会离开我，也不会抛弃我。

[bʌt; bət] [wɪl] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] .

| but | will | perfect | the | thing | that | concerns | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 完美的 | 这 | 事物 | 那 | 担忧 | 我 | . |

但我会把让我担心的事情做到最好。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

| He | loved | me | , | and | gave | himself | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 我 | , | 和 | 给予 | 他自己 | 为了 | 我 | ; |

他爱我，为我舍己；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] .

| and | I | believe | that | his | gifts | and | calling | are | without | repentance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 他的 | 礼物 | 和 | 呼叫 | 是 | 没有 | 悔改 | . |

我相信他的天赋和使命是不可更改的。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

| In | this | hope | I | live | , | in | this | hope | I | wish | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 我 | 居住 | , | 在 | 这 | 希望 | 我 | 希望 | 到 | 死 | . |

我怀着这样的希望活着，我也怀着这样的希望死去。

〞 [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

| 〞 | I | looked | around | me | , | as | she | was | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 看起来 | 大约 | 我 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 请讲 | , |

她说话的时候，我环顾四周。

[ænd; ənd] [θɔːt] — ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | thought | — | Surely | this | is | none | other | than | the | house | of | God | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | — | 一定 | 这 | 是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | , | 和 | 这 |

[geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| gate | of | heaven | . |
|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 天堂 | . |

他心想——这一定是上帝的殿堂，是天堂的大门。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [niːt] , ['kliːnli] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

| **Everything** | **appeared** | **neat** | **,** | **cleanly** | **,** | **and** | **interesting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 出现 | 整洁的 | , | 干净利落 | , | 和 | 有趣的 | . |

一切看起来都很整洁、干净，而且很有趣。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [klaʊdz] ;

| **The** | **afternoon** | **had** | **been** | **rather** | **overcast** | **with** | **dark** | **clouds** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 有 | 到过 | 相当 | 灰蒙蒙 | 和 | 黑暗的 | 云 | ; |

下午阴云密布，乌云密布；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **but** | **just** | **now** | **the** | **setting** | **sun** | **shone** | **brightly** | **and** | **somewhat** | **suddenly** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 现在 | 这 | 环境 | 太阳 | 闪耀 | 明亮地 | 和 | 有些 | 突然 | 进入 | 这 |

[ruːm] .

| **room** | **.** |
|---|---|
| 房间 | . |

但就在这时，落日突然明亮地照进房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [braɪt]

| **It** | **was** | **reflected** | **from** | **three** | **or** | **four** | **rows** | **of** | **bright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 反映 | 从 | 三 | 或者 | 四 | 行 | 的 | 明亮的 |

它从三四排明亮的物体上反射出来。

[piː] . -

| **p** | **.** | **95** |
|---|---|---|
| p | . | - |

第95页

['pjuːtər] [pleɪts] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɜːrθnwer] , [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [ʃelvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

| **pewter** | **plates** | **and** | **white** | **earthenware** | **,** | **arranged** | **on** | **shelves** | **against** | **the** | **wall** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡 | 盘子 | 和 | 白色的 | 陶器 | , | 安排 | 在 | 货架 | 反对 | 这 | 墙 | ; |

锡盘和白色陶器，摆放在靠墙的架子上；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ 'briljəns,-jənsi ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər]

| **it** | **also** | **gave** | **brilliancy** | **to** | **a** | **few** | **prints** | **of** | **sacred** | **subjects** | **that** | **hung** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 给予 | 才华横溢 | 到 | 一个 | 很少 | 印刷 | 的 | 神圣 | 主题 | 那 | 悬挂 | 那里 |

['ɔːlsoʊ] ,

| **also** | **,** |
|---|---|
| 还 | , |

它也为悬挂在那里的几幅宗教题材版画增添了光彩。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['mɑːnətɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] , ['bæptɪzəm] , [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

| **and** | **served** | **for** | **monitors** | **of** | **the** | **birth** | **,** | **baptism** | **,** | **crucifixion** | **,** | **and** | **resurrection** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务 | 为了 | 显示器 | 的 | 这 | 出生 | , | 洗礼 | , | 十字架刑 | , | 和 | 复活 |

[ʌv; əv] [kraɪst] .

| **of** | **Christ** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 基督 | . |

并作为基督诞生、洗礼、受难和复活的见证者。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː]

| **A** | **large** | **map** | **of** | **Jerusalem** | **,** | **and** | **a** | **hieroglyphic** | **of** | **“** | **the** | **old** | **and** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 地图 | 的 | 耶路撒冷 | , | 和 | 一个 | 象形文字 | 的 | “ | 这 | 老的 | 和 | 新的 |

[mæn] ,

| **man** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

一幅耶路撒冷的大地图，以及“新旧之人”的象形文字，

” [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ dekə'reiʃəns ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| **”** | **completed** | **the** | **decorations** | **on** | **that** | **side** | **of** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 完全的 | 这 | 装饰 | 在 | 那 | 边 | 的 | 这 | 房间 | . |

房间那一侧的装饰就完成了。

[kliːn] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] ,

| Clean | as | was | the | whitewashed | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 作为 | 曾是 | 这 | 粉刷过的 | 墙 | , |

像粉刷过的墙壁一样干净，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] .

| it | was | not | cleaner | than | the | rest | of | the | place | and | its | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 清洁工 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 它是 | 家具 | . |

它并不比其他地方和家具更干净。

['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['niːtnəs] (

| Seldom | had | the | sun | enlightened | a | house | where | order | and | general | neatness | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 这 | 太阳 | 开明 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 命令 | 和 | 一般的 | 整洁 | ( |

[ðoʊz] [ʃʊr] [ə'tendənts] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['pɑːvərti] ) [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] .

| those | sure | attendants | of | pious | poverty | ) | were | more | conspicuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 当然 | 服务员 | 的 | 虔诚的 | 贫困 | ) | 是 | 更多的 | 显眼的 | . |

阳光很少能照耀到像这间房子一样井然有序、整洁干净（虔诚的贫穷的必然伴随物）的地方。

[ðɪs] [gliːm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [sə'riːn]

| This | gleam | of | setting | sunshine | was | emblematical | of | the | bright | and | serene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪耀 | 的 | 环境 | 阳光 | 曾是 | 象征性的 | 的 | 这 | 明亮的 | 和 | 安详 |

[kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .

| close | of | this | young | Christian's | departing | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 的 | 这 | 年轻的 | 基督徒的 | 离开 | 季节 | . |

夕阳的余晖象征着这位年轻基督徒离别之际光明而宁静的结束。

[wʌn] [reɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| One | ray | happened | to | be | reflected | from | a | little | looking | - | glass | upon | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 射线 | 发生 | 到 | 是 | 反映 | 从 | 一个 | 小的 | 寻找 | - | 玻璃 | 之上 | 她 | 脸 | . |

一束光线恰好从一面小镜子反射到她的脸上。

[ə'mɪdst] [hɜːr; hər]['pælɪd][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [fitʃər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| Amidst | her | pallid | and | decaying | features | there | appeared | a | calm | resignation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 她 | 苍白 | 和 | 腐烂的 | 特征 | 那里 | 出现 | 一个 | 冷静的 | 辞职 | , |

[traɪ'ʌmfənt] ['kɑːnfɪdəns] , [ˌʌnə'fektɪd] [hjuː'mɪləti] ,

| triumphant | confidence | , | unaffected | humility | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯 | 信心 | , | 不受影响 | 谦逊 | , |

在她苍白衰败的面容中，透着一丝平静的顺从、胜利的自信和不做作的谦逊。

[ænd; ənd] ['tendər] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] ['fʊli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| and | tender | anxiety | , | which | fully | declared | the | feelings | of | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投标 | 焦虑 | , | 哪个 | 完全 | 声明 | 这 | 情怀 | 的 | 她 | 心 | . |

还有那份淡淡的忧伤，充分表达了她内心的感受。

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ə'fekʃənət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [kloʊzd] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

| Some | further | affectionate | conversation | and | a | short | prayer | closed | this | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更远 | 亲热 | 对话 | 和 | 一个 | 短的 | 祷告 | 关闭 | 这 | 面试 | . |

一番亲切的交谈和简短的祷告结束了这次采访。

[æz; əz][aɪ][roʊd] [hoʊm] [baɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [deɪ] - [laɪt] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] [træŋ'kwɪləti] ['reɪnd] [θruː'aʊt]

| As | I | rode | home | by | departing | day | - | light | , | a | solemn | tranquillity | reigned | throughout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 骑 | 家 | 经过 | 离开 | 天 | - | 光 | , | 一个 | 庄严 | 宁静 | 统治 | 自始至终 |

[ðə; ði] [siːn] .

| the | scene | . |
|---|---|---|
| 这 | 场景 | . |

当我骑车回家，暮色渐沉时，周围一片肃穆宁静。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp]

| The | gentle | lowing | of | cattle | , | the | bleating | of | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 低 | 的 | 牛 | , | 这 | 咩咩叫 | 的 | 羊 |

牛的低吟，羊的咩叫。

第96页

[dʒʌst] [pend] [ɪn][ðer; ðər][foʊldz] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**just** **penned** **in** **their** **folds** **,** **the** **humming** **of** **the** **insects** **of** **the** **night** **,**
只是 撰写 在 他们的 折叠 , 这 哼唱 的 这 昆虫 的 这 夜晚 ,

夜行昆虫的嗡嗡声，就这么被困在它们的褶皱里。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [læst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [deɪ] ,
**the** **distant** **murmurs** **of** **the** **sea** **,** **the** **last** **notes** **of** **the** **birds** **of** **day** **,**
这 遥远 低语 的 这 海 , 这 最后的 笔记 的 这 鸟类 的 天 ,

远处海浪的低语，白昼鸟儿最后的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɔrbəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
**and** **the** **first** **warblings** **of** **the** **nightingale** **,** **broke** **upon** **the** **ear** **,**
和 这 第一的 鸣禽 的 这 夜莺 , 打破 之上 这 耳朵 ,

夜莺的第一声鸣唱传入耳中。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **served** **rather** **to** **increase** **than** **lessen** **the** **peaceful** **serenity** **of** **the**
和 服务 相当 到 增加 比 减少 这 和平 宁静 的 这
['iːvnɪŋ] ,
**evening** **,**
晚上 ,

与其说是破坏了夜晚的宁静，不如说是增添了宁静。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'fekts] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
**and** **its** **corresponding** **effects** **on** **my** **own** **mind** **.**
和 它是 相应的 效果 在 我的 自己的 头脑 .

以及它对我自身心理产生的相应影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [æz; əz][maɪ]['vɪzɪt][hæd; həd] [ɔːl'redi]
**It** **invited** **and** **cherished** **just** **such** **meditations** **as** **my** **visit** **had** **already**
它 受邀 和 珍爱 只是 这样的 冥想 作为 我的 访问 有 已经
[ɪn'spaɪərd] .
**inspired** **.**
灵感 .

它鼓励并珍视着我的这次访问所激发出的这类思考。

['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , [wen] [vjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪrər] , ['friːkwəntli] [ə'fɔːrdz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
**Natural** **scenery** **,** **when** **viewed** **in** **a** **Christian** **mirror** **,** **frequently** **affords** **very** **beautiful**
自然的 风景 , 什么时候 已查看 在 一个 基督教 镜子 , 频繁地 提供 非常 美丽的
[ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [trʊθs] .
**illustrations** **of** **Divine** **truths** **.**
插图 的 神圣的 真相 .

从基督教的视角来看，自然风光常常能很好地诠释神圣的真理。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['haɪli] ['feɪvərd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,
**We** **are** **highly** **favoured** **when** **we** **can** **enjoy** **them** **,**
我们 是 高度 受青睐 什么时候 我们 能 享受 他们 ,

我们能够享受它们时，就感到非常幸运。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðem; ðəm] .
**and** **at** **the** **same** **time** **draw** **near** **to** **God** **in** **them** **.**
和 在 这 相同的 时间 画 靠近 到 上帝 在 他们 .

同时，通过这些事亲近上帝。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

| It | is | a | pleasing | consideration | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 令人愉悦 | 考虑 | 那 | , |

令人欣慰的是，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ʌn'hæpɪli] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| amidst | the | spiritual | darkness | which | unhappily | prevails | in | many | parts | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 精神 | 黑暗 | 哪个 | 不幸地 | 占上风 | 在 | 许多 | 部分 | 的 | 这 | 土地 | , |

在如今这片土地上许多地方不幸盛行的精神黑暗之中，

[gɑːd] [ˌnevərðə'les] [hæz; həz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

| God | nevertheless | has | a | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 尽管如此 | 有 | 一个 | 人们 | . |

然而，上帝仍然拥有祂的子民。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənz] , [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] ,

| It | not | unfrequently | happens | , | that | single | individuals | are | to | be | found | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 不常 | 发生 | , | 那 | 单身的 | 个人 | 是 | 到 | 是 | 成立 | WHO | , |

这种情况并不少见，有些人就是这样：

[ðoʊ] ['veri] [ dis,ædvən'teidʒəsli ] ['sɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv]

| though | very | disadvantageously | situated | with | regard | to | the | ordinary | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 非常 | 不利地 | 位于 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 普通的 | 方法 | 的 |

[greɪs] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['truːli] ['seɪvɪŋ] [ im'preʃəns ] ,

| grace | , | have | received | truly | saving | impressions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | , | 有 | 已收到 | 真的 | 保存 | 印象 | , |

虽然在获得恩典的通常途径方面处境非常不利，但却获得了真正得救的启示。

[piː] . -

| p | . | 97 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第97页

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] ['siːkrət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [prer] ,

| and | through | a | blessing | on | secret | meditation | , | reading | , | and | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 祝福 | 在 | 秘密 | 冥想 | , | 阅读 | , | 和 | 祷告 | , |

通过对秘密冥想、阅读和祈祷的祝福，

[ɑːr; ər][led][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊsɪst] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['emɪnəntli] [dɪ'voʊtɪd]

| are | led | to | the | closest | communion | with | God | , | and | become | eminently | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 引领 | 到 | 这 | 最接近 | 圣餐 | 和 | 上帝 | , | 和 | 变得 | 非常 | 奉献 |

['kristʃənz] .

| Christians | . |
|---|---|
| 基督徒 | . |

被引导与上帝建立最亲密的联系，并成为极其虔诚的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] ['erər] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

| It | is | the | no | small | error | of | too | many | professors | of | the | present | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 不 | 小的 | 错误 | 的 | 也 | 许多 | 教授们 | 的 | 这 | 展示 | 天 | , |

这是当今太多教授犯的一个不容忽视的错误。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːr] [ˌʌndər'vælјuː] [ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .

| to | overlook | or | undervalue | the | instances | of | this | kind | which | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 俯瞰 | 或者 | 低估 | 这 | 实例 | 的 | 这 | 种类 | 哪个 | 存在 | . |

忽视或低估此类事件的发生。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪr]

| The | religious | profession | and | opinions | of | some | have | too | much | of | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 职业 | 和 | 意见 | 的 | 一些 | 有 | 也 | 很多 | 的 | 仅仅 |

[mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| machinery | in | their | composition | . |
|---|---|---|---|---|
| 机械 | 在 | 他们的 | 作品 | . |

某些人的宗教信仰和观点中充斥着太多空洞的言辞和形式。

[ɪf] ['evri] [wiːl] , ['pɪvət] , [tʃeɪn] , [sprɪŋ] , [kɑːg] , [ɔːr] ['pɪnjən] , [biː; bi][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

| If | every | wheel | , | pivot | , | chain | , | spring | , | cog | , | or | pinion | , | be | not | exactly | in | its | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 车轮 | , | 枢 | , | 链 | , | 春天 | , | 齿轮 | , | 或者 | 小齿轮 | , | 是 | 不是 | 确切地 | 在 | 它是 | 地方 | , |

如果每个轮子、枢轴、链条、弹簧、齿轮或小齿轮，都没有完全安装在它应该在的位置上，

[ɔːr] [muːv] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['sɪstəm] ,

| or | move | not | precisely | according | to | a | favourite | and | prescribed | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 移动 | 不是 | 恰恰 | 根据 | 到 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 规定 | 系统 | , |

或者行动并非完全按照自己喜欢的既定方式进行，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] .

| the | whole | is | rejected | as | unworthy | of | regard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 是 | 拒绝 | 作为 | 不配 | 的 | 看待 | . |

整体被认为不值得关注而遭到拒绝。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] “ [ðə; ði][lɔːrd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ;

| But | happily | “ | the | Lord | knoweth | them | that | are | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快乐地 | “ | 这 | 主 | 知道 | 他们 | 那 | 是 | 他的 | ; |

但令人欣慰的是，“主认识属他的人；

” [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [sʌm; səm] [huː] ,

| ” | nor | is | the | impression | of | his | own | seal | wanting | to | characterise | some | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 是 | 这 | 印象 | 的 | 他的 | 自己的 | 海豹 | 想要 | 到 | 特征 | 一些 | WHO | , |

“他自己的印章也并非意在描述某些人，

[ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] , “ [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| in | comparative | seclusion | from | the | religious | world | , | “ | name | the | name | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比较 | 隔离 | 从 | 这 | 宗教 | 世界 | , | “ | 姓名 | 这 | 姓名 | 的 | 基督 | , |

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪ'nɪkwəti] .

| and | depart | from | iniquity | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 从 | 罪恶 | . |

在与宗教世界相对隔绝的情况下，“呼求基督的名，远离罪恶”。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['riːəl] ['kristʃənz] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ 'səːkəmstənst ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

| ” | There | are | some | real | Christians | so | particularly | circumstanced | in | this | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一些 | 真实的 | 基督徒 | 所以 | 特别 | 情境 | 在 | 这 | 尊重 | , |

“有些真正的基督徒在这方面处境非常特殊，

[æz; əz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['poʊəts] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pærɪsn] : —

| as | to | illustrate | the | poet's | beautiful | comparison | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 阐明 | 这 | 诗人的 | 美丽的 | 比较 | : | — |

为了说明诗人优美的比喻：——

“ [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'riːn]

| “ | Full | many | a | gem | of | purest | ray | serene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 满的 | 许多 | 一个 | 宝石 | 的 | 最纯净的 | 射线 | 安详 |

“充满了许多纯净宁静的宝石

[ðə; ði][dɑːrk] - [keivz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [ber] ;

| The | dark | unfathom'd | caves | of | ocean | bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | - | 洞穴 | 的 | 海洋 | 熊 | ; |

深不可测的海洋洞穴；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [ʌn'siːn] ,

| Full | many | a | flower | is | born | to | blush | unseen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 许多 | 一个 | 花 | 是 | 出生 | 到 | 脸红 | 看不见 | , |

许多花朵生来就注定要独自羞涩地绽放。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [er] .

| And | waste | its | sweetness | on | the | desert | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浪费 | 它是 | 甜味 | 在 | 这 | 沙漠 | 空气 | . |

让它的甜蜜白白浪费在沙漠的空气中。

〃 [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['dɔːtər] .

| 〃 | Yet | this | was | not | altogether | the | case | with | the | Dairyman's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然而 | 这 | 曾是 | 不是 | 共 | 这 | 案件 | 和 | 这 | - | 女儿 | . |

然而，奶农的女儿的情况却并非完全如此。

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['raɪpənd] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| Her | religion | had | indeed | ripened | in | seclusion | from | the | world | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宗教 | 有 | 的确 | 成熟的 | 在 | 隔离 | 从 | 这 | 世界 | , | 和 | 她 |

[wʌz; wəz]

| was |
|---|
| 曾是 |

她的宗教信仰的确在与世隔绝中日臻成熟，而她本人也是如此。

[piː] . -

| p | . | 98 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第98页

['ɪntɪmətli] [noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə] [fjuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['juːsfəli] , [dɪ'pɑːrtɪd] [moʊst] ['hæpɪli] ,

| intimately | known | but | to | few | ; | but | she | lived | usefully | , | departed | most | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密 | 已知 | 但 | 到 | 很少 | ; | 但 | 她 | 居住地 | 有用 | , | 已离开 | 最多 | 快乐地 | , |

她与她关系密切，但熟识的人不多；但她一生充实而有意义，离世也十分安详。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| and | left | a | shining | track | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 一个 | 灼灼 | 追踪 | 在后面 | 她 | . |

她身后留下了一道闪亮的足迹。

[waɪl] [aɪ] [ə'tempt] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [aɪ] [kætʃ] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]

| While | I | attempt | a | faint | delineation | of | it | , | may | I | catch | its | influence | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 试图 | 一个 | 头晕的 | 界定 | 的 | 它 | , | 可能 | 我 | 抓住 | 它是 | 影响 | , | 和 |

[bɪ'kʌm] ,

| become | , |
|---|---|
| 变得 | , |

当我尝试对其进行粗略描绘时，愿我能感受到它的影响，并成为.....

[θruː] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['mɜːrsi] , [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] “ [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd]

| through | inexpressible | mercy | , | a | follower | “ | of | them | , | who | through | faith | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 难以言喻的 | 怜悯 | , | 一个 | 追随者 | “ | 的 | 他们 | , | WHO | 通过 | 信仰 | 和 |

['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ 'prɔmisiz ] .

| patience | inherit | the | promises | . |
|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 继承 | 这 | 承诺 | . |

因着无法言喻的怜悯，跟随“那些凭着信心和忍耐承受应许的人”。

〃 [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wer'ɪn] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ][læst]['peɪpər] ,

| 〃 | From | the | time | wherein | I | visited | her | , | as | described | in | my | last | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 从 | 这 | 时间 | 其中 | 我 | 到访 | 她 | , | 作为 | 描述 | 在 | 我的 | 最后的 | 纸 | , |

“自从我上次拜访她以来（如我在上一篇文章中所述），

[aɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][end][æz; əz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| I | considered | her | end | as | fast | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经过考虑的 | 她 | 结尾 | 作为 | 快速地 | 接近 | . |

我认为她的生命即将走到尽头。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['sʌmənz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| One | day | I | received | a | hasty | summons | to | inform | me | that | she | was | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 已收到 | 一个 | 仓促 | 传票 | 到 | 通知 | 我 | 那 | 她 | 曾是 | 垂死 | . |

有一天，我突然接到通知，说她即将离世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huːz] ['kaʊntənəns] [bɪ'spoʊk] ['sɪriəsnəs] , [gʊd] [sens]

| It | was | brought | by | a | soldier | , | whose | countenance | bespoke | seriousness | , | good | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带来 | 经过 | 一个 | 士兵 | , | 谁 | 面容 | 定制 | 严肃 | , | 好的 | 感觉 |

, [ænd; ənd]['paɪəti] .

| , | and | piety | . |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 虔诚 | . |

它是一位士兵带来的，士兵的表情严肃、理智、虔诚。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] , [sɜːr] , [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌbljuː] - - - , [æt; ət]

| “ | I | am | sent | , | sir | , | by | the | father | and | mother | of | Elizabeth | W | - | - | - | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 发送 | , | 先生 | , | 经过 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 的 | 伊丽莎白 | W | - | - | - | , | 在 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] ,

| her | own | particular | request | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 特别的 | 要求 | , |

“先生，我是受伊丽莎白·W女士的父母委托前来，这是她本人的特别请求。”

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| to | say | how | much | they | all | wish | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 如何 | 很多 | 他们 | 全部 | 希望 | 到 | 看 | 你 | . |

他们都想表达自己多么希望见到你。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [sɜːr] , ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] . ”

| She | is | going | home | , | sir | , | very | fast | indeed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 家 | , | 先生 | , | 非常 | 快速地 | 的确 | . | ” |

先生，她很快就要回家了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ?

| “ | Have | you | known | her | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 已知 | 她 | 长的 | ? |

你认识她很久了吗?

” [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .

| ” | I | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 询问 | . |

我问道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [sɜːr] .

| “ | About | a | month | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 一个 | 月 | , | 先生 | . |

大约一个月，先生。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] ;

| I | love | to | visit | the | sick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 到 | 访问 | 这 | 生病的 | ; |

我喜欢探望病人；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kæmp]

| and | hearing | of | her | case | from | a | person | who | lives | close | by | our | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 的 | 她 | 案件 | 从 | 一个 | 人 | WHO | 生活 | 关闭 | 经过 | 我们的 | 营 |

,

| , |
|---|
| , |

我从一位住在我们营地附近的人那里听说了她的遭遇。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| I | went | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 看 | 她 | . |

我去看望了她。

[aɪ] [bles] [gɑːd] [ðæt] ['evər] [aɪ][dɪd][goʊ] .

| I | bless | God | that | ever | I | did | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保佑 | 上帝 | 那 | 曾经 | 我 | 做过 | 去 | . |

我感谢上帝，让我最终去了那里。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| Her | conversation | has | been | very | profitable | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 对话 | 有 | 到过 | 非常 | 有利可图 | 到 | 我 | . | ” |

她的谈话让我受益匪浅。

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [tuː; tə] [siː] [ɪn][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] ['brʌðər] ['soʊldʒər] .

| “ | I | rejoice | , | ” | said | I | , | “ | to | see | in | you | , | as | I | trust | , | a | brother | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 麾 | , | ” | 说 | 我 | , | “ | 到 | 看 | 在 | 你 | , | 作为 | 我 | 相信 | , | 一个 | 兄弟 | 士兵 | . |

“我很高兴，”我说，“因为我相信，在你身上，我看到了一位兄弟般的士兵。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪfər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [ redʒə'mentlz ] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [sɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

| Though | we | differ | in | our | outward | regimentals | , | I | hope | we | serve | under | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 不同 | 在 | 我们的 | 向外 | 团级 | , | 我 | 希望 | 我们 | 服务 | 在下面 | 这 | 相同的 |

['spɪrɪtʃuəl] ['kæptɪn] .

| spiritual | Captain | . |
|---|---|---|
| 精神 | 队长 | . |

虽然我们外在的组织形式不同，但我希望我们能在同一个精神领袖的带领下服役。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | will | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | . |

我会和你一起去。

” [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] .

| ” | My | horse | was | soon | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 马 | 曾是 | 很快 | 准备好 | . |

我的马很快就准备好了。

[maɪ] ['mɪlətəri] [kəm'pænjən]

| My | military | companion |
|---|---|---|
| 我的 | 军队 | 伴侣 |

我的军旅伙伴

[piː] . -

| p | . | 99 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第99页

[wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs]

| walked | by | my | side | , | and | gratified | me | with | very | sensible | and | pious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 经过 | 我的 | 边 | , | 和 | 满意 | 我 | 和 | 非常 | 明智的 | 和 | 虔诚的 |

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

| conversation | . |
|---|---|
| 对话 | . |

他走在我身边，与我进行了非常明智而虔诚的谈话，令我感到很愉快。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['testɪmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | related | some | remarkable | testimonies | of | the | excellent | disposition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有关的 | 一些 | 卓越 | 证词 | 的 | 这 | 出色的 | 处置 | 的 | 这 |

- ['dɔːtər] ,

| Dairyman's | daughter | , |
|---|---|---|
| - | 女儿 | , |

他讲述了一些关于奶农女儿品行优良的非凡事迹，

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| as | they | appeared | from | recent | intercourse | which | he | had | had | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出现 | 从 | 最近的 | 交往 | 哪个 | 他 | 有 | 有 | 和 | 她 |

.

| . |
|---|
| . |

这些痕迹是从他最近与她发生性关系后显现出来的。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['daɪmənd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

| “ | She | is | a | bright | diamond | , | sir | , | ” | said | the | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 一个 | 明亮的 | 钻石 | , | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 士兵 | , |

“她就像一颗璀璨的钻石，先生，”士兵说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ʃaɪn] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] ['daɪmənd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

| “ | and | will | soon | shine | brighter | than | any | diamond | upon | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 将要 | 很快 | 闪耀 | 更亮 | 比 | 任何 | 钻石 | 之上 | 地球 | . |

“并且很快就会比地球上任何钻石都更加闪耀。”

” [wiː; wi] [pæst] [θruː] [leɪnz] [ænd; ənd] [fiːldz] , ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] ['væliz] , [baɪ]['oʊpən]

| ” | We | passed | through | lanes | and | fields | , | over | hills | and | through | valleys | , | by | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 通过了 | 通过 | 车道 | 和 | 字段 | , | 超过 | 丘陵 | 和 | 通过 | 山谷 | , | 经过 | 打开 |

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [pæðz] ,

| and | retired | paths | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 路径 | , |

我们穿过小路和田野，翻过山丘，穿过山谷，沿着开阔的小径和僻静的小路，

['sʌmtaɪmz] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk]

| sometimes | crossing | over | , | and | sometimes | following | the | windings | of | a | little | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 过境 | 超过 | , | 和 | 有时 | 下列的 | 这 | 绕组 | 的 | 一个 | 小的 | 溪 |

,

| , |
|---|
| , |

有时横渡溪流，有时沿着小溪蜿蜒而行。

[wɪtʃ] ['dʒentli] ['mɜːmɜd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

| which | gently | murmured | by | the | road | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 轻轻地 | 低声说道 | 经过 | 这 | 路 | - | 边 | . |

路边传来轻柔的低语声。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| Conversation | beguiled | the | distance | , | and | shortened | the | apparent | time | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 被迷惑 | 这 | 距离 | , | 和 | 缩短 | 这 | 明显 | 时间 | 的 | 我们的 |

['dʒɜːrni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

交谈消磨了距离，缩短了旅途的时间。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] .

| till | we | were | nearly | arrived | at | the | Dairyman's | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 是 | 几乎 | 到达的 | 在 | 这 | - | 小屋 | . |

直到我们快要到达奶农的小屋。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

| As | we | approached | it | , | we | became | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 接近 | 它 | , | 我们 | 成为 | 沉默的 | . |

我们走近它时，都沉默了。

[θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

| Thoughts | of | death | , | eternity | , | and | salvation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 死亡 | , | 永恒 | , | 和 | 救恩 | , |

对死亡、永恒和救赎的思考

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɪ'liːvər] [leɪ] , [fɪld] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

| inspired | by | the | sight | of | a | house | where | a | dying | believer | lay | , | filled | my | own | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 一个 | 垂死 | 信徒 | 躺 | , | 已填 | 我的 | 自己的 | 头脑 | , |

看到一位垂死的信徒躺在屋子里，我的思绪被眼前的景象深深触动。

[ænd; ənd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] ['ɔːlsoʊ] .

| and | , | I | doubt | not | , | that | of | my | companion | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 怀疑 | 不是 | , | 那 | 的 | 我的 | 伴侣 | 还 | . |

而且，我毫不怀疑，我的同伴也是如此。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [jet] [ə'pɪrd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] - [dɔːg] ,

| No | living | object | yet | appeared | , | except | the | Dairyman's | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 活的 | 目的 | 然而 | 出现 | , | 除了 | 这 | - | 狗 | , |

除了奶农的狗之外，还没有出现任何生物。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mjuːt] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

| keeping | a | kind | of | mute | watch | at | the | door | ; | for | he | did | not | , | as | formerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 种类 | 的 | 沉默的 | 手表 | 在 | 这 | 门 | ; | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | , | 作为 | 以前 | , |

他像往常一样默默地守在门口；因为他不再像以前那样了。

[bɑːrk][æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] .

| bark | at | my | approach | . |
|---|---|---|---|---|
| 吠 | 在 | 我的 | 方法 | . |

对着我的靠近吠叫。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [soʊ][fɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

| He | seemed | to | partake | so | far | of | the | feelings | appropriate | to | the | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 参加 | 所以 | 远的 | 的 | 这 | 情怀 | 合适的 | 到 | 这 | 情况 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| of | the | family | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 家庭 | , |

他似乎也体会到了与家庭境况相符的情感。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɔːr]

| as | not | to | wish | to | give | a | hasty | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不是 | 到 | 希望 | 到 | 给 | 一个 | 仓促 | 或者 |

不愿仓促或

[piː] . -

| p | . | 100 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第100页

['peɪnf(ə)l][ə'lɑːrm] .

| painful | alarm | . |
|---|---|---|
| 痛苦 | 警报 | . |

警报声令人痛苦。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] -

| He | came | forward | to | the | little | wicket | - | gate | , | then | looked | back | at | the | house | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向前 | 到 | 这 | 小的 | 便门 | - | 门 | , | 然后 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 房子 | - |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

他走到小门前，然后回头看了看房门。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [wɪ'ðɪn] .

| as | if | conscious | there | was | sorrow | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 有意识的 | 那里 | 曾是 | 悲哀 | 之内 | . |

仿佛意识到内心深处的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [tred] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

| It | was | as | if | he | wanted | to | say | , | “ | Tread | softly | over | the | threshold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 说 | , | “ | 踏 | 轻轻 | 超过 | 这 | 临界点 | , |

他仿佛想说：“轻轻跨过门槛，

[æz; əz][juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['mæstɚz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] .

| as | you | enter | the | house | of | mourning | ; | for | my | master's | heart | is | full | of | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 丧 | ; | 为了 | 我的 | 硕士学位 | 心 | 是 | 满的 | 的 | 悲伤 | . |

当你进入丧屋时，因为我主人的心充满了悲伤。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] .

| " | The | soldier | took | my | horse | , | and | tied | it | up | in | a | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | 采取 | 我的 | 马 | , | 和 | 系 | 它 | 向上 | 在 | 一个 | 棚 | . |

“士兵牵走了我的马，把它拴在棚子里。”

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [sə'renəti] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ;

| A | solemn | serenity | appeared | to | surround | the | whole | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庄严 | 宁静 | 出现 | 到 | 环绕 | 这 | 所有的 | 地方 | ; |

整个地方似乎笼罩着一种庄严肃穆的氛围；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][elm] - [triːz] ,

| it | was | only | interrupted | by | the | breezes | passing | through | the | large | elm | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 中断 | 经过 | 这 | 微风 | 通过 | 通过 | 这 | 大的 | 榆树 | - | 树木 | , |

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

| which | stood | near | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 靠近 | 这 | 房子 | , |

只有穿过房子附近高大榆树的微风才会打断这片宁静。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [in'dʌldʒd] [ɪt'self][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] ['pleɪntɪv] [saɪz] [ʌv; əv]

| and | which | my | imagination | indulged | itself | in | thinking | were | plaintive | sighs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我的 | 想像力 | 沉溺其中 | 本身 | 在 | 思维 | 是 | 哀怨 | 叹息 | 的 |

['sɑːroʊ] .

| sorrow | . |
|---|---|
| 悲哀 | . |

我的想象力任由它们想象成悲伤的叹息。

[aɪ]['dʒentli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ; [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [jet] ['saɪlənt] .

| I | gently | opened | the | door | ; | no | one | appeared | ; | and | all | was | yet | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 轻轻地 | 打开 | 这 | 门 | ; | 不 | 一 | 出现 | ; | 和 | 全部 | 曾是 | 然而 | 沉默的 | . |

我轻轻推开门；没有人出现；一切都静悄悄的。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['fɑːloʊd] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

| The | soldier | followed | ; | we | came | to | the | foot | of | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 随后 | ; | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

士兵跟了上来；我们来到了楼梯脚下。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðɚz] “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| “ | They | are | come | , | ” | said | a | voice | , | which | I | knew | to | be | the | father's | “ | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 来 | , | " | 说 | 一个 | 嗓音 | , | 哪个 | 我 | 知道 | 到 | 是 | 这 | 父亲的 | " | 他们 | 是 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

“他们来了，”一个声音说道，我知道那是父亲的声音，“他们来了。”

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| " | He | appeared | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 出现 | 在 | 这 | 顶部 | . |

他出现在了顶端。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| I | gave | him | my | hand | , | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 我的 | 手 | , | 和 | 说 | 没有什么 | . |

我把手递给他，一句话也没说。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [sə'pɔːrtɪŋ]

| On | entering | the | room | above | , | I | saw | the | aged | mother | and | her | son | supporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 这 | 房间 | 多于 | , | 我 | 锯 | 这 | 老年人 | 母亲 | 和 | 她 | 儿子 | 支持 |

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['sɪstər] :

| the | much | - | loved | sister | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | - | 喜爱 | 姐姐 | : |

进入楼上的房间，我看到年迈的母亲和她的儿子正在搀扶着备受爱戴的妹妹：

[ðə; ði] ['sʌnz] [waɪf] [sæt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ;

| the | son's | wife | sat | weeping | in | a | window | - | seat | , | with | a | child | on | her | lap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子的 | 妻子 | 卫星 | 哭泣 | 在 | 一个 | 窗户 | - | 座位 | , | 和 | 一个 | 孩子 | 在 | 她 | 膝 | ; |

儿媳坐在窗边的座位上哭泣，膝上抱着一个孩子；

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɜːsənz] [ ə'tendid ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['eni] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [ɔːr]

| two | or | three | persons | attended | in | the | room | to | discharge | any | office | which | friendship | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 人 | 参加 | 在 | 这 | 房间 | 到 | 释放 | 任何 | 办公室 | 哪个 | 友谊 | 或者 |

[nə'sesəti] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

| necessity | might | require | . |
|---|---|---|---|
| 必要性 | 可能 | 要求 | . |

房间里有两三个人，随时准备履行友谊或需要时可能要求的任何职责。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] .

| I | sat | down | by | the | bed | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 床 | - | 边 | . |

我坐在床边。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [said]

| The | mother | could | not | weep | , | but | now | and | then | sighed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 可以 | 不是 | 哭泣 | , | 但 | 现在 | 和 | 然后 | 叹了口气 |

母亲哭不出来，但偶尔会叹息。

[piː] . -

| p | . | 101 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第101页

['diːpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːltərnətli] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .

| deeply | , | as | she | alternately | looked | at | Elizabeth | and | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | , | 作为 | 她 | 交替 | 看起来 | 在 | 伊丽莎白 | 和 | 在 | 我 | . |

她目光深邃地交替着看向伊丽莎白和我。

[ðə; ði][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['brʌðɝz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['testifaid] [æn; ən] [ə'fekʃənət]

| The | big | tear | rolled | down | the | brother's | cheek | , | and | testified | an | affectionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 撕 | 滚动 | 向下 | 这 | 兄弟 | 脸颊 | , | 和 | 作证 | 一个 | 亲热 |

[rɪ'gɑːrd] .

| regard | . |
|---|---|
| 看待 | . |

哥哥脸颊上滚落一滴大眼泪，表达了深切的感情。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊst] ,

| The | good | old | man | stood | at | the | foot | of | the | bed | , | leaning | upon | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 男人 | 站立 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | , | 倾斜 | 之上 | 这 | 邮政 | , |

那位和蔼的老人站在床脚，倚着床柱。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][tʃaɪld] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn]

| and | unable | to | take | his | eyes | off | the | child | from | whom | he | was | so | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 到 | 拿 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 这 | 孩子 | 从 | 谁 | 他 | 曾是 | 所以 | 很快 |

[tuː; tə][pɑːrt] .

| to | part | . |
|---|---|---|
| 到 | 部分 | . |

他目不转睛地盯着即将与他分离的孩子。

[ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌem 'iː][nɑːt] .

| Elizabeth's | eyes | were | closed | , | and | as | yet | she | perceived | me | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , | 和 | 作为 | 然而 | 她 | 感知 | 我 | 不是 | . |

伊丽莎白双眼紧闭，尚未察觉到我的存在。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [ðoʊ] [peɪl] , [sʌŋk] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ]

| But | over | the | face | , | though | pale | , | sunk | , | and | hollow | , | the | peace | of | God | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 这 | 脸 | , | 尽管 | 苍白 | , | 沉没 | , | 和 | 空洞的 | , | 这 | 和平 | 的 | 上帝 | 哪个 |

['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| passeth | all | understanding | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 理解 | , |

然而，即便面色苍白、凹陷、憔悴，那超越一切理解的上帝的平安，却依然笼罩着他。

[hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kɑːm] .

| had | cast | a | triumphant | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 投掷 | 一个 | 凯 | 冷静的 | . |

笼罩着一片胜利的平静。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , ['saɪləntli] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

| The | soldier | , | after | a | short | pause | , | silently | reached | out | his | Bible | towards | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 后 | 一个 | 短的 | 暂停 | , | 默默 | 达到 | 出去 | 他的 | 圣经 | 向 | 我 | , |

士兵沉默片刻后，默默地将圣经递给我。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][wʌn][kɔːr] .

| pointing | with | his | finger | at | 1 | Cor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 和 | 他的 | 手指 | 在 | 1 | 科尔 | . |

他用手指着《哥林多前书》

['ɛks'viː] . - , - , - .

| xv | . | 55 | , | 56 | , | 58 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | . | - | , | - | , | - | . |

xv.55、56、58。

[aɪ] [ðen] [broʊk] ['saɪləns][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , “ [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?

| I | then | broke | silence | by | reading | the | passage | , | “ | O | death | , | where | is | thy | sting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 打破 | 沉默 | 经过 | 阅读 | 这 | 通道 | , | 〃 | 哦 | 死亡 | , | 在哪里 | 是 | 你的 | 蜇 | ? |

然后我打破沉默，朗读了这段话：“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?

| O | grave | , | where | is | thy | victory | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 严重 | , | 在哪里 | 是 | 你的 | 胜利 | ? |

坟墓啊，你的胜利在哪里?

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

| The | sting | of | death | is | sin | , | and | the | strength | of | sin | is | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜇 | 的 | 死亡 | 是 | 罪 | , | 和 | 这 | 力量 | 的 | 罪 | 是 | 这 | 法律 | . |

死亡的毒钩就是罪，罪的力量就是律法。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs]

| But | thanks | be | to | God | which | giveth | us | the | victory | through | our | Lord | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | 哪个 | 给予 | 我们 | 这 | 胜利 | 通过 | 我们的 | 主 | 耶稣 |

[kraɪst] .

| Christ | . |
|---|---|
| 基督 | . |

感谢神，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利。

〃 [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ,

| 〃 | At | the | sound | of | these | words | her | eyes | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这些 | 字 | 她 | 眼睛 | 打开 | , |

听到这些话，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [laɪt] [biːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [æz; əz]

| and | something | like | a | ray | of | Divine | light | beamed | on | her | countenance | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 射线 | 的 | 神圣的 | 光 | 光束 | 在 | 她 | 面容 | , | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['vɪktəri] , ['vɪktəri] !

| she | said | , | “ | Victory | , | victory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | 〃 | 胜利 | , | 胜利 | ! |

一道如同神光般的光芒照在她脸上，她说道：“胜利，胜利！”

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| through | our | Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | . |

藉着我们的主耶稣基督。

" [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] .

| " | She | relapsed | again | , | taking | no | further | notice | of | any | one | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 复发 | 再次 | , | 采取 | 不 | 更远 | 注意 | 的 | 任何 | 一 | 展示 | . |

"她再次复发，对在场的任何人毫不在意。"

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [feɪθ] ! " [sed] [aɪ] .

| " | God | be | praised | for | the | triumph | of | faith | ! | " | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 赞扬 | 为了 | 这 | 胜利 | 的 | 信仰 | ! | " | 说 | 我 | . |

"感谢上帝，信仰取得了胜利！"我说。

[piː] . -

| p | . | 102 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第102页

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

| " | Amen | ! | " | replied | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿门 | ! | " | 回复 | 这 | 士兵 | . |

"阿门！"士兵回答道。

[ðə; ði] - [ʌp'lɪftɪd] [aɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][eɪ'menˌɑː'men][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| The | Dairyman's | uplifted | eye | showed | that | the | amen | was | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 提升 | 眼睛 | 显示 | 那 | 这 | 阿门 | 曾是 | 在 | 他的 | 心 | , |

奶农抬起的眼神表明，他心中充满了赞同。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪld] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | his | tongue | failed | to | utter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 舌头 | 失败的 | 到 | 说出 | 它 | . |

但他却说不出话来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| A | short | struggling | for | breath | took | place | in | the | dying | young | woman | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 挣扎 | 为了 | 气息 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 垂死 | 年轻的 | 女士 | , | 哪个 | 曾是 |

[suːn] ['oʊvər] ;

| soon | over | ; |
|---|---|---|
| 很快 | 超过 | ; |

垂死的年轻女子短暂地挣扎了一下，便停止了呼吸；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

| and | then | I | said | to | her | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 说 | 到 | 她 | , | — |

然后我对她说——

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ? "

| " | My | dear | friend | , | do | you | not | feel | that | you | are | supported | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 做 | 你 | 不是 | 感觉 | 那 | 你 | 是 | 有 | ? | " |

"我亲爱的朋友，你难道感觉不到有人支持你吗？"

" [ðə; ði] [lɔːrd] [diːlz] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | The | Lord | deals | very | gently | with | me | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 交易 | 非常 | 轻轻地 | 和 | 我 | , | " | 她 | 回复 | . |

"主对我非常温柔，"她回答说。

" [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] [naʊ] ['veri] ['preɪəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

| " | Are | not | his | promises | now | very | precious | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 他的 | 承诺 | 现在 | 非常 | 宝贵的 | 到 | 你 | ? | " |

"难道他的承诺对你们来说不弥足珍贵吗？"

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jeɪ] [ænd; ənd][eɪˈmenˌɑːˈmen][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] . ”

| “ | They | are | all | yea | and | amen | in | Christ | Jesus | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 全部 | 是的 | 和 | 阿门 | 在 | 基督 | 耶稣 | . | ” |

“他们在基督耶稣里都表示赞同，阿们。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [mʌtʃ] [ˈbɑːdɪli] [peɪn] ? ”

| “ | Are | you | in | much | bodily | pain | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 在 | 很多 | 身体上的 | 疼痛 | ? | ” |

你身体很疼吗?

“ [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | So | little | , | that | I | almost | forget | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 小的 | , | 那 | 我 | 几乎 | 忘记 | 它 | . | ” |

“太少了，我都快忘了。”

“ [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ! ”

| “ | How | good | the | Lord | is | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 好的 | 这 | 主 | 是 | ! | ” |

“主真好！”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈwɜːrði] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ! ”

| “ | And | how | unworthy | am | I | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如何 | 不配 | 是 | 我 | ! | ” |

“我是多么不配啊！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

| “ | You | are | going | to | see | Him | as | He | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 去 | 到 | 看 | 他 | 作为 | 他 | 是 | . | ” |

“你将会亲眼见到他本来的样子。”

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

| “ | I | think | — | I | hope | — | I | believe | that | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | — | 我 | 希望 | — | 我 | 相信 | 那 | 我 | 是 | . |

“我认为——我希望——我相信我是。”

” [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈslʌmbər] .

| ” | She | again | fell | into | a | short | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 再次 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 短的 | 睡眠 | . |

她又短暂地睡着了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [aɪ] [sed] ,

| Looking | at | her | mother | , | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | 母亲 | , | 我 | 说 | , |

我看着她母亲说:

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [nɪr] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] ! ”

| “ | What | a | mercy | to | have | a | child | so | near | heaven | as | yours | is | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 怜悯 | 到 | 有 | 一个 | 孩子 | 所以 | 靠近 | 天堂 | 作为 | 你的 | 是 | ! | ” |

“能拥有像你孩子这样如此接近天堂的孩子，真是莫大的恩赐！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ˈbroʊkən][ˈæksənts] ,

| “ | And | what | a | mercy | , | ” | she | replied | , | in | broken | accents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 一个 | 怜悯 | , | ” | 她 | 回复 | , | 在 | 破碎的 | 口音 | , |

“真是万幸啊，”她用断断续续的口音回答道。

“ [ɪf] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] [maɪt] [bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] !

| “ | if | her | poor | old | mother | might | but | follow | her | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 贫穷的 | 老的 | 母亲 | 可能 | 但 | 跟随 | 她 | 那里 | ! |

“如果她可怜的老母亲能跟着她去那里就好了！”

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt] ! ”

| But | , | sir | , | it | is | so | hard | to | part | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 先生 | , | 它 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 部分 | ! | ” |

先生，离别真的太难了！

“ [aɪ][hoʊp] [θruː] [greɪs] [baɪ] [feɪθ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [miːt] , [tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] :
**“ I hope through grace by faith you will soon meet , to part no more :**
“ 我 希望 通过 优雅 经过 信仰 你 将要 很快 见面 , 到 部分 不 更多的 :

“我盼望你们因着恩典和信心，很快就能相遇，从此不再分离：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**it will be but a little while .**
它 将要 是 但 一个 小的 尽管 .

很快就好。

” [piː] . -
**” p . 103**
” p . -

第103页

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['derimən] , “ [ðæt] [θɔːt] [sə'pɔrts] [ˌem 'iː] ,
**“ Sir , ” said the Dairyman , “ that thought supports me ,**
“ 先生 , ” 说 这 奶农 , “ 那 想法 支持 我 ,

“先生，”奶农说，“这个想法支持我的观点。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['gʊdnəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] [ 'rekənsaild ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] . ”
**and the Lord's goodness makes me feel more reconciled than I was . ”**
和 这 主场 善良 制作 我 感觉 更多的 和解 比 我 曾是 . ”

主的恩典让我感到比以前更加和解了。

“ ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['dɔːtər] , “ [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [trʌst]
**“ Father , mother , ” said the reviving daughter , “ He is good to me — trust**
“ 父亲 , 母亲 , ” 说 这 复苏 女儿 , “ 他 是 好的 到 我 — 相信
[hɪm; ɪm] , [preɪz] [hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔːr] . ”
**Him , praise Him evermore . ”**
他 , 称赞 他 越来越 . ”

“父亲，母亲，”苏醒过来的女儿说，“他对我很好——要信赖他，要永远赞美他。”

“ [sɜːr] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
**“ Sir , ” added she , in a faint voice ,**
“ 先生 , ” 额外 她 , 在 一个 头晕的 嗓音 ,

“先生，”她微弱地补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər]
**“ I want to thank you for your kindness to me — I want to ask a favour**
“ 我 想 到 感谢 你 为了 你的 仁慈 到 我 — 我 想 到 问 一个 偏爱
;
**;**
;

“我想感谢你对我的好意——我想请你帮个忙；

[juː; jʊ] ['berid] [maɪ] ['sɪstər] — [wɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
**you buried my sister — will you do the same for me ? ”**
你 埋葬 我的 姐姐 — 将要 你 做 这 相同的 为了 我 ? ”

你埋葬了我的妹妹——你也会为我做同样的事吗?

“ [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɪf] [gɑːd] [pər'mɪt] ; ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
**“ All shall be as you wish , if God permit ; ” I replied .**
” 全部 将 是 作为 你 希望 , 如果 上帝 允许 ; ” 我 回复 .

“如果上帝允许，一切都将如你所愿。”我回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Thank you , sir , thank you .**
” 感谢 你 , 先生 , 感谢 你 .

“谢谢您，先生，谢谢您。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk] : [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] , [rɪ'membər] [maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

| I | have | another | favour | to | ask | : | when | I | am | gone | , | remember | my | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 其他 | 偏爱 | 到 | 问 | : | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | , | 记住 | 我的 | 父亲 | 和 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

我还有个请求：当我离开人世的时候，请你们记住我的父母。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][ɪz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] .

| They | are | old | , | but | I | hope | the | good | work | is | begun | in | their | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 老的 | , | 但 | 我 | 希望 | 这 | 好的 | 工作 | 是 | 开始 | 在 | 他们的 | 灵魂 | . |

他们年纪大了，但我希望美好的事物能在他们的灵魂深处开始改变。

[maɪ] [prerz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] .

| My | prayers | are | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祈祷 | 是 | 听到 | . |

我的祈祷得到了回应。

[preɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

| Pray | come | and | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 来 | 和 | 看 | 他们 | . |

请来见见他们。

[aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] .

| I | cannot | speak | much | , | but | I | want | to | speak | for | their | sakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说话 | 很多 | , | 但 | 我 | 想 | 到 | 说话 | 为了 | 他们的 | 清酒 | . |

我话不多，但为了他们，我想说几句。

[sɜ:r] , [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

| Sir | , | remember | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 记住 | 他们 | . |

先生，请记住他们。

" [ðə; ði][eɪdʒd] ['perənts] [naʊ] [said] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] , ['ʌtərɪŋ] ['broʊkən] ['sentənsɪz] ,

| " | The | aged | parents | now | sighed | and | sobbed | aloud | , | uttering | broken | sentences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老年人 | 父母 | 现在 | 叹了口气 | 和 | 啜泣 | 大声 | , | 发出声音 | 破碎的 | 句子 | , |

“年迈的父母叹了口气，放声痛哭，断断续续地说着话。”

[ænd; ənd] [geɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .

| and | gained | some | relief | by | such | an | expression | of | their | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一些 | 宽慰 | 经过 | 这样的 | 一个 | 表达 | 的 | 他们的 | 情怀 | . |

通过这样的情感表达，他们获得了一些慰藉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sed] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] — " [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spɪriəns] ['eni] [dauts] [ɔ:r] [temp'teiʃənz]

| At | length | I | said | to | Elizabeth | — | " | Do | you | experience | any | doubts | or | temptations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 我 | 说 | 到 | 伊丽莎白 | — | " | 做 | 你 | 经验 | 任何 | 疑虑 | 或者 | 诱惑 |

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['seɪfti] ? "

| on | the | subject | of | your | eternal | safety | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 的 | 你的 | 永恒 | 安全 | ? | " |

最后，我对伊丽莎白说：“你对自己的永恒安全有任何怀疑或诱惑吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðə; ði][lɔ:rd] [di:lz] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [pi:s] .

| " | No | , | sir | ; | the | Lord | deals | very | gently | with | me | , | and | gives | me | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | ; | 这 | 主 | 交易 | 非常 | 轻轻地 | 和 | 我 | , | 和 | 给予 | 我 | 和平 | . |

“不，先生；主待我非常温柔，赐给我平安。”

" [pi:] . -

| " | p | . | 104 |
|---|---|---|---|
| " | p | . | - |

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ]
**“ What are your views of the dark valley of death , now that you are passing**
“ 什么 是 你的 浏览 的 这 黑暗的 谷 的 死亡 , 现在 那 你 是 通过
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**through it ? ”**
通过 它 ? ”

“既然你现在正穿越死亡的黑暗山谷，你对它有什么看法？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɑːrk] . ”
**“ It is not dark . ”**
“ 它 是 不是 黑暗的 . ”

“天还没黑。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
**“ Why so ? ”**
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [maɪ] [lɔːrd] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] [laɪt] [ænd; ənd][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] . ”
**“ My Lord is there , and He is my light and my salvation . ”**
“ 我的 主 是 那里 , 和 他 是 我的 光 和 我的 救恩 . ”

“我的主在那里，他是我的光，我的救赎。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [fɪrz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ? ”
**“ Have you any fears of more bodily suffering ? ”**
“ 有 你 任何 恐惧 的 更多的 身体上的 痛苦 ? ”

“你是否害怕遭受更多的身体痛苦？”

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [diːlz] [soʊ] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
**“ The Lord deals so gently with me , I can trust Him .**
“ 这 主 交易 所以 轻轻地 和 我 , 我 能 相信 他 .

“主对我如此温柔，我可以信赖他。”

” ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [keɪm] [ɑːn] .
**” Something of a convulsion came on .**
” 某物 的 一个 抽搐 来了 在 .

“突然一阵抽搐。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :
**When it was past , she said again and again :**
什么时候 它 曾是 过去的 , 她 说 再次 和 再次 :

事情过去之后，她一遍又一遍地说：

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [diːlz] ['veri] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**“ The Lord deals very gently with me .**
“ 这 主 交易 非常 轻轻地 和 我 .

“上帝对我非常温柔。”

[lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [seɪv] [ˌem 'iː] — ['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] — ['preʃəs] ['seɪvjər] — [hɪz; ɪz] [blʌd]
**Lord , I am thine , save me — blessed Jesus — precious Saviour — his blood**
主 , 我 是 你的 , 节省 我 — 蒙福 耶稣 — 宝贵的 救主 — 他的 血
[klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] — [huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] ?
**cleanseth from all sin — Who shall separate ?**
清洁 从 全部 罪 — WHO 将 分离 ?

主啊，我是你的，求你拯救我——蒙福的耶稣——宝贵的救主——他的宝血洗净一切罪孽——谁能与罪隔绝？

— [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] — [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] — [aɪ]
**— His name is Wonderful — Thanks be to God — He giveth us the victory — I**
— 他的 姓名 是 精彩的 — 谢谢 是 到 上帝 — 他 给予 我们 这 胜利 — 我
, ['iːv(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em] [seɪvd] — [oʊ] [greɪs] ,
**, even I , am saved — O grace ,**
, 甚至 我 , 是 已保存 — 哦 优雅 ,

祂的名何等奇妙——感谢神——祂赐给我们胜利——我，唯有我，得救了——哦，恩典！

['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['wʌndər] — [lɔːrd] , [rɪ'siːv] [maɪ] ['spɪrɪt] !

| **mercy** | **,** | **and** | **wonder** | **—** | **Lord** | **,** | **receive** | **my** | **spirit** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | , | 和 | 想知道 | — | 主 | , | 收到 | 我的 | 精神 | ! |

怜悯，奇妙——主啊，求你接收我的灵魂！

[dɪr] [sɜːr] , [dɪr] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [frendz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] — [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [wel] , [wel] , [wel] —

| **Dear** | **sir** | **,** | **dear** | **father** | **,** | **mother** | **,** | **friends** | **,** | **I** | **am** | **going** | **—** | **but** | **all** | **is** | **well** | **,** | **well** | **,** | **well** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | , | 亲爱的 | 父亲 | , | 母亲 | , | 朋友们 | , | 我 | 是 | 去 | — | 但 | 全部 | 是 | 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | — |

亲爱的先生，亲爱的父亲，亲爱的母亲，亲爱的朋友们，我要走了——但一切都很好，很好，很好——

〞 [ʃiː; ʃi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [ə'gen] .

| **〞** | **She** | **relapsed** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 复发 | 再次 | . |

她再次复发了。

[wiː; wi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [prer] : [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

| **We** | **knelt** | **down** | **to** | **prayer** | **:** | **the** | **Lord** | **was** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **us** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跪下 | 向下 | 到 | 祷告 | : | 这 | 主 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 我们 | , | 和 |

['blesɪd; blest] [ˌjuː 'es] .

| **blessed** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 蒙福 | 我们 | . |

我们跪下祷告：主与我们同在，并赐福给我们。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'gen] [rɪ'vaɪv] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ,

| **She** | **did** | **not** | **again** | **revive** | **while** | **I** | **remained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 再次 | 复活 | 尽管 | 我 | 剩余 | , |

在我逗留期间，她再也没有苏醒过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 奶农的女儿(The Dairyman's Daughter)
## 第5/5页

[nɔːr]['evər] [spiːk] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

| nor | ever | speak | any | more | words | which | could | be | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 说话 | 任何 | 更多的 | 字 | 哪个 | 可以 | 是 | 理解 | . |

也再也没有说过任何能被人听懂的话。

[ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['aʊərz] ,

| She | slumbered | for | about | ten | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉睡 | 为了 | 关于 | 十 | 小时 | , |

她睡了大约十个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['swiːtli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [delt] [soʊ]

| and | at | last | sweetly | fell | asleep | in | the | arms | of | that | Lord | who | had | dealt | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 甜蜜地 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 那 | 主 | WHO | 有 | 已处理 | 所以 |

['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| gently | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 和 | 她 | . |

最后，她安然地在温柔待她的主的怀抱中睡着了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst]

| I | left | the | house | an | hour | after | she | had | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 房子 | 一个 | 小时 | 后 | 她 | 有 | 停止 |

她停止哭泣一小时后，我离开了家。

[piː] . -

| p | . | 105 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第105页

[tuː; tə] [spiːk] .

| to | speak | . |
|---|---|---|
| 到 | 说话 | . |

说话。

[aɪ] [prest] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

| I | pressed | her | hand | as | I | was | taking | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 按下 | 她 | 手 | 作为 | 我 | 曾是 | 采取 | 离开 | , |

我临走时握了握她的手。

[ænd; ənd] [sed] “ [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

| and | said | “ | Christ | is | the | Resurrection | and | the | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | “ | 基督 | 是 | 这 | 复活 | 和 | 这 | 生活 | . |

他说：“基督就是复活和生命。”

” [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['niːðər] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [nɔːr] ['ʌtər]

| ” | She | gently | returned | the | pressure | , | but | could | neither | open | her | eyes | nor | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 轻轻地 | 返回 | 这 | 压力 | , | 但 | 可以 | 两者都不 | 打开 | 她 | 眼睛 | 也不 | 说出 |

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| a | reply | . |
|---|---|---|
| 一个 | 回复 | . |

她轻轻地回压了一下，但既睁不开眼睛，也发不出声音。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

| I | never | had | witnessed | a | scene | so | impressive | as | this | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 目击者 | 一个 | 场景 | 所以 | 感人的 | 作为 | 这 | 前 | . |

我以前从未见过如此震撼的景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .

| It | completely | filled | my | imagination | as | I | returned | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 完全地 | 已填 | 我的 | 想像力 | 作为 | 我 | 返回 | 家 | . |

回到家后，我的思绪完全被它占据了。

“ [ˌfer'wel] , ” [θɔːt] [aɪ] , “ [dɪr] [frend] ,

| “ | Farewell | , | ” | thought | I | , | “ | dear | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告别 | , | ” | 想法 | 我 | , | “ | 亲爱的 | 朋友 | , |

“再见了，”我想，“亲爱的朋友，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈnuː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] .

| till | the | morning | of | an | eternal | day | shall | renew | our | personal | intercourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 早晨 | 的 | 一个 | 永恒 | 天 | 将 | 更新 | 我们的 | 个人的 | 交往 | . |

直到永恒之日的清晨，我们才能重拾亲密关系。

[ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ][brænd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

| Thou | wast | a | brand | plucked | from | the | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 浪费 | 一个 | 品牌 | 拨弦 | 从 | 这 | 燃烧 | , |

你如同从火堆中抽出的一根柴火，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][stɑːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv]['glɔːri] .

| that | thou | mightest | become | a | star | shining | in | the | firmament | of | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 最强 | 变得 | 一个 | 星星 | 灼灼 | 在 | 这 | 苍穹 | 的 | 荣耀 | . |

愿你成为荣耀苍穹中闪耀的一颗星。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gʊd] [wɜːrks] ,

| I | have | seen | thy | light | and | thy | good | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 你的 | 光 | 和 | 你的 | 好的 | 作品 | , |

我已看见你的光和你的善行，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['glɔːrɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

| and | will | therefore | glorify | our | Father | which | is | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 所以 | 荣耀 | 我们的 | 父亲 | 哪个 | 是 | 在 | 天堂 | . |

因此，我们将荣耀我们在天上的父。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn] [ðaɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnər] ['friːli] [seɪvd] [baɪ] [greɪs]

| I | have | seen | , | in | thy | example | , | what | it | is | to | be | a | sinner | freely | saved | by | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | , | 在 | 你的 | 例子 | , | 什么 | 它 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 罪人 | 自由 | 已保存 | 经过 | 优雅 |

.

:

.

我从你的榜样中看到了，一个罪人因着恩典而得救是怎样的。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðiː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɪrər] , [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [bɪˈgɪnz] ,

| I | have | learned | from | thee | , | as | in | a | living | mirror | , | who | it | is | that | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 从 | 你 | , | 作为 | 在 | 一个 | 活的 | 镜子 | , | WHO | 它 | 是 | 那 | 开始 | , |

我从你身上学到了，就像从一面活生生的镜子中学到了谁才是最初的开始。

[kənˈtɪnjuːz] , [ænd; ənd]['ɛndz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

| continues | , | and | ends | the | work | of | faith | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | , | 和 | 结束 | 这 | 工作 | 的 | 信仰 | 和 | 爱 | . |

继续，并终结了信仰和爱的事业。

['dʒiːzəs][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] : [hiː; hi] [wɪl] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .

| Jesus | is | all | in | all | : | He | will | and | shall | be | glorified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 是 | 全部 | 在 | 全部 | : | 他 | 将要 | 和 | 将 | 是 | 光荣的 | . |

耶稣是万有之源：他必将得荣耀。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [əˈloʊn] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | won | the | crown | , | and | alone | deserves | to | wear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 韩元 | 这 | 王冠 | , | 和 | 独自的 | 值得 | 到 | 穿 | 它 | . |

他赢得了桂冠，也只有他配得上佩戴它。

[meɪ] [noʊ] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] !

| May | no | one | attempt | to | rob | Him | of | his | glory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不 | 一 | 试图 | 到 | 抢 | 他 | 的 | 他的 | 荣耀 | ! |

愿无人能夺走祂的荣耀!

[hiː; hi] [seɪvz] , [ænd; ənd] [seɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

| He | saves | , | and | saves | to | the | uttermost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保存 | , | 和 | 保存 | 到 | 这 | 极致 | . |

他竭尽全力地拯救。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] !

| Farewell | , | dear | sister | in | the | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 亲爱的 | 姐姐 | 在 | 这 | 主 | ! |

再见了，亲爱的主内姐妹!

[ðaɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːrt] [meɪ] [feɪl] ; [bʌt; bət] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] ,

| Thy | flesh | and | thy | heart | may | fail | ; | but | God | is | the | strength | of | thy | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 肉 | 和 | 你的 | 心 | 可能 | 失败 | ; | 但 | 上帝 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 你的 | 心 | , |

你的肉体和你的心脏或许会衰残，但神是你心里的力量。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evər] .

| and | shall | be | thy | portion | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 是 | 你的 | 部分 | 为了 | 曾经 | . |

这将永远是你的产业。

″ [piː] . -

| ″ | p | . | 106 |
|---|---|---|---|
| ″ | p | . | - |

第106页

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[huː] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɔːr] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

| Who | can | conceive | or | estimate | the | nature | of | that | change | which | the | soul | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 构想 | 或者 | 估计 | 这 | 自然 | 的 | 那 | 改变 | 哪个 | 这 | 灵魂 | 的 |

[ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ,

| a | believer | must | experience | at | the | moment | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信徒 | 必须 | 经验 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | , |

谁能想象或估量信徒的灵魂在那一刻所必须经历的那种变化的本质呢?

['kwɪtɪŋ] [ɪts] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['entərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

| quitting | its | tabernacle | of | clay | , | it | suddenly | enters | into | the | presence | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 它是 | 圣幕 | 的 | 黏土 | , | 它 | 突然 | 进入 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | ? |

它竟脱离了泥土的居所，突然进入了上帝的面前?

[ɪf] , ['iːv(ə)n] [waɪl] “ [wiː; wi] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] ,

| If | , | even | while | “ | we | see | through | a | glass | darkly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 甚至 | 尽管 | ″ | 我们 | 看 | 通过 | 一个 | 玻璃 | 黑暗 | , |

即使“我们透过玻璃模糊地观看”，

″ [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ]

| ″ | the | views | of | Divine | love | and | wisdom | are | so | delightful | to | the | eye | of | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 浏览 | 的 | 神圣的 | 爱 | 和 | 智慧 | 是 | 所以 | 愉快 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 信仰 |

,

,

,

“神圣的爱与智慧的景象，对于有信仰的人来说是如此令人愉悦。”

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?

| what | must | be | the | glorious | vision | of | God | , | when | seen | face | to | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 是 | 这 | 辉煌 | 想象 | 的 | 上帝 | , | 什么时候 | 已见 | 脸 | 到 | 脸 | ? |

当与神面对面时，那该是何等荣耀的景象?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ]['vælјuːd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv]

| If | it | be | so | valued | a | privilege | here | on | earth | to | enjoy | the | communion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 所以 | 有价值的 | 一个 | 特权 | 这里 | 在 | 地球 | 到 | 享受 | 这 | 圣餐 | 的 |

[seɪnts] ,

| saints | , |
|---|---|
| 圣徒 | , |

如果说在世上享受与圣徒相通的特权如此珍贵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [swiːt] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['trævələz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| and | to | take | sweet | counsel | together | with | our | fellow | - | travellers | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 甜的 | 法律顾问 | 一起 | 和 | 我们的 | 同伴 | - | 旅行者 | 向 | 这 |

['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,

| heavenly | kingdom | , |
|---|---|---|
| 天上 | 王国 | , |

并与同行者一同向天国发出甜蜜的劝告，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] “ [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [maʊnt] [ 'saiən; sjɔːŋ ] ,

| what | shall | we | see | and | know | when | we | finally | “ | come | unto | Mount | Sion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 看 | 和 | 知道 | 什么时候 | 我们 | 最后 | “ | 来 | 到 | 山 | 锡安 | , |

当我们最终“来到锡安山”时，我们将看到什么，知道什么?

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ,

| and | unto | the | city | of | the | living | God | , | the | heavenly | Jerusalem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 活的 | 上帝 | , | 这 | 天上 | 耶路撒冷 | , |

并要到永生神的城邑，就是天上的耶路撒冷去。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]

| and | to | an | innumerable | company | of | angels | , | to | the | General | Assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 无数 | 公司 | 的 | 天使 | , | 到 | 这 | 一般的 | 集会 |

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn] ,

| and | Church | of | the | Firstborn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教会 | 的 | 这 | 长子 | , |

以及无数天使，以及长子总会和教会，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| which | are | written | in | heaven | , | and | to | God | , | the | Judge | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 书面 | 在 | 天堂 | , | 和 | 到 | 上帝 | , | 这 | 法官 | 的 | 全部 | , |

这些都记在天上，并交在审判万物的上帝面前。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ,

| and | to | the | spirits | of | just | men | made | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 烈酒 | 的 | 只是 | 男人 | 制成 | 完美的 | , |

并献给那些被完全塑造的义人的灵魂，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði] ['miːdieɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌvənənt] ?

| and | to | Jesus | the | Mediator | of | the | New | Covenant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 耶稣 | 这 | 调解员 | 的 | 这 | 新的 | 盟约 | ? |

那么，对于新约的中保耶稣呢?

” ( [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - - - . )

| ” | ( | Heb | . | xii | . | 22 | - | 24 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 希伯来书 | . | 十二 | . | - | - | - | . | ) |

(希伯来书 12:22-24)

[ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| If | , | during | the | sighs | and | tears | of | a | mortal | pilgrimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 期间 | 这 | 叹息 | 和 | 眼泪 | 的 | 一个 | 凡人 | 朝圣 | , |

如果，在凡人朝圣之旅的叹息和泪水中，

[ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːr; ər][soʊ] ['preʃəs] ,

| the | consolations | of | the | Spirit | are | so | precious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安慰 | 的 | 这 | 精神 | 是 | 所以 | 宝贵的 | , |

圣灵的安慰是如此宝贵，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ɪz][soʊ] ['ænɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [wʌt] [hɑːrt]

| and | the | hope | full | of | immortality | is | so | animating | to | the | soul | , | what | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希望 | 满的 | 的 | 不朽 | 是 | 所以 | 动画 | 到 | 这 | 灵魂 | , | 什么 | 心 |

[kæn; kən] [kənˈsiːv] ,

| can | conceive | , |
|---|---|---|
| 能 | 构想 | , |

对永生的憧憬如此振奋人心，世间还有什么能比这更美好的呢?

[piː] . -

| p | . | 107 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第107页

[ɔːr] [wʌt] [tʌŋ] ['ʌtər] [ɪts] [suːˈpɪriər] [dʒɔɪz] ,

| or | what | tongue | utter | its | superior | joys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 舌头 | 说出 | 它是 | 优越的 | 喜悦 | , |

或者哪条舌头能表达它那至高的喜悦呢?

[wen] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪt] [wer] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fliː] [əˈweɪ] ,

| when | arrived | at | that | state | where | sighing | and | sorrow | flee | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到达的 | 在 | 那 | 状态 | 在哪里 | 叹息 | 和 | 悲哀 | 逃跑 | 离开 | , |

当达到那种叹息和悲伤都消失的状态时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] ?

| and | the | tears | shall | be | wiped | from | every | eye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 将 | 是 | 擦拭 | 从 | 每一个 | 眼睛 | ? |

所有人的眼泪都要被擦干吗?

[sʌtʃ] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] ['paʊərfəli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] ['trævld]

| Such | ideas | were | powerfully | associated | together | in | my | imagination | as | I | travelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 想法 | 是 | 强大的 | 联系 | 一起 | 在 | 我的 | 想像力 | 作为 | 我 | 旅行 |

['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ,

| onward | to | the | house | where | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | , |

在我前往那栋房子的途中，这些想法在我脑海中强烈地联系在一起:

[ɪn] ['sɑːləm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] , [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɔːtər] .

| in | solemn | preparation | for | the | grave | , | lay | the | remains | of | the | Dairyman's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 庄严 | 准备 | 为了 | 这 | 严重 | , | 躺 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | - | 女儿 | . |

庄严肃穆地准备下葬，安放奶农女儿的遗骸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [əˈkaʊnt] .

| She | had | breathed | her | last | shortly | after | the | visit | related | in | my | former | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 呼吸 | 她 | 最后的 | 不久 | 后 | 这 | 访问 | 有关的 | 在 | 我的 | 以前的 | 帐户 | . |

在我之前提到的那次探访之后不久，她就去世了。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

| Permission | was | obtained | , | as | before | , | in | the | case | of | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 曾是 | 获得 | , | 作为 | 前 | , | 在 | 这 | 案件 | 的 | 她 | 姐姐 | , |

和之前她姐姐的情况一样，这次也获得了许可。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] .

| that | I | should | perform | the | funeral | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 履行 | 这 | 葬礼 | 服务 | . |

我应该主持葬礼。

['meni] ['pliːzɪŋ] [jet] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| Many | pleasing | yet | melancholy | thoughts | were | connected | with | the | fulfilment | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 令人愉悦 | 然而 | 忧郁 | 想法 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 履行 | 的 | 这 |

[tæsk] .

| task | . |
|---|---|
| 任务 | . |

完成这项任务的过程中，涌现出许多令人愉悦却又略带忧伤的情绪。

[aɪ] [riː'treɪst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][held][wɪð; wɪθ]

| I | retraced | the | numerous | and | important | conversations | which | I | had | held | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重走 | 这 | 很多的 | 和 | 重要的 | 对话 | 哪个 | 我 | 有 | 握住 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我回顾了与她进行的众多重要对话。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| But | these | could | now | no | longer | be | maintained | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 可以 | 现在 | 不 | 更长 | 是 | 维持 | 在 | 地球 | . |

但这些在地球上已经无法维持了。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [f'rendʃɪps] ,

| I | reflected | on | the | interesting | and | improved | nature | of | Christian | friendships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 反映 | 在 | 这 | 有趣的 | 和 | 改进 | 自然 | 的 | 基督教 | 友谊 | , |

我反思了基督徒友谊的有趣和进步之处，

['weðər] [fɔːrmd] [ɪn] ['pæləs] [ɔːr][ɪn] ['kɔtidʒz] ;

| whether | formed | in | palaces | or | in | cottages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 形成 | 在 | 宫殿 | 或者 | 在 | 小屋 | ; |

无论是在宫殿里还是在农舍里形成的；

[ænd; ənd] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| and | felt | thankful | that | I | had | so | long | enjoyed | that | privilege | with | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 感恩 | 那 | 我 | 有 | 所以 | 长的 | 享受 | 那 | 特权 | 和 | 这 | 主题 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr] .

| of | this | memoir | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 回忆录 | . |

我由衷地感谢自己能够如此长久地享有与这本回忆录的主人公相处的这份荣幸。

[aɪ] [ðen] [in'dʌldʒd] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [saɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| I | then | indulged | a | selfish | sigh | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 沉溺其中 | 一个 | 自私 | 叹 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

然后，我自私地叹了口气，持续了一会儿。

[ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ʌtəd] [baɪ]

| on | thinking | that | I | could | no | longer | hear | the | great | truths | of | Christianity | uttered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 思维 | 那 | 我 | 可以 | 不 | 更长 | 听到 | 这 | 伟大的 | 真相 | 的 | 基督教 | 说出 | 经过 |

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] ;

| one | who | had | drunk | so | deep | of | the | waters | of | the | river | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 有 | 醉 | 所以 | 深的 | 的 | 这 | 水 | 的 | 这 | 河 | 的 | 生活 | ; |

想到我再也听不到一位曾畅饮生命之河之水的人所讲述的基督教伟大真理；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [θɔːt] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]

| but | the | rising | murmur | was | checked | by | the | animating | thought | : | “ | She | is | gone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 上升 | 低语 | 曾是 | 已检查 | 经过 | 这 | 动画 | 想法 | : | “ | 她 | 是 | 已消失 | 到 |

[ɪ'tɜːrn(ə)l]

| eternal |
|---|
| 永恒 |

但渐渐高涨的低语声被一个念头压制住了：“她已升入永恒。”

[piː] . -

**p . 108**

p . -



[rest] — [kʊd; kəd][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ?

| **rest** | **—** | **could** | **I** | **wish** | **her** | **back** | **again** | **in** | **this** | **vale** | **of** | **tears** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | — | 可以 | 我 | 希望 | 她 | 后退 | 再次 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 眼泪 | ? |

安息——在这泪谷，我能否让她再次回到我身边?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təulɪŋ] [bel] [strʌk] [maɪ] [ɪr] .

| **"** | **At** | **that** | **moment** | **the** | **first** | **sound** | **of** | **a** | **tolling** | **bell** | **struck** | **my** | **ear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 第一的 | 声音 | 的 | 一个 | 收费 | 钟 | 击 | 我的 | 耳朵 | . |

“就在这时，我听到了第一声钟鸣。”

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪdʒ]

| **It** | **proceeded** | **from** | **a** | **village** | **church** | **in** | **the** | **valley** | **directly** | **beneath** | **the** | **ridge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 继续 | 从 | 一个 | 村庄 | 教会 | 在 | 这 | 谷 | 直接地 | 下面 | 这 | 岭 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

| **of** | **a** | **high** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | , |

它起源于山谷中一座村庄的教堂，教堂位于一座高山山脊的正下方。

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [weɪ] .

| **over** | **which** | **I** | **had** | **taken** | **my** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 我 | 有 | 已采取 | 我的 | 方式 | . |

我选择了自己的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fjuːnərəl] [nel] .

| **It** | **was** | **Elizabeth's** | **funeral** | **knell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伊丽莎白的 | 葬礼 | 丧钟 | . |

这是伊丽莎白的丧钟。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ]

| **The** | **sound** | **was** | **solemn** | **;** | **and** | **in** | **ascending** | **to** | **the** | **elevated** | **spot** | **over** | **which** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 庄严 | ; | 和 | 在 | 上升 | 到 | 这 | 升高 | 点 | 超过 | 哪个 | 我 |

[roʊd] ,

| **rode** | **,** |
|---|---|
| 骑 | , |

那声音庄严肃穆；当我骑马登上高地时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

| **it** | **acquired** | **a** | **peculiar** | **tone** | **and** | **character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 一个 | 奇特 | 语气 | 和 | 特点 | . |

它逐渐形成了一种独特的语调和风格。

[təulɪŋ] [æt; ət] [sloʊ] [ænd; ənd] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ( [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| **Tolling** | **at** | **slow** | **and** | **regular** | **intervals** | **(** | **as** | **was** | **customary** | **for** | **a** | **considerable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 在 | 慢的 | 和 | 常规的 | 间隔 | ( | 作为 | 曾是 | 习惯 | 为了 | 一个 | 大量 |

[taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['beriəl] ) ,

| **time** | **previous** | **to** | **the** | **hour** | **of** | **burial** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 以前的 | 到 | 这 | 小时 | 的 | 葬礼 | ) | , |

以缓慢而规律的间隔鸣钟（这在下葬时间之前的相当长一段时间内都是惯例），

[ðə; ði] [bel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [huː]

| **the** | **bell** | **,** | **as** | **it** | **were** | **,** | **proclaimed** | **the** | **blessedness** | **of** | **the** | **dead** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 宣布 | 这 | 幸福 | 的 | 这 | 死的 | WHO |

[daɪ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ,

| **die** | **in** | **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 死 | 在 | 这 | 主 | , |

仿佛这钟声宣告了那些在主里死去的人所蒙受的福乐。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ 'pɔndərɪŋ ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

| and | also | the | necessity | of | the | living | pondering | these | things | , | and | laying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 必要性 | 的 | 这 | 活的 | 沉思 | 这些 | 事物 | , | 和 | 躺下 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [hɑːrt] .

| them | to | heart | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 心 | . |

而且，活着的人也有必要思考这些事情，并将它们铭记于心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [hɪr] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , [ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

| It | seemed | to | say | : | " | Hear | my | warning | voice | , | thou | son | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 说 | : | " | 听到 | 我的 | 警告 | 嗓音 | , | 你 | 儿子 | 的 | 男人 | . |

它似乎在说："听听我的警告之声吧，人子啊。"

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [deθ] .

| There | is | but | a | step | between | thee | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一个 | 步 | 之间 | 你 | 和 | 死亡 | . |

你与死亡之间只有一步之遥。

[ə'raɪz] , [prɪ'per] [ðaɪn] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

| Arise | , | prepare | thine | house | , | for | thou | shall | die | and | not | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | , | 准备 | 你的 | 房子 | , | 为了 | 你 | 将 | 死 | 和 | 不是 | 居住 | . |

起来，预备你的家，因为你将要死，不再活着。

" [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['træŋkwɪl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]

| " | The | scenery | was | in | unison | with | that | tranquil | frame | of | mind | which | is | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风景 | 曾是 | 在 | 齐声 | 和 | 那 | 宁静 | 框架 | 的 | 头脑 | 哪个 | 是 | 最多 |

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['hoʊli][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| suitable | for | holy | meditation | . |
|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 为了 | 圣 | 冥想 | . |

"眼前的景色与那份宁静的心境完美契合，最适合进行冥想。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['væli] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] ;

| A | rich | and | fruitful | valley | lay | immediately | beneath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 和 | 卓有成效 | 谷 | 躺 | 立即地 | 下面 | ; |

下方紧邻着一片富饶的山谷；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər]

| it | was | adorned | with | cornfields | and | pastures | through | which | a | small | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 装饰 | 和 | 玉米地 | 和 | 牧场 | 通过 | 哪个 | 一个 | 小的 | 河 |

['wɪndɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] ,

| winded | in | a | variety | of | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 方向 | , |

那里遍布玉米地和牧场，一条小河蜿蜒流淌其中，流向四面八方。

[ænd; ənd] ['meni] [hɜːdz] [greɪzd] [ə'pɑːn][ɪts][bæŋks] .

| and | many | herds | grazed | upon | its | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 畜群 | 放牧 | 之上 | 它是 | 银行 | . |

许多牲畜在河岸边吃草。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['greɪzɪŋ] ['flɑːks] , ['tɜːmɪneɪtɪd]

| A | fine | range | of | opposite | hills | , | covered | with | grazing | flocks | , | terminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 范围 | 的 | 对面的 | 丘陵 | , | 涵盖 | 和 | 放牧 | 羊群 | , | 终止 |

一片绵延起伏、方向相反的优美山丘，上面覆盖着悠闲吃草的羊群，尽头是.....

[piː] . -

| p | . | 109 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [huːz] [bluː] [weɪvz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

| with | a | bold | sweep | into | the | ocean | , | whose | blue | waves | appeared | at | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大胆的 | 扫 | 进入 | 这 | 海洋 | , | 谁 | 蓝色的 | 波浪 | 出现 | 在 | 一个 | 距离 |

[bɪ'jɑːnd] .

| beyond | . |
|---|---|
| 超过 | . |

船身大胆地划入大海，远处可以看到蔚蓝的海浪。

['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] , ['hæmləts] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| Several | villages | , | hamlets | , | and | churches | , | were | scattered | in | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 村庄 | , | 村庄 | , | 和 | 教堂 | , | 是 | 疏散 | 在 | 这 | 谷 | . |

山谷中散布着几个村庄、小村落和教堂。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

| The | noble | mansions | of | the | rich | , | and | the | lowly | cottages | of | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 豪宅 | 的 | 这 | 富有的 | , | 和 | 这 | 卑微的 | 小屋 | 的 | 这 | 贫穷的 | , |

富人的宏伟宅邸，和穷人的简陋小屋，

['ædɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [fitʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

| added | their | respective | features | to | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 他们的 | 各自 | 特征 | 到 | 这 | 景观 | . |

它们各自为景观增添了特色。

[duː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ɪn'kwaɪər] [waɪ] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [soʊ] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

| Do | any | of | my | readers | inquire | why | I | describe | so | minutely | the | circumstances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何 | 的 | 我的 | 读者 | 查询 | 为什么 | 我 | 描述 | 所以 | 精确到分钟 | 这 | 情况 | 的 |

['prɑːspekt][ænd; ənd] ['siːnəri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [aɪ] [rɪ'leɪt] ?

| prospect | and | scenery | which | may | be | connected | with | the | incidents | I | relate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 和 | 风景 | 哪个 | 可能 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 事件 | 我 | 涉及 | ? |

我的读者中是否有人问过我，为什么我要如此详细地描述与我所叙述的事件相关的前景和风景?

[maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] ;

| My | reply | is | , | that | the | God | of | redemption | is | the | God | of | creation | likewise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 回复 | 是 | , | 那 | 这 | 上帝 | 的 | 赎回 | 是 | 这 | 上帝 | 的 | 创建 | 同样地 | ; |

我的回答是，救赎之神也是创造之神；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði]

| and | that | we | are | taught | in | every | part | of | the | Word | of | God | to | unite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 是 | 教授 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 到 | 团结 | 这 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['moʊtɪv]

| admiration | of | the | beauties | and | wonders | of | nature | to | every | other | motive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 这 | 美女 | 和 | 奇迹 | 的 | 自然 | 到 | 每一个 | 其他 | 动机 |

[fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| for | devotion | . |
|---|---|---|
| 为了 | 虔诚 | . |

上帝的圣言的每一部分都教导我们，要将对自然界美丽奇观的欣赏与所有其他虔诚的动机结合起来。

[wen] ['deɪvɪd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['fɪŋgərz] ,

| When | David | considered | the | heavens | , | the | work | of | God's | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大卫 | 经过考虑的 | 这 | 天 | , | 这 | 工作 | 的 | 神的 | 手指 | , |

大卫仰望诸天，就是上帝指头所造的，

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] ,

| the | moon | and | the | stars | which | He | has | ordained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 和 | 这 | 明星 | 哪个 | 他 | 有 | 受戒 | , |

祂所命定的月亮和星辰，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['meɪkər] .

| he | was | thereby | led | to | the | deepest | humiliation | of | heart | before | his | Maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 从而 | 引领 | 到 | 这 | 最深处 | 屈辱 | 的 | 心 | 前 | 他的 | 制造商 | . |

因此，他在造物主面前遭受了最深重的羞辱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]

| **And** | **when** | **he** | **viewed** | **the** | **sheep** | **,** | **and** | **the** | **oxen** | **,** | **and** | **the** | **beasts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 已查看 | 这 | 羊 | , | 和 | 这 | 牛 | , | 和 | 这 | 野兽 | 的 |

[ðə; ði] [fiːld] ,

| **the** | **field** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 场地 | , |

当他观看羊群、牛群和田野里的走兽时，

[ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]

| **the** | **fowl** | **of** | **the** | **air** | **,** | **and** | **the** | **fish** | **of** | **the** | **sea** | **,** | **he** | **was** | **constrained** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 的 | 这 | 空气 | , | 和 | 这 | 鱼 | 的 | 这 | 海 | , | 他 | 曾是 | 受限 | 到 |

[kraɪ] [aʊt] ,

| **cry** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 哭 | 出去 | , |

他忍不住喊出空中的飞鸟和海里的鱼儿，

“ [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [haʊ] ['eksələnt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

| **“** | **O** | **Lord** | **,** | **our** | **Lord** | **,** | **how** | **excellent** | **is** | **thy** | **name** | **in** | **all** | **the** | **earth** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 主 | , | 我们的 | 主 | , | 如何 | 出色的 | 是 | 你的 | 姓名 | 在 | 全部 | 这 | 地球 | ! |

“耶和华我们的主啊，你的名在全地何其美！”

” ( [ˌpiː 'es] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . )

| **”** | **(** | **Ps** | **.** | **viii** | **.** | **1** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 附言 | . | 八 | . | 1 | . | ) |

（诗篇 8:1）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [frend] ,

| **I** | **am** | **the** | **poor** | **man's** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 贫穷的 | 男人的 | 朋友 | , |

我是穷人的朋友，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['evri] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'nekt]

| **and** | **wish** | **more** | **especially** | **that** | **every** | **poor** | **labouring** | **man** | **should** | **know** | **how** | **to** | **connect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 更多的 | 尤其 | 那 | 每一个 | 贫穷的 | 劳动 | 男人 | 应该 | 知道 | 如何 | 到 | 连接 |

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] ,

| **the** | **goodness** | **of** | **God** | **in** | **creation** | **and** | **providence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 善良 | 的 | 上帝 | 在 | 创建 | 和 | 普罗维登斯 | , |

尤其希望每一位辛勤劳作的穷人都能懂得如何将上帝的创造和眷顾中的美好联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] .

| **with** | **the** | **unsearchable** | **riches** | **of** | **his** | **grace** | **in** | **the** | **salvation** | **of** | **a** | **sinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无法搜索 | 财富 | 的 | 他的 | 优雅 | 在 | 这 | 救恩 | 的 | 一个 | 罪人 | . |

藉着他测不透的恩典，拯救罪人。

[piː] . -

| **p** | **.** | **110** |
|---|---|---|
| p | . | - |

第110页

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][hiː; hi] [lɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪvli] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

| **And** | **where** | **can** | **he** | **learn** | **this** | **lesson** | **more** | **instructively** | **than** | **in** | **looking** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 能 | 他 | 学习 | 这 | 课 | 更多的 | 有启发性地 | 比 | 在 | 寻找 | 大约 |

[ðə; ði] [fiːldz] ,

| **the** | **fields** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 字段 | , |

还有什么地方比环顾田野更能让他学到这个道理呢?

[wer] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ɔːl]

| where | his | labour | is | appointed | , | and | there | tracing | the | handiwork | of | God | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 劳动 | 是 | 任命 | , | 和 | 那里 | 追踪 | 这 | 手工制品 | 的 | 上帝 | 在 | 全部 |

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'həʊldz] ?

| that | he | beholds | ? |
|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 凝视 | ? |

在他被委派工作的地方，在那里，他能看到上帝的杰作吗?

[sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][bəuθ]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

| Such | meditations | have | often | afforded | me | both | profit | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 冥想 | 有 | 经常 | 提供 | 我 | 两个都 | 利润 | 和 | 乐趣 | , |

这样的冥想常常给我带来益处和乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['riːdɝz] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| and | I | wish | my | readers | to | share | them | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我的 | 读者 | 到 | 分享 | 他们 | 和 | 我 | . |

我希望读者们能与我分享这些故事。

[ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| The | Dairyman's | cottage | was | rather | more | than | a | mile | distant | from | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 小屋 | 曾是 | 相当 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 遥远 | 从 | 这 | 教会 |

.

| : |
|---|
| . |

奶农的小屋离教堂足足有一英里多远。

[ə; eɪ] [leɪn] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [haɪ] [hedʒz] ,

| A | lane | , | quite | overshadowed | with | trees | and | high | hedges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车道 | , | 相当 | 黯然失色 | 和 | 树木 | 和 | 高的 | 对冲 | , |

一条小路，两侧树木葱郁，绿篱高耸，几乎完全遮蔽了视线。

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

| led | from | the | foot | of | the | hill | to | his | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 从 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 到 | 他的 | 住宅 | . |

从山脚到他的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['suːtəb(ə)l] [gluːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

| It | was | impossible | at | that | time | to | overlook | the | suitable | gloom | of | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 在 | 那 | 时间 | 到 | 俯瞰 | 这 | 合适的 | 愁云 | 的 | 这样的 | 一个 |

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

| approach | to | the | house | of | mourning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 丧 | . |

当时，人们不可能忽视通往丧葬之所的这种恰如其分的阴郁气氛。

[aɪ] [faʊnd] , [ɑːn][maɪ] ['entrəns] ,

| I | found | , | on | my | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | , | 在 | 我的 | 入口 | , |

我在入口处发现，

[ðæt] ['sevrəl] ['krɪstʃən] [frendz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd]

| that | several | Christian | friends | from | different | parts | of | the | neighbourhood | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 基督教 | 朋友们 | 从 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 邻里 | 有 |

[ə'sembld] [tə'geðər] ,

| assembled | together | , |
|---|---|---|
| 组装 | 一起 | , |

来自附近不同地区的几位基督徒朋友聚集在一起，

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [læst] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| to | pay | their | last | tribute | of | esteem | and | regard | to | the | memory | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 他们的 | 最后的 | 贡 | 的 | 尊重 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 这 |

- ['dɔːtər] .

| Dairyman's | daughter | . |
|---|---|---|
| - | 女儿 | . |

以此表达他们对奶农女儿的最后敬意和缅怀。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]

| Several | of | them | had | first | become | acquainted | with | her | during | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 第一的 | 变得 | 熟人 | 和 | 她 | 期间 | 这 | 后者 |

[steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] :

| stage | of | her | illness | : |
|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 的 | 她 | 疾病 | : |

他们当中有好几个人是在她患病后期才认识她的:

[sʌm; səm] [fjuː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| some | few | had | maintained | an | affectionate | intercourse | with | her | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 有 | 维持 | 一个 | 亲热 | 交往 | 和 | 她 | 为了 | 一个 |

[lɔːŋgər] ['pɪriəd] .

| longer | period | . |
|---|---|---|
| 更长 | 时期 | . |

少数人曾与她保持了较长时间的亲密性关系。

[bʌt; bət] [ɔːl] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [en'dɪəd]

| But | all | seemed | anxious | to | manifest | their | respect | for | one | who | was | endeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 显现 | 他们的 | 尊重 | 为了 | 一 | WHO | 曾是 | 可爱的 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['testɪməniz] [ʌv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| to | them | by | such | striking | testimonies | of | true | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 经过 | 这样的 | 引人注目 | 证词 | 的 | 真的 | 基督教 | . |

但所有人都急于表达他们对这位因如此令人信服的真正基督教信仰见证而深受他们喜爱的人的敬意。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

| I | was | requested | to | go | into | the | chamber | where | the | relatives | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 请求 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 亲属 | 和 | 一个 | 很少 |

['ʌðər] [frendz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| other | friends | were | gone | to | take | a | last | look | at | the | remains | of | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 朋友们 | 是 | 已消失 | 到 | 拿 | 一个 | 最后的 | 看 | 在 | 这 | 遗迹 | 的 | 伊丽莎白 | . |

我被要求进入伊丽莎白的亲属和几位朋友所在的房间，最后看一眼她的遗体。

[piː] . -

| p | . | 111 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第111页

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst]

| It | is | not | easy | to | describe | the | sensation | which | the | mind | experiences | on | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 描述 | 这 | 感觉 | 哪个 | 这 | 头脑 | 经历 | 在 | 这 | 第一的 |

[saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['kaʊntənəns] ,

| sight | of | a | dead | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 一个 | 死的 | 面容 | , |

很难描述第一眼看到死人脸时内心的感受。

[wɪtʃ] , [wen] ['lɪvɪŋ] ,

| which | , | when | living | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 什么时候 | 活的 | , |

当活着的时候，

[wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| was | loved | and | esteemed | for | the | sake | of | that | soul | which | used | to | give | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜爱 | 和 | 尊敬的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 那 | 灵魂 | 哪个 | 用过的 | 到 | 给 | 它 |

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| animation | . |
|---|---|
| 动画片 | . |

它因那赋予它生命的灵魂而受人喜爱和尊敬。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| A | deep | and | awful | view | of | the | separation | that | has | taken | place | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 和 | 可怕 | 看法 | 的 | 这 | 分离 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | 之间 | 这 |

[soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

| soul | and | body | of | the | deceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 和 | 身体 | 的 | 这 | 死者 | , |

深刻而可怕的景象，展现了逝者灵魂与肉体分离的痛苦。

[sɪns] [wiː; wi] [læst] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ; ['aʊər; ɑːr] [frend] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]

| since | we | last | beheld | them | , | occupies | the | feelings | ; | our | friend | seems | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 最后的 | 观看 | 他们 | , | 占据 | 这 | 情怀 | ; | 我们的 | 朋友 | 似乎 | 到 | 是 |

[bəuθ] [nɪr] ,

| both | near | , |
|---|---|---|
| 两个都 | 靠近 | , |

自从我们上次见到他们以来，这种感觉一直萦绕在我们心头；我们的朋友似乎就在身边，

[ænd; ənd] [jet] [fɑːr] [ɔːf] .

| and | yet | far | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 远的 | 离开 | . |

然而，却又遥不可及。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ɪz][fled] [ə'weɪ] : [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]

| The | most | interesting | and | valuable | part | is | fled | away | : | what | remains | is | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有趣的 | 和 | 有价值的 | 部分 | 是 | 逃亡 | 离开 | : | 什么 | 遗迹 | 是 | 但 | 这 |

['ɜːrθli] ['perɪʃɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

| earthly | perishing | habitation | , |
|---|---|---|---|
| 尘世的 | 消亡 | 居住地 | , |

最有趣、最有价值的部分已经消逝，剩下的只是尘世间终将消亡的居所。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɪts] ['tenənt] .

| no | longer | occupied | by | its | tenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 占领 | 经过 | 它是 | 租户 | . |

租户已不再居住。

[jet] [ðə; ði] [fitʃər] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] .

| Yet | the | features | present | the | accustomed | association | of | friendly | intercourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 特征 | 展示 | 这 | 习惯 | 协会 | 的 | 友好的 | 交往 | . |

然而，这些特征呈现出友好交往的惯常联想。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

| For | one | moment | we | could | think | them | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 片刻 | 我们 | 可以 | 思考 | 他们 | 睡着了 | . |

我们曾一度以为他们睡着了。

[ðə; ði][nekst][ri'maindz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] ['səːkjuleits] [noʊ] [mɔːr] :

| The | next | reminds | us | that | the | blood | circulates | no | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 提醒 | 我们 | 那 | 这 | 血 | 流通 | 不 | 更多的 | : |

接下来提醒我们，血液不再循环了：

[ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| the | eye | has | lost | its | power | of | seeing | , | the | ear | of | hearing | , | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 有 | 丢失的它是 | | 力量 | 的 | 看到 | , | 这 | 耳朵 | 的 | 听力 | , | 这 | 心 | 的 |

[θrɑːbɪŋ] ,

| throbbing | , |
|---|---|
| 悸动 | , |

眼睛失去了视觉，耳朵失去了听觉，心脏失去了跳动的能力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

| and | the | limbs | of | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四肢 | 的 | 移动 | . |

以及移动的肢体。

['kwɪkli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['glɔːri] [breɪks] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] ,

| Quickly | a | thought | of | glory | breaks | in | upon | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 一个 | 想法 | 的 | 荣耀 | 休息 | 在 | 之上 | 这 | 头脑 | , |

一个荣耀的念头迅速涌上心头。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] [lɔːŋ] [wɪʃt] -

| and | we | imagine | the | dear | departed | soul | to | be | arrived | at | its | long | wished | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想象 | 这 | 亲爱的 | 已离开 | 灵魂 | 到 | 是 | 到达的 | 在 | 它是 | 长的 | 希望 | - |

[fɔːr; fər] [rest] .

| for | rest | . |
|---|---|---|
| 为了 | 休息 | . |

我们想象着逝去的灵魂终于抵达了它期盼已久的安息之地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃerəbim] [ænd; ənd] ['serəfim] ,

| It | is | surrounded | by | cherubim | and | seraphim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 包围 | 经过 | 基路伯 | 和 | 炽天使 | , |

它周围环绕着基路伯和撒拉弗。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [maʊnt] [ 'saiən; sjɔːŋ ] .

| and | sings | the | song | of | Moses | and | the | Lamb | on | Mount | Sion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 这 | 歌曲 | 的 | 摩西 | 和 | 这 | 羊肉 | 在 | 山 | 锡安 | . |

并唱起摩西和羔羊在锡安山上的歌。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,

| Amid | the | solemn | stillness | of | the | chamber | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 庄严 | 寂静 | 的 | 这 | 房间 | 的 | 死亡 | , |

在肃穆寂静的死亡之室中，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hiːrz] ['hev(ə)nli] [hɪmz] [tʃɑːntid] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [dʒʌst] [men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] .

| imagination | hears | heavenly | hymns | chanted | by | the | spirits | of | just | men | made | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 听到 | 天上 | 赞美诗 | 吟诵 | 经过 | 这 | 烈酒 | 的 | 只是 | 男人 | 制成 | 完美的 | . |

想象力聆听着由完美义人的灵魂吟唱的天籁赞歌。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['lɪvɪd] [lɪps] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] - [koʊld] [kɔːrps] [rɪ'kɔːl]

| In | another | moment | , | the | livid | lips | and | sunken | eye | of | the | clay | - | cold | corpse | recall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | , | 这 | 铁青 | 嘴唇 | 和 | 凹陷 | 眼睛 | 的 | 这 | 黏土 | - | 寒冷的 | 尸体 | 记起 |

['aʊər; ɑːr] [θɔːts]

| our | thoughts |
|---|---|
| 我们的 | 想法 |

片刻之后，那具冰冷尸体的紫绀嘴唇和凹陷眼窝唤起了我们的思绪。

[piː] . -

| p | . | 112 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ə'gen] .

| to | earth | , | and | to | ourselves | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地球 | , | 和 | 到 | 我们自己 | 再次 | . |

回归大地，回归我们自身。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] , [sɪn] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] ,

| And | while | we | think | of | mortality | , | sin | , | death | , | and | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 思考 | 的 | 死亡 | , | 罪 | , | 死亡 | , | 和 | 这 | 严重 | , |

当我们想到死亡、罪恶、死亡和坟墓时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [prer] [raɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊzəm] — “ [oʊ] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| we | feel | the | prayer | rise | in | our | bosom | — | “ | O | let | me | die | the | death | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 这 | 祷告 | 上升 | 在 | 我们的 | 怀 | — | “ | 哦 | 让 | 我 | 死 | 这 | 死亡 | 的 | 这 |

[ˈraɪtʃəs] ,

| righteous | , |
|---|---|
| 正义 | , |

我们感到心中升起祈祷——“哦，让我死得像义人一样，

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [læst] [end] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] !

| and | let | my | last | end | be | like | his | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我的 | 最后的 | 结尾 | 是 | 喜欢 | 他的 | ! |

愿我的结局也像他一样！

” [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [kraɪst] [ænd; ənd] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [deθ] , [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈhev(ə)n] ,

| ” | If | there | be | a | moment | when | Christ | and | salvation | , | death | , | judgment | , | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 基督 | 和 | 救恩 | , | 死亡 | , | 判断 | , | 天堂 | , |

[ænd; ənd] [hel] ,

| and | hell | , |
|---|---|---|
| 和 | 地狱 | , |

“如果真有那么一个时刻，基督与救赎、死亡、审判、天堂和地狱，

[əˈpɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊˈmentəs] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

| appear | more | than | ever | to | be | momentous | subjects | of | meditation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 更多的 | 比 | 曾经 | 到 | 是 | 意义重大 | 主题 | 的 | 冥想 | , |

似乎比以往任何时候都更像是值得深思的重要主题，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv]

| it | is | that | which | brings | us | to | the | side | of | a | coffin | containing | the | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 哪个 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 棺材 | 包含 | 这 | 身体 | 的 |

[ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [bɪˈliːvər] .

| a | departed | believer | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 已离开 | 信徒 | . |

正是这件事将我们带到了一口棺材旁，棺材里装着一位逝去信徒的遗体。

[ɪˈlɪzəbəθs] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˈɔːltərd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [rɪˈmeɪnd] .

| Elizabeth's | features | were | altered | , | but | much | of | her | likeness | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白的 | 特征 | 是 | 已修改 | , | 但 | 很多 | 的 | 她 | 相似 | 剩余 | . |

伊丽莎白的容貌有所改变，但她的大部分特征仍然保留了下来。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| Her | father | and | mother | sat | at | the | head | , | her | brother | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 卫星 | 在 | 这 | 头 | , | 她 | 兄弟 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .

| the | coffin | . |
|---|---|---|
| 这 | 棺材 | . |

她的父母坐在棺材的头部，她的哥哥坐在棺材的尾部。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] ,

| The | father | silently | and | alternately | looked | upon | his | dead | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 默默 | 和 | 交替 | 看起来 | 之上 | 他的 | 死的 | 孩子 | , |

父亲默默地、时而凝视着他死去的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

| and | then | lifted | up | his | eyes | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 抬起 | 向上 | 他的 | 眼睛 | 到 | 天堂 | . |

然后他抬起头望向天空。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| A | struggle | for | resignation | to | the | will | of | God | was | manifest | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斗争 | 为了 | 辞职 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | 曾是 | 显现 | 在 | 他的 |

['kaʊntənəns] ;

| countenance | ; |
|---|---|
| 面容 | ; |

他脸上流露出挣扎着想要顺从上帝旨意的神情；

[waɪl] [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [tʃiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [griːf]

| while | the | tears | rolling | down | his | aged | cheeks | at | the | same | time | declared | his | grief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 | 老年人 | 脸颊 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 声明 | 他的 | 悲伤 |

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

| and | affection | . |
|---|---|---|
| 和 | 感情 | . |

泪水顺着他苍老的脸颊滚落，同时也表达了他的悲伤和深情。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,

| The | poor | mother | cried | and | sobbed | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 母亲 | 哭 | 和 | 啜泣 | 大声 | , |

可怜的母亲放声痛哭，泣不成声。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

| and | appeared | to | be | much | overcome | by | the | shock | of | separation | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 是 | 很多 | 克服 | 经过 | 这 | 震惊 | 的 | 分离 | 从 | 一个 |

['dɔːtər] [soʊ] ['dʒʌstli] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| daughter | so | justly | dear | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 所以 | 公正地 | 亲爱的 | 到 | 她 | . |

她似乎因与自己如此珍爱的女儿分离而深受打击。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrməti] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

| The | weakness | and | infirmity | of | old | age | added | a | character | to | her | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弱点 | 和 | 虚弱 | 的 | 老的 | 年龄 | 额外 | 一个 | 特点 | 到 | 她 | 悲哀 | , |

年老体衰更增添了她的悲伤之感。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

| which | called | for | much | tenderness | and | compassion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 称为 | 为了 | 很多 | 压痛 | 和 | 同情 | . |

这需要极大的温柔和同情。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː]

| A | remarkably | decent | - | looking | woman | , | who | had | the | management | of | the | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 体面的 | - | 寻找 | 女士 | , | WHO | 有 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 很少 |

['sɪmp(ə)l] [ðoʊ]

| simple | though |
|---|---|
| 简单的 | 尽管 |

一位相貌非常端庄的女士，虽然经营着几家简单的公司，但她依然经营着。

[piː] . -

| p | . | 113 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第113页

['sɑːləm] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :

| solemn | ceremonies | which | the | case | required | , | advanced | towards | me | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 仪式 | 哪个 | 这 | 案件 | 必需的 | , | 先进的 | 向 | 我 | , | 说 | : |

按照案件需要，庄严的仪式向我走来，说道：

“ [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

| “ | Sir | , | this | is | rather | a | sight | of | joy | than | of | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | 这 | 是 | 相当 | 一个 | 视线 | 的 | 喜悦 | 比 | 的 | 悲哀 | . |

“先生，这与其说是悲伤的景象，不如说是喜悦的景象。”

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [ɪ'lɪzəbəθ] [faindz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

| Our | dear | friend | Elizabeth | finds | it | to | be | so | , | I | have | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 亲爱的 | 朋友 | 伊丽莎白 | 发现 | 它 | 到 | 是 | 所以 | , | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | . |

我毫不怀疑，我们亲爱的朋友伊丽莎白也这么认为。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['sɑːroʊ] .

| She | is | beyond | all | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 超过 | 全部 | 悲哀 | . |

她已超越一切悲伤。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜːr] ? ”

| Do | you | not | think | she | is | , | sir | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 思考 | 她 | 是 | , | 先生 | ? | ” |

先生，您不认为她是吗?

“ ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | After | what | I | have | known | , | and | seen | , | and | heard | , | ” | I | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 什么 | 我 | 有 | 已知 | , | 和 | 已见 | , | 和 | 听到 | , | ” | 我 | 回复 | , |

“根据我所知道、所见、所闻，”我回答说，

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] ,

| “ | I | feel | the | fullest | assurance | that | while | her | body | remains | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 这 | 最 | 保证 | 那 | 尽管 | 她 | 身体 | 遗迹 | 这里 | , |

“我完全确信，只要她的遗体留在这里，

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['seɪvjər] [ɪn]['pærədaɪs] .

| the | soul | is | with | her | Saviour | in | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 是 | 和 | 她 | 救主 | 在 | 天堂 | . |

灵魂已与救世主在天堂同在。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

| She | loved | Him | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 他 | 这里 | , |

她在这里爱他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər]

| and | there | she | enjoys | the | pleasures | which | are | at | his | right | hand | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 享受 | 这 | 快乐 | 哪个 | 是 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | 为了 |

[ˌevər'mɔːr] . ”

| evermore | . | ” |
|---|---|---|
| 越来越 | . | ” |

在那里，她将永远享受他右手边的快乐。

“ ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] , ['ɔːlmoʊst]['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd]

| “ | Mercy | , | mercy | upon | a | poor | old | creature | , | almost | broken | down | with | age | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怜悯 | , | 怜悯 | 之上 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 生物 | , | 几乎 | 破碎的 | 向下 | 和 | 年龄 | 和 |

[griːf] !

| grief | ! |
|---|---|
| 悲伤 | ! |

“怜悯，怜悯这可怜的老家伙，他几乎被岁月和悲伤摧残得奄奄一息！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

['bɛtsiːz] [gɔːn] !

| Betsy's | gone | ! |
|---|---|---|
| 贝茜的 | 已消失 | ! |

贝茜走了!

[maɪ] ['dɔtɚz] [ded] !
**My daughter's dead !**
我的 女儿的 死的 !

我女儿死了!

[oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
**O , my child !**
哦 , 我的 孩子 !

哦，我的孩子!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðiː] [mɔːr] !
**I shall never see thee more !**
我 将 绝不 看 你 更多的 !

我再也见不到你了!

[gɑːd] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪnər] ! ″ — ['sɒbd] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .
**God be merciful to me a sinner ! ″ — sobbed out the poor mother .**
上帝 是 仁慈 到 我 一个 罪人 ! ″ — 啜泣 出去 这 贫穷的 母亲 .

“上帝啊，请怜悯我这个罪人吧！”——可怜的母亲哭着说。

“ [ðæt] [læst] [prer] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [aɪ] ,
**“ That last prayer , my dear , good woman , ” said I ,**
“ 那 最后的 祷告 , 我的 亲爱的 , 好的 女士 , ” 说 我 ,

“亲爱的善良女士，这是你最后的祷告，”我说。

“ [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [tə'geðər] [ə'gen] .
**“ will bring you and your child together again .**
“ 将要 带来 你 和 你的 孩子 一起 再次 .

“它将使你和你的孩子再次团聚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tuː; tə] ['glɔːri] .
**It is a cry that has brought thousands to glory .**
它 是 一个 哭 那 有 带来 数千 到 荣耀 .

这是一声呐喊，它已将成千上万人带向荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ðɪðər] ['laɪkwaɪz] .
**It brought your daughter there , and I hope it will bring you thither likewise .**
它 带来 你的 女儿 那里 , 和 我 希望 它 将要 带来 你 那里 同样地 .

它把你的女儿带到了那里，我希望它也能把你带到那里。

[gɑːd] [wɪl] [ɪn] ['noʊˌwaɪz] [kæst] [aʊt] ['eni] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ″
**God will in nowise cast out any that come to Him . ”**
上帝 将要 在 现在 投掷 出去 任何 那 来 到 他 . ”

上帝绝不会驱逐任何来到他面前的人。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['derɪmən] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ,
**“ My dear , ” said the Dairyman , breaking the long silence he had maintained ,**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 这 奶农 , 打破 这 长的 沉默 他 有 维持 ,

“亲爱的，”奶农打破了长时间的沉默说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
**“ let us trust God with our child ; and let us trust Him with**
“ 让 我们 相信 上帝 和 我们的 孩子 ; 和 让 我们 相信 他 和

让我们把孩子托付给上帝；让我们把一切都交托给他。

[piː] . -
**p . 114**
p . -



['aʊər; ɑːr] - .
**our ownselves .**
我们的 - .

我们自己。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| ' | The | Lord | gave | , | and | the | Lord | hath | taken | away | ; | blessed | be | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 主 | 给予 | , | 和 | 这 | 主 | 有 | 已采取 | 离开 | ; | 蒙福 | 是 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːrd] !

| the | Lord | ! |
|---|---|---|
| 这 | 主 | ! |

耶和华赐予，耶和华收回；耶和华的名是应当称颂的！

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [oʊld] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

| ' | We | are | old | , | and | can | have | but | a | little | further | to | travel | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 是 | 老的 | , | 和 | 能 | 有 | 但 | 一个 | 小的 | 更远 | 到 | 旅行 | 在 | 我们的 |

['dʒɜːrni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

我们年纪大了，人生旅程也只能再走一段了。

[ænd; ənd] [ðen] — ″ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

| and | then | — | ″ | he | could | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | ″ | 他 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | . |

然后——″他再也说不出话来了。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [læst] ['peɪpər] , [riːtʃt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd]

| The | soldier | , | mentioned | in | my | last | paper | , | reached | a | Bible | into | my | hand | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 提及 | 在 | 我的 | 最后的 | 纸 | , | 达到 | 一个 | 圣经 | 进入 | 我的 | 手 | , | 和 |

[sed] — “ [pər'hæps] ,

| said | — | “ | Perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | — | “ | 也许 | , |

我在上一篇文章中提到的那位士兵递给我一本圣经，说道：“或许，

[sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| sir | , | you | would | not | object | to | reading | a | chapter | before | we | go | to | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 你 | 会 | 不是 | 目的 | 到 | 阅读 | 一个 | 章 | 前 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 教会 |

?

| ? |
|---|
| ? |

先生，您不介意我们在去教堂之前读一章吗？

″ [aɪ] [dɪd] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [dʒɑːb] .

| ″ | I | did | so | ; | it | was | the | fourteenth | of | the | Book | of | Job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 做过 | 所以 | ; | 它 | 曾是 | 这 | 第十四 | 的 | 这 | 书 | 的 | 工作 | . |

“我照做了；那是《约伯记》第十四章。”

[ə; eɪ] [swiːt] [træŋ'kwɪləti] [pri'veɪld] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | sweet | tranquillity | prevailed | while | I | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甜的 | 宁静 | 最终获胜 | 尽管 | 我 | 读 | 它 | . |

阅读时，我感到一种宁静祥和。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [fju'nɪriəl] ['tʃeɪmbər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] .

| Each | minute | that | was | spent | in | this | funereal | chamber | seemed | to | be | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 分钟 | 那 | 曾是 | 花费 | 在 | 这 | 葬礼 | 房间 | 似乎 | 到 | 是 | 有价值的 | . |

在这个墓室里度过的每一分钟都显得弥足珍贵。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæptər] ,

| I | made | a | few | observations | on | the | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 很少 | 观察 | 在 | 这 | 章 | , |

我对这一章有几点看法，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sɪstər] .

| and | connected | them | with | the | case | of | our | departed | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连接 | 他们 | 和 | 这 | 案件 | 的 | 我们的 | 已离开 | 姐姐 | . |

并将他们与我们已故姐姐的案件联系起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] ['mɪləteri] [frend] ,

| “ | I | am | but | a | poor | soldier | , | ” | said | our | military | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 但 | 一个 | 贫穷的 | 士兵 | , | ” | 说 | 我们的 | 军队 | 朋友 | , |

“我只是个穷小子，”我们的军中朋友说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['deɪli] [səb'sɪstəns] ;

| “ | and | have | nothing | of | this | world's | goods | beyond | my | daily | subsistence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 没有什么 | 的 | 这 | 世界的 | 商品 | 超过 | 我的 | 日常的 | 生存 | ; |

“除了维持日常所需之外，我没有任何其他世俗财物；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt]

| but | I | would | not | exchange | my | hope | of | salvation | in | the | next | world | for | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 不是 | 交换 | 我的 | 希望 | 的 | 救恩 | 在 | 这 | 下一个 | 世界 | 为了 | 全部 | 那 |

[ðɪs] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| this | world | could | bestow | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 可以 | 赐给 | 没有 | 它 | . |

但我不会用来世得救的希望去换取今世所能给予的一切。

[wʌt] [ɪz] [welθ] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] ?

| What | is | wealth | without | grace | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 财富 | 没有 | 优雅 | ? |

没有优雅，财富算什么?

['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

| Blessed | be | God | ! |
|---|---|---|---|
| 蒙福 | 是 | 上帝 | ! |

感谢上帝!

[æz; əz][aɪ] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [aɪ] [stɪl] [faɪnd][ðə; ði] [lɔːrd] [wer'evər]

| as | I | march | about | from | one | quarter | to | another | , | I | still | find | the | Lord | wherever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 行进 | 关于 | 从 | 一 | 四分之一 | 到 | 其他 | , | 我 | 仍然 | 寻找 | 这 | 主 | 无论 |

[aɪ][goʊ] ;

| I | go | ; |
|---|---|---|
| 我 | 去 | ; |

当我从一个地方走到另一个地方时，无论走到哪里，我都能找到主；

[ænd; ənd] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] ,

| and | , | thanks | be | to | his | holy | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 谢谢 | 是 | 到 | 他的 | 圣 | 姓名 | , |

感谢他的圣名!

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | is | here | to | - | day | in | the | midst | of | this | company | of | the | living | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这里 | 到 | - | 天 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 这 | 活的 | 和 | 这 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

今天，他与生者和死者们聚集在这里。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

| I | feel | that | it | is | good | to | be | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 好的 | 到 | 是 | 这里 | . |

我觉得来到这里很好。

” [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

| ” | Some | other | persons | present | began | to | take | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 其他 | 人 | 展示 | 开始 | 到 | 拿 | 一个 |

在场的其他一些人开始.....

[piː] . -

| p | . | 115 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| part | in | our | conversation | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 在 | 我们的 | 对话 | , |

参与我们的对话，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɔːtər]

| in | the | course | of | which | the | life | and | experience | of | the | Dairyman's | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 哪个 | 这 | 生活 | 和 | 经验 | 的 | 这 | - | 女儿 |

[wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] .

| were | brought | forward | in | a | very | interesting | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 向前 | 在 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 方式 | . |

在此过程中，奶农女儿的生活和经历以非常有趣的方式展现了出来。

[iːtʃ] [frend] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| Each | friend | had | something | to | relate | in | testimony | of | her | gracious | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 朋友 | 有 | 某物 | 到 | 涉及 | 在 | 见证 | 的 | 她 | 亲切 | 处置 | . |

每一位朋友都讲述了一些事迹，以证明她性情温和。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʌndər] ['twenti] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ]

| A | young | woman | under | twenty | , | who | had | hitherto | been | a | very | light | and | trifling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女士 | 在下面 | 二十 | , | WHO | 有 | 迄今为止 | 到过 | 一个 | 非常 | 光 | 和 | 琐事 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

一位不到二十岁的年轻女子，此前一直性格轻浮无趣，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

| appeared | to | be | remarkably | impressed | by | the | conversation | of | that | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 非常 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 对话 | 的 | 那 | 天 | ; |

那天谈话的内容似乎给他留下了非常深刻的印象；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| and | I | have | since | had | reason | to | believe | that | Divine | grace | then | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 自从 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 神圣的 | 优雅 | 然后 | 开始 | 到 |

['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['betər] [pɑːrt] ,

| influence | her | in | the | choice | of | that | better | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 她 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 那 | 更好的 | 部分 | , |

此后我有理由相信，神的恩典开始影响她，使她选择了那更好的道路。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| which | shall | not | be | taken | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 不是 | 是 | 已采取 | 从 | 她 | . |

不可从她身上夺走。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| What | a | contrast | does | such | a | scene | as | this | exhibit | , | when | compared | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 对比 | 做 | 这样的 | 一个 | 场景 | 作为 | 这 | 展览 | , | 什么时候 | 比较的 | 和 | 这 |

[dʌl] ,

| dull | , |
|---|---|
| 乏味的 | , |

与沉闷的景象相比，这样的场景形成了多么鲜明的对比啊！

['fɔːrm(ə)l] , [ʌn'edɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːsnt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['fjuːnərəl] ['pɑːrtiz] [ə'semb(ə)l] [ɪn]

| formal | , | unedifying | , | and | often | indecent | manner | in | which | funeral | parties | assemble | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正式的 | , | 令人沮丧的 | , | 和 | 经常 | 不雅 | 方式 | 在 | 哪个 | 葬礼 | 各方 | 集合 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] !

| the | house | of | death | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 死亡 | ! |

葬礼队伍聚集在死者家中，其方式正式、不体面，而且往往不雅！

[æz; əz][wiː; wi] [kən'vəːst] , [ðə; ði] ['perənts] [ ri'vaivd ] .

| As | we | conversed | , | the | parents | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 交谈 | , | 这 | 父母 | 复活 | . |

我们交谈的过程中，父母恢复了过来。

['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

| Our | subject | of | discourse | was | delightful | to | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主题 | 的 | 话语 | 曾是 | 愉快 | 到 | 他们的 | 心 | . |

我们谈论的话题令他们十分喜爱。

[ðer; ðər][tʃaɪld] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ə'gen] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| Their | child | seemed | almost | to | be | alive | again | , | while | we | talked | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子 | 似乎 | 几乎 | 到 | 是 | 活 | 再次 | , | 尽管 | 我们 | 谈话 | 的 | 她 | . |

在我们谈论她的时候，他们的孩子仿佛又活了过来。

['tɪrfl] [smaɪlz] ['ɔːf(ə)n] ['braɪtnd] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

| Tearful | smiles | often | brightened | their | countenances | , | as | they | heard | the | voice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内牛满面 | 微笑 | 经常 | 明亮 | 他们的 | 面容 | , | 作为 | 他们 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 |

['frendʃɪp] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['preɪzɪz] ;

| friendship | uttering | their | daughter's | praises | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 发出声音 | 他们的 | 女儿的 | 赞扬 | ; |

听到朋友的声音赞扬他们的女儿，他们的脸上常常洋溢着泪光；

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

| or | rather | the | praises | of | Him | who | had | made | her | a | vessel | of | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 这 | 赞扬 | 的 | 他 | WHO | 有 | 制成 | 她 | 一个 | 血管 | 的 | 怜悯 | , |

或者更确切地说，是对那位将她塑造成慈悲之器皿的神的赞美。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

| and | an | instrument | of | spiritual | good | to | her | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乐器 | 的 | 精神 | 好的 | 到 | 她 | 家庭 | . |

也是她家庭的精神支柱。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .

| The | time | for | departing | was | now | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 离开 | 曾是 | 现在 | 在 | 手 | . |

启程的时刻已经到来。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

| I | went | to | take | my | last | look | at | the | deceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 拿 | 我的 | 最后的 | 看 | 在 | 这 | 死者 | . |

我去看了看逝者最后一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

| There | was | much | written | on | her | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 书面 | 在 | 她 | 面容 | . |

她的脸上写满了字。



[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

| She | had | evidently | died | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 显然 | 死亡 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

她显然是带着微笑离世的。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

| It | still | remained | , | and | spoke | the | tranquillity | of | her | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 剩余 | , | 和 | 辐 | 这 | 宁静 | 的 | 她 | 灵魂 | . |

它依然存在，诉说着她内心的宁静。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [liːvz]

| According | to | the | custom | of | the | country | , | she | was | decorated | with | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 国家 | , | 她 | 曾是 | 装饰 | 和 | 树叶 |

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] :

| and | flowers | in | the | coffin | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花朵 | 在 | 这 | 棺材 | : |

按照当地习俗，她的棺材里用树叶和鲜花装饰着：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

| she | seemed | as | a | bride | gone | forth | to | meet | the | bridegroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 作为 | 一个 | 新娘 | 已消失 | 前进 | 到 | 见面 | 这 | 新郎 | . |

她看起来就像一位即将出嫁的新娘。

[ðiːz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['pærədaɪs]

| These | , | indeed | , | were | fading | flowers | , | but | they | reminded | me | of | that | paradise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 的确 | , | 是 | 褪色 | 花朵 | , | 但 | 他们 | 提醒 | 我 | 的 | 那 | 天堂 |

[huːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

| whose | flowers | are | immortal | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 花朵 | 是 | 不朽 | , |

这些的确是正在凋谢的花朵，但它们让我想起了那个花朵永不凋谢的天堂。

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [soʊl] [ɪz][æt; ət] [rest] .

| and | where | her | never | - | dying | soul | is | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 她 | 绝不 | - | 垂死 | 灵魂 | 是 | 在 | 休息 | . |

以及她永生的灵魂安息的地方。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ,

| I | remembered | the | last | words | which | I | had | heard | her | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 这 | 最后的 | 字 | 哪个 | 我 | 有 | 听到 | 她 | 说话 | , |

我记得我最后一次听到她说的话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] “ [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

| and | was | instantly | struck | with | the | happy | thought | that | “ | death | was | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 即刻 | 击 | 和 | 这 | 快乐的 | 想法 | 那 | “ | 死亡 | 曾是 | 的确 |

['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] .

| swallowed | up | in | victory | . |
|---|---|---|---|---|
| 吞咽 | 向上 | 在 | 胜利 | . |

顿时涌起一个令人欣喜的想法：“死亡确实被胜利吞噬了。”

” [æz; əz][aɪ] ['sloʊli] [rɪ'taɪərd] , [aɪ] [sed] ['ɪnwərdli] , “ [piːs] , [maɪ] ['ɑːnɚd] ['sɪstər] ,

| ” | As | I | slowly | retired | , | I | said | inwardly | , | “ | Peace | , | my | honoured | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我 | 缓慢地 | 退休 | , | 我 | 说 | 内心 | , | “ | 和平 | , | 我的 | 荣幸 | 姐姐 | , |

“当我缓缓退场时，我在心里默默说道：‘安息吧，我尊敬的姐姐。’”

[biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] ['meməri] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [soʊl] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .

| be | to | thy | memory | and | to | my | soul | , | till | we | meet | in | a | better | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 你的 | 记忆 | 和 | 到 | 我的 | 灵魂 | , | 直到 | 我们 | 见面 | 在 | 一个 | 更好的 | 世界 | . |

愿你的记忆和我的灵魂永存，直到我们在更美好的世界里再次相遇。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] :

| ” | In | a | little | time | , | the | procession | formed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 这 | 游行 | 形成 | : |

不一会儿，队伍就列队起来了：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ðæt]

| it | was | rendered | the | more | interesting | by | the | consideration | of | so | many | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 渲染 | 这 | 更多的 | 有趣的 | 经过 | 这 | 考虑 | 的 | 所以 | 许多 | 那 |

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɔːfɪn] ['biːɪŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] .

| followed | the | coffin | being | persons | of | a | devout | and | spiritual | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 棺材 | 存在 | 人 | 的 | 一个 | 虔诚的 | 和 | 精神 | 特点 | . |

考虑到跟随灵柩的许多人都是虔诚的信徒和有精神追求的人，这件事就显得更加耐人寻味了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] .

| The | distance | was | rather | more | than | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 曾是 | 相当 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | . |

距离远不止一英里。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli]

| I | resolved | to | continue | with | and | go | before | them | , | as | they | moved | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 继续 | 和 | 和 | 去 | 前 | 他们 | , | 作为 | 他们 | 已搬 | 缓慢地 |

['ɑːnwərdz] .

| onwards | . |
|---|---|
| 开始 | . |

我决定继续前进，走在他们前面，因为他们正缓慢地向前移动。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['bɑːdi] [keɪm] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ - ] ['bendɪŋ]

| Immediately | after | the | body | came | the | venerable | father | and | mother | , | [ | 116 | ] | bending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 这 | 身体 | 来了 | 这 | 可敬 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | [ | - | ] | 弯曲 |

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

| with | age | , | and | weeping |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 年龄 | , | 和 | 哭泣 |

紧随其后的是德高望重的父母[116]，他们年迈佝偻着身子，哭泣着。

[piː] . -

| p | . | 117 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[θruː] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

| through | much | affection | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 很多 | 感情 | 的 | 心 | . |

出于深深的爱意。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] , [lʌv] , [ænd; ənd]

| Their | appearance | was | calculated | to | excite | every | emotion | of | pity | , | love | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 外貌 | 曾是 | 计算 | 到 | 激发 | 每一个 | 情感 | 的 | 遗憾 | , | 爱 | , | 和 |

[ɪ'stiːm] .

| esteem | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

他们的外表经过精心设计，旨在激发人们的怜悯、爱戴和敬佩之情。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['relətɪvz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'tendənt] [frendz] [tʊk]

| The | other | relatives | followed | them | in | order | , | and | the | several | attendant | friends | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 亲属 | 随后 | 他们 | 在 | 命令 | , | 和 | 这 | 一些 | 服务员 | 朋友们 | 采取 |

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'haɪnd] .

| their | places | behind | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | 在后面 | . |

其他亲属依次跟在他们后面，几位随行的朋友则跟在后面。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] , [maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

| After | we | had | advanced | about | a | hundred | yards | , | my | meditation | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 先进的 | 关于 | 一个 | 百 | 码 | , | 我的 | 冥想 | 曾是 |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][moʊst] [ə'griːəbli]

| unexpectedly | and | most | agreeably |
|---|---|---|---|
| 不料 | 和 | 最多 | 欣然 |

行进了大约一百码后，我的冥想出乎意料地变得非常愉快。

[piː] . -

| p | . | 118 |
|---|---|---|
| p | . | - |

[ˌɪntə'rʌptɪd] , [baɪ][ðə; ði] [frendz] [huː] [ ə'tendid ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [sɑːm] .

| interrupted | , | by | the | friends | who | attended | beginning | to | sing | a | funeral | psalm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | , | 经过 | 这 | 朋友们 | WHO | 参加 | 开始 | 到 | 唱歌 | 一个 | 葬礼 | 诗篇 | . |

这时，到场的朋友们开始唱起了葬礼圣歌，打断了谈话。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [swiːt] [ɔːr] ['sɑːləm] .

| Nothing | could | be | more | sweet | or | solemn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 甜的 | 或者 | 庄严 | . |

再也没有比这更甜蜜或更庄严的了。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz]

| The | well | - | known | effect | of | the | open | air | , | in | softening | and | blending | the | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 影响 | 的 | 这 | 打开 | 空气 | , | 在 | 软化 | 和 | 混合 | 这 | 声音 |

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| of | music | , |
|---|---|---|
| 的 | 音乐 | , |

众所周知，露天环境能够柔化和融合音乐的声音。

[wʌz; wəz] [hɪr] [pɪ'kjuːliərli] [felt] .

| was | here | peculiarly | felt | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这里 | 奇特地 | 毛毡 | . |

这里有一种特别的感觉。

[ðə; ði] [roʊd] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

| The | road | through | which | we | passed | was | beautiful | and | romantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 通过 | 哪个 | 我们 | 通过了 | 曾是 | 美丽的 | 和 | 浪漫的 | . |

我们经过的那条路风景优美，充满浪漫气息。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

| It | lay | at | the | foot |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在 | 这 | 脚 |

它躺在脚边

[piː] . -

| p | . | 119 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第119页

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,

| of | a | hill | , | which | occasionally | re | - | echoed | the | voices | of | the | singers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 爬坡道 | , | 哪个 | 偶尔 | 关于 | - | 回声 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 歌手 | , |

山丘上偶尔会回荡着歌手们的歌声，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [feɪnt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] .

| and | seemed | to | give | faint | replies | to | the | notes | of | the | mourners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 给 | 头晕的 | 回复 | 到 | 这 | 笔记 | 的 | 这 | 哀悼者 | . |

似乎对哀悼者的纸条做出了微弱的回应。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] - [nel] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

| The | funeral | - | knell | was | distinctly | heard | from | the | church | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | - | 丧钟 | 曾是 | 明显地 | 听到 | 从 | 这 | 教会 | 塔 | , |

从教堂塔楼上清晰地听到了丧钟。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːrvɪs] [prə'duːst] .

| and | increased | the | effect | which | this | simple | and | becoming | service | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 这 | 影响 | 哪个 | 这 | 简单的 | 和 | 成为 | 服务 | 生产 | . |

并增强了这项简单而贴心的服务所产生的效果。

[wiː; wi] [went] [baɪ] ['sevrəl] ['kɔtidʒz] ; [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əb'zɜːrvd] [æz; əz]

| We | went | by | several | cottages | ; | a | respectful | attention | was | universally | observed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 经过 | 一些 | 小屋 | ; | 一个 | 尊重 | 注意力 | 曾是 | 普遍地 | 观察到 | 作为 |

[wiː; wi] [pæst] :

| we | passed | : |
|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | : |

我们路过几间小屋；经过时，所有人都表现出了恭敬的态度：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] ['meni] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | the | countenances | of | many | proclaimed | their | regard | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面容 | 的 | 许多 | 宣布 | 他们的 | 看待 | 为了 | 这 |

[dɪ'pɑːrtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| departed | young | woman | . |
|---|---|---|---|
| 已离开 | 年轻的 | 女士 | . |

许多人的脸上都流露出对这位逝去年轻女子的哀悼之情。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv]

| The | singing | was | regularly | continued | , | with | occasional | intervals | of | about | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | 曾是 | 经常 | 持续 | , | 和 | 偶然 | 间隔 | 的 | 关于 | 五 |

['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['prɑːgres] .

| minutes | , | during | our | whole | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | , | 期间 | 我们的 | 所有的 | 进步 | . |

在我们行进的整个过程中，歌声一直持续不断，偶尔会间隔大约五分钟。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

| I | cannot | describe | the | state | of | my | own | mind | as | peculiarly | connected | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 描述 | 这 | 状态 | 的 | 我的 | 自己的 | 头脑 | 作为 | 奇特地 | 连接 | 和 | 这 |

['sɑːləm] ['sɪŋɪŋ] .

| solemn | singing | . |
|---|---|---|
| 庄严 | 歌唱 | . |

我无法形容我当时的心情与这庄严的歌声有何特别的联系。

[aɪ] ['nevər] ['witnist] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

| I | never | witnessed | a | similar | instance | before | or | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 目击者 | 一个 | 相似的 | 实例 | 前 | 或者 | 自从 | . |

我之前或之后从未见过类似的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['eldər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['paɪəti] .

| I | was | reminded | of | elder | times | and | ancient | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 提醒 | 的 | 长老 | 时代 | 和 | 古老的 | 虔诚 | . |

这让我想起了古代和古老的虔诚。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['præktɪs] [mɔːr] ['friːkwənt] .

| I | wished | the | practice | more | frequent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 实践 | 更多的 | 频繁 | . |

我希望练习能更频繁一些。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'fekʃənz]

| It | seems | well | calculated | to | excite | and | cherish | devotion | and | religious | affections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 出色地 | 计算 | 到 | 激发 | 和 | 珍惜 | 虔诚 | 和 | 宗教 | 情感 |

.

:

.

它似乎旨在激发和珍视虔诚和宗教情感。

['mjuːzɪk] , [wen] [dʒu'dɪʃəsli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| Music | , | when | judiciously | brought | into | the | service | of | religion | , | is | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | 什么时候 | 谨慎地 | 带来 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 宗教 | , | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| delightful | , |
|---|---|
| 愉快 | , |

音乐若能巧妙地服务于宗教，便是最令人愉悦的方式之一。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

| and | not | least | efficacious | means | of | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 至少 | 有效的 | 方法 | 的 | 优雅 | . |

以及有效的恩典途径。

[aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt] [tuː] [maɪ'nuːtli] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| I | pretend | not | too | minutely | to | conjecture | as | to | the | actual | nature | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假装 | 不是 | 也 | 精确到分钟 | 到 | 推测 | 作为 | 到 | 这 | 实际的 | 自然 | 的 | 那些 |

['pleʒərz] [wɪtʃ] ,

| pleasures | which | , |
|---|---|---|
| 快乐 | 哪个 | , |

我并不妄自揣测那些快乐的真正本质，

['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ;

| after | the | resurrection | , | the | reunited | body | and | soul | will | enjoy | in | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 复活 | , | 这 | 重聚 | 身体 | 和 | 灵魂 | 将要 | 享受 | 在 | 天堂 | ; |

复活后，身心重聚，将在天堂享受安宁；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] ['meləɾi] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ,

| but | I | can | hardly | persuade | myself | that | melody | and | harmony | will | be | wanting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 几乎 | 说服 | 我 | 那 | 旋律 | 和 | 和谐 | 将要 | 是 | 想要 | , |

但我很难说服自己，旋律和和声会有所欠缺。

[piː] . -

| p | . | 120 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第120页

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪt'self] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] .

| when | even | the | sense | of | hearing | shall | itself | be | glorified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 甚至 | 这 | 感觉 | 的 | 听力 | 将 | 本身 | 是 | 光荣的 | . |

甚至连听觉本身也将得到荣耀。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| We | arrived | at | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 教会 | . |

我们到达了教堂。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] .

| The | service | was | heard | with | deep | and | affectionate | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 曾是 | 听到 | 和 | 深的 | 和 | 亲热 | 注意力 | . |

人们全神贯注、深情地聆听着追思仪式。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

| When | we | came | to | the | grave | , | the | hymn | which | Elizabeth | had | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 严重 | , | 这 | 圣歌 | 哪个 | 伊丽莎白 | 有 | 已选 |

[wʌz; wəz] [sʌŋ] .

| was | sung | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 唱 | . |

来到墓前，我们唱起了伊丽莎白挑选的赞美诗。

[ɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] , ['sɪmp(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪŋ] .

| All | was | devout | , | simple | , | animating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 虔诚的 | , | 简单的 | , | 动画 | . |

一切都虔诚、朴素、生动。

[wiː; wi] [kə'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪstɚz] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] [fʊl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]

| We | committed | our | dear | sister's | body | to | the | earth | , | in | full | hope | of | a | joyful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 坚定的 | 我们的 | 亲爱的 | 姐妹 | 身体 | 到 | 这 | 地球 | , | 在 | 满的 | 希望 | 的 | 一个 | 快乐 |

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| resurrection | . |
|---|---|
| 复活 | . |

我们满怀希望地将我们亲爱的妹妹的遗体安葬于大地，期待着她能迎来喜乐的复活。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

| Thus | was | the | veil | of | separation | drawn | for | a | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 这 | 面纱 | 的 | 分离 | 绘制 | 为了 | 一个 | 季节 | . |

就这样，隔阂的面纱暂时拉开了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [si:n] ,

| She | is | departed | , | and | no | more | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 已离开 | , | 和 | 不 | 更多的 | 已见 | , |

她已经离去，再也没有人见过她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'di:mər] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] ;

| but | she | will | be | seen | on | the | right | hand | of | her | Redeemer | at | the | last | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 将要 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 她 | 救世主 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | ; |

但在末日，她将坐在救赎主的右边；

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:njumənt]

| and | will | again | appear | to | his | glory | , | a | miracle | of | grace | and | a | monument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 再次 | 出现 | 到 | 他的 | 荣耀 | , | 一个 | 奇迹 | 的 | 优雅 | 和 | 一个 | 纪念碑 |

[ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .

| of | mercy | . |
|---|---|---|
| 的 | 怜悯 | . |

并将再次显现，彰显他的荣耀，这是恩典的奇迹，也是慈悲的丰碑。

[maɪ] ['ri:dər] , [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'pɪr] [ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] ?

| My | reader | , | rich | or | poor | , | shall | you | and | I | appear | there | likewise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 读者 | , | 富有的 | 或者 | 贫穷的 | , | 将 | 你 | 和 | 我 | 出现 | 那里 | 同样地 | ? |

我的读者，无论贫富，你我是否也会出现在那里呢?

[ɑ:r; ər][wi:; wi] “ [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti] , ” [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['gɑ:rmənt][ʌv; əv]

| Are | we | “ | clothed | with | humility | , | ” | and | arrayed | in | the | wedding | - | garment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | “ | 穿着衣服 | 和 | 谦逊 | , | ” | 和 | 排列 | 在 | 这 | 婚礼 | - | 服装 | 的 |

[ə; eɪ] [rɪ'di:.mərz] ['raɪtʃəsnəs] ?

| a | Redeemer's | righteousness | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 救赎者的 | 义 | ? |

我们是否“披戴谦卑”，并穿上救赎主公义的婚宴礼服?

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['aɪdəlz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ?

| Are | we | turned | from | idols | to | serve | the | living | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 转向 | 从 | 偶像 | 到 | 服务 | 这 | 活的 | 上帝 | ? |

我们是否已经弃绝偶像，转而事奉永活的上帝?

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['emptinəs] ,

| Are | we | sensible | of | our | own | emptiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 明智的 | 的 | 我们的 | 自己的 | 空虚 | , |

我们是否意识到自身的空虚?

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪvjərz] ['fʊlnəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ?

| and | therefore | flying | to | a | Saviour's | fulness | to | obtain | grace | and | strength | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 飞行 | 到 | 一个 | 救世主的 | 充满 | 到 | 获得 | 优雅 | 和 | 力量 | ? |

因此，我们岂不是要奔向救主的圆满境界，以获得恩典和力量吗?

[du:][wi:; wi] [ɪn'di:d] [lɪv; laɪv][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| Do | we | indeed | live | in | Christ | , | and | on | Him | , | and | by | Him | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 的确 | 居住 | 在 | 基督 | , | 和 | 在 | 他 | , | 和 | 经过 | 他 | , | 和 | 和 |

[hɪm; ɪm] ?

| Him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

我们真的活在基督里，依靠基督，藉着基督，与基督同在吗?

[ɪz][hi:; hi]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ?

| Is | He | our | all | in | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 我们的 | 全部 | 在 | 全部 | ? |

祂是我们的一切吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] “ [lɔːst][ænd; ənd] [faʊnd] , ”

| Are | we | “ | lost | and | found | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | “ | 丢失的 | 和 | 成立 | , | ” |

我们是否“失而复得”了?

“ [ded] [ænd; ənd][əˈlaɪv] [əˈgen] ?

| “ | dead | and | alive | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 死的 | 和 | 活 | 再次 | ? |

“死而复生? ”

” [maɪ] [pʊr] [ˈriːdər] , [ðə; ði] - [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

| ” | My | poor | reader | , | the | Dairyman's | daughter | was | a | poor | girl | , | and | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 贫穷的 | 读者 | , | 这 | - | 女儿 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 女孩 | , | 和 | 这 | 孩子 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

| of | a | poor | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | . |

“我可怜的读者，奶农的女儿是个穷女孩，也是个穷父亲的孩子。”

[ˌhɪrˈɪn]

| Herein |
|---|
| 在此处 |

在此处

[piː] . -

| p | . | 121 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第121页

[ðaʊ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈzemb(ə)l][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [kraɪst] ?

| thou | resemblest | her | ; | but | dost | thou | resemble | her | as | she | resembled | Christ | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最相似 | 她 | ; | 但 | 朋友 | 你 | 类似 | 她 | 作为 | 她 | 类似 | 基督 | ? |

你像她，但你像她像基督吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ] [feɪθ] ?

| Art | thou | made | rich | by | faith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 制成 | 富有的 | 经过 | 信仰 | ? |

你因信称义吗?

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

| Hast | thou | a | crown | laid | up | for | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 一个 | 王冠 | 铺设 | 向上 | 为了 | 你 | ? |

你是否已为自己积攒了冠冕?

[ɪz] [ðaɪn] [hɑːrt] [set][əˈpɑːn] [ˈhev(ə)nli] [ˈrɪtʃɪz] ?

| Is | thine | heart | set | upon | heavenly | riches | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 心 | 放 | 之上 | 天上 | 财富 | ? |

你心中追求的是天上的财富吗?

[ɪf] [nɑːt] , [riːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [preɪ] [ˈɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [laɪk] [ˈpreʃəs] [feɪθ] ?

| If | not | , | read | this | story | once | more | , | and | then | pray | earnestly | for | like | precious | faith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 读 | 这 | 故事 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 然后 | 祈祷 | 切实 | 为了 | 喜欢 | 宝贵的 | 信仰 | ? |

如果还没有，请再读一遍这个故事，然后恳切祈祷能拥有像这般宝贵的信心?

[bʌt; bət] [ɪf] , [θruː] [greɪs] , [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈdiːmər] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði]

| But | if | , | through | grace | , | thou | dost | love | and | serve | the | Redeemer | that | saved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | , | 通过 | 优雅 | , | 你 | 朋友 | 爱 | 和 | 服务 | 这 | 救世主 | 那 | 已保存 | 这 |

- ['dɔːtər] ,

| Dairyman's | daughter | , |
|---|---|---|
| - | 女儿 | , |

但是，如果你因着恩典，爱戴并侍奉那位拯救了奶农女儿的救赎主，

[greɪs] , [piːs] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
**grace , peace , and mercy be with thee !**
优雅 , 和平 , 和 怜悯 是 和 你 !

愿恩典、平安和怜悯与你同在!

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] !
**The lines are fallen unto thee in pleasant places !**
这 线条 是 倒下 到 你 在 令人愉快的 地方 !

诗句落在你心间美好的地方!

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] .
**thou hast a goodly heritage .**
你 哈斯特 一个 很好 遗产 .

你拥有一笔不错的遗产。

[pres] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['duːti] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [pə'zesɪŋ] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn] ['hoʊli] ['peɪʃ(ə)ns] .
**Press forward in duty , and wait upon the Lord , possessing thy soul in holy patience .**
按 向前 在 责任 , 和 等待 之上 这 主 , 拥有 你的 灵魂 在 圣 耐心 .

尽职尽责地向前迈进，等候主，以圣洁的耐心持守你的灵魂。

[ðaʊ] [hæst] [dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɪ'liːvər] .
**Thou hast just been with me to the grave of a departed believer .**
你 哈斯特 只是 到过 和 我 到 这 严重 的 一个 已离开 信徒 .

你刚刚陪我来到一位已故信徒的墓前。

[naʊ] , " [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [end] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] ,
**Now , " go thy way , till the end be ; for thou shalt rest ,**
现在 , " 去 你的 方式 , 直到 这 结尾 是 ; 为了 你 应 休息 ,

现在，“去吧，直到末了；因为你必得安息。”

[ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðaɪ] [lɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] .
**and stand in thy lot at the end of the days .**
和 站立 在 你的 很多 在 这 结尾 的 这 天 .

在末日来临之际，要承担起自己的命运。

" [ 'futnəuts ] :
**" Footnotes :**
" 脚注 :

脚注:

[ - ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['derimən] ,
**[ 116 ] An interesting account of a visit made to the Dairyman ,**
[ - ] 一个 有趣的 帐户 的 一个 访问 制成 到 这 奶农 ,

[116] 一篇关于拜访奶农的有趣记述，

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər] [ɑːk'toʊbər] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ in'səːtid ] :
**appeared in the Christian Guardian for October 1813 , and which is here inserted :**
出现 在 这 基督教 监护人 为了 十月 - , 和 哪个 是 这里 插入 :
—
**—**
—

刊登于1813年10月《基督教卫报》，现摘录如下：—

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] ,
**" It has rarely , if ever ,**
" 它 有 很少 , 如果 曾经 ,

“它很少，甚至从未，

['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['diːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr]
**fallen** **to** **my** **lot** **to** **trace** **the** **gracious** **dealing** **of** **God** **with** **greater** **advantage** **or**
倒下 到 我的 很多 到 痕迹 这 亲切 处理 的 上帝 和 更大的 优势 或者
[dɪ'laɪt] ,
**delight** **,**
喜 ,

我不幸落得如此下场，是为了体会上帝对我的恩慈，并从中获得更大的益处或喜悦。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɔːtər] :
**than** **in** **the** **narrative** **of** **the** **Dairyman's** **Daughter** **:**
比 在 这 叙述 的 这 - 女儿 :

比《奶农的女儿》的故事更甚：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**and** **as** **the** **Isle** **of** **Wight** **had** **evidently** **furnished** **the** **author** **with** **the**
和 作为 这 小岛 的 怀特岛 有 显然 提供 这 作者 和 这
['siːnəri] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['faɪnli] [tʌtʃt] ,
**scenery** **he** **has** **so** **finely** **touched** **,**
风景 他 有 所以 精细地 感动 ,

显然，怀特岛为作者提供了他笔下如此细腻描绘的风景。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['paɪəs]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['memwɑːr][hæd; həd] [ri'zaidid] [ðer; ðər] ,
**I** **concluded** **that** **the** **pious** **subject** **of** **the** **little** **memoir** **had** **resided** **there** **,**
我 结束 那 这 虔诚的 主题 的 这 小的 回忆录 有 居住地 那里 ,
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ,
**and** **determined** **that** **,**
和 决定 那 ,

我由此得出结论，这本小回忆录中那位虔诚的主人公就住在那里，并断定：

[wen] [aɪ][nekst] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .
**when** **I** **next** **visited** **that** **delightful** **spot** **,** **I** **would** **make** **inquiry** **respecting** **her** **.**
什么时候 我 下一个 到访 那 愉快 点 , 我 会 制作 询问 尊重 她 .

下次我再去那个美丽的地方时，我会打听她的消息。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['eɪprəl] [læst] [jɪr] , [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
**At** **the** **close** **of** **April** **last** **year** **,** **I** **had** **occasion** **to** **go** **there** **.**
在 这 关闭 的 四月 最后的 年 , 我 有 场合 到 去 那里 .

去年四月底，我有机会去了那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][biː] - - - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
**At** **the** **village** **of** **B** **-** **-** **-** **I** **had** **the** **good** **fortune** **to** **learn** **her** **name** **,**
在 这 村庄 的 B - - - 我 有 这 好的 财富 到 学习 她 姓名 ,

在B村，我有幸得知了她的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**and** **the** **situation** **of** **the** **cottage** **that** **had** **been** **honoured** **with** **her**
和 这 情况 的 这 小屋 那 有 到过 荣幸 和 她
['rezɪdəns] [ænd; ənd] [deθ] ;
**residence** **and** **death** **;**
住宅 和 死亡 ;

以及她居住和去世的那座小屋的状况；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['dʌbljuː] - - - , [stɪl]
**and** **being** **told** **that** **the** **old** **man** **,** **her** **father** **,** **whose** **name** **is** **W** **-** **-** **-** **,** **still**
和 存在 讲述 那 这 老的 男人 , 她 父亲 , 谁 姓名 是 W - - - , 仍然
[lɪvd] [ðer; ðər] ,
**lived** **there** **,**
居住地 那里 ,

得知她的父亲，那个名叫W的老人，仍然住在那里，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

| I | determined | to | find | out | his | humble | dwelling | , | and | obtain | an | interview | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 寻找 | 出去 | 他的 | 谦逊的 | 住宅 | , | 和 | 获得 | 一个 | 面试 | 和 |

[ðə; ði][eɪdʒd] ['derimən] .

| the | aged | Dairyman | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 奶农 | . |

我决定找到他简陋的住处，并采访这位年迈的奶农。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ]

| " | It | was | with | feelings | not | to | be | described | that | I | visited | the | spot | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 和 | 情怀 | 不是 | 到 | 是 | 描述 | 那 | 我 | 到访 | 这 | 点 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pɪ'kju:liərli] ['ɑ:nɝd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

| had | been | so | peculiarly | honoured | by | the | gracious | presence | of | the | Most | High | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 奇特地 | 荣幸 | 经过 | 这 | 亲切 | 在场 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | . |

"我怀着难以言喻的心情，来到了这个曾蒙受至高者恩泽的地方。

[ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌblju:] - - - [daɪd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

| On | inquiry | , | I | found | that | Elizabeth | W | - | - | - | died | about | eleven | years | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 询问 | , | 我 | 成立 | 那 | 伊丽莎白 | W | - | - | - | 死亡 | 关于 | 十一 | 年 | 前 | ; |

经询问，我发现伊丽莎白·W---大约在十一年前去世了；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ;

| that | her | mother | followed | her | in | the | same | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 母亲 | 随后 | 她 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | ; |

她的母亲也在同年去世；

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ( [hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ) [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:tɪdʒ] ;

| that | one | of | her | brothers | ( | whom | I | did | not | see | ) | lived | in | the | same | cottage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 她 | 兄弟 | ( | 谁 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | ) | 居住地 | 在 | 这 | 相同的 | 小屋 | ; |

她的一位兄弟（我没有见到）也住在同一间小屋里；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| and | that | her | father | was | about | eighty | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 父亲 | 曾是 | 关于 | 八十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

她父亲大约八十岁了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| The | venerable | old | man | appeared | to | wonder | at | the | feelings | of | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可敬 | 老的 | 男人 | 出现 | 到 | 想知道 | 在 | 这 | 情怀 | 的 | 一个 | 陌生人 | , |

这位德高望重的老人似乎对陌生人的感受感到疑惑。

[bʌt; bət] [si:md] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][maɪ]['vɪzɪt] ,

| but | seemed | thankful | for | my | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 感恩 | 为了 | 我的 | 访问 | , |

但他似乎很感谢我的来访。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [pæst] [si:nz] [ə'gen] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [vju:] .

| and | wept | as | I | made | past | scenes | again | pass | before | his | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 作为 | 我 | 制成 | 过去的 | 场景 | 再次 | 经过 | 前 | 他的 | 看法 | . |

当我让过去的场景再次在他眼前闪过时，我不禁哭了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ;

| I | was | happy | to | find | that | his | hopes | were | built | upon | the | Rock | of | Ages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 那 | 他的 | 希望 | 是 | 建造 | 之上 | 这 | 岩石 | 的 | 年龄 | ; |

我很高兴地发现，他的希望建立在永恒磐石之上；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [trʌst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

| that | his | sure | trust | was | in | the | Redeemer | of | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 当然 | 相信 | 曾是 | 在 | 这 | 救世主 | 的 | 罪人 | . |

他坚信自己信靠的是罪人的救赎主。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] - - - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deθ]

| We | talked | of | the | kind | attentions | of | the | Rev | . | Mr | - | - | - | , | of | the | happy | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谈话 | 的 | 这 | 种类 | 注意 | 的 | 这 | 牧师 | . | 先生 | - | - | - | , | 的 | 这 | 快乐的 | 死亡 |

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| of | Elizabeth | , |
|---|---|---|
| 的 | 伊丽莎白 | , |

我们谈到了牧师先生的悉心照料，以及伊丽莎白安详的离世。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

| of | the | wondrous | grace | of | God | ; | and | when | I | bade | him | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 奇妙的 | 优雅 | 的 | 上帝 | ; | 和 | 什么时候 | 我 | 巴德 | 他 | 告别 | , |

感谢上帝奇妙的恩典；当我向他道别时，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

| and | reminded | him | how | soon | he | would | again | see | his | daughter | , | not | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提醒 | 他 | 如何 | 很快 | 他 | 会 | 再次 | 看 | 他的 | 女儿 | , | 不是 | , | 的确 | , |

[en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɜːrməti] ,

| encompassed | with | infirmity | , |
|---|---|---|---|
| 包括 | 和 | 虚弱 | , |

并提醒他，他很快就能再次见到他的女儿，而且那时她不会再受疾病的折磨。

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] “ ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

| and | depressed | with | disease | , | but | “ | shining | as | the | sun | in | the | firmament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 郁闷 | 和 | 疾病 | , | 但 | “ | 灼灼 | 作为 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 苍穹 | , |

他虽然身患疾病，情绪低落，但“却像苍穹中的太阳一样闪耀”。

” [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [wept] ['plentɪfəli] ,

| ” | the | poor | old | man | wept | plentifully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 哭泣 | 大量 | , |

可怜的老人痛哭流涕。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'freind] .

| and | little | would | he | be | to | be | envied | who | could | have | refrained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 会 | 他 | 是 | 到 | 是 | 令人羡慕 | WHO | 可以 | 有 | 克制 | . |

而那些能够克制住自己的人，恐怕不值得羡慕。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [siːn] ,

| I | looked | back | on | the | cottage | until | it | could | no | longer | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 小屋 | 直到 | 它 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 已见 | , |

我回头望着小屋，直到它完全消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

| and | then | went | on | my | way | rejoicing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 我的 | 方式 | 欢欣鼓舞 | . |

然后我兴高采烈地继续上路了。

“ [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][noʊ'vembər] [læst] , ['biːɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,

| “ | On | the | third | of | November | last | , | being | again | in | that | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 第三 | 的 | 十一月 | 最后的 | , | 存在 | 再次 | 在 | 那 | 区 | , |

“去年11月3日，我再次来到那个地区，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['derimən] , [huː]

| I | had | the | pleasure | of | repeating | my | visit | to | the | good | old | Dairyman | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 重复 | 我的 | 访问 | 到 | 这 | 好的 | 老的 | 奶农 | , | WHO |

[ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [ˌem 'iː] .

| immediately | recollected | me | . |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 回忆 | 我 | . |

我很高兴再次拜访了那位和蔼可亲的老奶农，他立刻就认出了我。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['pɜːrsənz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [sɪns] [maɪ]['fɔːrmər] [kɔːl] ,

| He | told | me | many | persons | had | been | to | see | him | since | my | former | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 许多 | 人 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 他 | 自从 | 我的 | 以前的 | 称呼 | , |

他告诉我，自从我上次打电话给他之后，已经有很多人来看望过他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] , [nɑːt] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðiˈaɪlənd] .

| but | he | believed | they | were | strangers | , | not | inhabitants | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 相信 | 他们 | 是 | 陌生人 | , | 不是 | 居民 | 的 | 这 | 岛 | . |

但他认为他们是陌生人，不是岛上的居民。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [ˈwikər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

| He | appeared | much | weaker | than | before | , | and | evidently | drawing | nearer | to | his | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 很多 | 较弱 | 比 | 前 | , | 和 | 显然 | 绘画 | 更近 | 到 | 他的 | 休息 | . |

他看起来比以前虚弱得多，显然已经接近生命的尽头。

[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

| Whether | he | is | still | living | , | I | know | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 是 | 仍然 | 活的 | , | 我 | 知道 | 不是 | ; |

我不知道他是否还活着；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

| but | it | is | probable | I | shall | see | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 可能 | 我 | 将 | 看 | 他 | 不 | 更多的 | . |

但我可能再也见不到他了。

〃 — [ðə; ðiˈpaɪəs][oʊld] [ˈderimən] [lɪvd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] :

| 〃 | — | The | pious | old | Dairyman | lived | three | years | after | this | visit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | — | 这 | 虔诚的 | 老的 | 奶农 | 居住地 | 三 | 年 | 后 | 这 | 访问 | : |

——这位虔诚的老奶农在这次拜访后又活了三年：

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðiˈhoʊp][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪʃəs] [rɪˈdiːmər] .

| he | departed | in | the | hope | of | meeting | his | gracious | Redeemer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已离开 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 会议 | 他的 | 亲切 | 救世主 | . |

他怀着与仁慈的救赎主相遇的希望启程。

[ˈʃɛŋk] & - , [ 'printərz ] , [ˈedɪnbərə] .

| Schenck | & | M'Farlane | , | Printers | , | Edinburgh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申克 | & | - | , | 打印机 | , | 爱丁堡 | . |

申克和麦克法兰印刷厂，爱丁堡。

[piː] . -

| p | . | 123 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第123页

['pɑːpjələr] [bʊks]

| POPULAR | BOOKS |
|---|---|
| 受欢迎的 | 图书 |

畅销书

['pʌblɪʃt] [baɪ]

| published | by |
|---|---|
| 已发布 | 经过 |

出版

[ˌælɪgˈzændər] ['hɪsləp] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

| ALEXANDER | HISLOP | & | CO | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 希斯洛普 | & | 一氧化碳 | . | , |

亚历山大·希斯洛普公司

['edɪnbərə] ,

| edinburgh | , |
|---|---|
| 爱丁堡 | , |

爱丁堡

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] .

| and | sold | by | all | booksellers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 经过 | 全部 | 书店 | . |

各大书店均有售。

[nuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [rɪ'wɔːrd] - [bʊks] .

| New | Juvenile | Reward | - | Books | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 少年 | 报酬 | - | 图书 | . |

新青少年奖励读物。

[smɔːl] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , [praɪs] 1s .

| Small | 8vo | , | illustrated | , | beautifully | bound | , | cloth | elegant | , | price | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 8vo | , | 插图 | , | 非常漂亮 | 边界 | , | 布 | 优雅的 | , | 价格 | 1s | . |

小八开本，插图精美，装帧精美，布面精装，价格 1 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[iːtʃ] . [wʌn] .

| each | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 每个 | . | 1 | . |

每个.1.

['nɛdz] ['mɑːtoʊ] : “ ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

| Ned's | Motto | : | “ | Little | by | Little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德的 | 座右铭 | : | “ | 小的 | 经过 | 小的 | . |

内德的座右铭：“一点一点地来。”

” [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wɪn] [ænd; ənd] [wer] , ” & [siː] .

| ” | By | the | Author | of | “ | Win | and | Wear | , | ” | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 作者 | 的 | “ | 赢 | 和 | 穿 | , | ” | & | c | . |

“作者著有《赢与穿》等作品。”

[ˌtuːˈtuː] . ['bɝːti] [liː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [laɪf] .

| 2 | . | Bertie | Lee | ; | or | , | The | Threshold | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 伯蒂 | 李 | ; | 或者 | , | 这 | 临界点 | 的 | 生活 | . |

2. 伯蒂·李；或，人生的门槛。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] . [θriː] .

| A | Boy's | Book | of | Town | and | Country | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩们 | 书 | 的 | 镇 | 和 | 国家 | . | 3 | . |

男孩的城镇乡村故事集.3.

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] : [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlər] .

| Crossing | the | Line | : | A | Cruise | in | a | Whaler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 这 | 线 | : | 一个 | 巡航 | 在 | 一个 | 捕鲸船 | . |

跨越界限：乘坐捕鲸船的巡航之旅。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

| A | Book | for | Boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 为了 | 男孩们 | . |

一本写给男孩的书。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['nɔːrdhɔːf] .

| By | Charles | Nordhoff | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 诺德霍夫 | . |

作者：查尔斯·诺德霍夫。

[fɔːr] . ['oʊʃ(ə)n] ['ventʃər] : [ə; eɪ] ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [əd'ventʃər] , [siːnz] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

| **4** | **.** | **Ocean** | **Venture** | **:** | **A** | **Boy's** | **Book** | **of** | **Nautical** | **Adventure** | **,** | **Scenes** | **,** | **and** | **Incidents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 海洋 | 风险投资 | : | 一个 | 男孩们 | 书 | 的 | 航海 | 冒险 | , | 场景 | , | 和 | 事件 | . |

[faɪv] .

| **5** | **.** |
|---|---|
| 5 | . |

4. 海洋探险：男孩的航海冒险、场景和事件故事集。5.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['levn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| **A** | **Little** | **Leaven** | **,** | **and** | **What** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 酵 | , | 和 | 什么 | 它 |

一点酵母，以及它

[rɔːt] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

| **Wrought** | **:** | **A** | **Story** | **for** | **Girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻 | : | 一个 | 故事 | 为了 | 女孩们 | . |

《锻造：一个女孩的故事》。

[sɪks] . ['biːkən] [laɪts] : [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

| **6** | **.** | **Beacon** | **Lights** | **:** | **Tales** | **and** | **Sketches** | **for** | **Girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | . | 灯塔 | 灯 | : | 故事 | 和 | 草图 | 为了 | 女孩们 | . |

6. 灯塔：女孩的故事和素描。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌnə] [liː] , ” & [siː] .

| **By** | **T** | **.** | **S** | **.** | **Arthur** | **,** | **Author** | **of** | **“** | **Anna** | **Lee** | **,** | **”** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | T | . | S | . | 亚瑟 | , | 作者 | 的 | “ | 安娜 | 李 | , | ” | & | c | . |

作者：TS Arthur，著有《安娜·李》等作品。

[piː] . -

| **p** | **.** | **124** |
|---|---|---|
| p | . | - |

第124页

[nuː] ['ʃɪlɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [rɪ'wɔːrd] - [bʊks] .

| **New** | **Shilling** | **Juvenile** | **Reward** | **-** | **Books** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 先令 | 少年 | 报酬 | - | 图书 | . |

新先令青少年奖励书籍。

[smɔːl] 8vo , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ['ekstrə] , ['kʌlərd] [ ˌilə'streiʃəns ] , [praɪs] 1s .

| **Small** | **8vo** | **,** | **handsomely** | **bound** | **in** | **cloth** | **extra** | **,** | **coloured** | **illustrations** | **,** | **price** | **1s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 8vo | , | 英俊地 | 边界 | 在 | 布 | 额外的 | , | 有色 | 插图 | , | 价格 | 1s | . |

小八开本，精装布面，彩色插图，定价 1 先令。

[iːtʃ] .

| **each** | **.** |
|---|---|
| 每个 | . |

每个。

[aɪ] . [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] : [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

| **I** | **.** | **THE** | **BASKET** | **OF** | **FLOWERS** | **:** | **a** | **tale** | **for** | **the** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 篮子 | 的 | 花朵 | : | 一个 | 故事 | 为了 | 这 | 年轻的 | . |

一、花篮：一个给孩子们讲的故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

| **TRANSLATED** | **FROM** | **THE** | **FRENCH** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 法语 | . |

由法语翻译而来。

[iː] .

| **II** | **.** |
|---|---|
| 二 | . |

二、

“ [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] : ” ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəriz] ['stɔːri] .
**“ THY KINGDOM COME : ” little margery's story .**
” 你的 王国 来 : ” 小的 玛格丽的 故事 .

“愿你的国降临:”小玛格丽的故事。

[baɪ] ['ælɪs] [greɪ] .
**By Alice Gray .**
经过 爱丽丝 灰色的 .

作者：爱丽丝·格雷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['lɪt(ə)l] ['edi] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [lʌv] .
**III . LITTLE EDDY HILL , and other lessons of love .**
三、 . 小的 涡流 爬坡道 , 和 其他 课程 的 爱 .

三、小艾迪山，以及其他关于爱的教训。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] - ['dɔːtər] .
**THE DAIRYMAN'S DAUGHTER .**
这 - 女儿 .

奶农的女儿。

[baɪ] ['lɛg] ['rɪtʃmənd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
**By Legh Richmond , Author of “ Annals of the Poor .**
经过 莱格 里士满 , 作者 的 “ 志 的 这 贫穷的 .

作者：Legh Richmond，《穷人年鉴》的作者。

” [viː] . ['plez(ə)nt] [groʊv] .
**” V . PLEASANT GROVE .**
” V . 令人愉快的 树林 .

“V. 普莱森特格罗夫。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
**a book for the young .**
一个 书 为了 这 年轻的 .

一本写给年轻人的书。

['vaɪ, 'viː] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['feri] ; [ɔːr] , ['mɑːrdʒəriz] ['sɪti] [hoʊm] .
**THE ANGEL FAIRY ; Or , margery's city home .**
这 天使 仙女 ; 或者 , 玛格丽的 城市 家 .

天使仙女；或者，玛格丽的城市之家。

[baɪ] ['ælɪs] [greɪ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
**BY Alice Gray , Author of “ Thy Kingdom Come .**
经过 爱丽丝 灰色的 , 作者 的 “ 你的 王国 来 .

作者：爱丽丝·格雷，《愿你的国降临》的作者。

” [piː] . -
**” p . 125**
” p . -

第125页

[nuː] [rɪˈwɔːrd] - [bʊks] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .
**New Reward - Books for Sunday - Schools .**
新的 报酬 - 图书 为了 星期日 - 学校 .

面向主日学校的新奖励书籍。

['rɔɪəl] 24mo , [klɔːθ] ['ekstrə] , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] 6d .

| **Royal** | **24mo** | **,** | **cloth** | **extra** | **,** | **illustrated** | **,** | **price** | **6d** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 24mo | , | 布 | 额外的 | , | 插图 | , | 价格 | 6d | . |

Royal 24mo，布面精装，带插图，售价 6 便士。

[iːtʃ] .

| **each** | **.** |
|---|---|
| 每个 | . |

每个。

[wʌn] . [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] . [ˌtuː'tuː] .

| **1** | **.** | **WAYS** | **OF** | **WISDOM** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | . | 方式 | 的 | 智慧 | . | 2 | . |

1.智慧之道。2.

[ðə; ði] [best] [wɜːrk] .

| **THE** | **BEST** | **WORK** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 工作 | . |

最佳作品。

[θriː] . [ðə; ði] [best] ['wɔːrfer] .

| **3** | **.** | **THE** | **BEST** | **WARFARE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 这 | 最好的 | 战争 | . |

3. 最好的战争。

[fɔːr] . [truː] - [hɑːrt] .

| **4** | **.** | **TRUE** | **-** | **HEART** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 真的 | - | 心 | . |

4. 真心。

[faɪv] . ['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berər] . [sɪks] .

| **5** | **.** | **LITTLE** | **HENRY** | **AND** | **HIS** | **BEARER** | **.** | **6** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | . | 小的 | 亨利 | 和 | 他的 | 持有人 | . | 6 | . |

5. 小亨利和他的侍者。6.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdmən] .

| **THE** | **LITTLE** | **WOODMAN** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 樵夫 | . |

小樵夫。

['sɛvən] . ['suːzi] ['mɪlər] . [eɪt] .

| **7** | **.** | **SUSY** | **MILLER** | **.** | **8** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | . | SUSY | 磨坊主 | . | 8 | . |

7. 苏西·米勒。8.

[suːsɪz] ['bəːθdeiz] .

| **SUSY'S** | **BIRTHDAYS** | **.** |
|---|---|---|
| 苏西的 | 生日 | . |

苏西的生日。

[naɪn] . ['hæpi] ['elən] .

| **9** | **.** | **HAPPY** | **ELLEN** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 9 | . | 快乐的 | 艾伦 | . |

9. 快乐的艾伦。

- . ['kɪti] [braʊn] .

| **10** | **.** | **KITTY** | **BROWN** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | . | 猫咪 | 棕色的 | . |

10. 基蒂·布朗。

- . [ðə; ði] [best] [frend] . - .

| **11** | **.** | **THE** | **BEST** | **FRIEND** | **.** | **12** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 这 | 最好的 | 朋友 | . | - | . |

11. 最好的朋友。12.

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] .
**RED AND WHITE ROSES .**
红色的 和 白色的 玫瑰 .

红玫瑰和白玫瑰。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd][ɪn]
**The above Books may also be had in**
这 多于 图书 可能 还 是 有 在

以上书籍也可在以下渠道购买：

['hænsəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz] ,
**HANDSOME ILLUMINATED COVERS ,**
英俊的 照明 封面 ,

精美发光封面

['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] ['foʊrˌpəns] [iːtʃ] ;
**Illustrated , price Fourpence each ;**
插图 , 价格 四便士 每个 ;

图示，每件售价四便士；

[ɔːr][ɪn] ['pækɪts] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ; [iːtʃ]
**Or in Packets , price One Shilling each ; each**
或者 在 数据包 , 价格 一 先令 每个 ; 每个

或者成包出售，每包一先令；每

['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [bʊks] .
**Packet containing Three Books .**
包 包含 三 图书 .

内含三本书的包裹。

[nuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [rɪ'wɔːrd] - [bʊks] .
**New Sunday - School Reward - Books .**
新的 星期日 - 学校 报酬 - 图书 .

新的主日学奖励书籍。

['twenti] - [fɔːr] ['dɪfrənt] .
**TWENTY - FOUR DIFFERENT .**
二十 - 四 不同的 .

二十四种不同的。

['rɔɪəl] 24mo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz] , ['ɪləstreɪtɪd] .
**Royal 24mo , Illuminated Covers , Illustrated .**
皇家 24mo , 照明 封面 , 插图 .

皇家24开本，彩绘封面，插图。

[ɪn] ['pækɪts] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ; [iːtʃ] ['pækɪt]
**In Packets , price One Shilling each ; each Packet**
在 数据包 , 价格 一 先令 每个 ; 每个 包

每包售价一先令；每包

[kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [bʊks] .
**containing Six Books .**
包含 六 图书 .

包含六本书。

[piː] . -
**p . 126**
p . -

第126页

[nuː] [rɪ'lɪdʒəs] [gɪft] - [bʊks] .
**New Religious Gift - Books .**
新的 宗教 礼物 - 图书 .

新宗教礼品书。

[skwer] 32mo , ['hænsəmli] [baʊnd] , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 1s .

| Square | 32mo | , | handsomely | bound | , | cloth | extra | , | gilt | edges | , | price | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 32mo | , | 英俊地 | 边界 | , | 布 | 额外的 | , | 镀金 | 边缘 | , | 价格 | 1s | . |

方正 32 开本，装帧精美，布面精装，烫金书边，定价 1 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[iːtʃ] . [wʌn] .

| each | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 每个 | . | 1 | . |

每个.1.

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['hevə)n] .

| The | Dawn | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 的 | 天堂 | . |

天国的黎明。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['kɑːliər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn]

| By | Joseph | A | . | Collier | , | Author | of | " | Little | Crowns | , | and | how | to | Win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约瑟夫 | 一个 | . | 科利尔 | , | 作者 | 的 | " | 小的 | 皇冠 | , | 和 | 如何 | 到 | 赢 |

[ðem; ðəm] , " & [siː] .

| them | , | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | " | & | c | . |

作者：约瑟夫·A·科利尔，《小皇冠，以及如何赢得它们》等书的作者。

[ˌtuː'tuː] . [ sɑːmz ] [ʌv; əv] [laɪf] .

| 2 | . | Psalms | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 诗篇 | 的 | 生活 | . |

2. 生命之诗。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] [revˌ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌælɪg'zændər] .

| With | Notes | by | Rev | . | J | . | A | . | Alexander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笔记 | 经过 | 牧师 | . | J | . | 一个 | . | 亚历山大 | . |

由JA Alexander牧师注释。

[θriː] . [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kæskɪt] .

| 3 | . | The | Christian | Casket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | . | 这 | 基督教 | 棺材 | . |

3. 基督教棺材。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['treʒəri] .

| A | Sunday | Treasury | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 星期日 | 财政部 | . |

星期日珍藏。

[fɔːr] . [greɪt] [geɪn] .

| 4 | . | Great | Gain | . |
|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 伟大的 | 获得 | . |

4. 大获全胜。

[gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [brʊks] .

| Gleaned | from | the | Writings | of | Thomas | Brooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 从 | 这 | 著作 | 的 | 托马斯 | 布鲁克斯 | . |

摘自托马斯·布鲁克斯的著作。

[faɪv] . ['gɑːdli] [fɪr] .

| 5 | . | Godly | Fear | . |
|---|---|---|---|---|
| 5 | . | 敬虔的 | 害怕 | . |

5. 敬畏上帝。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] .
**And** **Other** **Papers** **.**
和 其他 文件 .

以及其他论文。

[baɪ]['dʒerəmi] [ 'teilə ] . [sɪks] .
**By** **Jeremy** **Taylor** **.** **6** **.**
经过 杰里米 泰勒 . 6 .

作者：杰里米·泰勒。6.

['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [soʊl] .
**Breathings** **of** **the** **Devout** **Soul** **.**
呼吸 的 这 虔诚的 灵魂 .

虔诚灵魂的呼吸。

[baɪ] ['bɪʃəp] [hɔːl] .
**By** **Bishop** **Hall** **.**
经过 主教 大厅 .

作者：霍尔主教。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,
**Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **price** **One** **Shilling** **,**
王冠 8vo , 布 , 价格 一 先令 ,

Crown 8vo，布面精装，售价一先令

['mæksəmz]
**MAXIMS**
格言

MAXIMS

[fɔːr; fər]
**for**
为了

为了

[men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] :
**MEN** **OF** **BUSINESS** **:**
男士 的 商业 :

商界男士：

[ə; eɪ]
**a**
一个

一个

['mɜːtʃənts] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] .
**merchant's** **common** **-** **place** **book** **.**
商人的 常见的 - 地方 书 .

商人的常用笔记簿。

* * ['eni] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɪst] [sent] [poʊst] - [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs]
***** ***** **Any** **Book** **in** **the** **foregoing** **List** **sent** **post** **-** **free** **on** **receipt** **of** **the** **published** **price**
* * 任何 书 在 这 前文 列表 发送 邮政 - 自由的 在 收据 的 这 已发布 价格
[ɪn] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
**in** **postage** **stamps** **or** **otherwise** **.**
在 邮资 邮票 或者 否则 .

* * 上述清单中的任何书籍，只要收到以邮票或其他方式支付的公布价格，即可免邮寄送。

['edɪnbərə] :
**EDINBURGH** **:**
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ˌælɪgˈzændər] [ˈhɪsləp] & [ˌsiː ˈoʊ] .

| **ALEXANDER** | **HISLOP** | **&** | **CO** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 希斯洛普 | & | 一氧化碳 | . |

亚历山大·希斯洛普公司

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] .

| **and** | **sold** | **by** | **all** | **booksellers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 经过 | 全部 | 书店 | . |

各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神